

# JOKO CUSTOM JOKO ADJUST CUSTOM

CE 0082 EN17109 : 2020 UK CA

Via Ferrata

Lanyard for adventure parks  
Longe pour parcours acrobatique  
en hauteur

## WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

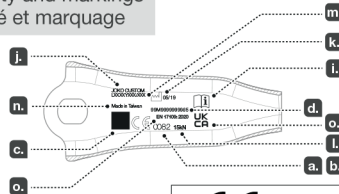
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

### Traceability and markings Traçabilité et marquage



d. Individual number / Numéro individuel

YY M 0000000 000

e.  
f.  
g.  
h.

a. CE

TÜV SÜD  
Product Service GmbH  
TECH SPORT  
Ridlestr. 65, D-80339 München  
N°0123

b. 0082

APAVE SUDEUROPE SAS  
8 rue Jean-Jacques Vernazza  
Z.A.C. Saumaly-Séon - CS 50193  
13322 Marseille CEDEX 15 France  
N°0082

PETZL.COM



Latest version  
Dernière version



Other languages  
Autres langues



Technical tips  
Conseils techniques



PPE checking  
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols  
Panneaux d'alertes



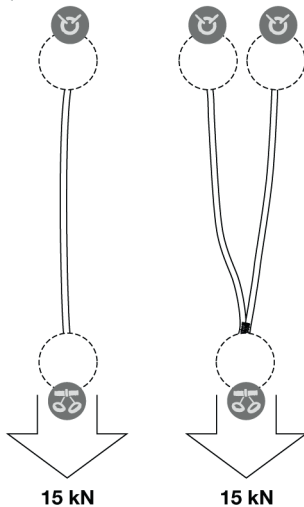
PETZL  
FR-38920 Crolles  
C/box 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© Petzl



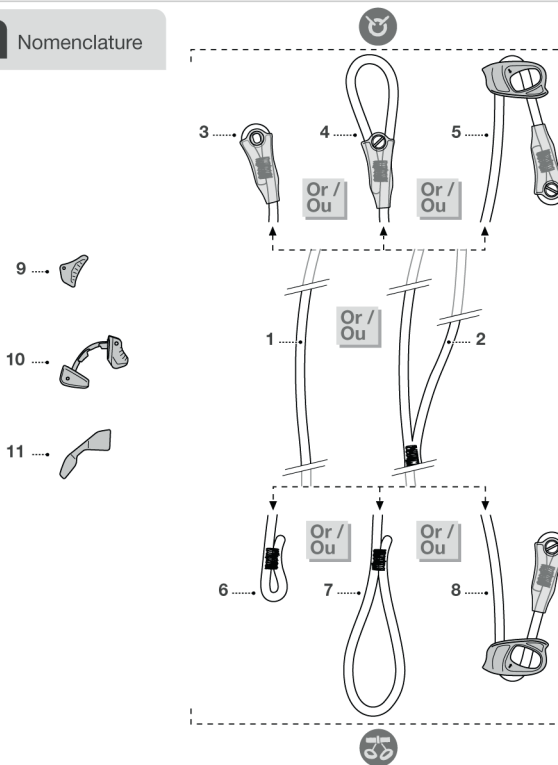
Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

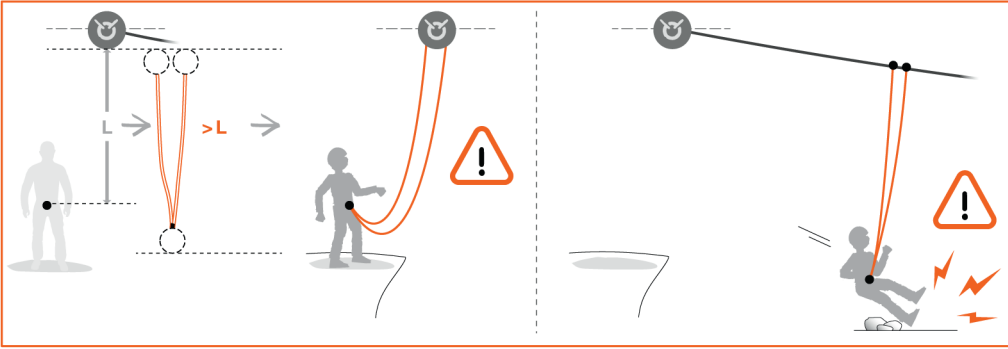
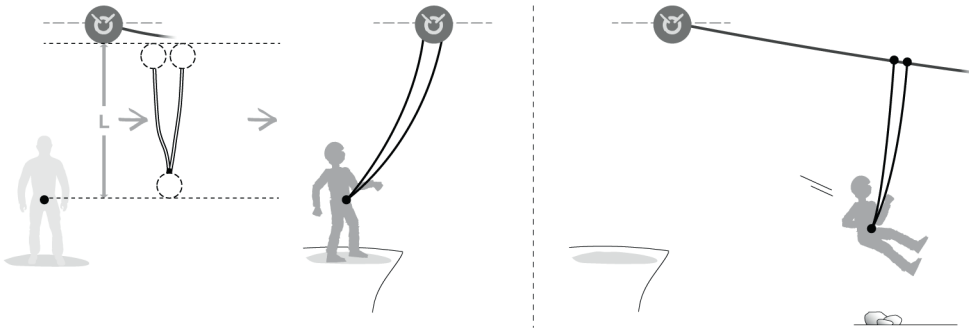
Static  
breaking load  
Résistance  
statique



### 2. Nomenclature



3. Choice of lanyard length  
Choix de la longueur de longe



4. Inspection, points to verify  
Contrôle, points à vérifier

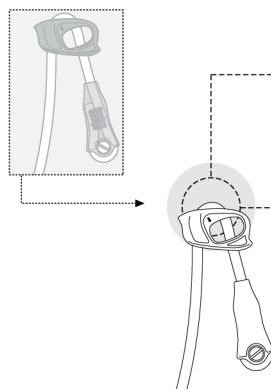
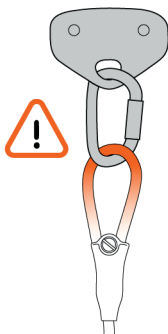
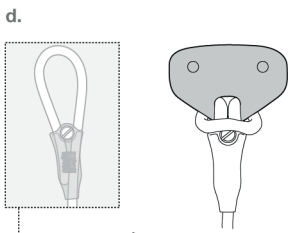
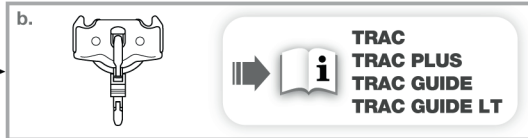
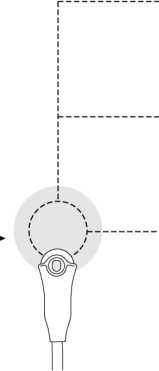
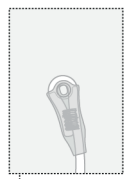


PPE checking  
Vérification EPI  
PETZL.COM



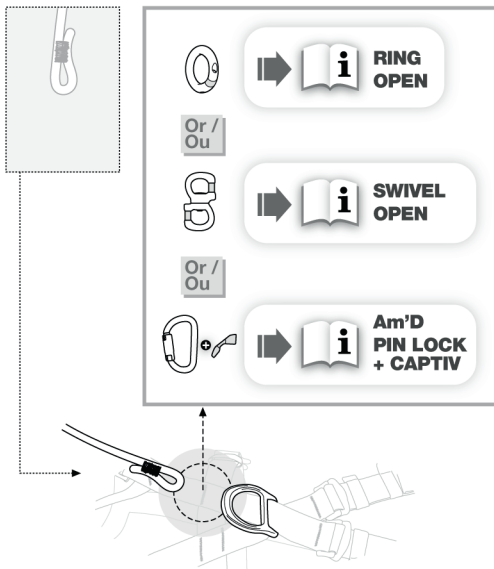
5. Compatibility (text part)  
Compatibilité (partie texte)

6. Installing a mobile connection device  
Installation du dispositif de connexion mobile

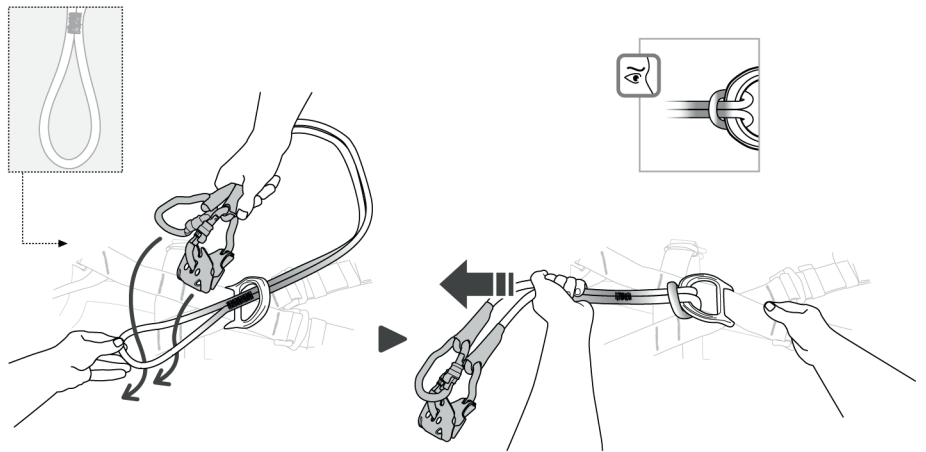


**7.** Installation on the harness  
Installation au harnais

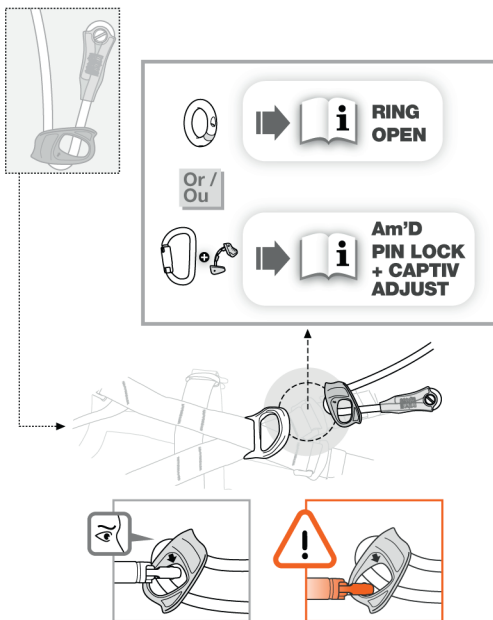
a.



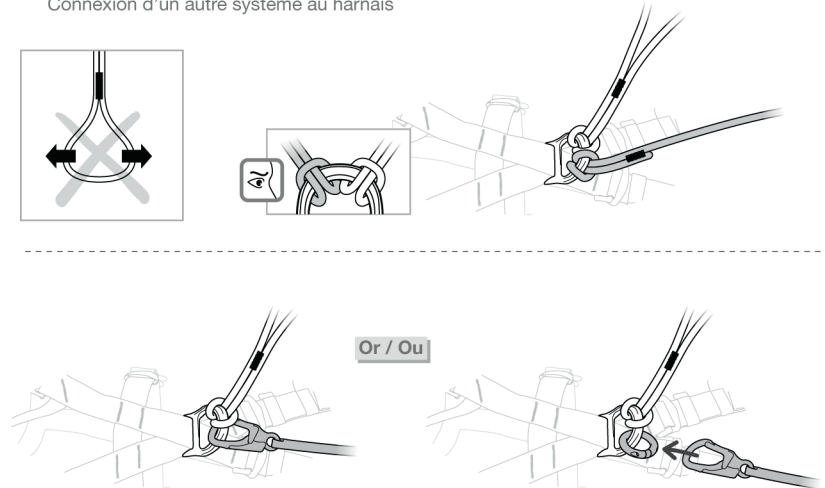
b.



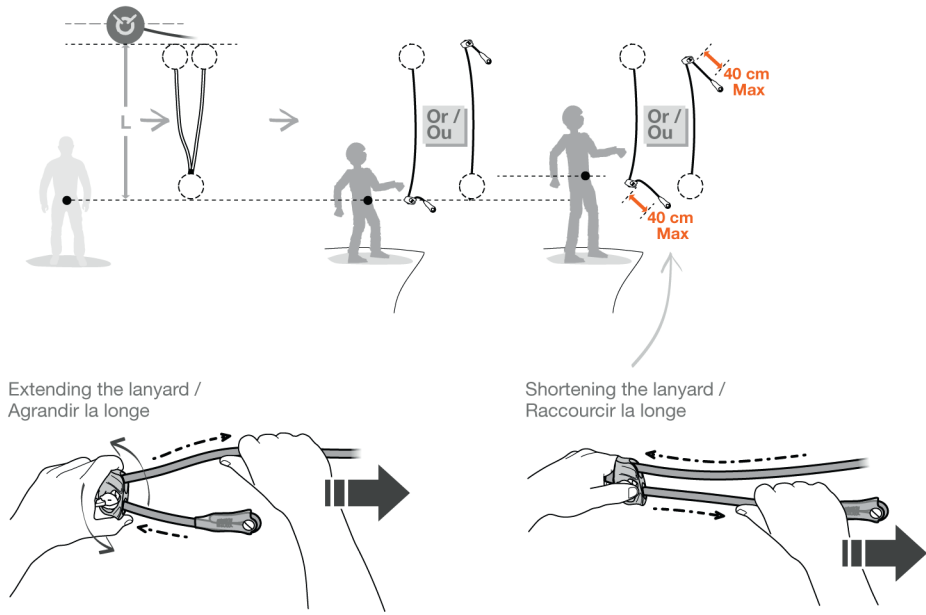
c.



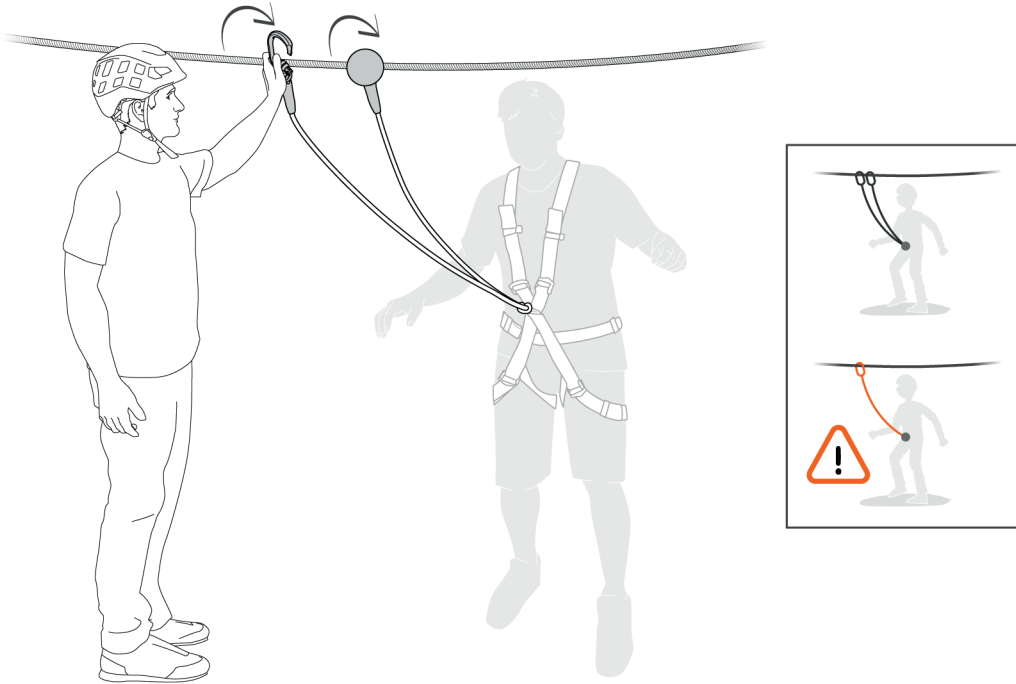
d. Connecting a second system  
Connexion d'un autre système au harnais



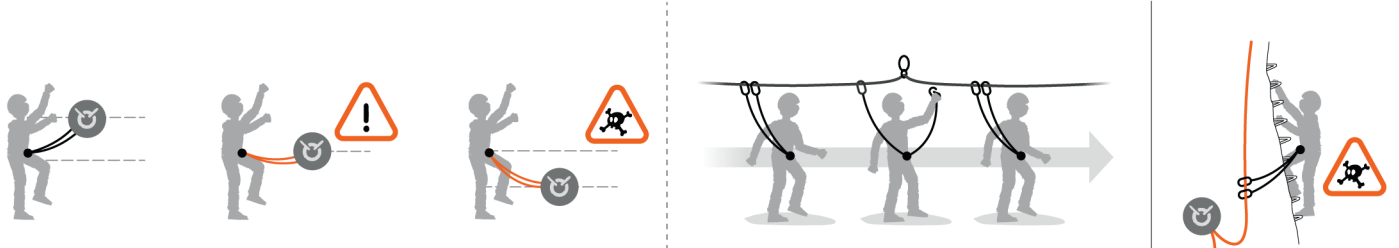
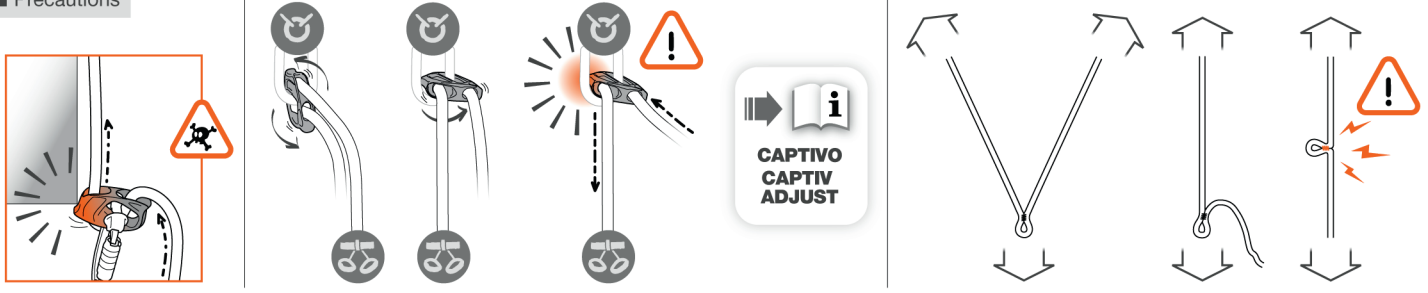
**8.** Adjusting to user height  
(JOKO ADJUST CUSTOM)  
Adaptation à la taille de l'utilisateur  
(JOKO ADJUST CUSTOM)



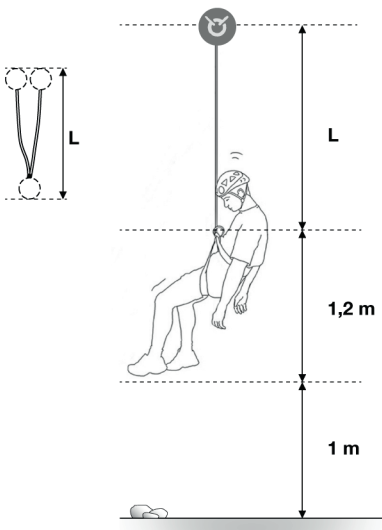
**9.** Attachment to the lifeline  
Connexion à la ligne de vie



**10. Precautions**  
Précautions



**11. Clearance**  
Tirant d'air



**12. Additional information**  
Informations complémentaires

<p><b>A. Lifetime / Durée de vie</b></p> <p>Serial n° / N° de série XXXX XX XXXX + 10 years ans</p>	<p><b>B. Markings / Marquage</b></p>	<p><b>C. Acceptable T° / T° tolérées</b></p> <p>+ 80°C / + 176°F - 40°C / - 40°F</p>
<p><b>D. Precautions for use / Précautions d'usage</b></p>		
<p><b>E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection</b></p> <p>+ 30°C maxi. / + 86°F maxi.</p>		
<p><b>F. Drying / Séchage</b></p> <p>+ 30°C maxi. / + 86°F maxi.</p>		<p><b>G. Storage - Transport / Stockage - transport</b></p> <p>+ 30°C / + 86°F + 10°C / + 50°F</p>
<p><b>H. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations</b></p> <p>→ Petzl</p>		<p><b>I. FAQ - Contact / Questions - Contact</b></p> <p>→ petzl.com</p>



This product is compliant with the Regulation 2016/425 on Personal Protective Equipment as amended to apply in Great Britain. The UK declaration of conformity is available at Petzl.com

Ce produit est conforme au règlement 2016/425 sur les équipements de protection individuelle tel que modifié pour s'appliquer en Grande-Bretagne. La déclaration de conformité UK est disponible sur Petzl.com

Authorized Representative in UK : PETZL UK Agency, Unit 3-7, Tebay Business Park, Old Tebay, Penrith, CA10 3SS, United Kingdom

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

## 1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection from height.

**Lanyard for adventure parks.**

**JOKO CUSTOM: fixed-length single or double lanyard.**

**JOKO ADJUST CUSTOM: adjustable-length single or double lanyard.**

Lanyard for progression along a horizontal lifeline and for connection to a zip line trolley in adventure parks.

**The selection of your system's components (lanyards, connectors, mobile connection devices, harnesses), as well as their assembly and installation, must be done by competent persons to be suitable for the adventure park where they will be used.**

**Warning: the lanyard is not an energy absorber for self-belayed progression on a via ferrata (EN 956 standard), nor is it a lanyard for work at height (EN 354 standard). In accordance with the EN 17109 standard, JOKO CUSTOM and JOKO ADJUST CUSTOM are not designed to reduce the impact force on the user from a fall as defined in EN 15567-1. Regarding this requirement, it is essential to take into account the entire adventure park. This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.**

## Responsibility

### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

## 2. Nomenclature

Three options are available for the lanyard termination(s), and three options for the harness attachment.

(1) I-lanyard rope, (2) Y-lanyard rope.

Lanyard terminations: (3) Connector attachment termination, (4) Girth-hitch attachment loop, (5) ADJUST adjuster at the end of the lanyard.

Attachments to the harness: (6) Sewn termination for attachment to the harness with a connector, (7) Loop for attachment to the harness with a girth hitch, (8) ADJUST adjuster on the harness end.

Connector accessories: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Principal materials: nylon, polyester, aluminum.

## 3. Choice of lanyard length

**Lanyard selection must be based on course characteristics and user height, to allow use with the lanyard as taut as possible, in order to minimize the risk of creating slack and fall potential. The lanyard length must be chosen so that the user does not hit an obstacle on the course.**

**JOKO ADJUST CUSTOM lanyards must be chosen so that even if adjusted to their maximum length, they do not introduce risk.**

## 4. Inspection, points to verify

Your safety depends upon the integrity of your equipment.

Petzl recommends a detailed inspection by a competent person at least once every 12 months (depending on current regulations in your country, and your conditions of usage). **WARNING:** your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form: type, model, manufacturer contact info, serial number or individual number, dates: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; problems, comments, inspector's name and signature.

### Before each use

Check the rope and the safety stitching. Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, to chemicals... Be particularly careful to check for cut or loose threads. On the ADJUST adjuster, verify the absence of deformation, cracks, marks, wear, corrosion...

### During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

Beware of any pressure or rubbing on the ADJUST adjuster that could cause unblocking. Use CAPTIVO or CAPTIV ADJUST to optimize the positioning of the ADJUST adjuster.

## 5. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction). Equipment used with your lanyard must meet current standards in your country (e.g. EN 17109 pulleys).

The following connections must be non-operable (e.g. girth hitch), or operable only with a tool: mobile connection device/lanyard, lanyard/harness connection system and harness connection system/harness.

### Lanyard terminations

The ADJUST adjuster on the lanyard end is compatible with VERTIGO and Am'D connectors and with TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE and TRAC GUIDE LT trolleys.

The connector attachment termination is compatible with VERTIGO and Am'D connectors and TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE and TRAC CLUB trolleys.

If using any other connector, carry out a compatibility test (correct installation and functioning, and check for any possibility of poor positioning).

The girth-hitch attachment loop must be used with a compatible trolley, see the trolley's Instructions for Use.

### Attachments to the harness

The ADJUST adjuster on the harness end is compatible with RING OPEN and Am'D PIN-LOCK (with CAPTIV ADJUST).

The sewn termination for attachment to the harness with a connector is compatible with RING OPEN, SWIVEL OPEN and Am'D PIN-LOCK (with CAPTIV).

If using any other connector, carry out a compatibility test (correct installation and functioning, and check for any possibility of poor positioning).

## 6. Installing a mobile connection device

For each termination type, see the diagrams and the Instructions for Use for the attached components. **Warning:** the girth-hitch attachment loop must only be used for making a girth hitch.

## 7. Installation on the harness

Connect the lanyard(s) to the harness attachment point in accordance with the harness' Instructions for Use. For each type of attachment to the harness, see the diagrams and the Instructions for Use for the attached components. **Warning:** the girth-hitch harness attachment loop must only be used for making a girth hitch.

### Connecting a second system

**Warning:** if a second system is necessary (another lanyard, attachment of a fall-arrest device...), it must be attached to the harness attachment point and never to

the first lanyard already in place or its connector. If necessary, clearly identify the attachment area on the harness with a colored mark, or a dedicated RING OPEN or quick link.

## 8. Adjusting to user height (JOKO ADJUST CUSTOM)

JOKO ADJUST CUSTOM lanyards can be used to optimize the lanyard length relative to the user's height: 40 cm maximum adjustment. The length adjustment must be done before attaching to course protection.

The operator must make sure that the lanyard length is properly adjusted throughout the course.

## 9. Attachment to the lifeline

Attaching to course protection must be done by the operator or under operator supervision.

It is recommended that the user be connected to course protection by two independent systems, unless the course is designed for use with only one lanyard.

## 10. Precautions

The user must always remain below the anchor with the lanyards taut, to limit the risk of a fall.

In order to block, the ADJUST adjuster must be free to pivot on the connector.

A knot in the rope reduces its strength.

A wet or icy rope is weaker and less abrasion-resistant.

Any force applied directly between the two lanyard ends can damage the connection-point stitching and endanger the user.

**Warning:** double lanyards can present a risk of strangulation, or of injury to the lanyard.

## 11. Clearance: amount of free space below the user

The free space below the user must be sufficient to prevent the user from hitting an obstacle when suspended on his/her lanyards. The clearance calculation must take into account the length of the lanyards (connectors included), the average height of the user and a safety margin of 1 m.

## 12. Additional Information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

- You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

- Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the length of a fall.

- **WARNING:** ensure that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.

- Users must be medically fit for activities at height. **WARNING:** inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

- The Instructions for Use for each item of equipment used in conjunction with this product must be followed.

- The Instructions for Use must be provided to the user of this equipment, in the language of the country where the equipment is used.

- Make sure the markings on the product are legible.

### When to retire your equipment

**WARNING:** an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.

- It has been subjected to a major fall or load.

- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.

- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.

### Icons:

**A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions - E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport - H. Maintenance - I. Modifications/repairs** (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **J. Questions/contact**

### 3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

### Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Number of the notified body responsible for the production control of this PPE - c. Traceability: datamatrix - d. Serial number - e. Year of manufacture - f. Month of manufacture - g. Batch number - h. Individual identifier - i. Read the Instructions for Use carefully - j. Model identification - k. Date of manufacture (month/year) - l. Strength - m. Length - n. Made in - o. Standards

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

## 1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.

**Longe pour parcours acrobatiques en hauteur.**

**JOKO CUSTOM** : longe simple ou double de longueur fixe.

**JOKO ADJUST CUSTOM** : longe simple ou double de longueur ajustable.

Longe pour progression horizontale sur ligne de vie et, pour se connecter sur une poulie de tyrolienne en parcours acrobatique en hauteur.

**Le choix des composants de votre système (longes, connecteurs, dispositifs de connexion mobile, harnais), ainsi que leur montage et installation, doivent être faits par des personnes compétentes, en adéquation avec le parcours acrobatique en hauteur où ils seront utilisés.**

**Attention, la longe n'est ni un absorbeur d'énergie pour la progression en auto-assurance sur via ferrata (norme EN 958), ni une longe pour les travaux en hauteur suivant la norme EN 354. Conformément à la norme EN 17109, les longes JOKO CUSTOM et JOKO ADJUST CUSTOM n'ont pas pour objet de limiter la décélération de la chute de l'utilisateur telle que définie dans l'EN 15567-1. Pour ce qui est de cette exigence, il est essentiel de prendre en considération l'ensemble du dispositif de parcours acrobatique en hauteur.**

**Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.**

## Responsabilité

### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

## 2. Nomenclature

Chaque longe peut être composée avec trois options de terminaison de longe et trois options de connexion au harnais.

(1) Corde longe L, (2) Corde longe Y.

Terminaisons de longe : (3) Terminaison de connexion avec connecteur, (4) Boucle de connexion en tête d'alouette, (5) Régleur ADJUST côté bout de longe.

Connexions au harnais : (6) Terminaison cousue pour connexion au harnais avec connecteur, (7) Boucle de connexion au harnais en tête d'alouette, (8) Régleur ADJUST côté harnais.

Accessoires pour les connecteurs : (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Matériaux principaux : polyamide, polyester, aluminium.

## 3. Choix de la longueur de la longe

**Les longes doivent être choisies en fonction des caractéristiques du parcours et de la taille prévue des utilisateurs pour permettre une utilisation avec la longe aussi tendue que possible et limiter le plus possible le risque de boucle de mou et de chute. La longueur de la longe doit être choisie pour ne pas heurter d'obstacle sur le parcours.**

**Les longes JOKO ADJUST CUSTOM doivent être choisies de manière à ne pas présenter de risque, même si elles sont déréglées à leur longueur maximum.**

## 4. Contrôle, points à vérifier

Votre sécurité est liée à l'intégrité de votre équipement.

Petzl conseille une vérification approfondie, par une personne compétente, au minimum tous les 12 mois (en fonction de la réglementation en vigueur dans votre pays et de vos conditions d'utilisation). Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Respectez les modes opératoires décrits sur Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI : type, modèle, coordonnées du fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques, défauts, remarques, nom et signature du contrôleur.

### Avant toute utilisation

Vérifiez la corde et les coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques... Attention aux fils coupés ou distendus.

Sur le régleur ADJUST, vérifiez l'absence de déformations, fissures, marques, usures, corrosion...

### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Attention à tout appui ou frottement sur le régleur ADJUST pouvant entraîner un déblocage. Utilisez CAPTIVO ou CAPTIV ADJUST pour optimiser le positionnement du régleur ADJUST.

## 5. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Les éléments utilisés avec votre longe doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays (poules EN 17109 par exemple).

Les connexions dispositif de connexion mobile/longe, longe/système de connexion au harnais et système de connexion au harnais/harnais, doivent être ouvrables uniquement au moyen d'un outil ou non ouvrables (par exemple, tête d'alouette).

### Terminaisons de longe

Le régleur ADJUST côté bout de longe est compatible avec les connecteurs VERTIGO et Am'D et avec les poules TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC GUIDE LT.

La terminaison de connexion avec connecteur est compatible avec les connecteurs VERTIGO et Am'D et les poules TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC CLUB. Pour l'utilisation de tout autre connecteur, faites un test de compatibilité (mise en place et fonctionnement corrects et étude des possibilités de mauvais positionnement).

La boucle de connexion en tête d'alouette doit être utilisée avec une poulie compatible, référez-vous à la notice technique de la poulie.

### Connexions au harnais

Le régleur ADJUST côté harnais est compatible avec RING OPEN et Am'D PIN-LOCK (avec CAPTIV ADJUST).

La terminaison cousue pour connexion au harnais avec connecteur est compatible avec RING OPEN, SWIVEL OPEN et Am'D PIN-LOCK (avec CAPTIV). Pour l'utilisation de tout autre connecteur, faites un test de compatibilité (mise en place et fonctionnement corrects et étude des possibilités de mauvais positionnement).

## 6. Installation du dispositif de connexion mobile

Pour chaque type de terminaisons, référez-vous aux dessins et aux notices techniques des composants connectés. Attention, la boucle de connexion en tête d'alouette ne doit être utilisée qu'en tête d'alouette.

## 7. Installation au harnais

Connectez la ou les longes au point d'attache du harnais en vous référant à sa notice technique. Pour chaque type de connexions au harnais, référez-vous aux dessins et aux notices techniques des composants connectés. Attention, la boucle de connexion au harnais en tête d'alouette ne doit être utilisée qu'en tête d'alouette.

### Connexion d'un second système

Attention, si un second système est nécessaire (autre longe, connexion d'un appareil d'antichute...), il doit être connecté sur le point d'attache du harnais et en aucun cas sur la première longe en place ou son connecteur. Si nécessaire, identifiez clairement la zone de connexion sur le harnais par un repère de couleur ou la présence d'un RING OPEN ou maillon rapide dédié.

## 8. Adaptation à la taille de l'utilisateur (JOKO ADJUST CUSTOM)

Les longes JOKO ADJUST CUSTOM peuvent être utilisées pour optimiser la longueur de la longe par rapport à la taille de l'utilisateur : ajustement de 40 cm maximum. L'ajustement de la longueur doit être réalisé avant la connexion sur le parcours.

L'opérateur doit s'assurer que la longueur de la longe est bien ajustée durant tout le parcours.

## 9. Connexion à la ligne de vie

La connexion au parcours doit être réalisée par l'opérateur ou sous sa surveillance. Il est recommandé que l'utilisateur soit connecté au parcours par deux systèmes indépendants, sauf si le parcours est prévu pour l'utilisation avec une seule longe.

## 10. Précautions

L'utilisateur doit rester en permanence en aval de l'ancrage avec les longes tendues pour limiter le risque de chute.

Pour bloquer, le régleur ADJUST doit être libre de pivoter autour du connecteur.

Un nœud sur la corde diminue sa résistance.

Sous l'effet de l'humidité ou du gel, une corde est plus sensible à l'abrasion et moins résistante.

Tout effort direct entre les deux bouts de longe peut endommager la couture du point de connexion et mettre en danger l'utilisateur.

Attention, les longes doubles peuvent présenter un risque de strangulation ou de traumatisme du larynx.

## 11. Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle lors de la suspension sur ses longes. Le calcul du tirant d'air doit prendre en compte la longueur des longes (connecteurs compris), la taille moyenne de l'utilisateur et une marge de sûreté de 1 m.

## 12. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

- Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

- Veillez à ce que le point d'amarrage soit correctement positionné, afin de limiter le risque et la hauteur de chute.

- ATTENTION, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur.

ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.

- Assurez-vous de la lisibilité des marquages sur le produit.

### Mise au rebut

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

### Pictogrammes :

**A. Durée de vie : 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'usage - E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport - H. Entretien - I. Modifications/réparations** (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) - **J. Questions/contact**

### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

### Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Numéro de l'organisme notifié pour le contrôle de production de cet EPI - c. Traçabilité : datamatrix - d. Numéro individuel - e. Année de fabrication - f. Mois de fabrication - g. Numéro de lot - h. Identifiant individuel - i. Lire attentivement la notice technique - j. Identification du modèle - k. Date de fabrication (mois/année) - l. Résistance - m. Longueur - n. Made in - o. Normes

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbarer Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

## 1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz.

**Verbindungsmittel für Hochseilgärten.**

**JOKO CUSTOM: einfaches oder doppeltes Verbindungsmittel mit fixer Länge.**

**JOKO ADJUST CUSTOM: längenverstellbares, einfaches oder doppeltes Verbindungsmittel.**

Verbindungsmittel für die horizontale Fortbewegung an Lifelines und für die Verbindung mit einer Seilrolle für Seilbahnen in Hochseilgärten.

**Die Wahl, die Montage und die Installation der Komponenten Ihres Systems (Verbindungsmittel, Karabiner, mobile Verbindungselemente, Gurt) muss durch eine kompetente Person entsprechend dem Hochseilgarten, in dem sie eingesetzt werden, erfolgen.**

**Achtung: Das Verbindungsmittel ist weder ein Fangstoßdämpfer zum Selbstsichern in Klettersteigen (Norm EN 958) noch ein Verbindungsmittel für Höhenarbeiten nach der Norm EN 354. Entsprechend der Norm EN 17109 sind die Verbindungsmittel JOKO CUSTOM und JOKO ADJUST CUSTOM nicht dazu bestimmt, die Verzögerung beim Absturz des Nutzers nach Definition der EN 15567-1 zu begrenzen. Was diese Anforderung betrifft, muss die gesamte Einrichtung des Hochseilgartens berücksichtigt werden. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.**

## Haftung

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Durch mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

## 2. Benennung der Teile

Für jedes Verbindungsmittel sind drei Optionen für die Endverbindung des Verbindungsmittels und drei Optionen für die Verbindung mit dem Gurt möglich.

(1) Seil des I-Verbindungsmittels, (2) Seil des Y-Verbindungsmittels.

Endverbindungen des Verbindungsmittels: (3) Endverbindung zur Befestigung mittels Karabiner, (4) Verbindungsschlaufe zur Befestigung mittels Ankerstich, (5) ADJUST-Verstelleinrichtung am Ende des Verbindungsmittels.

Verbindungen mit dem Gurt: (6) Vernähte Endverbindung zur Befestigung am Gurt mittels Karabiner, (7) Schlaufe zur Befestigung am Gurt mittels Ankerstich, (8) Gurtseitige ADJUST-Verstelleinrichtung.

Zubehör für die Karabiner: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Hauptmaterialien: Polyamid, Polyester, Aluminium.

## 3. Wahl der Länge des Verbindungsmittels

**Die Verbindungsmittel müssen dem Hochseilgarten und der Größe der Nutzer entsprechend ausgewählt werden, um die Begehung mit einem möglichst straffen Verbindungsmittel zu ermöglichen und somit die Gefahr von Schlafseilbildung und das Sturzrisiko weitestgehend zu begrenzen. Die Länge des Verbindungsmittels muss so gewählt werden, dass der Nutzer während der Begehung des Hochseilgartens auf kein Hindernis aufschlagen kann.**

**Die JOKO ADJUST CUSTOM Verbindungsmittel müssen so ausgewählt werden, dass selbst im Falle einer Verstellung auf ihre maximale Länge keine Gefahr besteht.**

## 4. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Ihre Sicherheit hängt von Zustand Ihrer Ausrüstung ab.

Petzl empfiehlt, mindestens alle 12 Monate (entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften und den Nutzungsbedingungen) eine eingehende Überprüfung durch eine kompetente Person durchführen zu lassen. Achtung: Abhängig von der Gebrauchsintensität muss Ihre PSA gegebenenfalls häufiger überprüft werden. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

### Vor jedem Einsatz

Kontrollieren Sie das Seil und die Sicherheitsnähte. Achten Sie auf Einschnitte, Abrieb oder sonstige Beschädigungen, die auf Abnutzung, Hitzeeinwirkung oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie darauf, dass keine Fäden lose oder durchtrennt sind.

Überprüfen Sie die ADJUST-Verstelleinrichtung auf Deformierungen, Risse, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.

### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Warnung: Jeglicher Druck oder Reibung an der ADJUST Verstelleinrichtung kann eine Entriegelung zur Folge haben. Verwenden Sie den CAPTIVO oder CAPTIV ADJUST, um eine optimale Positionierung der ADJUST-Verstelleinrichtung zu gewährleisten.

## 5. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Die mit Ihrem Verbindungsmittel verwendeten Ausrüstungselemente müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen (z. B. Seilrollen nach EN 17109).

Die Verbindungen aus mobiler Verbindungseinrichtung/Verbindungsmittel, Verbindungsmittel/Gurt-Verbindungssystem und Gurt-Verbindungssystem/Gurt dürfen nur mithilfe eines Werkzeugs oder gar nicht geöffnet werden können (z. B. Ankerstich).

### Endverbindungen des Verbindungsmittels

Die ADJUST-Verstelleinrichtung am Ende des Verbindungsmittels ist mit den Karabinern VERTIGO und Am'D sowie mit den Seilrollen TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE und TRAC GUIDE LT kompatibel.

Die Endverbindung zur Befestigung mittels Karabiner ist mit den Karabinern VERTIGO und Am'D sowie mit den Seilrollen TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE und TRAC CLUB kompatibel.

Bei Verwendung anderer Karabiner führen Sie bitte einen Kompatibilitätstest durch (korrekte Installation und Funktion, Prüfung des Risikos einer Falschpositionierung).

Die Verbindungsschlaufe zur Befestigung mittels Ankerstich darf nur mit einer kompatiblen Seilrolle verwendet werden (siehe Gebrauchsanleitung der Seilrolle).

### Verbindung mit dem Gurt

Die gurtseitige ADJUST Verstelleinrichtung ist mit dem RING OPEN und dem Am'D PIN-LOCK (mit CAPTIV ADJUST) kompatibel.

Die vernähte Endverbindung zur Befestigung am Gurt mittels Karabiner ist mit dem RING OPEN, dem SWIVEL OPEN und dem Am'D PIN-LOCK (mit CAPTIV) kompatibel.

Bei Verwendung anderer Karabiner führen Sie bitte einen Kompatibilitätstest durch (korrekte Installation und Funktion, Prüfung des Risikos einer Falschpositionierung).

## 6. Installation der mobilen Verbindungseinrichtung

Beachten Sie bei allen Endverbindungen die Abbildungen und die Gebrauchsanleitungen der verbundenen Komponenten. Achtung: Die Schlaufe zur Befestigung mittels Ankerstich darf nur mit einem Ankerstich verwendet werden.

## 7. Installation am Gurt

Verbinden Sie das bzw. die Verbindungsmittel mit dem Befestigungspunkt des Gurts und befolgen Sie die Hinweise in der Gebrauchsanleitung des Gurts. Beachten Sie bei jeder Verbindung mit dem Gurt die Abbildungen und die Gebrauchsanleitungen der verbundenen Komponenten. Achtung: Die Schlaufe für die Verbindung mit dem Gurt mittels Ankerstich darf nur mit einem Ankerstich verwendet werden.

### Anbringen eines zweiten Systems

Achtung: Wenn ein zweites System (ein anderes Verbindungsmittel, Befestigung eines Auffanggeräts usw.) erforderlich ist, muss dieses mit dem Befestigungspunkt des Gurts verbunden werden. Es darf auf keinen Fall in das erste installierte Verbindungsmittel oder in dessen Karabiner eingehängt werden. Kennzeichnen Sie die Befestigungsstelle am Klettergurt nötigenfalls farblich und mit einem RING OPEN oder einem geeigneten Schließring.

## 8. Anpassung an die Körpergröße des Benutzers (JOKO ADJUST CUSTOM)

Die Länge der JOKO ADJUST CUSTOM Verbindungsmittel lässt sich der Körpergröße des Benutzers anpassen: Anpassung maximal 40 cm. Die Längeneinstellung muss vor dem Einhängen des Verbindungsmittels im Hochseilgarten erfolgen.

Der Trainer muss sich während der Begehung des Hochseilgartens vergewissern, dass die Länge des Verbindungsmittels richtig angepasst ist.

## 9. Einhängen in die Lifeline

Das Einhängen im Hochseilgarten muss durch den Trainer oder unter seiner Aufsicht erfolgen.

Es empfiehlt sich, dass der Nutzer während der Begehung des Hochseilgartens durch zwei voneinander unabhängige Systeme gesichert ist, es sei denn, der Parcours ist für die Verwendung mit nur einem Verbindungsmittel vorgesehen.

## 10. Vorsichtsmaßnahmen

Der Benutzer muss immer unterhalb des Fixpunktes bleiben und die Verbindungsmittel straff halten, um das Sturzrisiko zu reduzieren. Um zu blockieren, muss sich die ADJUST Verstelleinrichtung ungehindert um den Karabiner drehen können.

Knoten reduzieren die Bruchlast des Seils.

Ein feuchtes oder verrostetes Seil ist empfindlicher gegen Abrieb und weist eine geringere Festigkeit auf.

Jede direkte Belastung zwischen den beiden Enden des Verbindungsmittels kann eine Beschädigung der Naht der Verbindungsschlaufe zur Folge haben und den Anwender in Gefahr bringen.

Warnung: Doppelte Verbindungsmittel können ein Kehlkopftrauma- oder ein Strangulationsrisiko darstellen.

## 11. Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser beim Hängen in seinen Verbindungsmitteln auf kein Hindernis aufschlagen kann. Bei der Berechnung des Sturzraumes müssen die Länge der Verbindungsmittel (einschließlich Karabiner), die durchschnittliche Größe des Benutzers und eine Sicherheitsreserve von 1 m berücksichtigt werden.

## 12. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Achten Sie darauf, dass der Anschlagpunkt richtig platziert ist, um das Risiko und die Höhe eines Sturzes zu reduzieren.

**ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.

Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. **WARNUNG:** Das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hänge trauma).

- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung in Landessprache zur Verfügung gestellt werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Markierungen auf dem Produkt lesbar sind.

### Aussondern von Ausrüstung

**ACHTUNG:** Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedient werden:

- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte).
- Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt.
- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

### Zeichenerklärungen:

**A. Lebensdauer; 10 Jahre - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit**

**- D. Vorsichtsmaßnahmen - E. Reinigung/Desinfektion - F. Trocknung - G. Lagerung/Transport - H. Pflege - I. Änderungen/Reparaturen** (außerhalb der

Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- J. Fragen/Kontakt**

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

### Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung, Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - b. Nummer der notifizierten Stelle für die Produktionskontrolle dieser PSA - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Individuelle Nummer - e. Herstellungsjahr - f. Herstellungsmonat - g. Nummer der Fertigungsreihe - h. Individuelle Produktnummer - i. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - j. Modell-Identifizierung - k. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - l. Bruchlast - m. Länge - n. Made in - o. Normen



Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto.

**Cordino per parco avventura.**

**JOKO CUSTOM:** cordino singolo o doppio a lunghezza fissa.

**JOKO ADJUST CUSTOM:** cordino singolo o doppio a lunghezza regolabile.

Cordino per progressione orizzontale su linea vita e per collegarsi su una carrucola di teleferica in parco avventura.

**La scelta dei componenti del sistema (cordini, connettori, dispositivi di collegamento mobile, imbracature), il loro montaggio e la loro installazione, devono essere eseguiti da persone competenti, in conformità con il parco avventura dove saranno utilizzati.**

**Attenzione, il cordino non è né un assorbitore di energia per la progressione in autoassicurazione su via ferrata (norma EN 958), né un cordino per i lavori in quota secondo la norma EN 354. Conformemente alla norma EN 17109, i cordini JOKO CUSTOM e JOKO ADJUST CUSTOM non sono finalizzati a ridurre la decelerazione della caduta dell'utilizzatore come indicato nella norma EN 15567-1. Per quanto riguarda tale requisito, è fondamentale prendere in considerazione l'insieme del dispositivo del parco avventura. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.**

## Responsabilità

ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

## 2. Nomenclatura

Ogni cordino può essere composto con tre opzioni di terminazione di cordino e tre opzioni di collegamento all'imbracatura.

(1) Corda cordino I, (2) Corda cordino Y.

Terminazioni di cordino: (3) Terminazione di collegamento con connettore, (4) Asola di collegamento con nodo a bocca di lupo, (5) Regolatore ADJUST lato estremità del cordino.

Collegamenti all'imbracatura: (6) Terminazione cucita per collegamento all'imbracatura con connettore, (7) Asola di collegamento all'imbracatura con nodo a bocca di lupo, (8) Regolatore ADJUST lato imbracatura.

Accessori per i connettori: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Materiali principali: poliammide, poliestere, alluminio.

## 3. Scelta della lunghezza del cordino

**I cordini devono essere scelti in funzione delle caratteristiche del percorso e della taglia prevista degli utilizzatori per consentire l'utilizzo con il cordino più teso possibile e ridurre al minimo il rischio di lasco di corda e di caduta. La lunghezza del cordino deve essere scelta per non urtare ostacoli lungo il percorso.**

**I cordini JOKO ADJUST CUSTOM devono essere scelti in modo da non presentare rischi, anche quando sono allentati alla loro massima lunghezza.**

## 4. Controllo, punti da verificare

La vostra sicurezza è legata all'integrità della vostra attrezzatura.

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi da parte di una persona competente (in funzione della normativa in vigore nel vostro paese e delle vostre condizioni d'uso). Attenzione, l'intensità di utilizzo può comportare un controllo più frequente del DPI. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI: tipo, modello, dati del fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

### Prima di ogni utilizzo

Verificare la corda e le cuciture di sicurezza. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici... Attenzione ai fili tagliati o allentati.

Sul regolatore ADJUST, verificare l'assenza di deformazioni, fessurazioni, segni, usura, corrosione...

### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Attenzione a qualsiasi pressione o sfregamento sul regolatore ADJUST che può provocare lo sbloccaggio. Utilizzare CAPTIVO o CAPTIV ADJUST per ottimizzare il posizionamento del regolatore ADJUST.

## 5. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Gli elementi utilizzati con il cordino devono essere conformi alle norme in vigore nel vostro paese (per esempio carrucole EN 17109).

I collegamenti dispositivo di collegamento mobile/cordino, cordino/sistema di collegamento imbracatura e sistema di collegamento imbracatura/imbracatura devono essere apribili esclusivamente mediante un attrezzo o non apribili (per esempio, nodo a bocca di lupo).

### Terminazioni del cordino

Il regolatore ADJUST lato estremità del cordino è compatibile con i connettori VERTIGO e Am'D e con le carrucole TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE e TRAC GUIDE LT.

La terminazione di collegamento con connettore è compatibile con i connettori VERTIGO e Am'D e con le carrucole TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE e TRAC CLUB.

Per l'utilizzo di qualsiasi altro connettore, fare un test di compatibilità (installazione e funzionamento corretti e studio delle possibilità di errato posizionamento).

L'asola di collegamento con il nodo a bocca di lupo deve essere utilizzata con una carrucola compatibile, fare riferimento alla nota informativa della carrucola.

### Collegamenti all'imbracatura

Il regolatore ADJUST lato imbracatura è compatibile con RING OPEN e Am'D PIN-LOCK (con CAPTIV ADJUST).

La terminazione cucita per collegamento all'imbracatura con connettore è compatibile con RING OPEN, SWIVEL OPEN e Am'D PIN-LOCK (con CAPTIV).

Per l'utilizzo di qualsiasi altro connettore, fare un test di compatibilità (installazione e funzionamento corretti e studio delle possibilità di errato posizionamento).

## 6. Installazione del dispositivo di collegamento mobile

Per ogni tipo di terminazione, fare riferimento ai disegni e alle note informative dei componenti collegati. Attenzione, l'asola di collegamento con nodo a bocca di lupo deve essere utilizzata solo con nodo a bocca di lupo.

## 7. Installazione su imbracatura

Collegare il o i cordini al punto di attacco dell'imbracatura facendo riferimento alla nota informativa. Per ogni tipo di collegamento all'imbracatura, fare riferimento ai disegni e alle note informative dei componenti collegati. Attenzione, l'asola di collegamento all'imbracatura con nodo a bocca di lupo deve essere utilizzata solo con nodo a bocca di lupo.

### Collegamento di un secondo sistema

Attenzione, se è necessario un secondo sistema (altro cordino, collegamento di un dispositivo anticaduta...), deve essere collegato sul punto di attacco dell'imbracatura e in nessun caso sul primo cordino in posizione o sul suo connettore. Se necessario, individuare chiaramente la zona di collegamento sull'imbracatura, con un riferimento colorato o la presenza di un RING OPEN o maglia rapida dedicata.

## 8. Adattamento alla taglia dell'utilizzatore (JOKO ADJUST CUSTOM)

I cordini JOKO ADJUST CUSTOM possono essere utilizzati per ottimizzare la lunghezza del cordino rispetto alla taglia dell'utilizzatore: regolazione di 40 cm massimo. La regolazione della lunghezza deve essere effettuata prima del collegamento sul percorso.

L'operatore deve assicurarsi che la lunghezza del cordino sia regolata bene durante tutto il percorso.

## 9. Collegamento alla linea vita

Il collegamento al percorso deve essere effettuato dall'operatore o sotto la sua sorveglianza.

Si raccomanda che l'utilizzatore sia collegato al percorso con due sistemi indipendenti, a meno che il percorso non sia previsto per l'utilizzo con un solo cordino.

## 10. Precauzioni

L'utilizzatore deve restare sempre a valle dell'ancoraggio con i cordini in tensione per ridurre il rischio di caduta.

Per bloccare, il regolatore ADJUST deve essere libero di ruotare intorno al connettore.

Un nodo sulla corda ne riduce la resistenza.

Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo, una corda è più sensibile all'abrasione ed è meno resistente.

Qualsiasi sollecitazione diretta tra le due estremità della longe può danneggiare la cucitura del punto di collegamento e mettere in pericolo l'utilizzatore.

Attenzione, i cordini doppi possono presentare un rischio di strangolamento o di trauma della laringe.

## 11. Tirante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli quando è sospeso sui suoi cordini. Il calcolo del tirante d'aria deve prendere in considerazione la lunghezza dei cordini (connettori compresi), la taglia media dell'utilizzatore e un margine di sicurezza di 1 m.

## 12. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

- Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.

- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente, per ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

- ATTENZIONE, assicurarsi che i prodotti non sfregino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota.

ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

- Assicurarsi che le marcature sul prodotto siano leggibili.

### Eliminazione

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una caduta o uno sforzo notevole.

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

- Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

### Pittogrammi:

**A. Durata: 10 anni - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione - F. Asciugatura - G. Stoccaggio/trasporto - H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - J. Domande/contatto**

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2.

Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

### Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Numero dell'organismo notificato per il controllo della produzione di questo DPI - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Numero individuale - e. Anno di fabbricazione - f. Mese di fabbricazione - g. Numero lotto - h. Identificativo individuale - i. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - j. Identificazione del modello - k. Data di fabbricazione (mese/anno) - l. Resistenza - m. Lunghezza - n. Made in - o. Normative

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilidades y técnicas.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

## 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.

**Elemento de amarre para recorridos acrobáticos en altura.**

**JOKO CUSTOM:** elemento de amarre simple o doble de longitud fija.

**JOKO ADJUST CUSTOM:** elemento de amarre simple o doble de longitud regulable.

Elemento de amarre para progresión horizontal asegurada por una línea de seguridad y para conectarse a una polea para trolina en recorridos acrobáticos en altura.

**La elección de los componentes de su sistema (elementos de amarre, conectores, dispositivos de conexión móvil, arneses), así como su montaje e instalación, deben ser realizados por personas competentes, en consonancia con el recorrido acrobático en altura en el que serán utilizados.**

**Atención: el elemento de amarre no es ni un absorbedor de energía para la progresión autoasegurada en vía ferrata (norma EN 958) ni un elemento de amarre para los trabajos en altura según la norma EN 354. Conforme a la norma EN 17109, los elementos de amarre JOKO CUSTOM y JOKO ADJUST CUSTOM no tienen como objetivo limitar la desaceleración de la caída del usuario tal y como se define en la EN 15567-1. En cuanto a esta exigencia, es esencial tener en cuenta el conjunto de los dispositivos del recorrido acrobático en altura.**

**Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.**

## Responsabilidad

### ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.

**Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

## 2. Nomenclatura

Cada elemento de amarre puede estar compuesto por tres opciones de terminal del elemento de amarre y tres opciones de conexión al arnés.

(1) Cuerda del elemento de amarre L. (2) Cuerda del elemento de amarre Y. Terminales del elemento de amarre: (3) Terminal de conexión mediante conector, (4) Anilla de conexión mediante nudo de alondra, (5) Regulador ADJUST lado punta del elemento de amarre.

Conexiones al arnés: (6) Terminal cosido para conectar al arnés mediante conector, (7) Anilla de conexión al arnés mediante nudo de alondra, (8) Regulador ADJUST lado arnés.

Accesorios para los conectores: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV. Materiales principales: poliamida, poliéster y aluminio.

## 3. Elección de la longitud del elemento de amarre

**Los elementos de amarre deben ser elegidos en función de las características del recorrido y de la talla prevista de los usuarios para permitir una utilización con el elemento de amarre tan tensado como sea posible y limitar al máximo posible el riesgo de comba y de caída. La longitud del elemento de amarre debe ser elegida para no chocar contra ningún obstáculo durante el recorrido.**

**Los elementos de amarre JOKO ADJUST CUSTOM deben ser elegidos de manera que no presenten ningún riesgo, incluso si están desajustados a su longitud máxima.**

## 4. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo.

Petzl aconseja que una persona competente realice una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo (en función de la legislación en vigor en su país y de las condiciones de utilización). Atención: la intensidad de su utilización le puede llevar a revisar su EPI con más frecuencia. Respete los modos operativos descritos en Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos, defectos, observaciones, nombre y firma del inspector.

### Antes de cualquier utilización

Compruebe la cuerda y las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos... Atención a los hilos cortados o flojos.

Compruebe que el regulador ADJUST no tenga deformaciones, fisuras, marcas, desgastes, corrosión...

### Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese del correcto posicionamiento de los equipos entre sí.

Atención a cualquier apoyo o rozamiento sobre el regulador ADJUST que pueda provocar un desbloqueo. Utilice el CAPTIVO o el CAPTIV ADJUST para optimizar el posicionamiento del regulador ADJUST.

## 5. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Los elementos utilizados con el elemento de amarre deben cumplir con las normas en vigor en su país (por ejemplo, poleas EN 17109).

Las conexiones dispositivo de conexión móvil/elemento de amarre, elemento de amarre/sistema de conexión arnés y sistema de conexión arnés/arnés deben ser con apertura únicamente mediante una herramienta o sin apertura (por ejemplo, nudo de alondra).

### Terminales del elemento de amarre

El regulador ADJUST lado punta del elemento de amarre es compatible con los conectores VERTIGO y Am'D y con las poleas TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE y TRAC GUIDE LT.

El terminal de conexión mediante conector es compatible con los conectores VERTIGO y Am'D y con las poleas TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE y TRAC CLUB.

Para la utilización de cualquier otro conector, haga una prueba de compatibilidad (colocación y funcionamiento correctos y estudio de las posibilidades de posicionamiento incorrecto).

La anilla de conexión mediante nudo de alondra debe ser utilizada con una polea compatible, remítase a la ficha técnica de la polea.

### Conexiones al arnés

El regulador ADJUST lado arnés es compatible con el RING OPEN y el Am'D PIN-LOCK (con CAPTIV ADJUST).

El terminal cosido para conexión al arnés mediante conector es compatible con el

RING OPEN, el SWIVEL OPEN y el Am'D PIN-LOCK (con CAPTIV).

Para la utilización de cualquier otro conector, haga una prueba de compatibilidad (colocación y funcionamiento correctos y estudio de las posibilidades de posicionamiento incorrecto).

## 6. Instalación del dispositivo de conexión móvil

Para cada tipo de terminal, remítase a los dibujos y a las fichas técnicas de los componentes conectados. Atención: la anilla de conexión mediante nudo de alondra sólo debe ser utilizada para el nudo de alondra.

## 7. Instalación al arnés

Conecte el o los elementos de amarre en el punto de enganche del arnés remitiéndose a su ficha técnica. Para cada tipo de conexión al arnés, remítase a los dibujos y a las fichas técnicas de los componentes conectados. Atención: la anilla de conexión al arnés mediante nudo de alondra sólo debe ser utilizada para el nudo de alondra.

### Conexión de un segundo sistema

Atención: si es necesario un segundo sistema (otro elemento de amarre, conexión de un aparato anticaídas...), debe ser conectado al punto de enganche del arnés y en ningún caso al primer elemento de amarre instalado o a su conector. Si es necesario, identifique claramente la zona de conexión en el arnés mediante una marca de color o colocando un RING OPEN o un mallón específico.

## 8. Adaptación a la talla del usuario (JOKO ADJUST CUSTOM)

Los elementos de amarre JOKO ADJUST CUSTOM pueden ser utilizados para optimizar la longitud del elemento de amarre respecto a la talla del usuario: regulación de 40 cm máximo. La regulación de la longitud debe ser realizada antes de la conexión al recorrido.

El operador se debe asegurar que la longitud del elemento de amarre está bien regulada durante todo el recorrido.

## 9. Conexión a la línea de seguridad

La conexión al recorrido debe ser realizada por el operador o bajo su supervisión. Es recomendable que el usuario esté conectado al recorrido por dos sistemas independientes, excepto si el recorrido está previsto para la utilización con un solo elemento de amarre.

## 10. Precauciones

El usuario debe permanecer siempre por debajo del anclaje con los elementos de amarre tensados para limitar el riesgo de caída.

Para bloquear, el regulador ADJUST debe poder pivotar libremente alrededor del conector.

Un nudo en la cuerda disminuye su resistencia.

Bajo los efectos de la humedad o del hielo, una cuerda es más sensible a la abrasión y menos resistente.

Cualquier esfuerzo directo entre los dos cabos del elemento de amarre puede dañar la costura del punto de conexión y poner en peligro al usuario.

Atención: los elementos de amarre dobles pueden presentar un riesgo de estrangulación o de traumatismo de la laringe.

## 11. Altura libre: altura de seguridad por debajo del usuario

La altura libre por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo durante la suspensión de sus elementos de amarre. El cálculo de la altura libre debe tener en cuenta la longitud de los elementos de amarre (conectores incluidos), la talla media del usuario y un margen de seguridad de 1 m.

## 12. Información complementaria

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

- Prevea los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

- Asegúrese de que el punto de anclaje esté colocado correctamente para así limitar el riesgo y la altura de la caída.

- ATENCIÓN: asegúrese de que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.

- Asegúrese de la legibilidad de los marcados en el producto.

### Dar de baja

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída o un esfuerzo importante.

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

### Pictogramas:

**A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D.**

**Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G.**

**Almacenamiento/transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/ reparaciones** (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **J. Preguntas/contacto**

### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

### Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

### Trazabilidad y marcado

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - b. Número del organismo notificado para el control de la producción de este EPI - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Número individual - e. Año de fabricación - f. Mes de fabricación - g. Número de lote - h. Identificador individual - i. Lea atentamente la ficha técnica - j. Identificación del modelo - k. Fecha de fabricación (mes/año) - l. Resistencia - m. Longitud - n. Made in - o. Normas

Esta notícia técnica explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas. Os avisos de alerta informam de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com. É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correcta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

## 1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) contra quedas em altura.

**Longe para percursos acrobáticos em altura.**

**JOKO CUSTOM:** longe simples ou dupla de comprimento fixo. **JOKO ADJUST CUSTOM:** longe simples ou dupla de comprimento ajustável.

Longe para progressão horizontal em linha de vida e para se conectar a uma roldana de tirolesa em percurso acrobático em altura.

**A escolha dos componentes do seu sistema (longes, conectores, dispositivos de conexão móvel, arnês), assim como a sua montagem e instalação, devem ser feitas por pessoas competentes, em adequação com o percurso acrobático em altura onde serão utilizados.**

**Atenção, a longe não é nem um absorvedor de energia para a progressão auto-seguro em via ferrata (norma EN 958), nem uma longe para os trabalhos em altura de acordo com a norma EN 354. De acordo com a norma EN 17109, as longes JOKO CUSTOM e JOKO ADJUST CUSTOM não têm por objecto limitar a desaceleração da queda do utilizador tal como definida na EN 15567-1. Respeitante a esta exigência, é essencial ter em consideração o conjunto do dispositivo de percurso acrobático em altura. Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.**

## Responsabilidade

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

## 2. Nomenclatura

Cada longe pode ser composta com três opções de terminação de longe e três opções de conexão ao arnês.

(1) Corda longe I, (2) Corda longe Y.

Terminações de longe: (3) Terminação de conexão com conector, (4) Fivela de conexão em nó de volta, (5) Ajustador ADJUST lado ponta de longe.

Conexões ao arnês: (6) Terminação cosida para conexão ao arnês com conector,

(7) Fivela de conexão ao arnês em nó de volta, (8) Ajustador ADJUST lado arnês.

Accessórios para os conectores: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV. Materiais principais: poliamida, políéster e alumínio.

## 3. Escolha do comprimento da longe

**As longes devem ser escolhidas em função das características do percurso e do tamanho previsto dos utilizadores para permitir uma utilização com a longe o mais tenaz possível e limitar o mais possível o risco de folga na corda e de queda. O comprimento da longe deve ser escolhido para não embater em obstáculos no percurso.**

**As longes JOKO ADJUST CUSTOM devem ser escolhidas de forma a não apresentarem riscos, mesmo até se estiverem desreguladas no comprimento máximo.**

## 4. Inspeção, pontos a verificar

A sua segurança está ligada à integridade do seu equipamento.

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada, por uma pessoa competente, no mínimo a cada 12 meses (em função da legislação em vigor no seu país e das condições de utilização). Atenção, uma utilização intensa pode levá-lo a verificar com maior frequência o seu EPI. Respeite os modos de operação descritos em Petzl.com. Registe os resultados na ficha de inspeção do seu EPI: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas: de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximas inspeções periódicas, defeitos, observações, nome e assinatura do controlador.

### Antes de qualquer utilização

Verifique a corda e as costuras de segurança. Controle os cortes, desgastes e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos... Atenção aos fios cortados ou distendidos.

No ajustador ADJUST, verifique a ausência de deformações, fissuras, marcas, desgaste, corrosão...

### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros.

Tenha atenção a qualquer apoio ou atrito no ajustador ADJUST que possa provocar um desbloqueio. Utilize CAPTIVO ou CAPTIV ADJUST para optimizar o posicionamento do ajustador ADJUST.

## 5. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Os elementos utilizados com a sua longe devem estar conformes às normas em vigor no seu país (exemplo: roldanas EN 17109).

As conexões dispositivo de conexão móvel com longe, longe com sistema de conexão arnês e sistema de conexão arnês com arnês devem poder se abrir somente com uma ferramenta ou não haver possibilidade de se abrir (por exemplo, nó de volta).

### Terminações de longe

O ajustador ADJUST lado ponta de longe é compatível com os conectores VERTIGO e Am'D e com as roldanas TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC GUIDE LT.

A terminação de conexão com conector é compatível com os conectores VERTIGO e Am'D e com as roldanas TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC CLUB.

Para uma utilização com qualquer outro conector, faça um teste de compatibilidade (montagem e funcionamento correctos e estudo de possibilidades de mau posicionamento).

A fivela de conexão em nó de volta deve ser utilizada com uma roldana compatível, consulte a notícia técnica da roldana.

### Conexões ao arnês

A ajustador ADJUST lado arnês é compatível com RING OPEN e Am'D PIN-LOCK (com CAPTIV ADJUST).

A terminação cosida para conexão ao arnês com conector é compatível com RING OPEN, SWIVEL OPEN e Am'D PIN-LOCK (com CAPTIV).

Para uma utilização com qualquer outro conector, faça um teste de compatibilidade (montagem e funcionamento correctos e estudo de possibilidades de mau posicionamento).

## 6. Instalação do dispositivo de conexão móvel

Para cada tipo de terminações, consulte os desenhos e as informações técnicas dos componentes conectados. Atenção, a fivela de conexão em nó de volta ente utilizada em nó de volta.

## 7. Instalação no arnês

Conecte a ou as longes no ponto de fixação do arnês consultando as suas informações técnicas. Para cada tipo de conexões ao arnês, consulte os desenhos e as informações técnicas dos componentes conectados. Atenção, a fivela de conexão ao arnês em nó de volta deve ser somente utilizada em nó de volta.

### Conexão de um segundo sistema

Atenção, se um segundo sistema for necessário (outra longe, conexão de um aparelho antequeda...), este deve ser conectado no ponto de fixação do arnês e em caso algum na primeira longe instalada ou no seu conector. Se necessário, identifique claramente a zona de conexão no arnês com uma marca colorida ou com a presença de um RING OPEN ou um maillon rapide dedicado.

## 8. Adaptação ao tamanho do utilizador (JOKO ADJUST CUSTOM)

As longes JOKO ADJUST CUSTOM podem ser utilizadas para otimizar o comprimento da longe relativamente ao tamanho do utilizador: ajuste máximo de 40 cm. O ajuste da longe deve ser realizado antes da conexão no percurso.

O operador deve assegurar-se que o comprimento da longe está bem ajustado durante todo o percurso.

## 9. Conexão à linha de vida

A conexão ao percurso deve ser realizado pelo operador ou sob a sua vigilância. Recomenda-se que o utilizador esteja conectado ao percurso com dois sistemas independentes, salvo se o percurso estiver previsto para a utilização com uma única longe.

## 10. Precauções

O utilizador deve ficar permanentemente abaixo da ancoragem com as longes em tensão para limitar o risco de queda.

Para bloquear, o ajustador ADJUST deve estar livre para pivotar em torno do conector

Um nó na corda diminui a sua resistência.

Sob o efeito da humidade ou gelo, uma corda é mais sensível à abrasão e menos resistente.

Qualquer esforço directo entre as duas pontas de longe pode danificar a costura do ponto de conexão e colocar o utilizador em situação de perigo.

Atenção, as longes dupla podem apresentar um risco de estrangulação ou de traumatismo da laringe.

## 11. Zona livre desimpedida: altura livre por baixo do utilizador

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos aquando da suspensão com as suas longes. O cálculo da zona livre desimpedida deve levar em consideração o comprimento das longes (conectores incluídos), o tamanho médio do utilizador e uma margem de segurança de 1 m.

## 12. Informações complementares

Este produto está conforme o regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

- Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.

- Certifique que o ponto de amarração esteja correctamente posicionado, afim de limitar o risco e a altura de queda.

- ATENÇÃO, verifique que os produtos não estejam sujeitos a atrito com materiais abrasivos ou peças cortantes.

- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num arnês pode desencadear perturbações fisiológicas graves ou a morte.

- As instruções de utilização definidas nos informativos de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento no idioma do país de utilização.

- Assegure-se da legibilidade das marcações no produto.

### Descartar um equipamento

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser descartado quando:

- Tiver mais de 10 anos e for composto por plástico ou ténil.

- Foi sujeito a uma queda ou a um esforço importante.

- O resultado das verificações do produto não for satisfatório. Tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.

- Não conhecer o seu histórico de utilização completo.

- Quando a sua utilização for obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.

### Pictogramas:

**A. Duração de vida: 10 anos - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas -**

**D. Precauções de utilização - E. Limpeza/desinfecção - F. Secagem - G.**

**Armazenamento/transporte - H. Manutenção - I. Modificações/reparações**

**(interditas fora das oficinas Petzl salvo peças de substituição) - J. Questões/**

**contacto**

### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Avisos de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

### Rastreio e marcações

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - b. Número do organismo notificado para o controlo de produção deste EPI - c. Rastreio: datamatrix - d. Número individual - e. Ano de fabrico - f. Mês de fabrico - g. Número de lote - h. Identificador individual - i. Ler atentamente a informação técnica - j. Identificação do modelo - k. Data de fabrico (mês/ano) - l. Resistência - m. Comprimento - n. Made in - o. Normas

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod. De waarschuwborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com. U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

## 1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen.

### Leeflijn voor avonturenpark

**JOKO CUSTOM:** enkele of dubbele leeflijn met vaste lengte.

**JOKO ADJUST CUSTOM:** enkele of dubbele leeflijn met aanpasbare lengte.

Leeflijn voor horizontale voortbeweging op een lijn en om zich te verbinden met een katrol voor verplaatsing op een horizontaal gespannen kabel of touw in een avonturenpark.

**De keuze van de onderdelen van uw systeem (leeflijnen, karabiners, mobiele verbindingssystemen, gordel), evenals de montage en installatie ervan, moeten gedaan worden door bevoegde personen, afgestemd op het avonturenpark waar ze gebruikt zullen worden.**

**Let op: de leeflijn is geen energieabsorber voor het zelfbeveiligd voortbewegen op een klettersteig (norm EN 558), en ook geen leeflijn voor werken op hoogte volgens de norm EN 934. Conform de norm EN 17109 zijn de JOKO CUSTOM en JOKO ADJUST CUSTOM niet bedoeld om de valimpact op de gebruiker te beperken, zoals bepaald in de norm EN 15567-2. Voor deze vereiste moet u absoluut rekening houden met de volledige uitrusting van het avonturenpark. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in situaties waarvoor het niet bedoeld is.**

## Verantwoordelijkheid

### LET OP

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.**

**U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.**

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op u te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik deze uitrusting dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

Elke leeflijn kan worden samengesteld met drie mogelijke uiteinden van de leeflijn en drie mogelijke verbindingen naar de gordel.

(1) Touw leeflijn in I-vorm, (2) Touw leeflijn in Y-vorm.

Uiteinden van de leeflijn: (3) Uiteinde voor verbinding met karabiner, (4) Lus voor verbinding met ankersteek, (5) ADJUST regelaar aan de kant van het einde van de leeflijn.

Verbindingen met de gordel: (6) Genaaid uiteinde voor verbinding met de gordel met karabiner, (7) Lus voor verbinding met gordel met ankersteek, (8) ADJUST regelaar aan de kant van de gordel.

Accessoires voor de karabiners: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV. Voornaamste materialen: polyamide, polyester, aluminium.

## 3. Keuze van de lengte van de leeflijn

**De keuze van de leeflijnen moeten worden aangepast aan de eigenschappen van het parcours en de voorziene grootte van de gebruikers, zodat de leeflijn tijdens het gebruik zo veel mogelijk onder spanning blijft en zodat het risico op een lus in het overtollige touw en op een val zo veel mogelijk beperkt blijft. De lengte van de leeflijn moet zo aangepast zijn dat de gebruikers nergens kunnen tegen botsen op het parcours. De JOKO ADJUST CUSTOM leeflijnen mogen enkel worden gekozen wanneer ze – ook op hun maximale lengte – geen risico inhouden.**

## 4. Check: te controleren punten

Uw veiligheid is afhankelijk van uw volledige uitrusting.

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijke controle door een bevoegd persoon aan (conform de geldende normen in uw land en de omstandigheden waarin u het product gebruikt). Let op: een intensiever gebruik kan ervoor zorgen dat u uw PBM vaker moet controleren. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com. Vermeld de resultaten op de fiche van uw PBM: type, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; gebreken, opmerkingen, naam en handtekening van de controleur.

### Vóór elk gebruik

Controleer het touw en de veiligheidsstiksels. Controleer op scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz. Let op voor doorgesneden of uitgerokken vezels. Controleer de ADJUST regelaar op de afwezigheid van vervormingen, scheuren, vlekken, slijtage, corrosie ...

### Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Zorg ervoor dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Let op: elke druk of wrijving op de ADJUST regelaar kan het touw deblokkeren. Gebruik de CAPTIVO of CAPTIV ADJUST om de positionering van de ADJUST regelaar te optimaliseren.

## 5. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie). De elementen die u samen met uw leeflijn gebruikt, moeten voldoen aan de normen die van kracht zijn in uw land (bv. katrollen EN 17109). De verbindingen 'mobiel verbindingssysteem/leeflijn', 'leeflijn/verbindingssysteem gordel' en 'verbindingssysteem gordel/gordel' mogen enkel met een hulpstuk kunnen worden geopend of mogen niet kunnen worden geopend (bv. ankersteek).

### Uiteinden van de leeflijn

De ADJUST regelaar aan de kant van het einde van de leeflijn is compatibel met de VERTIGO en Am'D karabiners en met de TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE en TRAC GUIDE LT katrollen.

Het uiteinde voor verbinding met karabiner is compatibel met de VERTIGO en Am'D karabiners en met de TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE en TRAC CLUB katrollen. Voer bij het gebruik van andere karabiners een compatibiliteitstest uit (juiste installatie en werking, en onderzoek van de mogelijkheden op een slechte positionering).

De lus voor verbinding met ankersteek moet gebruikt worden met een compatibele katrol. Raadpleeg de technische bijsluiter van de katrol.

### Verbindingen met de gordel

De ADJUST regelaar aan de kant van de gordel is compatibel met de RING OPEN en Am'D PIN-LOCK (met CAPTIV ADJUST).

Het genaaid uiteinde voor de verbinding met de gordel met karabiner is compatibel met de RING OPEN, SWIVEL OPEN en Am'D PIN-LOCK (met CAPTIV).

Voer bij het gebruik van andere karabiners een compatibiliteitstest uit (juiste installatie en werking, en onderzoek van de mogelijkheden op een slechte positionering).

## 6. Installatie van het mobiele verbindingssysteem

Voor elke soort uiteinde verwijzen we u naar de tekeningen en technische bijsluiters van de verbonden onderdelen. Let op: de lus voor de verbinding met ankersteek mag enkel met een ankersteek gebruikt worden.

## 7. Installatie op de gordel

Verbind de leeflijn(en) met het inbindpunt van de gordel. Volg hiervoor de technische bijsluiter van de gordel. Voor elke soort verbinding met de gordel verwijzen we u naar de tekeningen en technische bijsluiters van de verbonden onderdelen. Let op: de lus voor de verbinding met de gordel met ankersteek mag enkel met een ankersteek gebruikt worden.

### Verbinding van een tweede systeem

Let op: indien een tweede systeem nodig is (andere leeflijn, verbinding met een antivallapparaat...), moet dit verbonden worden met het inbindpunt van de gordel en in geen geval met de eerste geïnstalleerde leeflijn of de karabiner hiervan. Identificeer eventueel duidelijk de verbindingzone op de gordel met een kenteken in kleur, of de aanwezigheid van een RING OPEN of een speciale snelschakel.

## 8. Aanpassing aan de grootte van de gebruiker (JOKO ADJUST CUSTOM)

De JOKO ADJUST CUSTOM leeflijnen kunnen worden gebruikt om de lengte van de leeflijn optimaal aan te passen aan de grootte van de gebruiker: maximaal 40 cm aanpasbaar. De aanpassing van de lengte moet gebeuren vóór de verbinding met het parcours.

De operator moet zich ervan vergewissen dat de lengte van de leeflijn goed aangepast is tijdens het volledige parcours.

## 9. Verbinding met de leeflijn

De verbinding met het parcours moet door de operator of onder diens toezicht gebeuren.

De gebruiker blijft bij voorkeur verbonden met het parcours door twee onafhankelijke systemen, behalve als het parcours bedoeld is voor het gebruik met één enkele leeflijn.

## 10. Voorzorgsmaatregelen

De gebruiker moet steeds onder de verankering blijven, met de leeflijnen onder spanning, om het risico op een val te beperken.

Blokkeren: de ADJUST regelaar moet vrij rond de karabiner kunnen draaien.

Een knoop in het touw vermindert de weerstand.

Onder invloed van vocht of vorst is een touw gevoeliger voor wrijving en minder resistent.

Elke rechtstreekse belasting tussen de twee uiteinden van de leeflijn kan de stiksels van het inbindpunt beschadigen en de gebruiker in gevaar brengen.

Let op: de dubbele leeflijnen kunnen een gevaar op strangulatie of een trauma aan het strotterhoofd inhouden.

## 11. Tirant d'air: resterende hoogte onder de gebruiker

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt wanneer hij op zijn leeflijnen hangt. De berekening van de tirant d'air moet rekening houden met de lengte van de leeflijnen (inclusief karabiners), de gemiddelde grootte van de gebruiker en een veiligheidsmarge van 1 m.

## 12. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

- Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen reageren bij eventuele moeilijkheden.

- Zorg voor de juiste positionering van het verankeringspunt om het risico op en de hoogte van een val te beperken.

- LET OP: zie erop toe dat uw producten niet schuren op ruwe oppervlakken of scherpe randen.

- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. LET OP: onbeweeglijk hangen in een gordel kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.

- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.

- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting in de taal van het land van gebruik.

- Zorg ervoor dat de markeringen op het product goed leesbaar zijn.

### Af schrijven

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit plastic of textiel.

- Het een belangrijke val of belasting heeft ondergaan.

- Het resultaat van de controles van het product geen voldoende geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.

- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- Het product in onbruik is geraakt (wijziging van de wetgeving, normen of technieken, onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

### Pictogrammen:

**A. Levensduur**: 10 jaar - **B. Markering** - **C. Toegelaten temperatuur** - **D. Gebruiksvoorschriften** - **E. Reiniging/desinfectie** - **F. Drogging** - **G. Berging/transport** - **H. Onderhoud** - **I. Veranderingen/herstellingen** (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - **J. Vragen/contact**

## 3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Waarschuwborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt. 2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding. 3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product. 4. Niet compatibel met ander materiaal.

### Markering en tracering

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - b. Nummer van de bevoegde instantie die de productie van dit PBM controleert - c. Tracering: datamatrix - d. Individueel nummer - e. Fabricagejaar - f. Fabricagemaaand - g. Lotnummer - h. Individuele identificatie - i. Lees aandachtig de technische bijsluiter - j. Identificatie van het model - k. Fabricagedatum (maand/jaar) - l. Weerstand - m. Lengte - n. Made in - o. Normen

Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte ændringer og teknikker er beskrevet.

Advarselskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

## 1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring.

**Sikkerhedsline designet til klatreparke.**

**JOKO CUSTOM: enkel eller dobbelt sikkerhedsline med fast længde.**

**JOKO ADJUST CUSTOM: enkel eller dobbelt sikkerhedsline med justerbar længde.**

Sikkerhedsline, som anvendes til fremføring på en horisontal livline og til fastgørelse på en svævebanes rebullev i en klatrepark.

**Valg af elementer til systemet (sikkerhedsliner, forbindelsesled, mobil tilkoblingsanordning og sele) samt montering og installation skal udføres af kompetente personer på en måde, som er tilpasset klatreparkens forhold.**

**Advarsel: Sikkerhedslinen er ikke en falddæmper til selvsikret klatring på via ferrata (EN 958 standard) eller en sikkerhedsline til arbejde i højden i overensstemmelse med EN 354 standarden. I overensstemmelse med EN 17109 har sikkerhedslinerne JOKO CUSTOM og JOKO ADJUST CUSTOM ikke til formål at bremse brugerens fald som defineret i EN 15657-1. Hvad angår dette krav, er det vigtigt at tage hensyn til installationer i hele klatreparken.**

**Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.**

## Ansvar

### ADVARSEL

**De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.**

**Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.**

For anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person.

Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

## 2. Fortegnelse over delene

Der er tre valgmuligheder til sikkerhedslinens øje og tre valgmuligheder til selefastgørelse.

(1) Sikkerhedsline I, (2) Sikkerhedsline Y.

Sikkerhedslinens øjer: (3) Øje med forbindelsesled til fastgørelse, (4) Løkke med slyngestik til fastgørelse, (5) ADJUST justeringsanordning på sikkerhedslinens ende. Fastgørelser til selen: (6) Syet øje med forbindelsesled til selefastgørelse, (7) Løkke med slyngestik til selefastgørelse, (8) ADJUST justeringsanordning på selens side. Tilbehør til forbindelsesled: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV. Hovedmaterialer: polyamid, polyester, aluminium.

## 3. Valg af sikkerhedslinens længde

**Sikkerhedsliner skal vælges ud fra klatrebanernes egenskaber og brugerens højder for at sikre, at sikkerhedslinen er så stram som muligt og for at begrænse risikoen for stæk i rebet og fald. Sikkerhedslinens længde skal vælges således, at brugeren ikke støder imod forhindringer på klatrebanen. JOKO ADJUST CUSTOM sikkerhedsliner skal vælges således, at de ikke udgør en risiko, selv når de er udstrakt til den maksimale længde.**

## 4. Kontrolpunkter

Din sikkerhed afhænger af, at udstyret er fuldstændig funktionsdygtigt.

Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående af en kompetent person mindst én gang hver 12. måned (i overensstemmelse med reglerne gældende i dit land og din anvendelse af produktet). Advarsel: Afhængig af brugens omfang kan du være nødt til at kontrollere dit personlige værnemiddel hyppigere. Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com bør overholdes. Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV): Udstyrstype, model, oplysninger om producenten, serienummer eller individuelt nummer, dato for: fremstilling, kob, første anvendelse, næste regelmæssige kontrolundersøgelser, fejl, bemærkninger, inspektørens navn og underskrift.

### For enhver anvendelse

Kontroller rebet og sikkerhedsstyringerne. Hold øje med revner, slitage og skader, som skyldes brug af udstyret, varme og kemikalier, m.m. Vær særlig opmærksom på odelagte eller løse tråde.

Kontroller ADJUST justeringsanordningen for deformationer, revner, mærker, slitagespor, korrosion, osv.

### Under anvendelsen

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

Advarsel: Pres eller friktion på ADJUST justeringsanordningen kan frigøre den. Brug CAPTIVO eller CAPTIV ADJUST for at optimere ADJUST justeringsanordningens position.

## 5. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringsystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).

Det udstyr, som anvendes sammen med sikkerhedslinen, skal opfylde de gældende standarder i dit land (f.eks. EN 17109 rebullev).

Koblinger til mobil tilkoblingsanordning/sikkerhedsline, sikkerhedsline/selens tilkoblingssystem og selens tilkoblingssystem/sele skal kun kunne låses op ved hjælp af et værktøj eller slet ikke kunne åbnes (f.eks. slyngestik).

### Sikkerhedslinens øjer

ADJUST justeringsanordningen på sikkerhedslinens ende er kompatibel med VERTIGO og Am'D forbindelsesled og med TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE og TRAC GUIDE LT rebullev.

Øjet med forbindelsesled til fastgørelse er kompatibelt med VERTIGO og Am'D forbindelsesled og med TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE og TRAC CLUB rebullev. Ved anvendelse af andet forbindelsesled skal du foretage en kompatibilitetstest (korrekt montering og funktion, samt undersøgelse om mulighed for fejlpositionering).

Løkken med slyngestik til fastgørelse skal anvendes sammen med en kompatibel rebullev; der henvises til rebullens brugsanvisning.

### Fastgørelser til selen

ADJUST justeringsanordningen på selens side er kompatibel med RING OPEN og Am'D PIN-LOCK (med CAPTIV ADJUST).

Det syede øje med forbindelsesled til selefastgørelse er kompatibelt med RING OPEN, SWIVEL OPEN og Am'D PIN-LOCK (med CAPTIV).

Ved anvendelse af andet forbindelsesled skal du foretage en kompatibilitetstest (korrekt montering og funktion, samt undersøgelse om mulighed for fejlpositionering).

## 6. Montering af mobil tilkoblingsanordning

For hver øjetype henvises der til de fastgjorte komponenters tegninger og brugsanvisninger. Advarsel: Løkken med slyngestik til fastgørelse må kun anvendes med slyngestik.

## 7. Fastgørelse til selen

Til fastgørelse af sikkerhedslinen eller -liner til selens fastgørelsespunkt henvises der til sikkerhedslinens brugsanvisning. For hver fastgørelsesstype til sele henvises der til de fastgjorte komponenters tegninger og brugsanvisninger. Advarsel: Løkken med slyngestik til selefastgørelse må kun anvendes med slyngestik.

### Ekstra sikringsystem

Hvis et ekstra sikringsystem er nødvendigt (anden sikkerhedsline, fastgørelse af et faldsikringsystem, osv.) skal det fastgøres til selens fastgørelsespunkt og aldrig på den første sikkerhedsline, som allerede er på plads eller på dens forbindelsesled. Om nødvendigt anbefales det at mærke selens tilkoblingsområde tydeligt med en farve, en særlig RING OPEN eller et særligt skrueløb.

## 8. Tilpasning til brugerens højde (JOKO ADJUST CUSTOM)

JOKO ADJUST CUSTOM sikkerhedsliner kan anvendes for at optimere

sikkerhedslinens længde i forhold til brugerens højde: justering på maks. 40 cm.

Længdens justering skal ske inden fastgørelsen til klatrebanen.

Brugeren skal sikre sig, at sikkerhedslinens længde er justeret korrekt under forløbet på klatrebanen.

## 9. Fastgørelse til livlinen

Fastgørelsen til klatrebanen skal udføres af operatoren eller under opsyn af operatoren.

Det anbefales, at brugeren fastgøres til klatrebanen vha. to selvstændige systemer, medmindre klatrebanen er designet til brug med en eneste sikkerhedsline.

## 10. Forholdsregler

Brugeren skal til enhver tid blive under forankringspunktet med sikkerhedslinerne stramme for at begrænse risikoen for et fald.

For at kunne blokere skal ADJUST justeringsanordningen bevæge sig frit rundt om forbindelsesledet.

En knude på rebet vil reducere rebets styrke.

Når reb er påvirket af fugt eller frost, bliver de mindre slidstærke og modstandsdygtige.

Enhver belastning mellem de to rebender kan ødelægge fastgørelsespunktets syning og udsætte brugeren for fare.

Advarsel: Dobbelt sikkerhedsliner kan medføre en risiko for kvælning eller læsioner i svælg.

## 11. Frihøjde: Frie højde under brugeren

Der skal være tilstrækkelig frihøjde under brugeren for at undgå, at brugeren rammer forhindringer, når han/hun hænger i sikkerhedsliner. Frihøjdeberegningen skal indeholde sikkerhedsliners længde (med forbindelsesled), brugerens gennemsnitlige højde og en sikkerhedsmargin på 1 m.

## 12. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

- Du skal have de nødvendige redningsmidler til rådighed og hurtigt kunne gribe ind, hvis der opstår vanskeligheder.

- Sorg altid for, at ankerpunktet er placeret korrekt for at begrænse risici og faldlængde.

- **ADVARSEL:** Du skal sikre dig, at udstyret ikke gnider mod slidende overflader eller skarpe kanter.

- Brugere skal være erklæret raske og egnede til aktiviteter i højden. **ADVARSEL:** At hænge bevidstløs i en sele kan medføre alvorlige fysiske skader eller i værste tilfælde døden.

- Instruktionerne i brugsanvisningen for hvert udstyr, som supplerer produktet, skal følges.

- Der skal vedlægges en brugsanvisning af produktet i det sprog der tales i det land, hvor produktet anvendes.

- Kontroller, at mærkningerne på produktet er læselige.

### Kassering af udstyr

**ADVARSEL:** I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (ætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m. Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:

- Det mindst er 10 år gammelt og er lavet af plastik eller tekstiler.

- Det har været udsat for et stort fald eller belastning.

- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.

- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.

- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).

Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

### Piktogrammer:

**A. Levetid: 10 år - B. Mærkning - C. Tilladelige temperaturer - D. Sædvanlige forholdsregler - E. Rensning/desinfektion - F. Tørring - G. Opbevaring/transport - H. Vedligeholdelse - I. Ændringer/reparationer** (skal udføres af Petzl undtagen udskiftning af reservedele) - **J. Spørgsmål/kontakt**

### 3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og ændringer, som produktet ikke er bestemt til.

### Advarselskiltet

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potentielt faresituation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibelt.

### Sporbarhed og mærkning

a. Oplyder kravene i PV-forordningen. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøvning - b. Identifikationsnummer for det bemyndigede organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Individuelt nummer - e. Fremstillingsår - f. Fremstillingsmåned - g. Batchnummer - h. Individuel reference - i. Læs brugsanvisning grundigt - j. Modelreference - k. Fremstillingsdato (måned/år) - l. Brudstyrke - m. Længde - n. Made in - o. Standarder

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningsymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå dessa instruktioner.

## 1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE) som används till fallskydd.

**Repslinga för äventyrsparker.**

**JOKO CUSTOM:** Enkel eller dubbel repslinga med fast längd.

**JOKO ADJUST CUSTOM:** Enkel eller dubbel repslinga med justerbar längd.

Repslinga för användning vid förflyttning längs en horisontell livlina och för inkoppling till tandemblock i äventyrsparker.

**Systemets komponenter (slingsor, karbiner, selar, mobila**

**inkopplingsanordningar m.m.) ska väljas ut av kompetenta personer.**

**Komponenterna samt deras montering och installation ska vara lämpliga för den äventyrspark där de ska användas.**

**Varning: Repslingan är inte en falldämpare för självsäkring vid förflyttning vid via ferrata (EN 958-standard) eller en kopplingslina för arbete på hög höjd (EN 954-standard). JOKO CUSTOM och JOKO ADJUST CUSTOM uppfyller standarden EN 17100 men är inte utformade för att minska fängrycket som användaren utsätts för vid ett fall enligt definitionen i EN 15567-1. Vad gäller detta krav måste hela äventyrsparken tas i beaktande.**

**Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.**

## Ansvar

**WARNING**

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet.**

Innan du använder denna utrustning måste du

- läsa och förstå samtliga användarinstruktioner
- få särskild övning i hur utrustningen ska användas
- lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar
- förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

## 2. Utrustningens delar

Det finns tre valbara alternativ på repslingans ände/ändar och det finns även tre alternativ för inkoppling i selen.

(1) I-repslinga, (2) Y-repslinga.

Slingändar: (3) Ände med inkopplingshåll för karbin, (4) Fästögla för lärknop, (5) ADJUST-replikämna i slingans ände.

Inkoppling till selen: (6) Sydd ögla för inkoppling till selen med en karbin, (7) Ögla för inkoppling till selen med en lärknop, (8) ADJUST-replikämna i seländen.

Karbin tillbehör: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Huvudsakliga material: nylon, polyester, aluminium.

## 3. Välja längd på slingan

**Välj längd på slingan utifrån banans utseende och användarens längd. Under användningen ska slingan vara så sträckt som möjligt för att minska risken för slack och eventuella fall. Slingans längd måste vara sådan att användaren inte kolliderar med några hinder längs banan.**

**Om du använder JOKO ADJUST CUSTOM-slingor får de inte innebära någon risk ens när de är justerade till maximal längd.**

## 4. Inspektion och punkter att kontrollera

Din säkerhet är beroende av skicket på din utrustning.

Petzl rekommenderar en utförig inspektion utförd av en kompetent person minst var 12:e månad (beroende på aktuell lagstiftning i det land där utrustningen används samt under vilka förhållanden den används). **WARNING:** Din frekvens på användningen kan påverka ditt behov av att inspektera din personliga skyddsutrustning (PPE) mer frekvent. Följ anvisningarna beskrivna på Petzl.com. Dokumentera resultaten i formuläret för PPE-inspektion: typ, modell, tillverkarens kontaktuppgifter, serienummer eller individuellt nummer, datum för tillverkning, inköp, första användning och nästa kontroll samt problem, kommentarer, kontrollantens namn och signatur.

**Före varje användningstillfälle**

Kontrollera åter och säkerhetsömmen. Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit på grund av användning, värme, kemikalier osv. Leta särskilt efter trasiga eller lösa trådar.

På ADJUST-replikämna: Kontrollera att den är fri från deformationer, sprickor, märken, slitage, rost osv.

**Under användning**

Det är viktigt att regelbundet kontrollera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt placerade i förhållande till varandra.

Var uppmärksam på tryck eller skav som skulle kunna göra så att ADJUST-replikämnan öppnas. Använd CAPTIVO eller CAPTIV ADJUST för att positionera ADJUST-replikämnan på bästa sätt.

## 5. Kompatibilitet

Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra delar i det system som används (kompatibel = fungerar bra ihop).

Utrustning som används tillsammans med slingan måste följa de standarder som finns i det land där den används (t.ex. EN 17109-block).

Följande inkopplingar måste vara omöjliga att öppna (t.ex. en lärknop) eller endast gå att öppna med ett verktyg: mobil inkopplingsanordning/repslinga, repslinga/selens inkopplingssystem och selens inkopplingssystem/sele.

**Slingändar**

ADJUST-replikämnan i slingans ände är kompatibel med VERTIGO- och Am'D-karbiner med TRAC-, TRAC PLUS-, TRAC GUIDE- och TRAC GUIDE LT-block.

Änden med inkopplingshåll för en karbin är kompatibel med VERTIGO- och Am'D-karbiner med TRAC-, TRAC PLUS-, TRAC GUIDE- och TRAC OLUB-block.

Vid användning med någon annan karbin bör ett kompatibilitetstest utföras (korrekt installation och funktion samt kontroll av risken för felaktig position på karbinen).

Fästögla för en lärknop måste användas med ett kompatibelt block (se blockets användarinstruktioner).

**Inkopplingar i selen**

ADJUST-replikämnan i seländen är kompatibel med RING OPEN och Am'D PIN-LOCK (med CAPTIV ADJUST).

Den sydda ögla för inkoppling i selen med en karbin är kompatibel med RING OPEN, SWIVEL OPEN och Am'D PIN-LOCK (med CAPTIV).

Vid användning med någon annan karbin bör ett kompatibilitetstest utföras (korrekt installation och funktion samt kontroll av risken för felaktig position på karbinen).

## 6. Installera en mobil inkopplingsanordning

Se figurena och användarinstruktionerna för information om komponenterna som hör till varje typ av slingände. Varning: Fästögla för lärknopar får endast användas till att göra en lärknop.

## 7. Montering på selen

Fäst slingan/slingorna i selens infästningspunkt i enlighet med selens användarinstruktioner. Se figurena och användarinstruktionerna för information om komponenterna som hör till varje typ av inkoppling i selen. Varning: Ögla för inkoppling i selen med en lärknop får endast användas till lärknopar.

### Inkoppling av ett andra system

Varning: Om ytterligare ett system krävs (till exempel ytterligare en slinga eller inkoppling av en falldämpare), måste det kopplas till selens infästningspunkt. Det får aldrig fästas i den slinga eller karbin som redan sitter på plats. Om det behövs markerar du tydligt infästningsområdet på selen med en färgad referensmarkör eller en särskilt ämnad RING OPEN eller snabblänk.

## 8. Justering efter användarens längd (JOKO ADJUST CUSTOM)

JOKO ADJUST CUSTOM-repslingor kan användas för att på bästa sätt justera slinglängden efter användarens längd. Maximal justering är 40 cm. Längdjusteringen måste utföras före inkopplingen till banans säkerhetssystem.

Personalen måste se till att slingans längd förblir korrekt justerad längs med hela banan.

## 9. Inkoppling till livlinan

Inkopplingen till banans säkerhetssystem måste utföras av personalen eller under personalens överinseende.

Vi rekommenderar att användaren kopplas in till banans säkerhetssystem med två oberoende system, om inte banan är utformad för att användas med bara en slinga.

## 10. Försiktighetsåtgärder

För att minska risken för eventuella fall ska användaren alltid hålla sig under ankaret med slingorna sträckta.

För att blockeringen ska fungera måste ADJUST-replikämnan kunna rotera i karbinen.

En knut på repet minskar dess hållfasthet.

Ett blött eller isigt rep är svagare och mindre motståndskraftigt mot nötning. All direkt belastning mellan de två slingändarna kan skada sömmarna i kopplingspunkten och utsätta användaren för fara.

Varning: Dubbla slingsor kan medföra risk för strypling eller skador på struphuvudet.

## 11. Frihöjd: säkerhetsmarginal – hur stor fri höjd som finns under användaren

Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda användaren från att slå i något när han eller hon hänger i slingorna. Vid beräkning av frihöjden måste du ta hänsyn till längden på slingorna (inklusive karbiner), användarnas medellängd och en säkerhetsmarginal på 1 meter.

## 12. Ytterligare information

Denna produkt uppfyller kraven i EU:s förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU-försäkringen om överensstämmelse finns på Petzl.com.

- Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.

- Se till att förankringspunkten är korrekt placerad för att minska risken för och längden av ett fall.

- **WARNING:** Se till att produkterna inte skrapar emot skrovliga eller vassa ytor. Användarna måste vara friska och i skick att utföra aktiviteter på hög höjd.

**WARNING:** Att hänga fritt i sele utan att röra på sig kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.

- Användarinstruktioner för denna utrustning måste finnas tillgängliga på det språk som talas i det land där produkten ska användas.

- Se till att märkningarna på produkten är läsbara.

**När produkten inte längre ska användas**

**WARNING:** I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, havsmiljöer, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, osv.).

Produkten måste kasseras när

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning
- den inte klarar inspektionen och du tvivlar på dess skick
- du inte helt och hållet känner till dess historia
- den blir omodern pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder eller ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

**Ikoner:**

**A. Livslängd: 10 år - B. Märkning - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder vid användning - E. Hengöring/desinfektion - F. Torkning - G. Förvaring/transport - H. Underhåll - I. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - J. Frågor/kontakt**

### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, försurnighet eller felaktig användning.

### Varningsymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarig skada eller dödsfall.
2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada.
3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation.
4. Inkompatibilitet av utrustning.

### Spårbarhet och märkningar

a. Uppfyller kraven i PPE-förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - b. Nummer på testorgan som utför produktionskontroll av denna PPE - c. Spårbarhet: datamatis - d. Serienummer - e. Tillverkningsår - f. Tillverkningsmånad - g. Batchnummer - h. Individuell identifiering - i. Läs användarinstruktionerna noga - j. Modellbeteckning - k. Tillverkningsdatum (månad/år) - l. Styrka - m. Längd - n. Tillverkad i - o. Standarder



## NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.

Advarselssymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarelsene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

### 1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PVU) for beskyttelse mot fall.

**Forbindelseline for bruk i aktivitetsparker:**

**JOKO CUSTOM: enkel eller dobbel forbindelseline med fast lengde. JOKO ADJUST CUSTOM: enkel eller dobbel forbindelseline med justerbar lengde.**

Forbindelseline til forfytning langs horisontale sikringsstau og for tilkobling til taubanetrinser i aktivitetsparker.

**Hvilke komponenter som skal inngå i ditt system (forbindelseliner, koblingsstykker, løpebrems, sele) samt hvordan disse kobles til og installeres, skal bestemmes av en kompetent person og skal være egnet for den aktivitetsparken de skal brukes i.**

**Advarsel: Forbindelselinen er ikke en falldemper for sikring på via ferrata (EN 959), og den tilfredsstillende heller ikke kravene til forbindelseliner for arbeid i høyden (EN 354). I samsvar med EN 17109 er ikke JOKO CUSTOM og JOKO ADJUST CUSTOM laget for å redusere fangrykket på brukeren i et fall, slik som definert i EN 15567-1. Når det gjelder dette kravet, er det viktig å ta i betraktning forholdene i hele aktivitetsparken.**

**Produktet må ikke brukes utover disse begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.**

### Ansvar

**ADVARSEL**

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser, og din egen sikkerhet.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Les og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørg for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

### 2. Liste over deler

Du kan velge mellom tre ulike typer ender på forbindelselinen, og du har tre ulike valg for hvordan du vil koble til selene.

(1) I-forbindelseline, (2) Y-forbindelseline.

Endene på forbindelselinen: (3) Ende for tilkobling av koblingsstykke,

(4) Tilkoblingsløkke for ankerstikk, (5) ADJUST tauklemme på enden av forbindelselinen.

Tilkobling til selene: (6) Sydd ende for tilkobling til selene med koblingsstykke, (7)

Løkke for tilkobling til selene med ankerstikk, (8) ADJUST tauklemme på enden som kobles til selene.

Ekstraustyr til koblingsstykke: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Hovedmaterialer: nylon, polyester, aluminium.

### 3. Ulike lengder på forbindelselinen

**Valg av forbindelseline må baseres på løypens utforming og brukersens høyde for å legge til rette for å forbindelselinen er så stram som mulig. Dette minimerer risikoen for slakk og fallpotensiale. Lengden på forbindelselinen må tilpasses slik at brukeren ikke treffer hindringer eller strukturer på veien.**

**Lengden på JOKO ADJUST CUSTOM må velges med tanke på at det ikke skal være noen risiko ved bruk, selv om den justeres til maksimal lengde under bruk.**

### 4. Kontrollpunkter

Din sikkerhet avhenger av at utstyret du bruker er i god stand.

Petzl anbefaler at en grundig kontroll blir gjort av en kompetent person minst én gang årlig (avhengig av gjeldende regelverk i ditt land og hvordan du bruker utstyret).

**ADVARSEL:** Avhengig av bruksintensitet bør du vurdere å utføre inspeksjon av ditt PVU oftere. Folg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com. For resultatene inn i et PVU-kontrollskjema: utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, datoer: produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, neste periodiske kontroll, kommentarer og markerte feil, kontrollørens navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll.

**For bruk**

Sjekk tauet og alle bærende sommer. Se etter kutt, slitasje, bulker og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier osv. Se spesielt etter avkuttete eller løse tråder.

Kontroller at ADJUST ikke har sprekker, bulker, merker, slitasje, korrodert, osv.

**Under bruk**

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

Vær oppmerksom på trykk eller gnissing mot ADJUST som kan føre til at den frigjøres. Bruk CAPTIVO eller CAPTIV ADJUST for å best mulig posisjon av ADJUST-tauklammen.

### 5. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

Ustyr som brukes sammen med forbindelselinen må være godkjent i henhold til standarder som gjelder i ditt land (f.eks. trinser godkjente i henhold til EN 17109).

Følgende tilkoblinger må ikke være mulig å åpne (f.eks. ankerstikk) eller må kunne åpnes kun med verktøy: bevegelige koblingsstykker/forbindelseliner, koblingssystemet mellom forbindelseline/sele og koblingssystemet for selene/selen.

**Forbindelselinens ende**

Tauklammen ADJUST på forbindelselinens ende er kompatibel med koblingsstykkene VERTIGO og Am'D og taubanetrinsene TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE og TRAC GUIDE LT.

Enden for tilkobling av koblingsstykke er kompatibel med koblingsstykkene VERTIGO og Am'D og taubanetrinsene TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE og TRAC CLUB.

Ved bruk av andre koblingsstykker må det utføres en kompatibilitetstest (korrekt installasjon, funksjon og påse at den ikke kan feilposisjoneres).

Tilkoblingsløkken for ankerstikk må brukes med en kompatibel taubanetrinse. Se bruksanvisningen for den taubanetrinsen som brukes.

**Tilkobling til selene**

Tauklammen ADJUST på enden som skal kobles til selene er kompatibel med RING OPEN og Am'D PIN-LOCK (med CAPTIV ADJUST).

Den sydde enden som skal kobles til selene med et koblingsstykke er kompatibel med RING OPEN, SWIVEL OPEN og Am'D PIN-LOCK (med CAPTIV).

Ved bruk av andre koblingsstykker må det utføres en kompatibilitetstest (korrekt installasjon, funksjon og påse at den ikke kan feilposisjoneres).

### 6. Installasjon av et bevegelig koblingsstykke

For hver av de ulike typene ender, se tegninger og bruksanvisninger for de komponentene som er tilkoblet. Advarsel: Tilkoblingsløkken for ankerstikk må kun brukes for tilkobling med ankerstikk.

### 7. Tilkobling til selene

Koble forbindelseline(e) til selens tilkoblingspunkt i henhold til instruksjonene i selens bruksanvisning. For hver av de ulike tilkoblingsmulighetene for seler, se tegninger og bruksanvisninger for de komponentene som er tilkoblet. Advarsel: Tilkoblingsløkken for ankerstikk må kun brukes for tilkobling med ankerstikk.

**Ekstra sikring**

Advarsel: Hvis det er nødvendig med et ekstra system (en ekstra forbindelseline, tilkobling av en løpebrems e.l.), må dette kobles til i selens tilkoblingspunkt og aldri i den forbindelselinen som allerede er montert eller koblingsstykket til denne. Dersom det er nødvendig, anbefales det å tydelig merke selens innbindingspunkt med farge, en dedikert RING OPEN eller en låsring.

### 8. Tilpassing til brukerens høyde (JOKO ADJUST CUSTOM)

Med JOKO ADJUST CUSTOM forbindelseline kan lengden fintilpasses brukerens høyde; maksimum 40 cm justeringsmulighet. Lengdejusteringen må gjøres for forbindelselinen kobles til løypen.

Operatøren må sørge for at forbindelselinens lengde er riktig tilpasset gjennom hele løypen.

### 9. Tilkobling til gelendertauet

Tilkobling til løypen må gjøres av operatøren eller under oppsyn av operatøren. Det anbefales at brukeren er tilkoblet langs hele løypen av to uavhengige system, med mindre løypen er utformet for bruk med kun én forbindelseline.

### 10. Forholdsregler

Brukeren må alltid oppholde seg under ankeret og ha stram forbindelseline for å begrense risikoen for fall.

For at ADJUST skal kunne låse, må den kunne rotere fritt rundt koblingsstykke. En knute på tauet vil redusere styrken.

Våte eller isete tau er svakere og mindre slitesterke.

Krefter som påføres forbindelselinen direkte mellom de to endene kan skade de bærende sommene og utsette brukeren for fare.

Advarsel: Bruk av doble forbindelseliner kan medføre risiko for kvelning eller skade på strupehodet.

### 11. Klaring: område uten hindringer under brukeren

Klaring under brukeren må være tilstrekkelig, slik at brukeren unngår sammenstøt med hinder når han/hun henger i forbindelselinen. Ved beregning av klaring må følgende tas i betraktning: lengden på forbindelselinene (inkludert koblingsstykker), gjennomsnittlig høyde på brukere samt en sikkerhetsmargin på 1 m.

### 12. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU-regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

- Når du bruker dette utstyret må du ha en regningsplan og mulighet til å iverksette denne raskt.

- Sørg for at forankringen er korrekt plassert for å redusere risikoen for, og lengden på, et eventuelt fall.

- **ADVARSEL:** Påse at produkter ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

- Brukere må være i medisinsk forsvarlig stand til å drive med aktivitet i høyden.

**ADVARSEL:** Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre personskaade eller død.

- Bruksanvisningene for alt utstyr som brukes sammen med dette produktet må følges.

- Bruksanvisningene må leveres på språket som benyttes i brukslandet.

- Påse at produktets merking er synlige og leselige.

**Når skal utstyret kasseres**

**ADVARSEL:** Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det er eldre enn 10 år og består av plast eller tekstiler.

- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.

- Det ikke blir godkjent i kontroll, eller du er i tvil om det er pålitelig.

- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie.

- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

**Symboler:**

**A. Levetid: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D.**

**Forholdsregler for bruk - E. Rengjøring/desinfeksjon - F. Torking - G.**

**Oppbevaring/transport - H. Vedlikehold - I. Modifikasjoner/reparasjoner** (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Bytting av utskiftbare deler er unntatt forbudet.)

**- J. Spørsmål/kontakt oss**

### 3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikkasjonfeil. Følgende dekkers ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Advarselssymboler

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig personskaade eller død. 2.

Eksponering for potensiell ulykke eller personskaade. 3. Viktig informasjon om

produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

### Sporbarhet og merking

a. Er godkjent i henhold til PVU-direktivet. Teknisk kontrollorgan som

utfører EU-typegodkjenningen - b. Teknisk kontrollorgan som godkjenner

produksjonsprosessen av dette PVU - c. Sporbarhet: identifikasjonsmåte - d.

Serienummer - e. Produksjonsår - f. Produksjonsmåned - g. Batch-nummer

- h. Individuelt identifikasjonsnummer - i. Les bruksanvisningen grundig - j.

Modellidentifikasjon - k. Produksjonsdato (måned/år) - l. Styrke - m. Lengde - n.

Produsert i - o. Standarder



Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symbole truppej części ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

## **1. Zastosowanie**

Środek Ochrony Indywidualnej (ŚOI) chroniący przed upadkiem z wysokości.

**Łonża do parków linowych, JOKO CUSTOM:** łonża pojedyncza lub podwójna o stałej długości.  
**JOKO ADJUST CUSTOM:** łonża pojedyncza lub podwójna o regulowanej długości.

Łonża przeznaczona do asekuracji na poziomych poręczówkach oraz do wpinania się w bloček na tyroloc.

**Wybór elementów waszego systemu (łonże, łączniki, urządzenia do mobilnego połączenia, uprząż) jak również ich montaż i instalacja musi być przeprowadzona przez osoby kompetentne, z uwzględnieniem warunków i specyfikacji parku linowego, w którym będą używane.**

**Uwaga: łonża nie jest absorberem energii i nie można jej używać do poruszania się i autosekuracji na via ferratach (norma EN 958) ani jako łonży do prac na wysokości (norma EN 354). Zgodnie z wymaganiami normy EN 17109, łonże JOKO CUSTOM oraz JOKO ADJUST CUSTOM nie są przeznaczone do zmniejszania prędkości upadku użytkownika w rozumieniu normy EN 15567-1. Wymagania to musi uwzględniać wszystkie elementy urządzenia parku linowego.**

**Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.**

## **Odpowiedzialność**

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Niepierzestanie lub zlekacewanie ktoregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie rozumiał instrukcji użytkownika, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## **2. Oznaczenia części**

Każda łonża może zostać skonfigurowana z trzema opcjami zakończeń zszywanych i trzema opcjami wpięcia do uprząży.

(1) Lina łonży I, (2) Lina łonży Y.

Zakończenia łonży: (3) Zakończenie do wpięcia z łącznikiem, (4) Pętla do wpięcia „główką skowronka”, (5) Urządzenie regulujące ADJUST od strony końca łonży. Połączenia z uprzążą: (6) Zakończenie zszywane do wpięcia uprząży z łącznikiem, (7) Pętla do wpięcia do uprząży „główką skowronka”, (8) Urządzenie regulujące ADJUST od strony uprząży.

Aksesoria do łączników: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Materiały podstawowe: poliamid, poliester, aluminium.

## **3. Wybór długości łonży**

**Łonże muszą zostać dobrane w zależności od specyfiki parku linowego oraz wzrostu użytkowników, w podczas używania łonża była napięta jak najbardziej jest to możliwe, oraz by ograniczyć ryzyko powstania pętle i upadku. Długość łonży musi być tak dobrana, by użytkownik nie uderzył o przeszkodę na trasie.**

**Łonże JOKO ADJUST CUSTOM muszą zostać dobrane w taki sposób, by nie stanowiły ryzyka nawet jeśli zostaną rozregulowane do swojej maksymalnej długości.**

## **4. Kontrola, miejsca do sprawdzenia**

Wasze bezpieczeństwo jest związane z niezawodnością sprzętu.

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy, przez osobę kompetentną (w zależności od prawodawstwa w waszym kraju oraz waszych warunków użytkowania). Uwaga: przy intensywnym użytkowaniu należy częściej wykonywać kontrolę waszego ŚOI. Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Na karcie kontrolnej waszego ŚOI należy zapisać rezultaty kontroli: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, numer seryjny lub indywidualny, daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnych kontroli, wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

**Przed każdym użyciem**

Sprawdzić linę i stan szwów. Zwrócić uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itd. Uwaga na przecięte lub wygięte nici.

Na urządzeniu regulującym ADJUST sprawdzić brak śladów deformacji, pęknięć, korozji, zużycia itd.

**Podczas użytkowania**

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

Uwaga: każdy nacisk lub tarcie na urządzenie regulujące ADJUST może spowodować obdlokowanie. Używać akcesoriów CAPTIVO lub CAPTIV ADJUST, by zoptymalizować pozycję urządzenia regulującego ADJUST.

## **5. Kompatybilność**

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Elementy wyposażenia używane z waszą łonżą muszą być zgodne z obowiązującymi normami (na przykład bloček EN 17109).

Wymienione niżej połączenia mogą być otwierane wyłącznie za pomocą narzędzi lub nie mogą być otwierane (na przykład główka skowronka): połączenie urządzenia do mobilnego łączenia/łonża, łonża/system połączenia z uprzążą oraz system połączenia uprząż/uprząż.

**Zakończenia łonży**

Urządzenie regulujące ADJUST od strony końca łonży jest kompatybilne z łącznikami VERTIGO i Am'D oraz z bloczkami TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC GUIDE LT.

Zakończenie do wpięcia z łącznikiem jest kompatybilne z łącznikami VERTIGO i Am'D oraz z bloczkami TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC CLUB.

Przed użyciem innych łączników należy zrobić test kompatybilności (wpięcie, prawidłowe działanie, analiza potencjalnego złego ustawienia).

Pętla do wpięcia „główką skowronka” musi być używana z kompatybilnym bloczkiem. Sprawdzić instrukcje obsługi bloczka.

**Połączenia z uprzążą**

Urządzenie regulujące ADJUST od strony uprząży jest kompatybilne z RING OPEN oraz Am'D PIN-LOCK (razem z CAPTIV ADJUST).

Zakończenie zszywane do wpięcia do uprząży przy pomocy łącznika jest kompatybilne z RING OPEN, SWIVEL OPEN oraz Am'D PIN-LOCK (razem z CAPTIV).

Przed użyciem innych łączników należy zrobić test kompatybilności (wpięcie, prawidłowe działanie, analiza potencjalnego złego ustawienia).

## **6. Urządzenie do mobilnego połączenia**

Odnieść się do rysunków i instrukcji obsługi łączonych elementów dla każdego rodzaju zakończeń. Uwaga: pętla do wpięcia „główką skowronka” może być używana tylko do wpięcia tym sposobem.

## **7. Założenie do uprząży**

Wpiąć łonżę lub łonże do punktu wpinania uprząży odnosząc się do jej instrukcji obsługi. Odnieść się do rysunków i instrukcji obsługi łączonych elementów dla każdego rodzaju połączeń z uprzążą. Uwaga: pętla do wpięcia „główką skowronka” do uprząży może być używana tylko do wpięcia tym sposobem.

**Wpięcie drugiego systemu**

Uwaga: jeżeli występuje konieczność użycia drugiego systemu (inne łonże, wpięcia urządzenia chroniącego przed upadkiem itd.), musi on być wpięty do punktu wpinania uprząży, w żadnym przypadku nie może być wpięty do pierwszej łonży lub jej łącznika. Jeżeli jest to niezbędne należy oznaczyć miejsce wpinania do uprząży w sposób niebudzący wątpliwości, np. kolorowym oznaczeniem lub kolucchem RING OPEN albo dedykowanym łącznikiem mailon rapide.

## **8. Dopasowanie do wzrostu użytkownika (JOKO ADJUST CUSTOM)**

Łonże JOKO ADJUST CUSTOM mogą być używane do zoptymalizowania długości łonży w stosunku do wzrostu użytkownika: regulacja do 40 cm maksimum. Regulacja długości musi zostać wykonana przed rozpoczęciem trasy w parku linowym.

Operator musi się upewnić, że długość łonży jest dobrze dopasowana przez całą trasę w parku linowym.

## **9. Wpięcie do poręczówki**

Wpięcie do instalacji linowej parku musi zostać zrobione przez operatora lub pod jego bezpośrednim nadzorem.

Zalecane jest by użytkownik był wpięty dwoma niezależnymi systemami, chyba że trasa parku linowego jest przewidziana do użycia z jedną łonżą.

## **10. Środki ostrożności**

Użytkownik musi stale przebywać pod punktem zaczeplenia i mieć napięte łonże, by wyeliminować ryzyko upadku z wysokości.

Blokowanie: urządzenie regulujące ADJUST musi obracać się swobodnie wokół łącznika.

Węzeł na linie zmniejsza jej wytrzymałość.

Mokra lub zalodzona lina jest bardziej wrażliwa na zużycie i ma mniejszą wytrzymałość.

Każda siła działająca bezpośrednio między dwoma końcówkami łonży może uszkodzić szwy pętli do wpinania i narazić użytkownika na niebezpieczeństwo.

Uwaga: łonże podwójne mogą stwarzać ryzyko uduszenia lub urazu krtani.

## **11. Wolna przestrzeń pod użytkownikiem**

Przełotny pod użytkownikiem wiszącym na swoich łonżach musi być pozabawiona jakichkolwiek przeszkód. Obliczenia dotyczące wolnej przestrzeni muszą brać pod uwagę długość łonży (z łącznikami), średni wzrost użytkownika i margines bezpieczeństwa 1 m.

## **12. Dodatkowe informacje**

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

- Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.
- Sprawdź czy punkt stanowiskowy jest prawidłowo osadzony, aby zmniejszyć ryzyko i wysokość odpadnięcia.
- UWAGA: należy zwracać uwagę, by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.
- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiegokolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwzględnie wstrzemić się od używania łonży do powaźniejszych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.
- Dołączone do produktu instrukcje użytkownika muszą być zawsze przestrzegane.
- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkownika.
- Upewnić się co do widoczności oznaczeń na produkcie.

**Utylizacja**

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawni, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

**Piktogramy:**

**A. Czas życia: 10 lat - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D. Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/dezynfekcja - F. Suszenie - G. Przechowywanie/transport - H. Konserwacja - I. Modfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - J. Pytania/kontakt**

## **Gwarancja 3 lata**

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

## **Znaki ostrzegawcze**

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci.
2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia.
3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu.
4. Niekompatybilność sprzętowa.

## **Identyfikacja i oznaczenia**

a. Zgodny z wymaganiami rozporządzenia ŚOI. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - b. Numer jednostki notyfikowanej kontrolującej produkcję tego ŚOI - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Numer indywidualny - e. Rok produkcji - f. Miesiąc produkcji - g. Numer partii - h. Identyfikator - i. Przeczytać uważnie instrukcje obsługi - j. Identyfikacja modelu - k. Data produkcji (miesiąc/rok) - l. Wytrzymałość - m. Długość - n. Wyprodukowano w - o. Normy

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

## 1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。

**アドベンチャーパーク用ランヤードです。**

**JOKO CUSTOM: 長さが固定されたシングルまたはダブルランヤード。**

**JOKO ADJUST CUSTOM: 長さ調節が可能なシングルまたはダブルランヤード。**

水平ライフラインへの自己確保や、チロリアンブリッジにセットされたプリー-との連結に使用するためのランヤードです。

**システムの構成器具 (ランヤード、コネクター、可動接続器具、ハーネス) の選択、組み立ておよびセットは、それらが使用されるアドベンチャーパークに対応するように、十分な知識を持つ適任者が行ってください。**

**警告: ランヤードは EN 958 規格に適合したヴィアフェラータ用のエネルギーアブソーバーではありません。また、EN 354 規格に適合した高所作業用のランヤードでもありません。EN 17109 および EN 15567-1 規格に基づき、ランヤード JOKO CUSTOM および JOKO ADJUST CUSTOM は、ユーザーの墜落の減速度を抑えるためのものではありません。この要件に対応するには、アドベンチャーパークのシステム全体を考慮する必要があります。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。**

## 責任

**警告**  
この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

## 2.各部の名称

ランヤードには、先端に3つの種類、ハーネスへの連結側に3つの種類があります。

- (1) シングルランヤード用ロープ、(2) ダブルランヤード用ロープ
- ランヤードの先端、(3) コネクター-接続用末端、(4) ガースヒッチ用アタッチメントループ、(5) 調節器 ADJUST 用末端
- ハーネスへの連結側: (6) ハーネス側コネクター-接続用末端、(7) ハーネス側ガースヒッチ用アタッチメントループ、(8) ハーネス側調節器 ADJUST 用末端
- コネクター用アクセサリ: (9) CAPTIVO、(10) CAPTIV ADJUST、(11) CAPTIV

主な素材: ナイロン、ポリエステル、アルミニウム

## 3.ランヤードの長さ選択

ロープの弛みや墜落が生じる可能性を最小限に抑えるために、ランヤードが可能な限り張られた状態で使用されるよう、コースの構成およびユーザーの身長に基づいてランヤードを選択する必要があります。ユーザーがコース上の障害物と接触することがないように、ランヤードの長さを選択してください。

ランヤード JOKO ADJUST CUSTOM を選択する際は、最大の長さに調節されても危険が生じないことを確認してください。

## 4.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。ベツルは、十分な知識を持つ適任者による詳細点検を、少なくとも12ヶ月ごとに行うことをお勧めします (国や地域における法規や、使用状態によっても変わります)。警告: 使用頻度によっては、より頻繁に個人保護用具 (PPE) を点検する必要があります。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。個人保護用具 (PPE) の点検結果を点検フォームに記録してください: 種類、モデル、製造者の連絡先、個別番号、製造日、購入日、初回使用時の日付、次回点検予定日、問題点、コメント、点検者の名前および署名。

**毎回、使用前に**

ロープおよび縫製箇所を点検してください。使用による切れ目や磨耗、熱や化学物質等による損傷がないことを確認してください。縫製部分が切れたりゆるんだりしていないことを特に注意して確認してください。調節器 ADJUST に変形や亀裂、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。

**使用中の注意点**

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。調節器 ADJUST に力や摩擦力が加わると、ロックが解除されるおそれがあるので、注意してください。調節器 ADJUST を正しい位置に維持するために、CAPTIVO または CAPTIV ADJUST を使用してください。

## 5.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。本製品と併用する器具は、使用する国における最新の規格に適合していなければなりません (例: ヨーロッパにおけるプリー-の規格 EN 17109)。

次の接続は、開閉できないようにする (例: ガースヒッチ) か器具でのみ開閉可能にする必要があります: 可動接続器具とランヤード、ランヤードとハーネス接続システム、ハーネス接続システムとハーネス。

### ランヤードの先端

ランヤード先端側の調節器 ADJUST は、コネクター VERTIGO および Am'D、プリー- TRAC、TRAC PLUS、TRAC GUIDE、TRAC GUIDE LT と併用可能です。コネクター接続用末端は、コネクター VERTIGO および Am'D、プリー- TRAC、TRAC PLUS、TRAC GUIDE、TRAC CLUB と併用可能です。その他のコネクターを使用する場合は、テストを行い、適切にセットできること、正しく機能すること、不適切な向きになる可能性がないことを確認してください。ガースヒッチ用アタッチメントループは、併用可能なプリー-とのみ使用してください。プリー-の取扱説明書を参照してください。

### ハーネスへの連結

ハーネス側の調節器 ADJUST は、RING OPEN および Am'D PIN-LOCK (CAPTIV ADJUST 使用) と併用可能です。ハーネス側コネクター-接続用末端は、RING OPEN、SWIVEL OPEN および Am'D PIN-LOCK (CAPTIV 使用) と併用可能です。その他のコネクターを使用する場合は、テストを行い、適切にセットできること、正しく機能すること、不適切な向きになる可能性がないことを確認してください。

## 6.可動接続器具のセット

先端の種類に応じ、接続される器具の取扱説明書を参照してください (図参照)。警告: ガースヒッチ用アタッチメントループは、ガースヒッチを作成した状態でのみ使用可能です。

## 7.ハーネスへの取り付け

ハーネスの取扱説明書を参照して、ハーネスのアタッチメントポイントにランヤードを接続してください。ハーネスへの連結側の種類に応じ、接続される器具の取扱説明書を参照してください (図参照)。警告: ハーネス側ガースヒッチ用アタッチメントループは、ガースヒッチを作成した状態でのみ使用可能です。

### 別のシステムの追加

警告: 別のシステム (他のランヤード、フォールアレスト用器具の接続等) が必要な場合は、必ずハーネスのアタッチメントポイントに接続し、既にセットされているランヤードまたはそのコネクターには接続しないでください。必要に応じて、ハーネスの器具を取り付ける箇所に色でマーキングするか、RING OPEN または専用のクイックリンクを使用するかして、はっきりと識別できるようにしてください。

## 8.ユーザーの身長に応じて調節 (JOKO ADJUST CUSTOM)

ランヤード JOKO ADJUST CUSTOM は、ユーザーの身長に応じてランヤードを最適な長さに調節できます (最大調節範囲 40 cm)。長さの調節は、コースに接続する前に行う必要があります。オペレーターは、コース全体を通して、ランヤードの長さが適切に調節されていることを確認してください。

## 9.ライフラインへの連結

コースへの接続は、必ずオペレーターまたはその監督下で行ってください。

1本のランヤードでの使用のために設計されているコースを除き、ユーザーが2つの独立したシステムによりコースに接続されることを推奨します。

## 10.注意

墜落の危険を抑えるため、ユーザーはランヤードが張られた状態で常にアンカーより低い位置を維持しなければなりません。調節器 ADJUST がロックするためには、調節器がコネクターの周りをスムーズに動く必要があります。ロープに結び目をつくると強度が低下します。ロープが濡れたり凍ったりすると、耐摩耗性および強度が低下します。ランヤードの両末端それぞれに異なる方向の荷重がかかると、接続箇所の縫製部分にダメージを与え、ユーザーに危険が及ぶおそれがあります。警告: ダブルランヤードは、頸部が締め付けられたり、喉頭の外傷につながる危険があります。

## 11.クリアランス: ユーザーの下の障害物のない空間

ランヤードで吊り下がった際に障害物に接触することを回避するため、ユーザーの下には十分なクリアランスを確保してください。クリアランスを算出するには、コネクターを含めたランヤードの長さ、ユーザーの平均身長および安全マージン 1 m を考慮する必要があります。

## 12.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。墜落距離を短くし、危険を少なくするため、アンカーが適切な

位置に設置されていることを確認してください

- 警告: 製品がざらざらした箇所や尖った箇所ですすねないように注意してください
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告: ハーネスを着用して動きの取れない状態のまま吊り下げられると、重度の傷害や死に至る危険があります
- 併用する全ての用具の取扱説明書をよく読み、理解してください
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が使用される国の言語に訳されていないければなりません
- 製品に記されたマーキングが読めなくならないように注意してください

### 廃棄基準

警告: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

- 以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
  - プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
  - 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
  - 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある

- 完全な使用履歴が分からない  
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、または他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された  
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### アイコン:

**A.耐用年数: 10年 - B.マーキング - C.使用温度 - D.使用上の注意 - E.クリーニング/消毒 - F.乾燥 - G.保管/持ち運び - H.メンテナンス - I.改造/修理 (パーツの交換を除き、ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - J.問い合わせ**

## 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

## 警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

## トレーサビリティとマーキング

a.個人保護用具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.この個人保護用具の製造を監査する公認機関の ID 番号 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.個別番号 - e.製造年 - f.製造日 - g.ロット番号 - h.個体識別番号 - i.取扱説明書をよく読んでください - j.モデル名 - k.製造日 (月/年) - l.強度 - m.長さ - n.製造国 - o.規格

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědnosti je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvyšuje nebezpečí. Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

## 1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu.

**Spojovací prostředek pro lanová centra.**  
**JOKO CUSTOM: jednoduchý nebo dvojitý spojovací prostředek s pevnou délkou.**  
**JOKO ADJUST CUSTOM: jednoduchý nebo dvojitý spojovací prostředek s nastavitelnou délkou.**

Spojovací prostředek pro pohyb podél horizontálního zajišťovacího vedení a připojení k lanovkové kladce v lanových centrech.

**Výběr vrvků vašeho systému (spojovací prostředky, spojky, pohyblivé spojovací zařízení, postroje), stejně jako jejich komplectace a instalace, musí být provedeny odpovědnou osobou, aby byly vhodné pro dané lanové centrum, ve kterém budou používány.**

**Upozornění: spojovací prostředek není ani tlumič pádu pro samojistění při postupu na zajištěných cestách via ferrata (norma EN 958), ani spojovací prostředek pro práce ve výškách (norma EN 354). Podle normy EN 17109 nejsou JOKO CUSTOM a JOKO ADJUST CUSTOM konstruovány ke snížení rázové síly působící na uživatele v případě pádu, jak je definováno v EN 15567-1. Pokud by se jednalo o tento požadavek, je nutné brát v úvahu celé lanové centrum.**

**Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.**

## Zodpovědnost

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.**

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědná osoba, nebo osoba pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoli z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis částí

Dostupné jsou tři varianty zakončení spojovacího prostředku a tři varianty připojení k postroji.

(1) Lanová spojovacího prostředku I, (2) Lanová spojovacího prostředku Y, Zakončení spojovacího prostředku: (3) Zakončení pro spojku, (4) Zakončení pro připojení liščí smyčkou, (5) Nastavovač lana ADJUST na konci spojovacího prostředku.

Způsoby připojení k postroji: (6) Zajištění zakončení pro připojení k postroji spojku, (7) Oko pro připojení k postroji liščí smyčkou, (8) Nastavovač lana ADJUST na konci pro připojení k postroji.

Příslušenství spojky: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Hlavní materiály: polyamid, polyester, hliník.

## 3. Výběr délky spojovacího prostředku

**Volba spojovacího prostředku je podmíněna konstrukcí lanové cesty a výškou uživatele, aby byl spojovací prostředek při použití co nejvíce napnutý a snížil nebezpečí průvleku a možnosti pádu. Délka spojovacího prostředku musí být zvolena tak, aby uživatel nenarazil do žádné překážky v cestě. Spojovací prostředky JOKO ADJUST CUSTOM musí být zvoleny tak, aby ani při jejich maximální délce neohrozilo žádné nebezpečí.**

## 4. Prohlídka, kontrolní body

Vaše bezpečnost závisí na neporušenosti vašeho vybavení.

Petzl doporučuje hloubkové revize odborně způsobilou osobou nejméně jedenkrát za 12 měsíců (v závislosti na aktuální legislativě ve vaší zemi, a na podmínkách použití). UPOZORNĚNÍ: intenzita vašeho používání může způsobit to, že bude potřeba častěji provádět revize OOP. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky revize zaznamenejte ve vašem formuláři pro revize OOP: typ, model, kontakt na výrobce, sériové nebo kusové číslo, datum: výroby, prodeje, prvního použití, další periodické revize; problémy, poznámky, jméno a podpis inspektora.

### Před každým použitím

Zkontrolujte lanová a bezpečnostní švy. Zaměřte se na řezy, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či chemikáliemi, atd. Zvláštní pozornost věnujte přetrženým nebo vytaženým nitím.

U nastavovače lana ADJUST zkontrolujte přítomnost deformací, prasklin, vrypů, opotřebení, koroze...

### Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

Vyvarujte se jakéhokoliv tlaku nebo oděru nastavovače lana ADJUST, které může způsobit uvolnění lana. Použijte CAPTIVO nebo CAPTIV ADJUST pro optimální polohování nastavovače lana ADJUST.

## 5. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Vybavení používané s vašim spojovacím prostředkem musí splňovat současně normy pro vaši zemi (např. EN 17109 kladky).

Následující spojení musí být neotevratelné (např. liščí smyčka), nebo otevratelné pouze pomocí nástroje: pohyblivý spojovací prostředek/spojovací prostředek, spojovací prostředek/spojovací systém pro úvazek a spojovací systém pro úvazek/úvazek.

### Zakončení spojovacího prostředku

Nastavovač lana ADJUST na konci spojovacího prostředku je slučitelný se spojkami VERTIGO a Am'D, a s kladkami TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE a TRAC GUIDE LT.

Zajištění zakončení pro spojku je slučitelné se spojkami VERTIGO a Am'D, a s kladkami TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE a TRAC CLUB.

Pokud použijete jinou spojku, proveďte zkoušku slučitelnosti (správná instalace a funkce, a kontrola možnosti nesprávné polohy).

Připojení liščí smyčkou smí být použito pouze s kompatibilní kladkou, zkontrolujte návod k použití kladky.

### Připojení k postroji

Nastavovač lana ADJUST u postroje je slučitelný s kroužkem RING OPEN a karabinou Am'D PIN-LOCK (s CAPTIV ADJUST).

Zajištění zakončení pro připojení k postroji pomocí spojky je slučitelné s RING OPEN, SWIVEL OPEN a Am'D PIN-LOCK (s CAPTIV).

Pokud použijete jinou spojku, proveďte zkoušku slučitelnosti (správná instalace a funkce, a kontrola možnosti nesprávné polohy).

## 6. Instalace pohyblivého spojovacího zařízení

Pro každou variantu zakončení si prohlédněte nákresy a přečtěte v návodu k použití možnosti připojení dalších komponent. Upozornění: připojovací oko pro liščí smyčku smí být použito pouze pro připojení liščí smyčkou.

## 7. Připojení k postroji

Spojovací prostředek (prostředky) připojte do připojovacího bodu postroje v souladu s návodem k použití daného postroje. Pro každou variantu připojení k postroji si prohlédněte nákresy a přečtěte v návodu k použití možnosti připojení dalších komponent. Upozornění: připojovací oko pro připojení k postroji liščí smyčkou musí být použito pouze pro připojení liščí smyčkou.

### Připojení jiného systému

Upozornění: pokud je nutný další systém (ještě jeden spojovací prostředek, nebo zachycovač pádu...), musí být připojen do připojovacího bodu postroje, nikdy ne do prvního spojovacího prostředku, který je již připojen, nebo do jeho karabiny. Pokud je to nutné, jasně označte místo připojení na úvazku barevnou značkou, nebo určeným kroužkem RING OPEN, nebo maticovou spojkou.

## 8. Nastavení podle výšky uživatele (JOKO ADJUST CUSTOM)

Spojovací prostředky JOKO ADJUST CUSTOM je možné používat v případě nutnosti nastavování délky spojovacího prostředku vzhledem k výšce uživatele: 40 cm maximální rozsah nastavení. Nastavení délky musí být provedeno před připojením na zajišťovací vedení cesty.

Dozor musí kontrolovat správné nastavení délky spojovacího prostředku v průběhu cesty.

## 9. Připojení k zajišťovacímu vedení

Připojení k zajišťovacímu vedení cesty musí být provedeno dozorem, nebo pod dohledem dozoru.

Doporučujeme připojení uživatele k zajišťovacímu vedení dvěma nezávislými systémy, pokud není cesta konstruována pro použití pouze s jedním spojovacím prostředkem.

## 10. Bezpečnostní opatření

Uživatel se musí vždy pohybovat pod kotvicím zařízením s napnutým spojovacím prostředkem, aby snížil nebezpečí pádu.

Abyste došlo k zablokování, musí být nastavovač lana ADJUST volný, aby se mohl otáčet na karabině.

Uzel na laně snižuje jeho pevnost.

Mokré, nebo namrzlé lano je méně pevné a má menší odolnost vůči oděru.

Jakékoli zatížení působící přímo mezi dvěma konci smyček spojovacího prostředku může poškodit švy připojovacího bodu a ohrozit uživatele.

Upozornění: dvojitě spojovací prostředky mohou představovat nebezpečí uskrnění, nebo poranění hrtanu.

## 11. Minimální bezpečná hloubka: volný prostor pod uživatelem

Volný prostor pod uživatelem musí být dostatečný, aby nedošlo k nárazu uživatele do překážky během visu na spojovacím prostředku. Při výpočtu volné hloubky se musí počítat s délkou spojovacích prostředků (včetně spojek), průměrnou délkou uživatele a bezpečnostním koeficientem 1 m.

## 12. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

- Musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení.

- Zkontrolujte správnou polohu kotvicího bodu, aby bylo minimalizováno nebezpečí a délka pádu.

- POZOR: vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.

- Uživatelé provádějící aktivity ve výškách a nad volnou hloubkou musí být v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ: nehybné zavěšení v postroji může způsobit vážné zranění nebo smrt.

- Je nutné dodržovat pokyny pro použití každého prostředku, který je použit ve spojení s tímto produktem.

- Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude vybavení používáno.

- Označení produktu udržujte čitelné.

### Kdy vaše vybavení vyřadí

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžitě vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Yrůbek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

### Piktogramy:

**A. Životnost: 10 let - B. Označení - C. Povolené teploty - D. Bezpečnostní opatření - E. Čištění/dezinfekce - F. Sušení - G. Skladování/transport - H. Údržba - I. Úpravy/opravy (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních částí) - J. Dotazy/kontakt**

## 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nečistotami, nesprávným použitím.

## Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

## Sledovatelnost a značení

a. Splňuje požadavky nařízení o OOP. Označený subjekt provádějící certifikační zkoušky EU - b. Číslo označeného subjektu provádějícího kontrolu výroby tohoto OOP - c. Sledovatelnost: označení - d. Výrobní číslo - e. Rok výroby - f. Měsíc výroby - g. Sériové číslo - h. Individuální kontrola - i. Pečlivě čtěte pokyny k používání - j. Identifikace typu - k. Datum výroby (měsíc/rok) - l. Pevnost - m. Délka - n. Vyrobena v - o. Normy

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.

Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme.

Kakršna koli napačna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

## 1. Področja uporabe

Oseba varovalna oprema (OVO), ki se uporablja za zaščito pred padci.

**Podaljšek za adrenalinske parke.**

**JOKO CUSTUM: enojni ali dvojni podaljšek fiksne dolžine.**

**JOKO ADJUST CUSTUM: enojni ali dvojni podaljšek nastavljive dolžine.**

Podaljšek za napredovanje vzdolž horizontalne vrhne ograje in za povezavo na zip line ležaj v adrenalinskih parkih.

**Izbira komponent vašega sistema (podaljški, vezni členi, priprave za mobilno povezavo, pasovi) ter njihovo montažo in namestitvev morajo opraviti pristojne osebe, da bodo primerne za pustolovski park, kjer bodo uporabljene.**

**Opozorilo: podaljšek ni blažilec sunka za samovarovano napredovanje na teratih (preskus tipa EN 959), niti podaljšek za delo na višini (preskus tipa EN 354). V skladu s preskusom tipa EN 17109, JOKO CUSTUM in JOKO ADJUST CUSTUM nista zasnovana za zmanjšanje sile sunka na uporabnika zaradi padca, kot je opredeljeno v EN 15567-1. V zvezi s to zahtevo je nujno, da se upošteva celoten pustolovski park.**

**Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.**

## Odgovornost

### OPZORILLO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Samu ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzimate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

## 2. Poimenovanje delov

Na voljo so tri možni zaključki podaljška in tri možnosti za pritrditve na pas.

(1) I-vrvni podaljšek, (2) Y-vrvni podaljšek.

Zaključki podaljška: (3) zaključek za pritrditve veznega člena, (4) zanka za pritrditve s kavbojskim vozilom, (5) ADJUST regulator na koncu podaljška.

Pritrditve na pas: (6) šivani zaključek za pritrditve na pas z veznim členom, (7) zanka za pritrditve s kavbojskim vozilom, (8) ADJUST regulator na koncu pasu.

Dodatni veznega člena: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Glavni materiali: poliamid, poliester, aluminij.

## 3. Izbira dolžine podaljška

**Izbira podaljška mora temeljiti na karakteristikah proge in višini uporabnika, da se omogoči uporaba s čim bolj napetim podaljškom, da se zmanjša tveganje za ohlapnost traku in padec. Dolžina podaljška mora biti izbrana tako, da uporabnik ne zadane ovire na prosti.**

**JOKO ADJUST CUSTUM podaljški morajo biti izbrani tako, da tudi ob nastavitvi na najdaljšo dolžino ne predstavljajo tveganja.**

## 4. Preverjanje, točke preverjanja

Vaša varnost je odvisna od neoporečnosti vaše opreme.

Petzl priporoča podroben pregled, ki ga opravi pristojna oseba najmanj enkrat na vsakih 12 mesecev (odvisno od veljavnih predpisov v vaši državi in vaših pogojev uporabe). OPOZORILLO: intenzivnejša uporaba je lahko razlog, da morate bolj pogosto pregledati svojo OVO. Sledite postopkom, ki so opisani na Petzl.com. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO: tip, model, kontaktno informacije proizvajalca, serijsko ali individualno številko, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, ime pregledovalca in podpis.

**Pred vsako uporabo**

Preverite vrv in varnostne šive. Bodite pozorni na zareze, obrabo in poškodbe izdelka, ki bi nastali zaradi uporabe, vročine, kemikalij... Še posebej morate biti pozorni na prerezane ali razrhljane šive.

Na ADJUST regulatorju preverite, da ni nobenih deformacij, razpok, prask, obrabe, korozije...

**Med uporabo**

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme med seboj pravilno nameščeni.

Bodite pozorni na kakršen koli pritisk ali drgnjenje ADJUST regulatorja, ki bi lahko povzročilo deblokiranje. Uporabite CAPTIVO in CAPTIV ADJUST, da optimizirate položaj regulatorja ADJUST.

## 5. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

Oprema, ki jo uporabljate z vašim podaljškom, mora biti skladna z veljavnimi standardi v vaši državi (npr. EN 17109 Skripc).

Naslednje povezave se ne smejo odpreti (na primer kavbojski vozel) ali pa jih je mogoče odpreti samo z orodjem: mobilna priključna naprava/podaljšek, podaljšek/ sistem za povezovanje pasu in sistem povezovanje pasu/pas.

**Zaključki podaljška**

Regulator ADJUST na koncu podaljška je združljiv z veznim členoma VERTIGO in Am'D ter z ležaji TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE in TRAC GUIDE LT.

Zaključek za pritrditve veznega člena je združljiv z veznim členoma VERTIGO in Am'D ter z ležaji TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE in TRAC CLUB.

Če uporabljate kateri koli drugi vezni člen, naredite test združljivosti (pravilna namestitvev in delovanje in preverite morebitno slabo pozicioniranje).

Pritrdilno zanko v obliki kavbojskega vozila morate uporabiti s skladnim ležajem, glejte Navodila za uporabo ležajev.

**Pritrjevanje na pas**

Regulator ADJUST na koncu pasu je združljiv z RING OPEN in Am'D PIN-LOCK (s CAPTIV ADJUST).

Šivan zaključek za pritrditve na pas z veznim členom je združljiv z RING OPEN,

SWIVEL OPEN in Am'D PIN-LOCK (s CAPTIV).

Če uporabljate kateri koli drugi vezni člen, naredite test združljivosti (pravilna namestitvev in delovanje in preverite morebitno slabo pozicioniranje).

## 6. Namestitev priprave za mobilno povezavo

Za vsako vrsto zaključka glejte diagrame in navodila za uporabo priloženih komponent. Opozorilo: zanko za pritrditve s kavbojskim vozilom lahko uporabljate samo za izdelavo tega vozila.

## 7. Namestitev na pas

Podaljšek/e pritrдите na točko za pritrjevanje na pas v skladu z Navodili za uporabo pasu. Za vsako vrsto pritrditve na pas glejte diagrame in navodila za uporabo priloženih komponent. Opozorilo: zanko za pritrditve s kavbojskim vozilom lahko uporabljate samo za izdelavo tega vozila.

**Povezovanje drugega sistema**

Opozorilo: če je potreben drugi sistem (drug podaljšek, pritrditve naprave za zaustavitev padca...), mora biti pritrjen na točko za pritrditvev na pasu in nikoli na prvi že nameščen podaljšek ali njegov vezni člen. Če je treba, jasno označite območje

za pritrditvev na pas s priporočeno barvno oznako ali z za to namenjeno RING OPEN hitro sponko.

## 8. Prilaganje uporabnikovi višini (JOKO ADJUST CUSTOM)

JOKO ADJUST CUSTOM podaljške lahko uporabite za optimizacijo dolžine vni glede na uporabnikovo višino: največ 40 cm za prilagoditev. Pred pritrditvijo na zaščito proge je treba prilagoditi dolžino.

Upravljelec mora zagotoviti, da je dolžina podaljška ustrezno prilagojena skozi celotno progo.

## 9. Pritrjevanje na vrhno ograjo

Vpenjanje v zaščito mora narediti upravljelec ali pa mora biti narejeno pod njegovim nadzorom.

Priporočljivo je, da je uporabnik na zaščito povezan z dvema neodvisnima sistemoma, razen če progga ni zasnovan za uporabo samo z enim podaljškom.

## 10. Varnostna opozorila

Uporabnik mora vedno ostati pod sidriščem z napetimi podaljški, da se zmanjša nevarnost padca.

Za blokiranje se mora ADJUST regulator prosto obračati v veznem členu.

Vozel na vrvi zmanjša njeno nosilnost.

Mokra ali poldeljena vrvi je šibkejša in manj odporna na obrabo z abrazijo.

Vsaka sila, ki deluje neposredno med dva podaljška, lahko poškoduje šive povezovalne točke in ogrozi uporabnika.

Opozorilo: dvojni podaljški lahko predstavljajo nevarnost za zadušitev ali poškodbo grla.

## 11. Čistina: prazen prostor pod uporabnikom

Pod uporabnikom mora biti zadosti prostega prostora, da preprečite, da bi uporabnik zadel oviro, ko začasno obvisi na svojih podaljških. Pri izračunu čistine je treba upoštevati dolžino podaljškov (vključno z veznimi členi), povprečno višino uporabnika in varnostno rezervo 1 m.

## 12. Dodatne informacije

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.

- Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem.

- Zagotovite, da bo sidrišče pravilno nameščeno, da zmanjšate tveganje in višino padca.

- OPOZORILLO: poskrbite, da se vaš izdelek ne bi drgnil ob hrapave površine ali ostre robove.

- Uporabniki morajo biti zdravstveno sposobni za dejavnosti na višini. OPOZORILLO: nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.

- Upoštevati morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.

- Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo v jeziku države, kjer se ta oprema uporablja.

- Zagotovite, da so oznake na izdelku čitljive.

**Kdaj umakniti izdelek iz uporabe**

POZOR: Izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostril bobni, ekstremne temperature, kemikalije...).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. imate kakršen koli dvom v njegovo zanesljivost;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladnih z drugo opremo...

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.

**Ikone:**

**A. Življenjska doba: 10 let - B. Oznake - C. Sprejemljive temperature - D. Varnostna opozorila za uporabo - E. Čiščenje/razkuževanje - F. Sušenje - G. Shranjevanje/transport - H. Vzdrževanje - I. Priedbe/popravila (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) - J. Vprašanja/kontakt**

## 3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

## Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt.
2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe.
3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivosti vašega izdelka.
4. Nezdružljivost opreme.

## Sledljivost in oznake

a. Ustreza zahtevam uredbe o OVO. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa

EU - b. Številka priglašene organa, ki izvaja nadzor nad proizvodnjo te OVO - c.

Sledljivost: matrica s podatki - d. Serijska številka - e. Leto izdelave - f. Mesec

izdelave - g. Številka serije - h. Individualna označba - i. Natančno preberite navodila

za uporabo - j. Oznaka modela - k. Datum proizvodnje (mesec/leto) - l. Nosilnost -

m. Dolžina - n. Izdelano v - o. Standardi

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát.

Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helytelen használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módjzatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.

Az új információkat tartalmazó értesítések elővasáráért, betarásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használatára további veszélyek forrása lehet. Ha jelen információk megértésével kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-hez bízalommal.

### 1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés (EVE) a felhasználó magasból való leesés elleni védelmére.

**Kalandparkos kántár.**

**JOKO CUSTOM**: fix hosszúságú egyszerű vagy Y kántár.
**JOKO ADJUST CUSTOM**: állítható hosszúságú egyszerű vagy Y kántár.

Kántár kalandparkokban vezetősáron biztosított vízszintes közlekedéshez és tirió pályán használt csíghoz való csatlakoztatáshoz.

**A rendszer elemeinek (kántárak, összekötőelemek, mobil csatlakozóelemek, beülők) kiválasztását valamint azok csatlakoztatását és beszerelését csak kompetens személy végezheti, együttműködésben azzal a kalandparkkal, ahol azokat használni fogják.**

**Figyelem: a kántár sem nem energiaelnyelő kántár, így nem alkalmas via ferrata utakon való önbiztosításra (EN 958), sem nem felel meg a magasban végzett munkákra használható kántárakra vonatkozó EN 264 számú szabványnak. A JOKO CUSTOM és JOKO ADJUST CUSTOM kántárak megfelelnek az EN 17109 szabványnak, és nem szolgálnak a felhasználó lezuhanásakor a megtartási rántásnak az EN 15567-1 szabványban definiált csökkentésére. Az utóbbi szabványban való megfeleléesség érdekében számitásba kell venni a kalandpark valamennyi eszközét.**
**A terméket tilos a megadott felhatalóságánál nagyobb terhelésnek kiténni, vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli céra használni.**

## Felelősség

FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseíért és biztonságáért.**

A termék használata előtt olvetsen!Ül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja őket.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseíért és biztonságáért, és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tókéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

### 2. Részek megnevezése

Minden kántár háromféle kántárvégződéssel és háromféle beülőhöz való csatlakoztatási lehetőséggel kapható.

(1) I kántár kötele, (2) Y kántár kötele.

Kántárvégződés: (3) Végződés összekötőelem csatlakoztatására, (4) Önmagán átfűzhető hurok (5) ADJUST állító a kántárszár végén.

Beülőhöz való csatlakoztatás: (6) Végződés beülő csatlakoztatására összekötőelemmel, (7) Önmagán átfűzhető hurok beülő csatlakoztatására, (8) ADJUST állító a beülő felé eső oldalon.

Kiegészítők az összekötőelemekhez: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.

Fő alanyagok: poliamid, poliészter, alumínium.

### 3. A kántár hosszának kiválasztása

**A kántárakat a kalandpark jellemzőinek és a felhasználók előrelátható testméretének megfelelően kell kiválasztani, hogy a használat során a kántár a lehető legbizesebb maradjon, és hogy a belógás és beleeés veszélye a lehető legkisebb legyen.**
**A kántár hosszát úgy kell kiválasztani, hogy ne alijon fenn sérülésveszély más tárgyaknak való nekiütözés miatt.**
**A JOKO ADJUST CUSTOM kántárak hosszát úgy kell megválasztani, hogy maximális hossza való elállítódás esetén se jelentsenek veszélyt.**

## 4. Ellenőrzés, megvizsgálандó részek

Felszerelésének ép állapota az Ön biztonságának záloga.

A Petzl javasolja a felszerelések alapos felülvizsgálatát kompetens személy által, legalább 12 havonta (a használat országában hatályos jogszabályok és a használat körülményeinek függvényében).
Figyelem: a használat intenzitásától függően szükség lehet az egyéni védőfelszerelés gyakoribb felülvizsgálatára.
Tartsa be a Petzl.com honlapon ismertetett ellenőrzési folyamatokat.
A felülvizsgálat eredményét az EVE nyilvántartólapján kell rögzíteni: típus, modell, gyártó, egyedi azonosító vagy száriaszám, gyártás, vásárlás és első használatbavétel dátuma, következő esedékes felülvizsgálat időpontja, hibák, megjegyzések, az ellenőr neve és aláírása.

**Minden egyes használatbavétel előtt**

Szemrevételezza a kötelet és a végződéseket.
Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra.
Ügyeljen a szakadt vagy laza szálakra.
Ellenőrizze, nem láthatók-e az ADJUST állítón repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió nyomai vagy egyéb károsodások.

**A használat során**

Az eszköz állapotát és csatlakoztatását a rendszer többi eleméhez rendszeresen ellenőrizni kell.
Győződjön meg arról, hogy a felhasználnt eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

Vigyázaat, az ADJUST állítót érő bármilyen nyomás vagy súrlódás a blokkolás kioldását okozhatja.
Az ADJUST állító optimális pozicionálásához használjon CAPTIVO-t vagy CAPTIV ADJUST-ot.

### 5. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

A kántárral együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak (pl. Európában a csígaknak az EN 17109 szabványnak stb.).

A következő csatlakoztatásoknak nem nyíthatónak (pl. önmagán átfűzve) vagy csak szerszámmal nyíthatónak kell lenniük: mobil csatlakozóeszköz/kántár, kántár/beülőheveder csatlakozórendszere és beülőheveder csatlakozórendszere/beülőheveder.

**Kántárvégzödések**

A kántárvégén található ADJUST állító kompatibilis a következő összekötőelemekkel: VERTIGO és Am'D, és a következő csíggákkal: TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC GUIDE LT.

A végződés összekötőelem csatlakoztatására kompatibilis a következő összekötőelemekkel: VERTIGO és Am'D, és a következő csíggákkal: TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC CLUB.

Minden más összekötőelemmel való használat előtt el kell végezni a kompatibilitás vizsgálatát (kötélre helyezés és működőképesség vizsgálata, a rossz irányú terhelés veszélyének vizsgálata).

Az önmagán átfűzhető hevederfelület kompatibilis csíggal kell használni. Erről tájékozódjon a csiga használati utasításában.

**Csatlakoztatási lehetőségek a beülőhöz**

A beülő felé eső oldalon található ADJUST állító kompatibilis a RING OPEN-nel és az Am'D PIN-LOCK-kal (CAPTIV ADJUST-tal használva).

A beülőhöz összekötőelemmel csatlakoztatható kántárvég kompatibilis a RING OPEN-nel, SWVEL OPEN-nel és az Am'D PIN-LOCK-kal (CAPTIV-val használva).

Minden más összekötőelemmel való használat előtt el kell végezni a kompatibilitás vizsgálatát (kötélre helyezés és működőképesség vizsgálata, a rossz irányú terhelés veszélyének vizsgálata).

### 6. A mobil csatlakozóelem csatlakoztatása

Minden típusú kántárvégződés esetén tájékozódjon az ábrákból és a csatlakoztatott elemek használati utasításából.
Figyelem: az önmagán átfűzhető hurkot csak önmagán átfűtve szabad használni.

### 7. A beülőhöz való csatlakoztatás

Csatlakoztassa a kántár(ak)at a beülő bekötési pontjához a használati utasítás szerint.
Minden típusú beülőhöz való csatlakoztatás esetén tájékozódjon az ábrákból és a csatlakoztatott elemek használati utasításából.
Figyelem: a beülő önmagán átfűzhető hurkát csak önmagán átfűtve szabad használni.

**Második rendszer csatlakoztatása**

Figyelem: ha másik biztosítórendszerre (másik kántár, zuhanásgátló csatlakoztatása stb.) is szükség van, azt minden esetben a beülő bekötési pontjához, és soha nem az első kántárhoz vagy annak összekötőeleméhez kell rögzíteni.
Szükség esetén jelölje meg egyértelmuen a beülő bekötési pontját például valamilyen színnel, RING OPEN-nel vagy egy beakasztott maillon rapiddal.

## 8. Beállítás a felhasználó testméretéhez (JOKO ADJUST CUSTOM)

A JOKO ADJUST CUSTOM kántárak hossza a felhasználó testméreteinek

megfelelően beállítható: legfeljebb 40 cm hosszúságra.
A beállítást az akadálypályához való csatlakozás előtt kell elvégezni.

A kalandpark munkatársa gondoskodik arról, hogy a kántár beállítása az egész kalandpálya során megfelelő legyen.

## 9. Csatlakozás a vezetősárhoz

A kalandpályához való csatlakozás kizárólag a kalandpark munkatársa segítségével vagy az ő felügyelete mellett történhet.

Ajánlatos a felhasználót két, egymástól független rendszerrel csatlakoztatni a kalandpályához, kivéve, ha a kalandpálya egyetlen kántárral való használatra lett kiépítve.

## 10. Övintézkedések

A lezuhanás veszélyének csökkentése érdekében a felhasználó maradjon mindvégig a kikötési pont alatt, és a kántárak legyenek feszesek.

Blokkolásához az ADJUST állítónak szabadon el kell tudni fordulni az összekötőelem körül.

A kötélre kötött csomó csökkenti annak teherbírást.

Nedves vagy jeges körülmények mellett a kötél érzékenyebb a súrlódásra és kevésbé teherbíró.

A kántár két vége közötti minden közvetlen erőhatás károsíthatja a csatlakoztatási pont varratát, és ezáltal veszélyt jelenthet a felhasználóra.

Figyelem: az Y kántárak fulladásveszélyt és a gége sérülését okozhatják.

## 11. Szabad esestér: a felhasználó alatti szabad tér

A felhasználó alatti szabad térnek elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a kántárakban való belelógás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki.
A szabad esestér kiszámításánál figyelembe kell venni a kántárak hosszát (az összekötőelemeket beleértve), egy átlagos testalkatú felhasználó testmagasságát és 1 m biztonsági távolságot.

## 12. Kiegészítő információk

Ez a termék megfelel az (EK) 2016/425 számú egyéni védőfelszerelésekre vonatkozórendelet előírásainak.
Az EK megfelelésiégi nyilatkozat a Petzl.com honlapon letölthető.

- Legyen elérhető távolságban egy mentőfelszerelés szükség esetére.
- A kikötési pont pozícionálásánál ügyeljen a lehetséges esemmagasság minimalizálására.
- FIGYELEM: mindig ügyeljen arra, hogy felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.
- A felhasználó egészségi állapota fejeljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszán tartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.

- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani a forgalomba hozatal országának nyelvén.
- Győződjön meg a terméken található jelölések olvashatóságáról.

**Leselejtezés**

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvésőtől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés vagy erőhatás érte.
- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. Ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményait.
- Használatra elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
- A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

**Jelmagyarázat:**

**A. Élettartam: 10 év - B. Jelölés - C. Használat hőmérséklete - D. Övintézkedések - E. Tisztítás/ferőtlenítés - F. Szárítás - G. Tárolás/szállítás - H. Karbantartás - I. Módosítások/javítások** (Petzl pótalkatrészek kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett) - **J. Kérdések/kapcsolat**

### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy háziilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

#### Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes szituáció.
2. Váratlan esemény vagy sérülés valós veszélye.
3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról.
4. Nem kompatibilis felszerelés.

#### Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelei az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak.
EK tipustanúsványt kiállító notifikált szervezet - b. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártását ellenőrző notifikált szervezet száma - c. Nyomon követhetőség: számsor - d. Egyedi azonosítószám - e. Gyártás éve - f. Gyártás hónapja - g. Télielszám - h. Egyedi azonosító - i. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót! - j. Modell azonosítója - k. Gyártás dátuma (hónap/év) - l. Szakítószíldrátság - m. Hosszúság - n. Made in - o. Szabványok

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете самую актуальную версию данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Средства индивидуальной защиты от падения с высоты и средства спасения с высоты (ИСУ).

**Самостраховка для использования в веревочных парках.**

**JOKO CUSTOM:** одинарная или двойная самостраховка фиксированной длины.  
**JOKO ADJUST CUSTOM:** регулируемая одинарная или двойная самостраховка.

Самостраховка для обеспечения страховки при перемещении вдоль горизонтальных перил, а также для присоединения к блокам на переправах в веревочных парках.

**Выбор элементов вашей страховочной системы (стропы, карабины, соединительные элементы для передвижения, беседка), а также их установка должны осуществляться компетентным лицом в соответствии с маршрутом, на котором они используются.**

**Внимание:** самостраховка не является ни амортизатором рывка, который можно использовать в качестве самостраховки на маршрутах виа-феррата (стандарт EN 958), ни самостраховкой для работы на высоте, отвечающей стандарту EN 354. В соответствии со стандартом EN 17109 самостраховки JOKO CUSTOM и JOKO ADJUST CUSTOM не предназначены для определенного в EN 15567-1 уменьшения силы рывка при падении пользователя. Обеспечивая соблюдение данному требованию, необходимо принимать во внимание обустройство маршрута веревочного парка. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

## Ответственность

### ВНИМАНИЕ

Детальность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

**Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы неспособны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

Для каждой самостраховки возможны три варианта заделки веревочных концов и три варианта присоединения к беседке.

(1) Вевочный конец самостраховки типа «а», (2) Вевочный конец самостраховки типа «б».

Заделка концов самостраховки: (3) Конец для присоединения карабина, (4) Петля для присоединения полусхватывающим узлом, (5) Регулятор длины ADJUST на конце самостраховки.

Присоединение к беседке: (6) Прошитый конец для присоединения к беседке с помощью карабина, (7) Петля для присоединения к беседке полусхватывающим узлом, (8) Регулятор длины ADJUST со стороны беседки. Аксессуары для карабинов: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV. Основные материалы: нейлон, полиэфир, алюминий.

## 3. Выбор длины самостраховки

При выборе длины самостраховки необходимо учитывать характеристики маршрута и рост пользователя. При использовании самостраховка должна быть всегда натянута для избежания риска образования слабину веревки и риска падения. Длину самостраховки нужно выбирать так, чтобы исключить удар о препятствие в случае падения.

**Необходимо выбирать самостраховки JOKO ADJUST CUSTOM так, чтобы они обеспечили безопасность пользователя, даже если их длина неапплицировано увеличится до своего максимума.**

## 4. Детальная проверка

Ваша безопасность напрямую связана с состоянием вашего снаряжения. Petzl рекомендует проводить детальную проверку снаряжения компетентным лицом как минимум каждые 12 месяцев (в зависимости от местного законодательства в вашей стране, а также от условий использования снаряжения). Внимательно при высокой интенсивности использования может потребоваться чаще проводить детальную проверку вашего СИЗ. При проведении детальной проверки следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Результаты детальной проверки заносятся в инспекционную форму вашего СИЗ, в которой должна содержаться следующая информация: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата первого использования, дата следующей детальной проверки, дефекты, примечания, имя и подпись инспектора.

### Перед каждым использованием

Проверьте состояние веревки и силовых швов. Убедитесь в отсутствии порезов, следов износа, воздействия высоких температур или химикатов и т.п. Убедитесь в отсутствии порезанных или поврежденных нитей. Убедитесь в отсутствии на регуляторе длины ADJUST трещин, деформаций, отметин, следов износа и коррозии.

### Во время использования

Важно регулярно проверять состояние снаряжения и его присоединение к другим элементам системы. Убедитесь, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

Внимание: трение или любое давление на регулятор длины ADJUST могут привести к его разблокировке. Испытайте CAPTIVO или CAPTIV ADJUST, чтобы оптимизировать положение регулятора длины ADJUST.

## 5. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

Снаряжение, которое вы используете с вашей самостраховкой, должно соответствовать местному законодательству в вашей стране (например, блоки EN 17109).

Соединения «соединительный элемент для передвижения / самостраховка», «самостраховка / соединительная система для беседки и «соединительная система для беседки / беседка» должны открываться исключительно при помощи устройства для разблокировки или быть неразъемными (пример: полусхватывающий узел).

### Заделка концов самостраховки

Регулятор длины ADJUST на конце самостраховки совместим с карабинами VERTIGO и Am'D и блоками TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE и TRAC GUIDE LT. Заделка для присоединения карабина совместима с карабинами VERTIGO и Am'D и блоками TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE и TRAC CLUB.

Если вы используете любой другой карабин, проведите проверку на совместимость (правильность установки, правильное функционирование и отсутствие риска неправильного позиционирования).

Петля для присоединения полусхватывающим узлом должна использоваться с блоком, совместимым с ней; изучите инструкцию по эксплуатации соответствующего блока.

### Присоединение к беседке

Регулятор длины ADJUST со стороны беседки совместим с RING OPEN и Am'D PIN-LOCK (= CAPTIV ADJUST).

Прошитый конец для присоединения к беседке с помощью карабина совместим с RING OPEN, SWIVEL OPEN и Am'D PIN-LOCK (= CAPTIV).

Если вы используете любой другой карабин, проведите проверку на совместимость (правильность установки, правильное функционирование и отсутствие риска неправильного позиционирования).

## 6. Установка соединительного элемента для передвижения

Для каждого варианта заделки веревочных концов изучите пояснительные рисунки и инструкции по эксплуатации каждого используемого элемента. Внимание: петля для присоединения полусхватывающим узлом должна использоваться только для полусхватывающего узла.

## 7. Присоединение к беседке

Присоедините самостраховку или самостраховки к точке крепления беседки, следуя инструкциям по эксплуатации. Для каждого типа присоединения к беседке следуйте пояснительным рисункам и инструкциями по эксплуатации присоединяемых элементов. Внимание: петля для присоединения к беседке полусхватывающим узлом должна использоваться только для полусхватывающего узла.

### Присоединение второй страховочной системы

Внимание: если необходима еще одна страховочная система (дополнительная самостраховка, средство защиты от падения и т.д.), она должна быть присоединена к точке крепления беседки, а ни в коем случае не к первой самостраховке или ее карабину. При необходимости четко обозначьте зону присоединения на беседке; выделите цветной маркировкой или добавьте дополнительное соединительное звено или RING OPEN.

## 8. Регулировка под рост пользователя (JOKO ADJUST CUSTOM)

Самостраховки JOKO ADJUST CUSTOM могут использоваться для оптимальной регулировки длины самостраховки под рост пользователя: регулировка на максимум 40 см. Регулировка длины самостраховки должна осуществляться до присоединения к маршруту.

Работник веревочного парка должен следить, чтобы регулировка длины самостраховки была правильной для всей протяженности маршрута.

## 9. Присоединение к гибкой анкерной линии

Присоединение к анкерной линии должно осуществляться работником парка или под его наблюдением. Рекомендуется использование на маршруте двух независимых страховочных систем, за исключением того случая, когда маршрут рассчитан под использование одной самостраховки.

## 10. Меры предосторожности

Для сокращения риска падения пользователь должен держать самостраховку под нагрузкой и не подниматься выше точки анкерного крепления.

Для правильной работы регулятор длины ADJUST должен свободно двигаться на карабине.

Узел на веревке уменьшает выдерживаемую ей нагрузку. Мокрая или обледенелая веревка теряет прочность и менее устойчива к перетиранию.

Любое усилие, оказываемое непосредственно на участок между двумя концами самостраховки, может повредить швы точки крепления, создавая тем самым опасность для пользователя. Внимание: двойная самостраховка может стать причиной удущения или травмы гортани.

## 11. Необходимое свободное пространство: расстояние между пользователем и препятствием

Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным для того, чтобы в случае падения и зависания на своих самостраховках он не ударился о препятствие. При расчете необходимого свободного пространства необходимо учитывать длину самостраховок (включая длину карабинов), средний рост пользователя и запас безопасности в 1 м.

## 12. Дополнительная информация

Данное снаряжение отвечает требованиям регламента EC) 2016/425 СИЗ.

Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.

- Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

- Следите за тем, чтобы точка анкерного крепления была правильно установлена, чтобы свести к минимуму риск падения и уменьшить его высоту.

**ВНИМАНИЕ:** следите за тем, чтобы ваше снаряжение не терлось об абразивные поверхности и острые предметы.

- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. **ВНИМАНИЕ:** зависание в беседке без движения может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения, связанного с использованием данного изделия, также должны быть приняты во внимание.

- Инструкция по эксплуатации должна поставляться вместе с оборудованием и на языке страны, в которой оно используется.

- Убедитесь, что маркировка изделия может быть прочитана.

### Выборка снаряжения

**ВНИМАНИЕ:** особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, включая однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с химикатами, экстремальные температуры, контакт с острыми кромками и т.д.

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Оно подверглось падению, сильному рывку или большой нагрузке.

- Оно не удовлетворило требованиям при осмотре или проверке. У вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его эксплуатации.

- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или несовместимо с другим снаряжением и т.д.

Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

### Рисунки:

**A.** Срок службы: 10 лет - **B.** Маркировка - **C.** Допустимый температурный режим - **D.** Меры предосторожности - **E.** Чистка/дезинфекция - **F.** Сушка - **G.** Хранение/транспортровка - **H.** Обслуживание - **I.** Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) - **J.** Вопросы/контакты

## Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

### Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая несовместимость.

### Прослеживаемость и маркировка продукции

а. Отвечает требованиям стандартов, относящихся к СИЗ. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - **b.** Номер организации, осуществляющей производственный контроль данного СИЗ - **c.** Прослеживаемость: матрица данных - **d.** Серийный номер - **e.** Год изготовления - **f.** Месяц изготовления - **g.** Номер партии - **h.** Индивидуальный номер изделия - **i.** Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - **j.** Идентификация модели - **k.** Дата производства (месяц/год) - **l.** Прочность - **m.** Длина - **n.** Made in - **o.** Стандарты

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述部分使用方法和技术。

警示标志将告知您使用该装备时的某些潜在危险，但不可能全部描述。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

## 1.应用范围

用于高空坠落保护的個人保护设备（PPE）。

冒险公园专用挽索。

JOKO CUSTOM：固定长度的单挽索或双挽索。

JOKO ADJUST CUSTOM：长度可调的单挽索或双挽索。

挽索可用于冒险公园的水平生命线移动，以及连接溜索滑轮。

系统组件（挽索、锁扣、移动连接设备、安全带）的选择、搭配和安装必须由有资质的人员进行，并且适用于冒险公园的使用。

警告：该挽索既不是一款用于铁道式攀登的自我保护势能吸收器（EN 958标准），也不是高空作业挽索（EN 354标准）。符合EN 17109标准的JOKO CUSTOM和JOKO ADJUST CUSTOM挽索不能用于降低使用者坠落时受到的冲击力，如EN 15567-1所描述的那样。有关这个要求，整个冒险公园必须将其考虑在内。使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

责任

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对该设备的使用，进行特定训练。
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及的风险。

一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品只能由有能力且负责任的人使用，或在有能力且负责的人的直接目视监督下使用。

您应对个人的行动、决定和全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，那么不要使用此装备。

## 2.部件名称

每条挽索有三种终端和三种连接安全带的方式。

(1) I形挽索、(2) Y形挽索。

挽索终端：(3) 使用锁扣的连接终端、(4) 雀头结连接环、(5) ADJUST调节器终端。

安全带连接：(6) 用于与锁扣连接安全的缝合终端、(7) 雀头结安全带连接环、(8) 安全带端的ADJUST调节器。

锁扣配件：(9) CAPTIVO、

(10) CAPTIV ADJUST、

(11) CAPTIV。

主要材料：尼龙、聚酯和铝。

## 3.挽索长度的选择

挽索的选择应根据冒险公园的特点和使用者的身高来决定，这样才能使挽索尽量拉紧以尽可能减少松弛和坠落风险。挽索长度的选择应以避免在过程中撞到障碍物为准。

JOKO ADJUST CUSTOM挽索的选择也要避免此风险为准，即使它们已调至最大长度。

## 4.检测、检查要点

您的安全和您装备的状态密切相关。

Petzl建议至少每12个月请专业人员进行全面检测（根据每个国家现行法规以及具体使用情况）。警告：高频率的使用会需要您更加频繁地检查您的PPE。请根据Petzl.com网站上描述的操作方式进行检查。在您的PPE检查表格中记录：类型、型号、生产商信息、序列号或独立编号，生产、购买、第一次使用之后每次定期检查的日期，问题、评论、检查者姓名和签名。

每次使用前

检查绳索及安全缝线的状态。检查是否存在因使用、暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕、磨损和损坏等状况。注意仔细检查是否存在断线或脱线的地方。

检查调节器ADJUST上无变形、裂纹、刻痕、磨损、腐蚀等。

每次使用时

经常检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

警告：任何施加到调节器ADJUST上的压力或摩擦都有可能使其解锁。使用CAPTIVO或CAPTIV ADJUST以优化调节器ADJUST的定位。

## 5.兼容性

验证该产品在操作时与其他组件的兼容性（兼容性=良好的功能互动）。

与安全带配合使用的设备必须符合您所在国家的现行标准（如，EN 17109滑轮标准）。

移动连接设备/挽索，挽索/安全带连接系统和安全带与安全带连接系统，必须可以用一个工具开启，或者完全不可开启（例如：套结）。

挽索终端

挽索端调节器ADJUST与锁扣VERTIGO和Am'D以及滑轮TRAC、TRAC PLUS、TRAC GUIDE和TRAC GUIDE LT兼容。

锁扣连接终端与主锁VERTIGO和Am'D以及滑轮TRAC、TRAC PLUS、TRAC GUIDE和TRAC CLUB兼容。

若要与其他锁扣搭配使用，请先进行兼容性测试（测试是否能正常安装及功能正常，并测试是否有错误受力的可能性）。雀头结连接环应与相兼容的滑轮使用，请参看滑轮说明书。

与安全带的连接

ADJUST调节器安全带终端与RING OPEN和Am'D PIN-LOCK（与CAPTIV ADJUST）兼容。

使用锁扣连接安全带的缝合终端与RING OPEN、SWIVEL OPEN和Am'D PIN-LOCK（与CAPTIV）兼容。

若要与其他锁扣搭配使用，请先进行兼容性测试（测试是否能正常安装及功能正常，并测试是否有错误受力的可能性）。

## 6.移动连接设备的安装

对于每种终端的使用，都请参看与其连接的各个部件的示意图和说明书。警告：雀头结连接环只能打雀头结。

## 7.连接安全带

将挽索与安全带连接点相连接时请参看它的说明书。对于每种安全带连接的方式，都请参看与其连接的各个部件的示意图和说明书。警告：雀头结安全带连接环只能打雀头结。

连接第二套系统

警告：如果必须使用一个第二套系统（其他挽索、与一个防坠落设备相连接...），它就必须与安全带连接点相连，并且在任何情况下都不能与第一条挽索或它的锁扣相连。如有必要，用彩色标记清楚标示出安全带上的连接区域，或一个专门的RING OPEN或梅陡锁。

## 8.根据使用者的身高进行调节（JOKO ADJUST CUSTOM）

JOKO ADJUST CUSTOM挽索可根据使用者身高调节理想的挽索长度：可调节的最大长度为40厘米。长度的调节应在连接冒险公园设备前进行。

保护员需要确保在整个过程中挽索长度都调节至合适。

## 9.与生命线的连接

连接过程必须由保护员执行，或在其监督下执行。

建议使用者用两个独立系统进行连接，除非冒险公园原本设计为只能使用单挽索。

## 10.注意事项

使用者必须始终位于锚点下方，挽索也处于紧绷状态以减少坠落风险。

为了锁定，调节器ADJUST必须可以围绕锁扣自由转动。

绳结会降低绳索的强度。

在潮湿或冰冻的环境，绳索的抗磨损能力和强度会变低。

在挽索两端之间施力，可能损坏连接点处的缝线，并给使用者带来危险。

警告：双挽索会有造成窒息的风险，或可能造成脖子损伤。

## 11.净空距离：使用者下方的自由下坠空间

使用者悬挂于挽索时，其下方必须有足够的净空距离以防止他撞到障碍物。净空距离的计算要将挽索的长度（包括锁扣）、使用者的身高和1米的安全余量纳入考虑。

## 12.附加信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备法规。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

- 您必须提前制定必要的救援方案，以便遇到困难时可以迅速实施。

- 确保锚点正确放置，从而降低坠落的风险并缩短坠落距离。

- 警告：防止该产品与粗糙面或尖锐物直接摩擦。

- 使用者的身体条件必须适合高空作业。警告：无意识地悬挂于安全带上，可能导致严重的生理伤害甚至死亡。

- 任何装备在与此装备一同使用时，必须严格遵守其使用说明。

- 使用说明必须以产品使用国家的语言提供给使用者。

- 确保产品上的标记清晰可见。

淘汰您的装备：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰（这取决于使用方式及强度、使用环境：严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。

何时需要淘汰您的装备：

- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。

- 经历过严重冲击或负荷。

- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。

- 您不清楚产品的全部使用历史。

- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

图标：

A.寿命：10年 - B.标示 - C.使用温度范围 - D.使用注意 - E.清洁/消毒 - F.干燥 - G.存放/运输 - H.维护 - I.改装/修理（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件） - J.问题/联络

3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

警告标志

1.表示有即刻产生严重伤害或死亡风险的情况。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

可追溯性及标示

a.符合PPE监管要求。进行EU测试的认证机构 - b.为PPE做生产检测的认证机构序号 - c.追踪：信息 - d.独立序号 - e.生产年份 - f.生产月份 - g.序列号 - h.独立身份识别号 - i.仔细阅读说明书 - j.型号识别 - k.生产日期（月份/年份） - l.强度 - m.长度 - n.产地 - o.标准

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용 방법만을 소개한다. 사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달한다. 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는 데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

**1. 적용 분야**

추락 보호의 용도로 사용되는 개인 보호 장비 (PPE).

**어드벤처 파크용 랜야드.**

**JOKO CUSTOM: 고정식-길이 싱글 또는 더블 랜야드.**  
**JOKO ADJUST CUSTOM: 조절식-길이 싱글 또는 더블 랜야드.**

수평 라인도 라인에 따르는 진행 및 어드벤처 파크의 점라인 트롤리에 연결하기 위한 랜야드.

**사용자의 시스템 구성 요소 (랜야드, 커넥터, 이동식 연결 장비, 안전벨트)의 선택뿐만 아니라, 조립 및 설치에 반드시 이 것이 사용될 어드벤처 파크에 적합한 유능한 사람에 의해 수행되어야 한다.**

**경고: 이 랜야드는 비아페라타 (EN 958 표준)에서 자체-빌레이 진행을 위한 충격 흡수제가 아니며, 코스 작업용 랜야드 (EN 354 표준)도 아니다. EN 17109 표준에 따라, JOKO CUSTOM 및 JOKO ADJUST CUSTOM은 EN 15567-1에 정의된대로 추락으로 인한 사용자의 충격력을 감소시키도록 설계되지 않았다. 이 요건과 관련하여, 전체적인 어드벤처 파크를 고려하는 것이 필수적이다.**

**본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며, 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.**

**책임**

**경고**  
**이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.**

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:  
 - 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.  
 - 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.  
 - 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.  
 - 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이러한 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

본 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용 설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용해서는 안된다.

**2. 부분 명칭**

랜야드 종단으로는 3가지 옵션이 있으며, 안전벨트 부착용 또는 3가지 옵션을 사용할 수 있다.

(1) I-랜야드 로프, (2) Y-랜야드 로프, 랜야드 종단: (3) 커넥터 부착 종단, (4) 거스-히치 부착 고리, (5) 랜야드 끝에 있는 ADJUST 조절기. 안전벨트에 부착: (6) 커넥터가 있는 안전벨트에 부착하기 위한 박음 종단, (7) 거스 히치가 있는 안전벨트에 부착하기 위한 고리, (8) 안전벨트 끝의 ADJUST 조절기, 커넥터 액세서리: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV. 주요 재질: 나일론, 폴리에스터, 알루미늄.

**3. 랜야드 길이 선택**

**랜야드 선택은 반드시 코스의 특성과 사용자 신장에 기반하여, 가능한 한 팽팽한 상태로 사용하여 느슨해지거나 추락 잠재성의 위험을 최소화할 수 있도록 해야 한다. 랜야드 길이는 반드시 사용자가 코스에서 장애물에 부딪히지 않도록 선택되어야 한다.**

**JOKO ADJUST CUSTOM 랜야드는 최대 길이로 조절되더라도 위험을 유발하지 않도록 선택해야 한다.**

**4. 검사 및 확인사항**

사용자의 안전은 장비의 온전한 상태에 달려있다. Petzl은 적어도 일년에 한 번 이상 전문가의 세부 검사를 받을 것을 권장한다 (사용 국가의 현재 규정과 사용자의 사용 환경에 따를 것). 경고: 사용 강도에 따라 PPE를 더 자주 검사할 수 있다. Petzl.com에 설명된 절차를 따른다. PPE 장비 서식에 유형, 모델, 제조자 정보, 일련 번호 또는 개별 번호, 제조일, 구매일, 최초 사용일, 검사 내용, 문제점, 검사관의 이름 및 서명 등의 PPE 검사 결과를 기록한다.

**매번 사용 전**

로프 및 안전 박음질을 확인한다. 절단, 마모 및 사용, 열, 화학 제품으로 인해 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히 실이 잘리거나 느슨해진 부분이 있는지 주의한다. ADJUST 조절기에 변형, 갈라짐, 흠집, 마모, 부식 등이 있는지 반드시 확인한다.

**제품 사용 도중**

제품의 상태와 시스템의 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 제품들이 각각 정확한 위치에 있는지 확인한다. ADJUST 조절기에 잠금 해제를 유발할 수 있는 압력 또는 문지름을 주의한다. CAPTIVO 또는 CAPTIV ADJUST를 사용하여 ADJUST 조절기의 위치를 최적화한다.

**5. 호환성**

본 제품이 사용 시 시스템의 다른 구성 요소와 호환되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용). 랜야드와 함께 사용되는 장비는 반드시 사용 국가의 현재 표준 (예: EN 17109 도래)에 부합해야 한다. 다음과 같은 연결은 반드시 열 수 없거나 (예: 거스 히치) 또는 오로지 도구로만 열 수 있어야 한다: 이동식 연결

장비/랜야드, 랜야드/안전벨트 연결 시스템 및 안전벨트 연결 시스템/안전벨트.

**랜야드 종단**

랜야드 끝에 있는 ADJUST 조절기는 VERTIGO, Am 'D 커넥터 및 TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC GUIDE LT 트롤리와 호환된다. 커넥터 부착 종단은 VERTIGO, Am 'D 커넥터 및 TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC CLUB 트롤리와 호환된다. 기타 커넥터를 사용하는 경우, 호환성 테스트를 수행한다 (올바른 설치 및 기능, 잘못된 위치 확보의 가능성 체크). 거스-히치 부착 고리는 반드시 호환 가능한 트롤리와 함께 사용해야 한다. 트롤리의 사용 설명서를 참조한다.

**안전벨트에 부착**

안전벨트 끝에 있는 ADJUST 조절기는 RING OPEN 및 Am 'D PIN-LOCK (CAPTIV ADJUST 포함)과 호환된다. 커넥터가 있는 안전벨트에 부착하기 위해 박음 처리된 종단은 RING OPEN, SWIVEL OPEN 및 Am 'D PIN-LOCK (CAPTIV 포함)과 호환된다. 기타 커넥터를 사용하는 경우, 호환성 테스트를 수행한다 (올바른 설치 및 기능, 잘못된 위치 확보의 가능성 체크).

**6. 이동식 연결 장비 설치하기**

각 종단 유형에 대해서는, 그림과 연결된 구성 요소의 사용 설명서를 참조한다. 경고: 거스-히치 부착 고리는 반드시 거스 히치를 만드는 용도로만 사용되어야 한다.

**7. 안전벨트에 설치**

안전벨트의 사용 설명서에 따라 랜야드를 안전벨트 부착 지점에 연결한다. 안전벨트에 부착하는 각 유형에 대해서는, 부착된 구성 요소에 대한 그림 및 사용 설명서를 참조한다. 경고: 거스-히치 안전벨트 부착 고리는 반드시 거스 히치를 만드는 용도로만 사용되어야 한다.

**2차 시스템 연결하기**

경고: 만약 2차 시스템이 필요한 경우 (다른 랜야드, 추락 제동 장비의 부착 등), 이는 반드시 안전벨트 부착 지점에 부착되어야 하며, 이미 제 위치에 있는 1차 랜야드 또는 커넥터에는 절대 부착하지 않는다. 필요 시, 색상 표시 또는 전용 RING OPEN 또는 락 링크를 사용하여 안전벨트의 부착 영역을 명확하게 확인한다.

**8. 사용자 신장 조절하기 (JOKO ADJUST CUSTOM)**

JOKO ADJUST CUSTOM 랜야드는 사용자의 신장에 비례하여 랜야드 길이를 최적화하는데 사용될 수 있다: 최대 40 cm 조절. 코스 보호물에 부착하기 전에 반드시 길이 조절을 수행해야 한다. 운영자는 반드시 코스 전체에 걸쳐 랜야드 길이가 적절하게 조절되었는지 확인해야 한다.

**9. 라이프라인에 부착**

코스 보호물에 부착하는 것은 반드시 운영자 또는 운영자 감독하에 이루어져야 한다. 코스가 단 하나의 랜야드로만 사용하도록 설계되지 않은 한, 사용자는 두 개의 독립적인 시스템에 의해 코스 보호물에 연결하는 것을 권장한다.

**10. 주의사항**

사용자는 반드시 항상 랜야드가 팽팽한 상태로 앵커 아래에 있어야 추락의 위험을 제한할 수 있다. 차단하기 위해서는, ADJUST 조절기가 반드시 연결 장비에서 자유롭게 회전해야 한다. 로프의 매듭은 강도를 저하시킨다. 젖어 있거나 얼어 있는 로프는 약한 상태이며 내마모성이 떨어진다. 두 개의 랜야드 끝 사이에 직접 가해지는 힘은 연결 지점의 박음질을 손상시키고 사용자를 위험에 빠뜨릴 수 있다. 경고: 더 많은 랜야드는 목이 풀리거나 후두가 손상될 위험이 있다.

**11. 이격 거리: 사용자 아래의 여유 공간**

사용자 아래의 여유 공간은 반드시 사용자가 랜야드에 매달려 있을 때 장애물에 부딪히지 않도록 충분해야 한다. 이격 거리 계산은 반드시 랜야드 (커넥터 포함)의 길이, 사용자의 평균 신장 및 1m의 안전 여유 공간을 고려해야 한다.

**12. 추가 정보**

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425의 필수 요건에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다.  
 - 사용자는 장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위치에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다.  
 - 위험 및 추락 길이를 제한하기 위해, 앵커 지점이 올바른 위치에 있는지 확인한다.  
 - 경고: 장비가 마모성 환경 또는 날카로운 표면에 마찰되지 않도록 주의한다.  
 - 사용자는 반드시 코스 물동에 의학적적으로 적합해야 한다.  
 경고: 안전벨트에서 자력으로 행동할 수 없는 상태로 매달리는 것은 심각한 부상 또는 사망을 초래할 수 있다.  
 - 이 제품과 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서에 반드시 따른다.  
 - 본 제품의 사용설명서는 반드시 장비가 사용되는 국가의 언어로 제공되어야 한다.  
 - 제품의 마킹이 식별 가능하지 확인한다.

**장비 폐기 시점**

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (가진 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등). 다음과 같은 경우 제품을 폐기해야 한다:  
 - 플라스틱 또는 섬유 재질로 제작된 장비가 10년 이상일 경우 경우,  
 - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우,  
 - 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전 상태가 의심되는 경우.

- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우,  
 - 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.  
 이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

**제품 참조:**

A. 제품 수명: 10년 - B. 마킹 - C. 허용 온도 - D. 사용자 의사항 - E. 세척/살균 - F. 건조 - G. 보관/운반 - H. 제품 관리 - I. 수리/수선 (Petzl 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - J. 문의사항/연락

**3년간 보증**

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증 기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않은 유지 관리, 사용자 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

**경고 기호**

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비호환성.

**추적 및 마킹**

a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 - b. 본 PPE의 생산 관리를 수행하는 인증 기관의 번호 - c. 추적: 데이터 매트릭스 - d. 일련 번호 - e. 제조년도 - f. 제조일 - g. 배치 번호 - h. 개별 식별번호 - i. 사용 설명서를 주의깊게 읽는다 - j. 모델 식별 - k. 제조일 (월/년) - l. 강도 - m. 길이 - n. 원산지 - o. 표준



В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средството, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com.

Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Съвместете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

## 1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина.

**Осигурителен ремък за въжени градини.**
**JOKO CUSTOM: единичен или двоен ремък с фиксирана дължина.**
**JOKO ADJUST CUSTOM: единичен или двоен ремък с регулируема дължина.**

Ремък за хоризонтално движение по осигурителна линия и за закачане към макара на тролей във въжени градини.

**Изборът на елементи за системата (ремъци, карабинери, средства за подвижна връзка, сбруи), както и монтажът и инсталацията им, трябва да бъдат извършени от компетентни лица и съобразно въжените маршрути, където ще се използват.**

**Внимание: този ремък не е погълщател на енергия за движение със самоосигуровка по via ferrata (стандарт EN 958), нито предпазно средство за работа на височина съгласно стандарт EN 354. Ремъците JOKO CUSTOM и JOKO ADJUST CUSTOM съответстват на стандарт EN 17109 и съответно те не са средства, имащи за цел да намалят ускоренето при падане на ползвателя както средата, описани в стандарт EN 15567-1. Във връзка с това изискване е важно да се вземат предвид всички съображения на въжения маршрут.**
**Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.**

### Отговорност

**ВНИМАНИЕ**
**Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.**
**Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещит с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последните. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

## 2. Номерация на елементите

Всeki ремък се предлага с три варианта за края на ремъка и три варианта на закачане към сбруята.

(1) I-образен въжен ремък, (2) Y-образен въжен ремък.

Край на ремъка: (3) Край за закачане с карабинер, (4) Ухо за закачане чрез котвен възел, (5) Регулиращ елемент ADJUST в края на ремъка.
Закачане към седдалката: (6) Зашит край за закачане към сбруята с карабинер, (7) Ухо за закачане към сбруята чрез котвен възел, (8) Регулиращ елемент ADJUST откъм страната на сбруята.

Аксесорари за карабинерите: (9) CAPTIVO, (10) CAPTIV ADJUST, (11) CAPTIV.
Основни материали: полиамид, полиестер, алуминиева стъла.

## 3. Избор на дължина на ремъка

Ремъците трябва да се избират в зависимост от особеностите на въжения маршрут и предпологаемия ръст на ползвателите, така че по време на използване ремъкът да стои максимално опънат, за да се ограничи възможно най-много опасността от провисяване на ремъка и падане на ползвателя. Дължината на ремъка трябва да бъде такава, че при движение по въжения маршрут той да не се закача в препятствия. Ремъците JOKO ADJUST CUSTOM трябва да се избират така, че да не представляват риск, дори ако е променено регулирането им и са на максимална дължина.

## 4. Контрол, начин на проверка

Вашата безопасност зависи от състоянието на средствата.

Petzl препоръчва задълбочен контрол от компетентно лице най-малко веднъж на всеки 12 месеца (в зависимост от действащите в страната наредби и от начина и условията на употреба).
Внимание: ако използвате ЛПС интензивно, може да се наложи по-често извършване на инспекция. Спазвайте указанията за проверка, посочени на Petzl.com. Запишете резултатите от проверката в паспорта на ЛПС: тип, модел, данни за производителя, серийн или индивидуален номер, датите на производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка, дефекти, забележки, име и подпис на инспектора.

Преди всяка употреба

Проверявайте въжето и предпазните шевове. Внимавайте за скъсване, износване и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавайте да няма скъсани или разтеглени конци. Проверявайте регулиращото устройство ADJUST за деформации, пукнатини, белези, износване, корозия...

По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

Внимавайте за натиск или триене върху регулиращия елемент ADJUST, които могат да причинят освобождаване на въжето. Използвайте CAPTIVO или CAPTIV ADJUST по-добро позициониране на регулиращия елемент ADJUST.

## 5. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите). Елементите, които се използват с този ремък, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната (например макарите да отговарят на EN 17109).

Свързането средство за подвижна връзка/ремък, ремък/система за закачане към сбруята и система за закачане към сбруята/сбруа трябва да е по такъв начин, че или да се отваря само с помощта на инструмент, или изобщо да не може да се отваря (например закачане с котвен възел).

**Краища на ремъка**

Регулиращият елемент ADJUST от страна на края на ремъка е съвместим с карабинерите VERTIGO и Am'D и с макарите TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE, TRAC GUIDE LT.

Крайт, предназначен за закачане на карабинер, е съвместим с карабинерите VERTIGO и Am'D и с макарите TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE и TRAC CLUB.

Ако използвате друг карабинер, проверете дали той е съвместим с устройството за регулиране (спомете го, вижте дали функционира нормално и проверете за евентуален риск да застане в неправилно положение). Ухото за закачане трябва да се използва с макара, съвместима с него – проверете инструкцията за употреба на макарата.

**Закачане за предпазния колан**

Регулиращият елемент ADJUST откъм сбруята е съвместим с RING OPEN и Am'D PIN-LOCK (с CAPTIV ADJUST).
Зашитият край за закачане към сбруята с карабинер е съвместим с RING OPEN, SWIVEL OPEN и Am'D PIN-LOCK (с CAPTIV).

Ако използвате друг карабинер, проверете дали той е съвместим с устройството за регулиране (спомете го, вижте дали функционира нормално и проверете за евентуален риск да застане в неправилно положение).

## 6. Инсталация на средството за подвижна връзка

Вижте рисунките, отнасящи се до всеки тип край на ремък, както и инструкциите за употреба на свързаните към него елементи.
**Внимание:** ухото за свързване с котвен възел не трябва да се закача по друг начин освен с котвен възел.

## 7. Закачане към сбруята

Закачете ремъка или ремъците към точката за окачване на сбруята, съблюдавайки инструкцията за употреба. Вижте рисунките, отнасящи се до всеки вид край на ремък, както и инструкциите за употреба на свързаните към него елементи.
**Внимание:** ухото за свързване с котвен възел не трябва да се закача по друг начин към сбруята освен с котвен възел.

**Закачане на втора осигурителна система**

**Внимание:** ако се налага използване на втора система (друг ремък, закачане на устройство срещу падане...), тя трябва да бъде закачана към сбруята за точката срещу падане и в никакъв случай върху поставеният вече ремък или неговия карабинер. Ако се налага, идентифицирайте ясно зоната на закачане към сбруята с цветна маркировка или като сложите един RING OPEN или майонг, предназначен за това.

## 8. Адаптиране към ръста на ползвателя (JOKO ADJUST CUSTOM)

Ремъците JOKO ADJUST CUSTOM могат да се използват, за да се оптимизира дължината на ремъка в зависимост от ръста на ползвателя: регулиране най-много с 40 cm. Регулирането на дължината трябва да се направи преди закачане към въжения маршрут.

Операторът трябва да е сигурен, че дължината на ремъка е добре регулирана за преминаване през целия маршрут.

## 9. Свързване към осигурителната линия

Закачането към въжения маршрут трябва да се извършва от оператор или под надзора на компетентно лице.

Препоръчително е ползвателят да бъде закачен към въжения маршрут с две независими системи, освен ако маршрутът не е предвиден да се използва само с един ремък.

## 10. Предпазни мерки

Ползвателят трябва да стои винаги под опорната точка и да бъде с опънати ремъци, за да се ограничи рискът от падане. За да може да застопорява въжето, регулиращият елемент ADJUST трябва да се движи около карабинера.

Ако на въжето има възел, якостта му е намалена.

Под въздействието на влата или лед въжетата стават по-податливи на протриване, а якостта им намалява.

Всякаво директно натоварване върху ремъка между двата края може да повреди шевовете в мястото на закачане и да постави в риск ползвателя. Внимавайте при двойните ремъци за риск от задущаване или нараняване на ларинкса.

## 11. Свободно пространство: пространството под ползвателя

Свободното пространство под ползвателя трябва да е достатъчно, за да не се удари в някое препятствие, когато увисне на ремъците. При изчисляване на свободното пространство трябва да се има предвид дължината на ремъците (заедно с карабинерите), ръста на ползвателя и 1 m марж за застраховане.

## 12. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на страницата Petzl.com.

Предвидете необходимите спасителни средства за незабавно оказване на помощ в случай на проблем.

- Внимавайте точката за закрепване да бъде правилно позиционирана, за да се намали риска от падане, както и височината на падането.

- **ВНИМАНИЕ:** следете средствата да не се трият в абразивни материали или остри елементи.

- При извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние. **ВНИМАНИЕ:** неподвижно висящо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.

- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са приключи към всеки един продукт.

- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на потребителите преведени на езика на страната, в която се използва средството.

- Проверете дали маркировката върху продукта е четлива.

**Бракуване на продукта**

**ВНИМАНИЕ:** някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употреба, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...). Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар или натоварване.

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Смянявате се в неговата надеждност.

- Нямате информация как е бил използван преди това.

- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

**Пиктограми:**
**A. Срок на годност: 10 години** - **B. Маркировка** - **C. Разрешена температура** - **D. Предупреждения при употреба** - **E. Почистване/дезинфекция** - **F. Сушене** - **G. Съхранение/транспорт** - **H. Поддръжка** - **I. Модификация/ремонти** (забранени са извън сервизите на Petzl, изключение само за резервни части) - **J. Въпроси/контакти**

### Гаранционен срок 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддръжане, употреба на продукта не по предназначение.

### Предупредителни знаци

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход.
2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване.
3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта.
4. Несъвместимост на средствата.

### Контрол и маркировка

a. Отговаря на изискванията на регламента за ЛПС.
**Нотифициран орган** за ЕС изследване на типа - b. Номер на нотифициран орган, контролиращ производството на това ЛПС - с. Контрол: основни данни - d. Индивидуален номер - e. Година на производство - f. Месец на производство - g. Номер на партида - h. Индивидуална идентификация - i. Прочетете внимателно техническите указания - j. Идентификация на модела - k. Дата на производство (месец/година) - l. Якост - m. Дължина - n. Произведено в - o. Стандарти

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้งานอุปกรณ์ของคุณอย่างถูกต้อง เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งานบางอย่างเท่านั้นที่ได้อธิบายไว้

เครื่องหมายเหตุแล็บโลกาให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจอธิบายได้ทั้งหมด ตรวจสอบที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของคุณในการมีระดับองค์ประกอบและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดคอ Petzl หรือตัวเนนจำนวนมากมีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือที่นี่

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ป้องกันตัวส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับป้องกันการตก

เชือกสั้นนิรภัยสำหรับ แอดวานเจอร์พาร์ค

JOKO CUSTOM ชนิดความยาวคาดตัว แบบเชือกเดี่ยวหรือแบบเชือกคู่

JOKO ADJUST CUSTOM ชนิดปรับความยาวได้ แบบเชือกเดี่ยว หรือแบบเชือกคู่

เชือกสั้นสำหรับการเคลื่อนที่ไปยังห่านบนเซฟไลน์แนวนอน และสำหรับการคิดยึดกับการเคลื่อนที่ไปกลับซีปไลน์ในกิจกรรมแอดวานเจอร์พาร์ค

การเลือกใช้เป็นส่วนประกอบของระบบ (เชือกสั้นนิรภัย ตัวล๊อคเชื่อมคอ ตัวคิดยึดแบบเคลื่อนที่ได้ สายรัดนิรภัย) เช่นเดียวกันกับการประกอบและติดตั้ง ต้องกระทำโดยผู้เชี่ยวชาญ เพื่อใหเหมาะสมกับสภาพที่ของแอดวานเจอร์พาร์คที่ซึ่งจะใช้งาน

คำเตือน เชือกสั้นนิรภัยไม่ได้เป็นทั้ง เชือกสั้นลุดซิมริง สำหรับใช้ควบคุมตัวองบน via ferrata (ตามมาตราฐาน EN 958) และไม่ใช่เชือกสั้นนิรภัยสำหรับการทำงานที่สูง (ตามมาทฐฐาน EN 354) เพื่อให้อุตลลอกับมาตราฐาน EN 17109 JOKO CUSTOM และ JOKO ADJUST CUSTOM ไม่ได้ถูกออกแบบมาเพื่อลดแรงกดกระชากของผู้ใช้งานจากการตก ตามข้อกำหนดในมาตราฐาน EN 15567-1 ตามรัลยุโรปสงระกณ์ เป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องคำนึงถึงกิจกรรมของแอดวานเจอร์พาร์คทั้งหมด อุปกรณ์นี้จะต้องใช้ร่วมกับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่นำไปใช้ในวัสดุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

## ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย

เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อการกระทำ การตัดสินใจและความปลอดภัยของตัวเอง

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง

-อ่านและทำความเข้าใจรายละเอียดในคู่มือการใช้งาน

-ทำการฝึกฝน โดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง

-ทำความเข้าใจคุณลักษณะความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน

-เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบ โดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือในการใช้งาน

## 2. ชื่อของส่วนประกอบ

มีสามรูปแบบให้เลือก จุดยึดติดปลายเชือกสั้น และสามารถปรับจุดยึดของสายรัดนิรภัย

(1) I-เชือกสั้น (2) Y-เชือกสั้น

จุดยึดติดปลายเชือกสั้น (3) จุดยึดติดเพื่อคิดยึดตัวล๊อคเชื่อมคอ (4) เงื่อน girth hitch หางเชื่อมคอ (5) ADJUST ตัวปรับความยาวที่ปลายของเชือกสั้น ที่เชื่อมต่อกับสายรัดนิรภัย

การคิดยึดกับสายรัดนิรภัย (6) จุดยึดติดสำหรับคิดยึดกับสายรัดนิรภัยด้วยตัวล๊อคเชื่อมคอ (7) หางสำหรับคิดยึดเข้ากับสายรัดนิรภัยด้วยเงื่อน girth hitch (8) ADJUST ตัวปรับความยาวที่ปลายบนสายรัดนิรภัย

ส่วนประกอบสำหรับตัวล๊อคเชื่อมต่อ (9) CAPTIVO (10) CAPTIV ADJUST (11) CAPTIV

วัสดุประกอบหลัก ไนลอน โพลีเอสเตอร์ อลูมิเนียม

## 3. การเลือกความยาวของเชือกสั้นนิรภัย

การเลือกใช้เชือกสั้น ต้องขึ้นอยู่กับลักษณะของกิจกรรม และความสูงของผู้ใช้งาน เพื่อให้เชือกสั้นได้ใช้งานให้เต็มที่ที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ เพื่อลดความเสี่ยงจากการหย่อนและโอกาสที่จะตก ความยาวของเชือกสั้นนิรภัยต้องถูกเลือก เพื่อให้ผู้ใช้ไม่ชนเข้ากับสิ่งกีดขวางในระบบของกิจกรรม

JOKO ADJUST CUSTOM เชือกสั้นต้องถูกเลือกใช้ ดังนั้น ถึงแม้จะปรับความยาวจนสุด ก็จะไม่ทำให้เกิดความเสี่ยง

## 4. การตรวจสอบ จุดที่ต้องตรวจสอบ

ความปลอดภัยของคุณขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์ของอุปกรณ์ของคุณ

Petzl แนะนำให้ตรวจเช็ครายละเอียดของอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญ อย่างน้อยหนึ่งครั้งทุก 12 เดือน (ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดกฎหมายของประเทศและสภาพการใช้งาน) คำเตือน การใช้งานหนักอาจเป็นสาเหตุที่ทำให้คุณต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์ PPE ด้วยความถี่มากขึ้น ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com บันทึกผลการตรวจเช็ค PPE ลงในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค ชนิด น ข้อมูลของโรงงานผู้ผลิต หมายเลขลำดับการผลิต หรือ

หมายเลขกำกับอุปกรณ์ วันที่ของการผลิต วันที่สั่งซื้อ วันที่ใช้งานครั้งแรก กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป ปัญหาที่พบ ความคืบหน้า ชื่อของผู้ตรวจเช็คพร้อมลายเซ็น

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจเช็คเชือกและที่รอยเชื่อมติดกับกันกับ ตรวจสอบร่องรอยดัดขาด ซ้ำครูด การเสียดหายจากการใช้งาน จากความร้อน สัมผัสกับสารเคมี โดยเฉพาะอย่างยิ่งการตรวจดูรอยดัดขาด หรือเส้นด้ายหลุดลุ่ย
ที่ ADJUST ตัวปรับความยาวตรวจสอบ ตรวจเช็คว่ามีร่องรอยบิดเบี้ยวเสียรูปทรง รอยแตก รอยตำหนิ ถิ่นการ คราบสนิม...

ระหว่างการใช้งาน

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ เน้นว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อกับชิ้นส่วนอื่น
ระวังแรงกดหรือการเสียดสีบน ADJUST ตัวปรับเชือก ที่อาจทำให้เกิดการปลดล๊อคใช้ CAPTIVO หรือ CAPTIV ADJUST ที่เหมาะสมกับตำแหน่งของ ADJUST ตัวปรับเชือก

## 5. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบที่เกี่ยวข้องกัน (เข้ากันได้ = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่มีดัดขาด)
อุปกรณ์ที่นำมาใช้งานร่วมกับเชือกสั้น จะต้องสอดคล้องกับข้อกำหนดมาตรฐานที่ใช้บังคับในแต่ละประเทศ (เช่น EN 17109 เป็นมาตรฐานเกี่ยวกับรอก)
การเชื่อมคอ ต้องไปนี้จะต้องไม่สามารถเปิดออกได้ (เช่น เงื่อน girth hitch), หรือสามารถเปิดได้ด้วยเครื่องมือเท่านั้น ได้แก่ อุปกรณ์เชื่อมต่อ/เชือกสั้น หรือ เชือกสั้น/ระบบเชื่อมต่อสายรัดนิรภัย และ ระบบเชื่อมต่อสายรัดนิรภัย/สายรัดนิรภัย
จุดยึดติดปลายเชือกสั้น

ADJUST ตัวปรับเชือกบนปลายเชือกสั้น ใช้งานเข้ากันได้กับ VERTIGO และ Am'D ตัวล๊อคเชื่อมต่อ และกับรอก TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE และ TRAC GUIDE LT

จุดยึดติดปลายเชือกสั้น ใช้งานร่วมกับได้กับ VERTIGO และ Am'D ตัวล๊อคเชื่อมต่อ และ รอก TRAC, TRAC PLUS, TRAC GUIDE และ TRAC CLUB
ในการใช้งานกับตัวล๊อคเชื่อมคอชนิดอื่น ให้ทดสอบความเข้ากันได้ (การดัดโค้ง ทำงานได้อย่างถูกต้อง และตรวจเช็คความอาจเป็นไปได้ในการทำงานคึกคิกทาง)
ห่วงเชื่อมคอเงื่อน girth-hitch ต้องใช้ร่วมกับรอกที่ใช้งานเข้ากันได้, ลูที่คู่มือการใช้งานของรอก

การคิดยึดเข้ากับสายรัดนิรภัย

ADJUST ตัวปรับเชือกที่ปลายด้านสายรัดนิรภัย ใช้งานร่วมกับได้กับ RING OPEN และ Am'D PIN-LOCK (ร่วมกับ CAPTIV ADJUST)

จุดยึดติดปลายเชือกสำหรับคิดยึดกับสายรัดนิรภัยด้วยตัวล๊อค ใช้งานร่วมกับได้กับ RING OPEN, SWIVEL OPEN และ Am'D PIN-LOCK (ร่วมกับ CAPTIV)
ในการใช้งานกับตัวล๊อคเชื่อมคอชนิดอื่น ให้ทดสอบความเข้ากันได้ (การดัดโค้ง ทำงานได้อย่างถูกต้อง และตรวจเช็คความอาจเป็นไปได้ในการทำงานคึกคิกทาง)

## 6. การติดตั้งอุปกรณ์ยึดยึดแบบเคลื่อนที่ได้

สำหรับจุดยึดติดปลายแต่ละแบบ ดูภาพอธิบาย และคู่มือการใช้งาน เพื่อคิดยึดกับส่วนประกอบ คำเตือน ห่วงผูกยึดเงื่อน girth hitch คิดยึดสายรัดนิรภัย ต้องใช้เพื่อการผูกเงื่อน girth hitch เท่านั้น

## 7. การคิดยึดบนสายรัดนิรภัย

คิดยึดเชือกสั้นเข้ากับ จุดยึดบนสายรัดนิรภัย ตามคำแนะนำการใช้ในคู่มือการใช้งานของสายรัดนิรภัย สำหรับแต่ละชนิดของการคิดยึดกับสายรัดนิรภัย ดูแผนภาพแสดงและคำอธิบายในคู่มือการคิดยึดส่วนประกอบ คำเตือน ห่วงผูกยึดเงื่อน girth hitch คิดยึดสายรัดนิรภัย ต้องใช้เพื่อการผูกเงื่อน girth hitch เท่านั้น

การต่อเข้ากับระบบที่ต้อง

คำเตือน ำระบบที่ต้องมีความจำเป็น (เชือกสั้นแบบอื่น ตัวล๊อคยึดของอุปกรณ์ยังยั้งการคล...) ซึ่งมันต้องคิดยึดกับจุดผูกยึดของสายรัดนิรภัย และไม่เคยดัดกับเชือกสั้นอันแรกที่คิดยึดอยู่แล้ว หรืออีกตัวล๊อคเชื่อมคอของมัน ถ้าจำเป็นให้ทำเครื่องหมายที่เห็นได้ชัดเจนบนจุดผูกยึดของสายรัดนิรภัย
ควอกรทำเครื่องหมายซี หรือไอหวงล๊อค RING OPEN หรือ quick link

## 8. การปรับเข้ากับความสูงของผู้ใช้งาน (JOKO ADJUST CUSTOM)

เชือกสั้น JOKO ADJUST CUSTOM สามารถใช้ให้เหมาะสมกับความยาวของเชือกสั้นเกี่ยวข้องกับความสูงของผู้ใช้งาน ความยาวสูงสุดที่ปรับได้ 40 ซม การปรับความยาวต้องทำให้เสร็จก่อนการคิดยึดเข้ากับบ้องกัน ในกิจกรรม
ผู้ควบคุมดูแลแน่ใจว่า ความยาวของเชือกสั้นได้ถูกปรับให้เหมาะสมกับกิจกรรมทั้งหมดแล้ว

## 9. การคิดยึดกับเส้นเซฟไลน์

การคิดยึดตัวบ้องกันในกิจกรรม ต้องกระทำโดยผู้ควบคุม หรืออาจได้การดูแลจากผู้ควบคุม

แนะนำให้ ผู้ใช้งานติดยึดกับการบ้องกันในกิจกรรม โดยสองระบบที่แยกออกจากกัน เว้นแต่ กิจกรรมนั้น ได้ถูกออกแบบเพื่อใช้กับเชือกสั้นเพียงเส้นเดียวเท่านั้น

## 10. การป้องกันไว้ก่อน

ผู้ใช้งานต้องลงอุ้ต่ำกว่าจุดผูกยึด ด้วยเชือกสั้นที่ตึง เพื่อจำกัดความเสี่ยงของการพลัดตก

ในกรณีที่ต้องการหุด ADJUSTตัวปรับเชือกต้องอิงระด่องการหมุนไปมาบนตัวล๊อคเชื่อมต่อ

การผูกปมที่เชือกจะทำให้ความเสี่ยงของมันลดลง

เชือกที่เปียกชื้นหรือมีน้ำแข็งเกาะ จะอ่อนนุ่มไม่แข็งแรงทนต่อการเสียดสี

แรงกระทำที่เกิดขึ้นระหว่างปลายทั้งสองของเชือกสั้น สามารถทำให้เกิดการเสียดหยต่อรอยเย็บที่จุดคอยึดและเกิดอันตรายต่อผู้ใช้งาน

คำเตือน เชือกสั้นแบบเส้นคู่อาจทำให้เกิดความเสี่ยงต่อการถูกบีบรัด หรือเกิดบาด

เจ็บที่ลำคอ

# 11. พื้นที่ปลอดภัย คือระยะช่องว่างที่อยู่ด้านล่างของผู้ใช้งาน

ระยะห่างด้านล่างของผู้ใช้งาน ต้องพอเพียงพอกรณีที่ผู้ใช้ไม่ไปกระทบกับสิ่งกีดขวาง ในกรณีที่มีการตก การคำนวณพื้นที่ระยะห่าง ต้องคำนึงถึงลมยาวของเชือกสั้นนิรภัย (รวมทั้งตัวล๊อคเชื่อมต่อ) ค่าลัดความเสี่ยงของผู้ใช้งานและระยะปลอดภัย 1 ม

## 12. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ ได้ผลิตตามข้อกำหนดของอ้อยบังคับ (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันกับส่วนบุคคล EU รายละเอียดขอร้องมกราคม สามารถหาได้ที่ Petzl.com

-คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัยและรู้วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้

-ต้องแน่ใจว่า จุดผูกยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง เพื่อจำกัดความเสี่ยง และระยะทางของการตก

-คำเตือน ต้องแน่ใจว่าอุปกรณ์ไม่ถูกสัมผัสกับสารกัดกร่อน หรือพื้นผิวที่แหลมคม
-ผู้ใช้งานต้องมีสภาพร่างกายแข็งแรง เหมาะกับกิจกรรมในที่สูง คำเตือน การหอยตัวอยู่ในสายรัดสะโพกเป็นเวลาานอาจมีผลทำให้เกิดการบาดเจ็บสาหัส หรืออาจถึงแก่ชีวิต

-คู่มือการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่เข้าเชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้ต้องปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด

-คู่มือการใช้งานต้องจัดทำให้กับผู้ใช้งานอุปกรณ์นี้ ในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่อุปกรณ์นี้ถูกนำไปใช้งาน

-แน่ใจว่าป้ายเครื่องหมายที่ติดบนอุปกรณ์สามารถอ่านได้ชัดเจน

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ขอควรระวัง ในกิจกรรมที่ใช้งานเฉพาะเจาะจงเป็นที่เขอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อมของการใช้ (สภาพที่แข็งหาย สถานที่ใกล้ทะเล ชุมชนที่แหลมคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี...)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ

-มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์พลาสติก หรือสังกะย

-ได้เคยมีการดกระชากอย่างรุนแรง หรือ เกิดขีดจำกัด

-เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ

-เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน

-เมื่อตกน ถ้ามัยจากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น

ทำลายอุปกรณ์เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้คือ

สัญลักษณ์

A. อายุการใช้งาน 10 ปี -B. เครื่องหมาย -C. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ -D. ขอควรระวังการใช้งาน -E. การทำลายสะอาดเช่นโซล -F. ไฟไหม้ -G. การเก็บรักษาการขนส่ง -H. การบำรุงรักษา -I. การดัดแปลงเพิ่มเติมการซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) -J. คำถาม/ติดต่อ

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกริยาอาการสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ขาดการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

## เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. แสดงให้เห็นถึงความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวกับประสิทธิภาพในการใช้งาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากัน ไม่ได้ของอุปกรณ์

### เครื่องหมายและข้อมูล

๑. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE ซึ่งเฉพาะที่บ่งถึงการลดอภัยนมาตรฐาน EU - b. หมายเลขรับรองที่ผ่านการทดสอบที่ใช้ในการควบคุมการผลิตของ PPE นี้ - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. หมายเลขลำดับ - e. ปีที่ผลิต - f. เดือนที่ผลิต - g. หมายเลขลำดับการผลิต - h. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - i. อานข้อมูลการใช้งานอย่างละเอียด - j. ข้อยู่ระบุรุ่น - k. วันที่ของการผลิต (เดือน/ปี) - l. ความแข็งแรง - m. ความยาว - n. ผลิตใน - o. มกราคม



# PANJI / PANDION / GYM

CE 0082 UIAA EN 12277: 2015 + A1: 2018 Type C UK CA 0120

## WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:  
- Read and understand all Instructions for Use.  
- Get specific training in its proper use.  
- Become acquainted with its capabilities and limitations.  
- Understand and accept the risks involved.

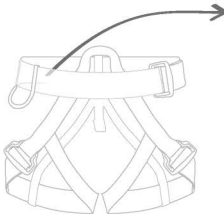
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.  
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.  
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

### Traceability and markings Traçabilité et marquage



**i** PANJON  
Serial N° /  
N° de série:  
m

**ii** PETZL  
FR-38920 Croiles  
Cidex 105A  
France  
Tel: +33(0)4 76 92 09 00  
PETZL.COM

**a, b** CE 0082

**j** UK CA 0120

**i** EN 12277 type C

**i** EN 12277 type C

**DoubleBack**  
Close / Fermer

Polyester

**a** CE **b** 0082  
APAVE Exploitation France SAS  
6 Rue du Général Audran  
92412 Courbevoie cedex - France  
N°0082

**e** Individual number / Numéro individuel  
YY M 0000000 000

**f**  
**g**  
**h**  
**i**

**n**

PETZL.COM Latest version Dernière version  
Other languages Autres langues  
Technical tips Conseils techniques  
PPE checking Fiche de contrôle EPI

Warning symbols Panneaux d'alertes (1) (2) (3) (4)

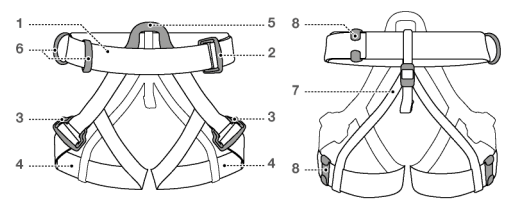
PETZL  
FR-38920 Croiles  
Cidex 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© 2023 Petzl Distribution

**PETZL** Sustaining our Community  
Fondation Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

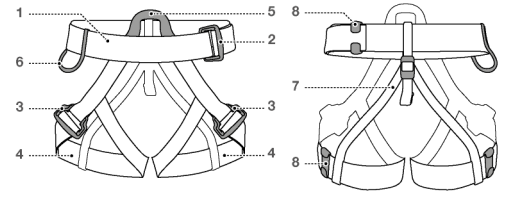
## 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

## 2. Nomenclature

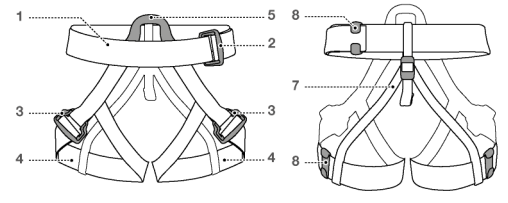
### PANJI



### PANDION



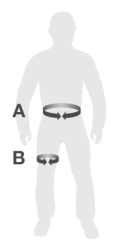
### GYM



## 3. Inspection, points to verify (text part) Contrôle, points à vérifier (partie texte)

## 4. Compatibility (text part) Compatibilité (partie texte)

### Tailles / Sizes



**A**  
< 120 cm  
< 47 inch

**B**  
< 75 cm  
< 29,5 inch



This product is compliant with the Regulation 2016/425 on Personal Protective Equipment as brought into UK law and amended. Ce produit est conforme au règlement 2016/425 sur les équipements de protection individuelle tel que transposé en droit britannique et modifié.

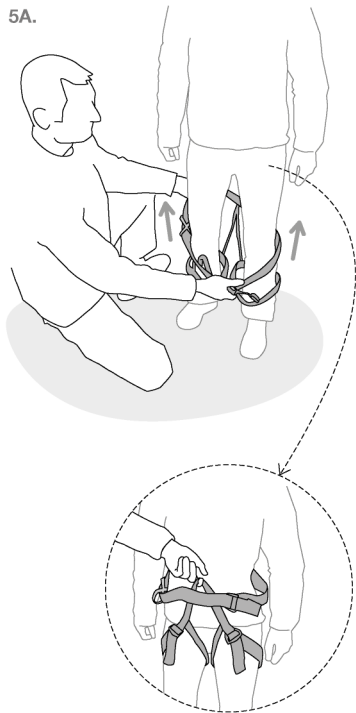
Approved body performing the UKCA type examination and the production control of this PPE :  
Organisme approuvé intervenant pour l'examen UKCA de type et le contrôle de production de cet EPI :

**SGS United Kingdom Ltd**  
Inward Way  
Rossmore Business Park  
Elesmere Park, Cheshire, CH65 3EN  
United Kingdom  
N° 0120

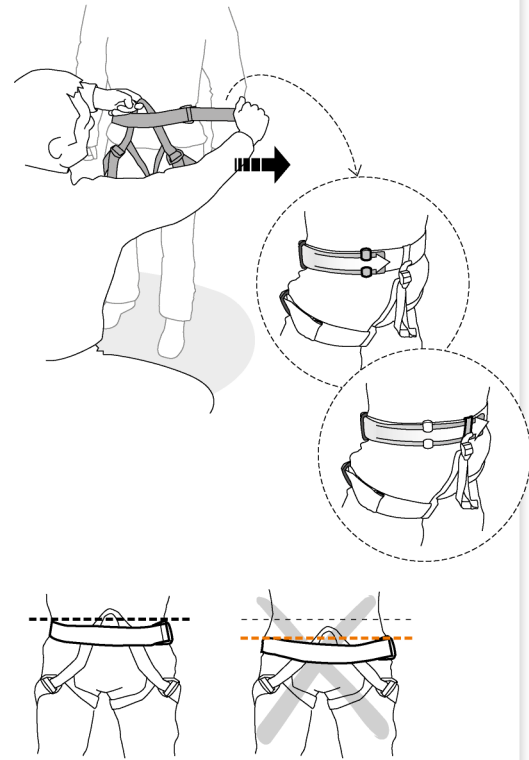
Authorized Representative in UK : PETZL  
UK Agency, Unit 3-7, Tebay Business Park, Old Tebay, Penrith, CA10 3SS, United Kingdom

5. How to put on and fasten the harness  
 Mise en place et fermeture du harnais

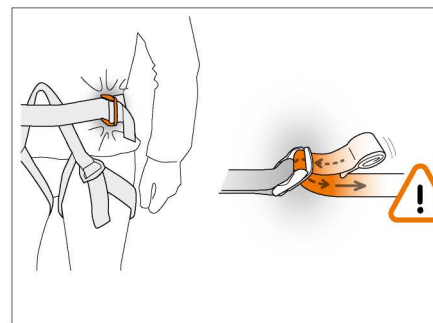
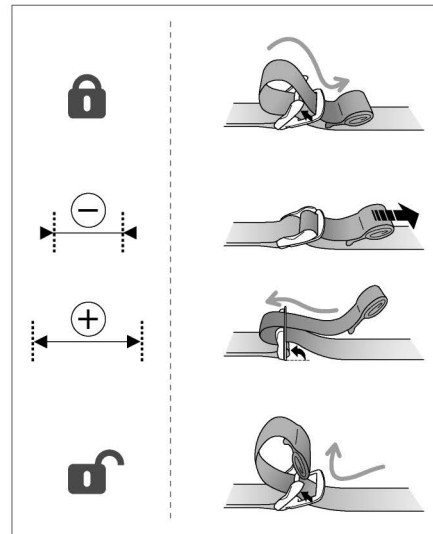
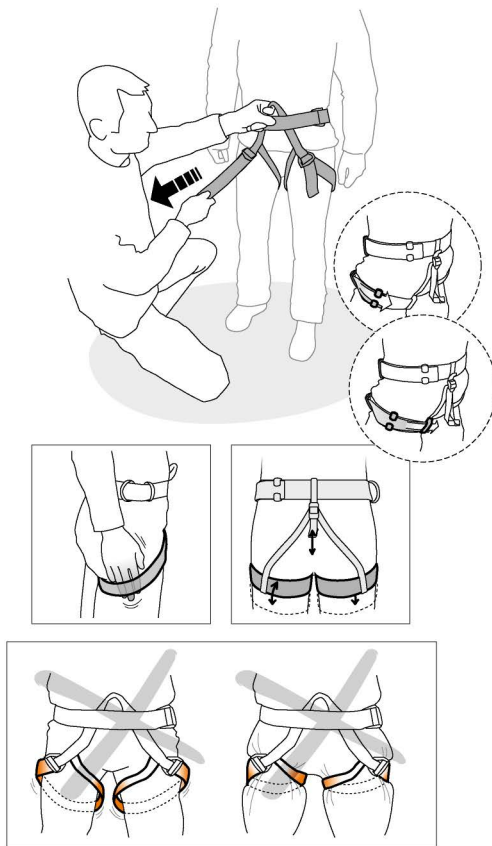
5A.



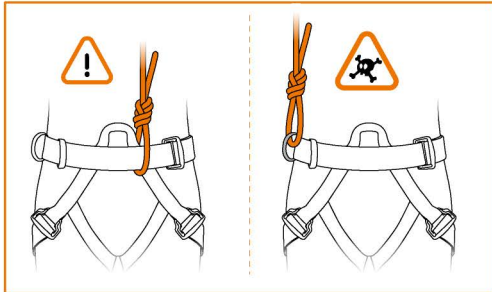
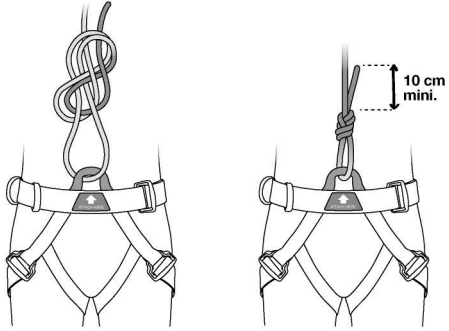
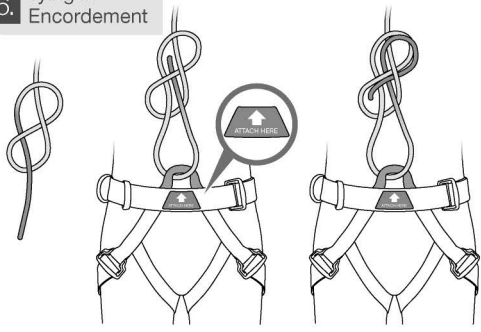
5B.



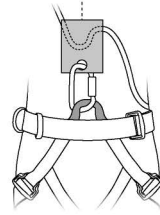
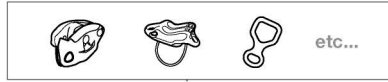
5C.



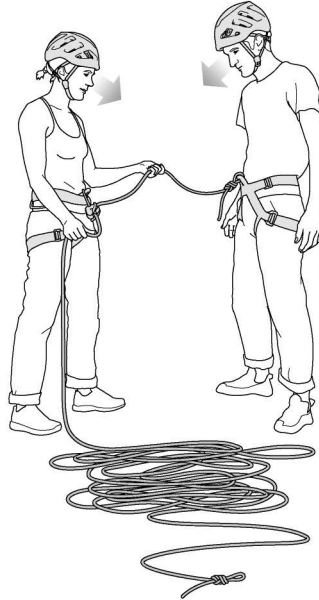
6. Tying in  
Encordement



7. Installing a belay system  
Mise en place du système d'assurage

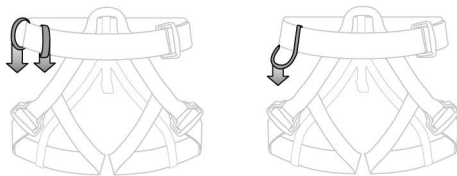


Do a "PARTNER CHECK"  
Effectuer un "PARTNER CHECK"



8. Attaching the lanyard (text part)  
Fixation de la longe (partie texte)

Equipment loops  
Porte-matériels



5 kg  
maxi.

9. Additional information  
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

Serial n° / n° de série  
100000 XX XX XXXX + 10 years ans

B. Markings  
Marquage



C. Acceptable T°  
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F  
- 40°C / - 40°F

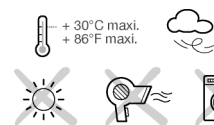
D. Precautions for use / Précautions d'usage



E. Cleaning - Disinfection / Nettoyage - Désinfection



F. Drying / Séchage



G. Storage - Transport  
Stockage - transport



I. Modifications - Repairs  
Modifications - Réparations



J. FAQ - Contact  
Questions - Contact



These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described. The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information. You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

## 1. Field of application

This equipment is personal protective equipment (PPE) used for fall protection. Climbing and mountaineering seat harness specifically designed for climbing and adventure park use. This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### Responsibility

#### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment. It is up to the user to anticipate situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

## 2. Nomenclature

(1) Waistbelt, (2) Waistbelt adjustment buckle, (3) Leg loop adjustment buckles, (4) Leg loops, (5) Attachment point, (6) Equipment loop (not available on the GYM), (7) Leg loop elastic band, (8) Plastic keeper.

Materials: polyester, steel (PANDION and GYM buckles), stainless steel (PANJ buckles).

## 3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. Follow the procedures described at Petzl.com/ppc. Record the results on your PPE inspection form.

#### Before each use

Check the webbing at the attachment point, at the adjustment buckles and at the safety stitching.

Look for cuts, wear, swelling and damage due to use, to heat, and to contact with chemicals... Be particularly careful to check for cut or loose threads.

Verify that the adjustment buckles operate properly.

#### During use

Regularly verify that the adjustment buckles are securely fastened.

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

## 4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Equipment used with your harness must meet current standards in your country (e.g. EN 12275 carabiners).

## 5. Harness setup

Before donning, untangle the harness and loosen the waistbelt buckle.

Always pass the excess webbing under the plastic keepers to help prevent accidental loosening of the buckles.

The attachment point must be centered.

Wet and icy harness straps are more difficult to adjust.

#### Adjustment and suspension test

In a safe environment, move around and hang in the harness from the attachment point to verify that the harness is comfortable and properly adjusted.

## 6. Tying in

Tie in to the attachment point. Always check the knot before starting to climb.

## 7. Belay system setup

Connect your belay system to your attachment point with a locking carabiner.

Verify that the carabiner is properly closed and locked and that it is loaded on the major axis.

## 8. Attaching a lanyard

Attach the lanyard to the attachment point following the instructions provided by the lanyard manufacturer.

## 9. Additional information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

#### When to retire your equipment:

**WARNING:** an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
  - It has been subjected to a major fall (or load).
  - It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
  - You do not know its full usage history.
  - When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...
- Destroy these products to prevent further use.

#### Icons:

**A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions.** (Warning: any contact with chemicals can damage the harness.) - **E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport.** (Use the supplied cover when transporting the harness.) - **H. Modifications/repairs** (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **I. Questions/contact**

#### 3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

#### Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

#### Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Number of the notified body responsible for the production control of this PPE - c. Traceability: datamatrix - d. Sizing - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Manufacturer address - n. Date of manufacture (month/year)

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés. Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

## 1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur. Harnais cuissard d'escalade et d'alpinisme spécialement conçu pour l'escalade et les parcours acrobatiques en hauteur. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### Responsabilité

#### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

## 2. Nomenclature

(1) Ceinture, (2) Boucle de réglage de ceinture, (3) Boucles de réglage de cuisse, (4) Sangles de cuisses, (5) Point d'attache, (6) Porte-matériel (non disponible sur le GYM), (7) Élastique de cuisses, (8) Passant plastique.

Matériaux : polyester, acier (boucles PANDION, GYM), acier inoxydable (boucles PANJ).

## 3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com/epi. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

#### Avant toute utilisation

Vérifiez les sangles au niveau du point d'attache, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Surveillez les coupures, usures, gonflements et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques... Attention aux fils coupés ou distendus.

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles de réglage.

#### Pendant l'utilisation

Vérifiez régulièrement le bon serrage des boucles de réglage.

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Les éléments utilisés avec votre harnais doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays (mousquetons EN 12275 par exemple).

## 5. Mise en place du harnais

Avant de l'enfiler, démêlez le harnais et desserrez la boucle de ceinture.

Passer toujours le surplus de sangle sous les passants plastiques pour éviter le desserrage intempêtif des boucles.

Le point d'attache doit être centré.

Les sangles humides et gelées du harnais sont plus difficiles à régler.

#### Réglage et test de suspension

Dans un endroit sans danger, effectuez des mouvements et un test de suspension sur le point d'attache pour être sûr que le harnais soit du bon niveau de confort et qu'il soit bien réglé.

## 6. Encordement

Encordez-vous sur le point d'attache. Vérifiez systématiquement votre nœud avant de commencer à grimper.

## 7. Mise en place du système d'assurance

Connectez votre système d'assurance à votre point d'attache par un mousqueton à verrouillage. Vérifiez que le mousqueton est bien fermé et verrouillé et qu'il travaille dans le grand axe.

## 8. Fixation de la longe

Fixez la longe sur le point d'attache selon les instructions fournies par le fabricant de la longe.

## 9. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

#### Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
  - Il a subi une chute ou un effort important.
  - Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
  - Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
  - Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).
- Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

#### Pictogrammes :

**A. Durée de vie : 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'usage.** (Attention, tout contact avec des produits chimiques a des effets néfastes sur le harnais.) - **E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport.** (Utilisez la housse fournie pour le transport.) - **H. Modifications/réparations** (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) - **I. Questions/contact**

#### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'accident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

## Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Numéro de l'organisme notifié pour le contrôle de production de cet EPI - c. Traçabilité : datamatrix - d. Taillant - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Adresse du fabricant - n. Date de fabrication (mois/année)

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbareren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

## 1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz. Sitzgurt zum Klettern und Bergsteigen, speziell zum Sportklettern und für Hochsitzlärger konzipiert.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

## Haftung

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

## 2. Benennung der Teile

(1) Hüftgurt, (2) Schnalle zum Einstellen des Hüftgurts, (3) Schnallen zum Einstellen der Beinschlaufen, (4) Beinschlaufen, (5) Einbindepunkt, (6) Materialschleufe (nicht vorhanden beim GYM), (7) Elastische Beinschlaufenaufhängung, (8) Elastischer Riemenhalter.

Materialien: Polyester, Stahl (Schnallen PANDION, GYM), Edelstahl (Schnallen PANJL).

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com/ppc beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein.

### Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Gurtband an der Anseilöse und an den Einstellschnallen sowie die Sicherheitsnähte.

Achten Sie auf Einschnitte, Abnutzungserscheinungen, aufgequollene Stellen und sonstige durch Benutzung, Hitzeeinwirkung oder Kontakt mit chemischen Produkten hervorgerufene Schäden. Achten Sie darauf, dass keine Fäden lose oder durchtrennt sind.

Überprüfen Sie die einwandfreie Gängigkeit der Einstellschnallen.

### Während des Gebrauchs

Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gurtband straff gezogen ist.

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Die mit Ihrem Gurt verwendeten Ausrüstungselemente müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen (z.B. Karabiner EN 12275).

## 5. Anlegen des Gurts

Bevor Sie ihn anlegen, sortieren Sie den Gurt richtig und lösen Sie den Hüftgurt. Verstauen Sie das überstehende Gurtband immer unter den Riemenhaltern aus Kunststoff, um ein unbeabsichtigtes Lösen des Gurtbands zu verhindern.

Der Einbindepunkt muss zentriert sein.

Feuchtes und vereistes Gurtband ist schwieriger einzustellen.

### Einstellung und Hängetest

Wählen Sie einen sicheren Ort, um ein paar Schritte mit dem Gurt zu gehen und hängen Sie sich am Einbindepunkt in den Gurt (Hängetest), um sicherzugehen, dass der Gurt optimalen Komfort gewährleistet und richtig eingestellt ist.

## 6. Anseilen

Seilen Sie sich am Einbindepunkt an. Überprüfen Sie vor dem Klettern immer Ihren Knoten.

## 7. Installation des Sicherungssystems

Verbinden Sie Ihr Sicherungssystem mithilfe eines Verschlusskarabiners mit dem Einbindepunkt. Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner geschlossen und verriegelt ist und in der Längsachse belastet wird.

## 8. Befestigung des Verbindungsmittels

Befestigen Sie das Verbindungsmittel bzw. die Selbstsicherung gemäß den Herstellerangaben.

## 9. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die UE-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

### Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte).
- Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt.
- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

### Zeichenerklärungen:

**A. Lebensdauer: 10 Jahre - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit - D. Vorsichtsmaßnahmen.** (Achtung: Der Kontakt mit chemischen Produkten führt zur Beschädigung des Gurts.) - **E. Reinigung/Desinfektion - F. Trocknung - G. Lagerung/Transport.** (Benutzen Sie zum Transportieren den mitgelieferten Transportbeutel.) - **H. Änderungen/Reparaturen** (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - **I. Fragen/Kontakt**

## 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

### Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - b. Nummer der notifizierten Stelle für die Produktionskontrolle dieser PSA - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Größe - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Produktnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Adresse des Herstellers - n. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

## IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto.

Imbracatura bassa d'arrampicata e alpinismo appositamente progettata per l'arrampicata e i percorsi acrobatici in altezza.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

## Responsabilità

### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

## 2. Nomenclatura

(1) Cintura, (2) Fibbia di regolazione della cintura, (3) Fibbie di regolazione dei cocciali, (4) Fettucce di cocciali, (5) Punto di attacco, (6) Portamateriali (non disponibile sulla GYM), (7) Elastici di cocciali, (8) Passante di plastica. Materiali: poliestere, acciaio (fibbie PANDION, GYM), acciaio inossidabile (fibbie PANJL).

## 3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrare i risultati nella scheda di vita del vostro DPI.

### Prima di ogni utilizzo

Verificare le fettucce a livello del punto d'attacco, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzione ai tagli, all'usura, ai rigonfiamenti e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici... Attenzione ai fili tagliati o allentati.

Verificare il corretto funzionamento delle fibbie di regolazione.

### Durante l'utilizzo

Verificare regolarmente il corretto serraggio delle fibbie di regolazione.

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Gli elementi utilizzati con l'imbracatura devono essere conformi alle norme in vigore nel vostro paese (per esempio moschettoni EN 12275).

## 5. Sistemazione dell'imbracatura

Prima d'infilarla, rimettere in ordine l'imbracatura e allentare la fibbia della cintura. Passare sempre la parte in eccedenza della fettuccia sotto i passanti in plastica per evitare l'involontario allentamento delle fibbie.

Il punto di attacco deve essere centrato.

Le fettucce dell'imbracatura bagnate e gelate sono più difficili da regolare.

### Regolazione e prova di sospensione

In un luogo senza pericoli, effettuare dei movimenti e una prova di sospensione sul punto di attacco per essere sicuri che l'imbracatura sia comoda e regolata bene.

## 6. Legatura

Legarsi sul punto di attacco. Controllare sistematicamente il nodo prima di cominciare ad arrampicare.

## 7. Installazione del sistema di assicurazione

Collegare il sistema di assicurazione al punto di attacco mediante un moschettone con ghiera di bloccaggio. Verificare che il moschettone sia chiuso bene e bloccato e lavori sull'asse maggiore.

## 8. Collegamento della longe

Legare la longe sul punto di attacco seguendo le istruzioni fornite dal fabbricante della longe.

## 9. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

### Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglianti, temperature estreme, prodotti chimici...). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una caduta (o un sforzo) notevole.

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

- Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

### Pittogrammi:

**A. Durata: 10 anni - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso.** (Attenzione, qualsiasi contatto con prodotti chimici ha effetti dannosi sull'imbracatura.) - **E. Pulizia/disinfezione - F. Ascugiatura - G. Stoccaggio/trasporto.** (Utilizzare la custodia fornita per il trasporto.) - **H. Modifiche/riparazioni** (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **I. Domande/Contatto**

## Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono escluse: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

### Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Numero dell'organismo notificato per il controllo della produzione di questo DPI - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Taglia - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero di lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione di modello - m. Indirizzo del fabbricante - n. Data di fabbricazione (mese/anno)

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizations y técnicas.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

## 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura. Arnés de cintura para escalada y alpinismo especialmente diseñado para la escalada y los recorridos acrobáticos en altura. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

## Responsabilidad

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

## 2. Nomenclatura

(1) Cinturón, (2) Hebilla de regulación del cinturón, (3) Hebillas de regulación de las perneras, (4) Cintas de las perneras, (5) Punto de enganche, (6) Anillo portamaterial (no disponible en el GYM), (7) Elástico de las perneras, (8) Trabilla plástica. Materiales: poliéster, acero (hebillas PANDION, GYM), acero inoxidable (hebillas PANJL).

## 3. Control, puntos a verificar

Petzl aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo. Respete los modos operativos descritos en la página web [www.petzl.com/epi](http://www.petzl.com/epi). Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI.

### Antes de cualquier utilización

Compruebe las cintas al nivel del punto de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Vigile los cortes, desgastes, hinchamientos y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos... Atención a los hilos cortados o flojos.

Compruebe el correcto funcionamiento de las hebillas de regulación.

### Durante la utilización

Compruebe regularmente el correcto ceñido de las hebillas de regulación.

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

## 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta). Los elementos utilizados con el arnés deben ser conformes a las normas en vigor en su país (por ejemplo, mosquetones EN 12275).

## 5. Colocación del arnés

Antes de colocarse el arnés, desenródelo y afloje la hebilla del cinturón.

Pase siempre la cinta sobrante por las trabillas plásticas para evitar que las hebillas se aflojen inesperadamente.

El punto de enganche debe estar centrado.

Las cintas húmedas y heladas del arnés son más difíciles de regular.

### Regulación y prueba de suspensión

En un lugar sin peligro, realice movimientos y una prueba de suspensión del punto de enganche para estar seguro de que el arnés tenga un buen nivel de confort y de que esté correctamente regulado.

## 6. Encordamiento

Encuérdese al punto de enganche. Compruebe sistemáticamente el nudo antes de empezar a escalar.

## 7. Colocación del sistema de aseguramiento

Conecte su sistema de aseguramiento al punto de enganche mediante un mosquetón con bloqueo de seguridad. Compruebe que el mosquetón está correctamente cerrado y bloqueado y que trabaja según el eje mayor.

## 8. Fijación del elemento de amarre

Fije el elemento de amarre al punto de enganche según las instrucciones facilitadas por el fabricante del elemento de amarre.

## 9. Información complementaria

Este producto es conforme al reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

### Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización; ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída (o un esfuerzo) importante.
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

### Pictogramas:

**A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D.**

**Precauciones de utilización.** (Atención: cualquier contacto con productos químicos tiene efectos nefastos para el arnés.) - **E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G. Almacenamiento/transporte.** (Utilice la funda suministrada para el transporte.) - **H. Modificaciones/repaciones** (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **I. Preguntas/contacto**

## Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizations para las que este producto no está destinado.

## Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

## Trazabilidad y marcado

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - b. Número del organismo notificado para el control de la producción de este EPI - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Talleje - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Dirección del fabricante - n. Fecha de fabricación (mes/año)

## PT

Esta noticia técnica explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas. Os avisos de alerta informam de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com. É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correcta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

## 1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) contra quedas em altura. Harnês de cintura de escalada e alpinismo especialmente concebido para escalada e percursos acrobáticos em altura. Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

## Responsabilidade

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

## 2. Nomenclatura

(1) Cinto, (2) Fivela de ajuste de cinto, (3) Fivelas de ajuste de coxas, (4) Fitas de perneiras, (5) Ponto de fixação, (6) Porta-material (não disponível no GYM), (7) Elásticos de coxas, (8) Passador plástico. Materiais: poliéster, aço (fivelas PANDION, GYM), aço inoxidável (fivelas PANJL).

## 3. Inspeções, pontos a verificar

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses. Respeite os modos de operação descritos em [Petzl.com/epi](http://Petzl.com/epi). Registre os resultados da inspeção na ficha de acompanhamento do seu EPI.

### Antes de qualquer utilização

Verifique as fitas ao nível dos pontos de fixação, das fivelas de ajuste e das costuras de segurança.

Vigie os cortes, desgaste, inchaços e danos debidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos... Atenção aos fios cortados ou distendidos.

Verifique o correcto funcionamento das fivelas de ajuste.

### Durante a utilização

Verifique regularmente o correcto aperto das fivelas de ajuste.

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assure-se do posicionamento correcto dos equipamentos de uns em relação aos outros.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional). Os elementos utilizados com o seu harnês devem estar conformes às normas em vigor no seu país (mosquetões EN 12275 por exemplo).

## 5. Equipar-se com o harnês

Antes de o vestir, desembarace o harnês e desaperte a fivela do cinto.

Passe sempre a fita excedente sob os passadores plásticos para evitar que as fivelas se desapertem inadvertidamente.

O ponto de fixação deve estar centrado.

As fitas do harnês molhadas e/ou geladas são mais difíceis de ajustar.

### Ajuste e teste de suspensão

Num local sem perigos, efectue movimentos e um teste de suspensão no ponto de fixação para ficar seguro de ter o nível de conforto e o ajuste desejado.

## 6. Encordamento

Encorde-se no ponto de fixação. Verifique sistematicamente o seu nó antes de começar a escalar.

## 7. Montagem do sistema de segurança

Conecte o seu sistema de segurança ao seu ponto de fixação com um mosquetão de segurança. Verifique que o mosquetão esteja bem fechado e travado e também que trabalhe ao longo do eixo maior.

## 8. Fixação da longe

Fixe a longe no ponto de fixação de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante da longe.

## 9. Informações complementares

Este produto está conforme o regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

### Descartar um equipamento:

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização; ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser descartado quando:

- Tiver mais de 10 anos e for composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda ou a um esforço importante.
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Se tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.

- Não conhecer o seu histórico de utilização completo.

- Quando a sua utilização for obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.

### Pictogramas:

**A. Duração de vida: 10 anos - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas - D.**

**Precauções de utilização.** (Atenção, qualquer contacto com produtos químicos tem efeitos nefastos no harnês.) - **E. Limpeza/desinfeção - F. Secagem - G.**

**Armazenamento/transporte.** (Utilize a bolsa fornecida para o transporte.) - **H. Modificações/reparações** (estão interditaS fora das instalações da Petzl, salvo peças sobresselentes) - **I. Questões/contacto**

## Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

## Avisos de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

## Rastreio e marcações

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - b. Número do organismo notificado para o controlo de produção deste EPI - c. Rastreio: datamatrix - d. Tamanho - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Endereço do fabricante - n. Data de fabrico (mês/ano)



In deze bijsluitr wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.

De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.

U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

## 1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen.

Zigtgord voor rotsklimmen en alpinisme, speciaal ontworpen voor klimactiviteiten en avonturenparken in de hoogte.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet bedoeld is.

### Verantwoordelijkheid

LET OP

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.**

**U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.**

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

De gebruiker moet de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

## 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Heupriem, (2) Regelbare gesp van de heupriem, (3) Regelbare gespen van de beenlussen, (4) Beenlussen, (5) Inbindpunt, (6) Materiaaluls (niet voorzien op de GYM), (7) Elastische beenlussen, (8) Plastic bandgeleider. Materialen: polyester, staal (gespen PANDION, GYM), roestvrij staal (gespen PANJL).

## 3. Check: te controleren punten

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com/ppe. Noteer de resultaten op de fiche van uw PBM.

### Vóór elk gebruik

Kijk de bandlussen na ter hoogte van het inbindpunt, de regelbare gespen en de veiligheidsstiksels.

Controleer op scheuren, slijtageverschijnselen, zwellingen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten ... Let op doorsneden of uitgerokken vezels.

Check de goede werking van de regelbare gespen.

### Tijdens het gebruik

Check regelmatig of de regelbare gespen goed aangespannen zijn.

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie). De elementen die u samen met uw gordel gebruikt, moeten voldoen aan de normen die van kracht zijn in uw land (bv. karabiners EN 12275).

## 5. Aantrekken van de gordel

Ontwar eerst uw gordel en maak de regelbare gesp van de heupriem los voordat u hem aantrekt.

Steek het overblijvende deel van de heupriem steeds door de plastic bandgeleiders om ongewenst loskomen van de gespen te voorkomen.

Het inbindpunt moet mooi in het midden zitten.

Natte en bevoren riemen zijn moeilijker te regelen.

### Afstelling en ophangingstest

Maak de nodige bewegingen op een ongevaarlijke locatie en laat u hangen op het inbindpunt om er zeker van te zijn dat de gordel comfortabel zit en goed afgesteld is.

## 6. Inbinden

Bind u in op het inbindpunt. Controleer systematisch uw knoop voordat u begint te klimmen.

## 7. Plaatsing van het beveiligingssysteem

Maak uw beveiligingssysteem met een vergrendelbare karabier aan uw inbindpunt vast. Controleer of de karabier goed gesloten en vergrendeld is, en in de richting van de lengtea werkt.

## 8. Bevestigen van de leeflijn

Bevestig de leeflijn op het inbindpunt volgens de instructies van de fabrikant van de leeflijn.

## 9. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

### Af schrijven:

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit plastic of textiel.
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (wijziging van de wetgeving, normen of technieken, onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).
- Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

### Pictogrammen:

**A. Levensduur: 10 jaar** - **B. Markering** - **C. Toegelaten temperatuur** - **D. Gebruiksvoorschriften.** (Let op: elk contact met chemische producten heeft schadelijke gevolgen voor uw gordel.) - **E. Reiniging/desinfectie** - **F. Droging** - **G. Berging/transport.** (Gebruik steeds de meegeleverde hoes voor het transport.) - **H. Veranderingen/herstellingen** (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - **I. Vragen/contact**

### 3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

## Waarschuwingsborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt. 2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding. 3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product. 4. Niet compatibel met ander materiaal.

## Markering en tracement van de producten

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringorganisatie dat zich uitsprekt over het EU type-examen - b. Nummer van de bevoegde instantie die de productie van dit PBM controleert - c. Tracing: datamatrix - d. Maat - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricageplaats - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluitr - l. Identificatie van het model - m. Adres van de fabrikant - n. Fabricagedatum (maand/jaar)

## DK

Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet. Advarselskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

## 1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring.

Siddesele til klatring og bjergbestigning, som er specielt designet til klatring og klatreparker.

Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

### Ansvar

ADVARSEL

**De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.**

**Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.**

For anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsel kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person.

Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen. Hver enkelt bruger har ansvar for at forudse eventuelle situationer, som indebærer retning, ved anvendelse af dette produkt.

## 2. Fortegnelse over delene

(1) Bælte, (2) Bæltespænde, (3) Justerbare spænder til beløkker, (4) Stroppe til beløkker, (5) Fastgørelsespunkt, (6) Udstyrsholder (ikke tilgængelig på GYM), (7) Elastiske benremme, (8) Holder af plast. Materialer: polyester, stål (spænder til PANDION, GYM), rustfrit stål (spænder til PANJL).

## 3. Kontrolpunkter

Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående mindst én gang hver 12. måned. Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com/ppe bør overholdes. Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (FV).

### For enhver anvendelse

Kontroller remme og stropper ved fastgørelsespunktet, de justerbare spænder og ved sikkerhedsstyringerne.

Hold øje med revner, siltage, misdannelser og skader som skyldes brug af udstyret, varme og kemiske produkter, m.m. Vær særlig opmærksom på odelagte eller løse tråde.

Kontroller, at spænderne fungerer korrekt.

### Under anvendelsen

Kontroller regelmæssigt, at spænderne er spændt korrekt. Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringsystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).

Det udstyr, som anvendes sammen med selen, skal opfylde de gældende standarder i dit land (f.eks. EN 12275 karabiner).

## 5. Sådan sættes selen på

For siddeselen tages i brug, skal den redes ud, og spændet på bæltet løsnes. De overskydende remme skal altid føres tilbage under stroppeholderne af plast for at undgå, at spænderne løsnes ubelejligt. Fastgørelsespunktet centrereres. Fugtige eller frosne stropper på siddeselen er sværere at justere.

### Justering og siddetest

Bevæg dig rundt på et ufarligt sted og udfør en siddetest ved at hænge i selen fra fastgørelsespunktet for at kontrollere, at siddeselen yder optimal komfort og sidder korrekt.

## 6. Indbinding

Bind rebet fast på fastgørelsespunktet. Kontroller knuden systematisk, for du begynder at klatre.

## 7. Etablering af faldsikringsystemet

Fastgør faldsikringsystemet på siddeselens fastgørelsespunkt med en låsekarabin. Kontroller, at karabinen er lukket og låst, og at den bliver belastet på sin længdegående aksel.

## 8. Fastgørelse af sikkerhedsline

Fastgør sikkerhedslinen på fastgørelsespunktet i overensstemmelse med anvisningerne fra sikkerhedslinens producent.

## 9. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

### Kassering af udstyr:

ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (sætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m.

Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:

- Det mindst er 10 år gammelt og er lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for et stort fald eller belastning.
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).
- Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

### Piktogrammer:

**A. Levetid: 10 år** - **B. Mærkning** - **C. Tilladelige temperaturer** - **D. Sædvanlige forholdsregler.** (Advarsel: Enhver kontakt med kemikalier kan have skadelige virkninger på siddeselen.) - **E. Rensning/desinfektion** - **F. Tørring** - **G. Opbevaring/transport.** (Brug den medfølgende transportpose.) - **H. Ændringer/ reparationer** (skal udføres af Petzl undtagen udskitning af reservedele) - **I. Spørgsmål/kontakt**

## 3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal siltage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

## Advarselskiltte

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potential fareituation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibilitet.

## Sporbarhed og mærkning

a. Opfylder kravene i PV-forordningen. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeprøving - b. Identifikationsnummer for det bemyndigede organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Størrelse - e. Individuelt nummer - f. Fremstillingsår - g. Fremstillingsmåned - h. Batchnummer - i. Individuel referencer - j. Standarder - k. Læs brugsanvisningen grundigt - l. Modelreference - m. Producentens adresse - n. Fremstillingsdato (måned/år)

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att besöka varje varning och använda utrustningen korrekt. Föranvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa instruktioner.

## 1. Användningsområden

Denna utrustning är personlig skyddsutrustning (PPE) och används till fallskydd. Klätter- och bergsbestigningssele speciellt tillverkad för klättring och äventyrsparקר. Denna produkt får inte belastas över sin hållfästhetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

### Ansvar

#### VARNING

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvariga skador eller dödsfall.**

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

Användaren ansvarar för att förutse i vilka situationer räddningsinsatser kan bli nödvändiga på grund av problem vid produktens användning.

## 2. Utrustningens delar

(1) Midjebälte, (2) Midjebältes justeringsspänne, (3) Benslingornas justeringsspännen, (4) Benslingor, (5) Inknytningspunkt, (6) Utrustningssöga (finns ej på GYM), (7) Elastiska band till benslingorna, (8) Plasthållare. Material: polyester, stål (PANDION och GYM spännen), rostfritt stål (PANJl spännen).

## 3. Inspektion, punkter att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig inspektion minst en gång var 12:e månad.

Följ anvisningar beskrivna på Petzl.com/ppe. Dokumentera resultatet i besiktningsformuläret för PPE.

#### Före varje användningstillfälle

Kontrollera banden vid infästningspunkt, justeringsspännen och sömmar. Leta efter jack, slitage, bulor och skador som uppkommit p.g.a. användning, värme, kontakt med kemikalier osv. Leta särskilt efter avkapade eller lösa trådar. Kontrollera att justeringsspännena fungerar ordentligt.

#### Under användning

Kontrollera regelbundet att justeringsspännena är ordentligt stängda. Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

## 4. Kompatibilitet

Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop). Utrustning som används tillsammans med selen måste följa de standarder som finns i det land den används (Lex. EN 12275 karbiner).

## 5. Inställning av selen

Red ut selen och lossa på spännena till midjebältet innan påtagning.

Trä alltid överblivet band genom plasthållare för att förhindra att spännena lossas av misstag.

Inknytningspunkten måste vara centrerad.

Blöta och isiga slemnar är svårare att justera.

#### Justering och belastningstest

Du måste gå omkring i selen i en säker miljö och testa att hänga i den från inknytningspunkten för att kontrollera att den sitter bekvämt och att den är riktigt justerad.

## 6. Inknytning

Knyt in i inknytningspunkten. Alltid kontrollera knuten innan klättring påbörjas.

## 7. Installation av säkringssystem

Koppla in ditt säkringssystem i inknytningspunkt med en låskarbin. Kontrollera att karbinen är ordentligt stängd och låst och belastas längs sin huvudaxel.

## 8. Infästning av repslingan

Fäst repslingan i infästningspunkten genom att följa instruktionerna från tillverkaren av slingan.

## 9. Ytterligare information

Denna produkt motsvarar krav enligt EU Förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU försäkran om överensstämelsen finns på Petzl.com.

**När produkten inte längre ska användas:**

VARNING: i extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, osv.).

Produkten måste kasseras när:

- Den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil.
- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.
- Den inte klarar inspektionen. Du tvivlar på dess skick.
- Du inte helt och hållet känner till dess historia.

När den blir moderner pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning osv.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

#### Ikoner:

**A.** Livslängd: 10 år - **B.** Märkning - **C.** Godkända temperaturer - **D.**

**F**örskiktighetsåtgärder för användning. (Varning; all kontakt med kemikalier kan skada selen) - **E.** Rengöring/desinfektion - **F.** Torkning - **G.** Förvaring/Transport. (Använd medföljande skyddet för transport av selen) - **H.** Ändringar/repARATIONER (ej tillätna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - **I.** Frågor/kontakt

### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försurmlighet eller felaktig användning.

#### Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarlig skada eller dödsfall.
2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada.
3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation.
4. Inkompatibilitet av utrustning.

#### Spårbarhet och märkningar

a. Motsvarar krav enligt PPE förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - b. Nummer på testorgan som utför produktionskontroll av denna PPE - c. Spårbarhet: datamatrix - d. Storlek - e. Serienummer - f. Tillverkningsår - g. Tillverkningsmånad - h. Batchnummer - i. Individuell identifiering - j. Standarder - k. Läs användarinstruktionerna noga - l. Modellbeteckning - m. Tillverkarens adress - n. Tillverkningsdatum (månad/år)

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käyttää varusteita oikein. Vain jotkin teknikat ja käyttötavat on esitelty.

Varoitussymbolit antavat tietoa joistain varusteiden käyttöön liittyivistä vaaroista, mutta on mahdollonta mainita niitä kaikkia. Tarkista päivitykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.

Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petziin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

## 1. Käyttötarkoitus

Tämä varuste on putoamissuojaukseen käytettävä henkilökohtainen suojavaaruste (henkilösuojaoin).

Kiipeilyvaljaat, jotka on erityisesti suunniteltu kiipeily- ja seikkailupuiston käyttöön. Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### Vastuu

**VAROITUS**  
**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään, on lähtökohtaisesti luonteeltaan vaarallista.**

**Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan alaisia. Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja kannat vastuun tekojesi seurauksista. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta. On tuotteen käyttäjän vastuulla ennakoida tilanteet, joissa saatetaan tarvita pelastusta.

## 2. Osaluettelo

(1) Lantiovyö, (2) Lantiovyön säätösolkki, (3) Jalkalenkkien säätösoljet, (4) Jalkalenkit, (5) Kiinnityspiste, (6) Varustelennki (ei kuulu GYM-valjaisiin), (7) Jalkalenkin joustava hihna, (8) Muovinen pidike.

Materiaalit: polyesteri, teräs (PANDIONin ja GYMin soljet), ruostumaton teräs (PANJIn soljet).

## 3. Tarkastuskohteet

Petzl suosittelee, että perusteellinen tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa. Noudata osoitteessa Petzl.com/ppe annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilösuojaimen tarkastuslomakkeeseen.

#### Ennen jokaista käyttöä

Tarkasta hinnat kiinnityspisteen, säätösolkien ja turvaompeleiden kohdalta. Tutki, ettei nauhoissa ole viiltoja tai paisumia ja etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden, kemikaalien tai muun vuoksi. Varmista erityisen huolellisesti, etteivät kuidut ole katkeilleet tai purkautuneet. Varmista, että säätösoljet toimivat moitteettomasti.

#### Käytön aikana

Varmista säännöllisesti, että säätösoljet ovat tiukasti kiinni.

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja kiinnittyminen järjestelmän muihin osiin säännöllisin väliajoin. Varmista että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

## 4. Yhteensopivuus

Varmista että tuote on yhteensopiva muiden järjestelmäsi osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä). Valjaiden kanssa käytettävien varusteiden pitää noudattaa käyttömaassa voimassa olevia standardeja (esim. sulkurenkaiden pitää olla EN 12275 -standardin mukaiset).

## 5. Valjaiden säätäminen

Selvitä valjaasi ja löysää lantiovyön solkea ennen pukemista. Pujota aina hihnojen ylijäävät osat muovisten pidikkeiden läpi välttääksesi säätösolkien tahattoman löystymisen. Kiinnityspisteen on oltava keskellä. Märkien ja jäisten valjashihnojen säätäminen on vaikeampaa.

#### Sääto ja roikkumiskoe

Kokeile valjaissa liikkumista ja kiinnityspisteen varassa roikkumista turvallisesassa ympäristössä varmistaaksesi, että valjaat tuntuvat mukavilta ja että säädöt on tehty asianmukaisesti.

## 6. Kiinnittäytyminen köyteen

Pujota köysi kiinnityspisteen läpi ja tee solmu. Tarkasta solmu aina ennen kiipeämisen aloittamista.

## 7. Varmistusjärjestelmän laittaminen käyttökuuntoon

Kiinnitä varmistusjärjestelmäsi kiinnityspisteeseen lukkiutuvalla sulkurenkaalla. Varmista että sulkurengas on asianmukaisesti suljettu ja lukittu, ja että se on pituussuuntaan kuormitettu.

## 8. Liitosköyden kiinnittäminen

Kiinnitä liitosköysi kiinnityspisteeseen liitosköyden valmistajan ohjeiden mukaisesti.

## 9. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää EU:n henkilösuojainasetuksen 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com.

**Milloin varusteet poistetaan käytöstä:**

VAROITUS: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit tms.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai se ei enää ole yhteensopiva muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

#### Ikonit:

**A.** Käyttöikä: 10 vuotta - **B.** Merkinnät - **C.** Hyväksytyt käyttölämpötilat - **D.** Käytön varoitimet. (Varoitus; valjaat voivat vahingoittua, jos ne joutuvat kosketuksiin kemikaalien kanssa) - **E.** Puhdistaminen/desifiointi - **F.** Kuivaaminen - **G.** Säilytys/kuljetus. (Kuljeta valjaita niiden mukana toimitetussa suojuksessa.) - **H.** Muutokset/orkajukset (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varaosia) - **I.** Kysymykset/yhteydenotto

### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono ylläpito ja väärinpäättämätömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

#### Varoitussymbolit

1. Tilanne jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus- tai loukkaantumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuotteesi toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

## Jäljitettävyyys ja merkinnät

a. Vastaa henkilösuojaimille asetettuja vaatimuksia. EU-typpitarkastuksen suorittava taho - b. Tämän henkilösuojaimen tuotannon valvojaksi ilmoitetun laitoksen tunnustenumero - c. Jäljitettävyyys: tietomatriisi - d. Koko - e. Sarjanumero - f. Valmistusvuosi - g. Valmistuskuukausi - h. Eränumero - i. Yksilöllinen tunniste - j. Standardit - k. Lue käyttöohjeet huolellisesti - l. Mallin tunnistekkoodi - m. Valmistajan osoite - n. Valmistuspäivä (kuukausi/vuosi)

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.

Advarselsymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarelsene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

## 1. Bruksområde

Personlig umerutstyr (P.VU) for fallsikring.

Sittesele for klatring og fjellsport som er spesielt utviklet for klatring og klatreparaker. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

### Ansvar

ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørgе for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvar for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret. Hver enkelt bruker har ansvar for å forutse eventuelle hendelser som kan kreve reidning ved bruk av dette utstyret.

## 2. Liste over deler

(1) Hoftebelte, (2) Justeringsspenne på hoftebeltet, (3) Justeringsspenner på lårløkker, (4) Lårløkker, (5) Tilkoblingspunkt, (6) Utstyrløkker (ikke tilgjengelig på GYM), (7) Elastiske bånd på lårløkker, (8) Båndholdere i plast.

Materialer: polyester, stål (spenner på PANDION og GYM), rustfritt stål (spenner på PANJ).

## 3. Kontrollpunkter

Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år. Følg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com/ppе. Fyll inn resultatene fra inspeksjonen i et skjema for PVU.

### For du bruker produktet

Sjekk alltid båndene ved tilkoblingspunktet, justeringsspennene og ved bærende sommer.

Se etter kutt, slitasje, bulker og skade forårsaket av bruk, varme og kjemikalier osv. Se spesielt etter avkuttede/strekte tråder.

Sjekk at justeringsspennene fungerer som de skal.

### Hver gang produktet brukes

Kontroller regelmessig at de justerbare spennene er skikkelig festet.

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

## 4. Kompatibilitet

Kontrollér at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibel = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

Utstyr som brukes sammen med selen må være godkjent i henhold til standarder som gjelder i ditt land (f.eks. karabinere godkjente i henhold til EN 12275).

## 5. Klargjøring av sele

For du tar selen på slakker du ut i båndet i hoftebeltet som gjør selen enklere å tre inn i.

Fest alltid overskuddsbånd i båndholderne av plastikk for å unngå at spennene åpnes utilsikket.

Tilkoblingspunktet må være sentrert.

Våte og frosne stropper er vanskelige å justere.

### Tilpasning og funksjonstest

For bruk må du på et sikkert sted bevege deg i selen og prøve å henge i den fra tilkoblingspunktet for å være sikker på at den er komfortabel og riktig tilpasset.

## 6. Slik binder du deg inn i selen

Bind deg inn i tilkoblingspunktet. Sjekk alltid innbindingsknuten før du begynner å klatre.

## 7. Tilkobling for sikring

Koble sikringsystemet til tilkoblingspunktet med en låsbar karabiner. Påse at karabineren er fullstendig lukket og låst, og at den belastes i lengderetningen.

## 8. Slik kobler du til en forbindelsesline

Koble forbindelseslinen til tilkoblingspunktet i henhold til bruksanvisningen fra produsenten av forbindelseslinen.

## 9. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU regulativ 2016/425 for personlig umerutstyr. EU samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

### Når skal utstyret kasseres:

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det er eldre enn 10 år og består av plast eller tekstiler.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det blir ikke godkjent i kontroll. Du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie.
- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

### Symboler:

**A. Levetid: 10 år** - **B. Merking** - **C. Temperaturbegrensninger** - **D.**

**Forholdsregler for bruk.** (Advarsel: Enhver kontakt med kjemikalier kan skade selen.) - **E. Rengjøring/desinfeksjon** - **F. Torking** - **G. Oppbevaring/transport.** (Bruk trekket som følger med under transport av selen.) - **H. Modifiseringer/reparasjoner** (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Bytting av utskiftbare deler er unntatt forbudet.) - **I. Spørsmål/kontakt oss**

### 3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

## Advarselsymboler

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig skade eller død. 2. Eksponering for potensiell utrykke eller skade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

## Sporbarhet og merking

a. Er godkjent i henhold til PVU-direktivet. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-godkjenningen - b. Teknisk kontrollorgan som godkjenner produksjonsprosessen av dette PVU - c. Sporbarhet: identifikasjonsmåte - d. Størrelse - e. Serienummer - f. Produksjonsår - g. Produksjonsmåned - h. Batch-nummer - i. Individuelt identifikasjonsnummer - j. Standarder - k. Les bruksanvisningen grundig - l. Modellidentifikasjon - m. Produsentens adresse - n. Produksjonsdato (måned/år)

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symbolo trujiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumienu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

## 1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) chroniący przed upadkiem z wysokości. Uprząż biodrowa do wspinaczki i alpinizmu, specjalnie opracowana do wspinaczki i parków linowych.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

## Opowiedzialność

### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeżenie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie rozumiał instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa.

## 2. Oznaczenia części

(1) Pasa, (2) Klamra do regulacji pasa, (3) Klamry do regulacji taśm udowych, (4) Taśmy udowe, (5) Punkt wpinania, (6) Uchwyt sprzętowy (nie jest dostępny w uprząży GYM), (7) Elastyczne łączniki, (8) Elastyczne szlufki. Materiały podstawowe: poliester, stal (klamry PANDION, GYM), stal nierdzewna (klamry PANJ).

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Należy przestrzegać procedur opisanych na stronie Petzl.com/ppе. Rezultaty kontroli należy zachować na karcie SOI.

### Przed każdym użyciem

Należy sprawdzić stan taśm przy punkcie wpinania, klamer, szwów bezpieczeństwa.

Zwrócić uwagę na przecięcia, wybrzuszenia, rozernwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp.

Uwaga na przecięcia lub wyciągnięte nici.

Sprawdź prawidłowe działanie klamer regulacyjnych.

### Podczas użytkowania

Regularnie sprawdzaj zaciągnięcie klamer regulacyjnych.

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja). Elementy wyposażenia używane z waszą uprzążą muszą być zgodne z obowiązującym normami (na przykład karabinki EN 12275).

## 5. Zakładanie uprząży

Przed założeniem uprząży trzeba ją rozplątać i rozsunąć pas przy pomocy klamry. Nadmiar taśmy należy zawsze przesunąć przez elastyczne szlufki, by uniknąć zbytniego rozluźnienia się klamer.

Punkt wpinania musi być wycentrowany.

Mokre i zalodzone taśmy uprząży są trudniejsze w regulacji.

### Regulacja i test wiszenia

W bezpiecznym miejscu użytkownik powinien: zrobić test wiszenia w punkcie wpinania, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić parę skłonów i przysiadów, by sprawdzić czy uprząż jest dobrze wyregulowana i zapewnia dobry poziom komfortu.

## 6. Wiązanie się

Wiązać się liną w punkcie wpinania. Regularnie sprawdzać węzeł przed rozpoczęciem wspinaczki.

## 7. Wpięcie systemu asekuracyjnego

Wpiąć system asekuracyjny do punktu wpinania przy pomocy karabinka z blokadą. Sprawdzić czy karabinek jest zamknięty i zablokowany oraz czy pracuje wzdłuż osi podłużnej.

## 8. Zamocowanie lonży

Lonże zamocować w punkcie wpinania zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez jej producenta.

## 9. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

### Utylizacja:

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
  - Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
  - Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieje jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
  - Nie jest znana pełna historia użytkowania.
  - Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
- Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

### Piktogramy:

**A. Czas życia: 10 lat** - **B. Oznaczenia** - **C. Tolerowane temperatury** - **D. Środki ostrożności podczas użytkowania.** (Uwaga: każdy kontakt z substancjami chemicznymi ma niszczący wpływ na uprząż.) - **E. Czyszczenie/dezynfekcja** - **F. Suszenie** - **G. Przechowywanie/transport.** (Do transportu używać dostarczonego worka.) - **H. Modyfikacje/naprawy** (wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotyczy części zamiennych) - **I. Pytania/kontakt**

### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

## Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narazenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

## Identyfikacja i oznaczenia

a. Zgodny z wymaganiami rozporządzenia ŚOI. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - b. Numer jednostki notyfikowanej kontrolującej produkcję tego ŚOI - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Rozmiar - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Miesiąc produkcji - h. Numer partii - i. Identyfikator - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu - m. Adres producenta - n. Data produkcji (miesiąc/rok)

## JP

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。

製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株) アルテリア (TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

### 1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具(PPE)です。クライミング、アドベンチャーパーク向けに特別にデザインされたクライミング、マウンテンアリング用シットハーネスです。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

### 責任

**警告**  
**この製品を使用する活動には危険が伴います。**  
**ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。**

使用する前に必ず:  
-取扱説明書をよく読み、理解してください  
-この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください  
-この製品の機能とその限界について理解してください  
-この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください  
**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。  
ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

この製品を使用中にレスキューを必要とするような事態が起こることを想定し、またそれに備えるのは、ユーザー各自の責任です。

### 2.各部の名称

(1) ウエストベルト、(2) ウエストベルト調節バックル、(3) レッグループ調節バックル、(4) レッグループストラップ、(5) アタッチメントポイント、(6) ギャループ (GYM)には採用されていません)、(7) 伸縮性レッグループストラップ、(8) リティナー  
素材: ポリエステル、スチール (PANDION および GYM のバックル)、ステンレススチール (PANJI のバックル)

### 3.点検のポイント

ベツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。Petzl.com/ ppe で説明されている方法に従って点検してください。結果は PPE 点検フォームに記録してください。

#### 毎回、使用前に

ウェビングのアタッチメントポイント部分、調節バックル部分、および縫製部分を点検してください。

使用による切れ目や磨耗、毛羽立ち、熱や化学製品との接触等による損傷がないことを確認してください。縫製部分が切れたりゆるんだりしていないことを特に注意して確認してください。調節バックルが正常に機能することを確認してください。

#### 使用中の注意点

調節バックルがしっかりと締められていることを常に確認してください。  
この製品および併用する器具（連結している場合は連結部を含む）に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

### 4.適合性

この製品がシステムの中のもの他の器具と併用できることを確認してください（併用できる＝相互の機能を妨げない）。本製品と併用する器具は、使用する国における最新の規格に適合していなければなりません（例: ヨーロッパにおけるコネクタ－の規格 EN 12275)。

### 5.ハーネスの装着および調節方法

装着する前に、ハーネスのもつれをほぐき、ウエストベルトのバックルをゆるめます。装着後、余ったストラップは、不意にバックルがゆるまないようにストラップリティナーに通してください。アタッチメントポイントは中央にくるように調節してください。ハーネスのストラップが濡れているまたは凍っている場合は、調節が難しくなります。

#### 調節の確認

ハーネスが適切に調節され、十分な快適性が得られていることを確認するため、安全な場所でハーネスを装着した状態で動いたり、アタッチメントポイントから吊り下がったりしてください。

### 6.ロープの接続

必ずアタッチメントポイントにロープを通します。登り始める前に必ず結び目を確認してください。

### 7.ピレキシステムのセット

ピレキシステムはロックングカラビナを使用してアタッチメントポイントに取り付けてください。カラビナが正しく閉じてロックされ、縦軸方向に荷重がかかっていることを確認してください。

### 8.ランヤードの取り付け

ランヤードは製造元の取扱説明に従ってアタッチメントポイントに取り付けてください。

### 9.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

**廃棄基準:**

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:  
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から 10 年以上経過した  
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった  
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある

- 完全な使用履歴が分からない  
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された  
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

**アイコン:**

**A.耐用年数: 10 年 - B.マーキング - C.使用温度 - D.使用上の注意.**(警告: 化学製品との接触はハーネスに悪影響を及ぼします。) - **E.カラーリング / 消毒 - F.乾燥 - G.保管 / 持ち運び.** (持ち運ぶ際は、付属のカバーを使用してください。) - **H.改造 / 修理** ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く) - **I.問い合わせ**

#### 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

#### 警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

#### トレーサビリティとマーキング

a.個人保護用具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.この個人保護用具の製造を監査する公認機関の ID 番号 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.サイズ - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.製造者住所 - n.製造日 (月 / 年)

## CZ

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodů, kontaktujte firmu Petzl.

#### 1. Rozsah použití

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu.

Horolezecký a alpinistický úvazek speciálně určený pro lezení a lanové parky. Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

#### Zodpovědnost

##### UPOZORNĚNÍ

**Cinnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou s podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.**

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.

- Nacvičit správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici toho zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoli z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte. Je na uživateli, aby předvídal situace vyžadující nutnost záchrany v případě nesnáží vzniklých při používání tohoto výrobku.

#### 2. Popis částí

(1) Pás, (2) Nastavovací přezka pásu, (3) Nastavovací přezky nožních popruhů, (4) Nožní popruhy, (5) Připojovací bod, (6) Materiálové poutko (není u modelu GYM), (7) Elastický pásek nožních popruhů, (8) Plastový přídržovač.

Materiály: polyester, ocel (přezky PANDION a GYM), nerezová ocel (přezky PANJI).

#### 3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com/ ppe. Výsledky prohlídek zaznamenávejte ve formátech pro prohlídky OOP.

##### Před každým použitím

Zkontrolujte stav popruhů v místech připojovacího bodu, u nastavovacích přezek, a bezpečnostní švy.

Zaměřte se na řezy v popruhu, nabobtnání a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou a kontaktem s chemikáliemi, atd. Zvláštní pozornost věnujte přetřeným nebo vytaženým nitím.

Provéřte správnou funkčnost přezek.

##### Během používání

Pravidelně kontrolujte, jsou li nastavovací přezky bezpečně dotaženy.

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

#### 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Vybavení používané s vašimstrojem musí splňovat současné normy pro vaši zemí (např. EN 12275 karabiny).

#### 5. Sestavení úvazek zkontrolje

Před nasazením úvazek zkontrolje a povolte přezku pásu.

Vždy založte přesahující popruhy za plastová oka, zabráníte náhodnému povolení přezek.

Připojovací bod musí být uprostřed.

Mokré a namrzlé popruhy se obtížněji nastavují.

##### Nastavení a zkuška zavešením

V bezpečném prostředí se zavěste do úvazku v připojovacím bodu a vyzkoušejte si pohyb všemi směry a ve všech polohách, ověřte si, že úvazek vám pohodlně padne a je správně nastavený.

#### 6. Navázání

Navazujte se do připojovacího bodu. Před zahájením výstupu vždy kontrolujte navazovací uzel.

#### 7. Sestavení jstičího systému

Jstičí prostředek připojte do jstičího bodu pomocí karabiny s pojistkou zámku. Zkontrolujte správné uzavření a zajištění karabiny a je li zatížena v hlavní podélné ose.

#### 8. Připojení spojovacího prostředku

Spojovací prostředek připojte k úvazku dle instrukcí přiložených ke spojovacímu prostředku výrobcem.

#### 9. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

**Kdy vaše vybavení vyřadit:**

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

**Piktogramy:**

**A. Životnost: 10 let - B. Označení - C. Povolené teploty - D. Bezpečnostní opatření.** (Upozornění: jakýkoliv kontakt s chemikáliemi může postrjí poškodit.) - **E.**

**Čištění/dezinfekce - F. Sušení - G. Skladování/transport.** (Pro přepravu postroje použijte příložený obal.) - **H. Úpravy/opravy** (zakázány mimo provozovny Petzl, výjimkou je výměna náhradních dílů) - **I. Dotazy/kontakt**

##### 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opořením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

##### Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálního riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost informací.

##### Sledovatelnost a značení

a. Splňuje požadavky nařízení o OOP. Oznažený subjekt provádějící certifikační zkušou EU - b. Číslo označeného subjektu provádějícího kontroly výroby tohoto OOP - c. Sledovatelnost: označení - d. Velikost - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíc výroby - h. Serióvé číslo - i. Individuální kontrola - j. Normy - k. Pozorně čtěte návod k používání - l. Identifikace typu - m. Adresa výrobce - n. Datum výroby (měsíčník) (p)

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.

Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar jih nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napočna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršna koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

## 1. Področja uporabe

Izdelek sodi med osebno varovalno opremo (OVO) za zaščito pred padci. Plezalni in gorniški sedežni pas, posebej zasnovan za plezanje in uporabo v adrenalinških parkih.

Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

### Odgovornost

#### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;

- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;

- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;

- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzimate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka. Uporabnik mora ob uporabi tega izdelka pričakovati tudi morebitne situacije oz. težave, ki bi zahtevale reševanje.

## 2. Poimenovanje delov

(1) ledveni del pasu, (2) sponka za nastavitev ledvenega dela pasu, (3) sponki za nastavitev nožnih zank, (4) nožni zanki, (5) navezovalno mesto, (6) zanka za opremo (ne na modelu GYM), (7) elastični trak za nožno zanko, (8) plastično držalo. Materiali: poliester, jeklo (PANDION in GYM sponke), nerjaveče jeklo (PANJl sponke).

## 3. Preverjanje, točke preverjanja

Petzl priporoča podrobno preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev. Sledite postopkom, ki so opisani na Petzl.com/ppe. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO.

#### Pred vsako uporabo

Preverite trakove na navezovalnih mestih, na sponkah za nastavitev ter varnostne šive.

Bodite pozorni na zarezje, obrabo, odelbelitve in poškodbe izdelka, ki bi nastali zaradi uporabe, vročine in stika s kemikalijami... Še posebej morate biti pozorni na prerezanane ali razrahljane šive.

Preverite, da sponke za nastavitev pravilno delujejo.

#### Med uporabo

Redno preverjajte, da so sponke za nastavitev varno zapete.

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme med seboj pravilno nameščeni.

## 4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

Oprema, ki jo uporabljate z vašim pasom, mora biti skladna z veljavnimi standardi v vaši državi (npr. EN 12275 vponke).

## 5. Nastavitev pasu

Pred namestitvijo razgrnite pas in sprostite sponko na ledvenem delu pasu. Ostanek traku vedno spravite pod plastična držala, da preprečite nekontrolirano drsenje traku skozi sponke.

Navezovalno mesto mora biti na sredini.

Mokre in poledenele trakove na pasu je težje nastaviti.

#### Nastavitev in test visenja

V varnem okolju z gibanjem in prostim visenjem na navezovalnem mestu preveriti ustrezno udobje za predvideno uporabo in ustrezno prilaganje pasu.

## 6. Navezovanje

Navezovanje na točko za navezovanje. Pred začetkom plezanja vedno preverite vzol.

## 7. Nastavitev sistema za varovanje

Vaš sistem za varovanje povežite s točko za navezovanje z vponko z matico. Preverite, da so vratca vponke pravilno zaprta in zaklenjena ter da je vponka obremenjena po glavni osi.

## 8. Pritrditev podaljška

Privežite podaljšek na navezovalno mesto tako, da sledite navodilom proizvajalca podaljška.

## 9. Dodatne informacije

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.

#### Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostrí robovi, ekstremne temperature, kemikalije...).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;

- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);

- ni prestal preverjanja oz. imate kakršn koli dvom v njegove lastnosti;

- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo...

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.

#### Ikone:

**A. Življenjska doba: 10 let - B. Oznake - C. Sprejemljive temperature - D. Varnostna opozorila za uporabo.** (Pozor: vsak stik s kemikalijami lahko poškoduje pas.) - **E. Čiščenje/razkuževanje - F. Sušenje - G. Shranjevanje/transport.** (Pri transportu pasu uporabite priloženo zaščito.) - **H. Pripredbe/popravila** (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) - **I. Vprašanja/kontakt**

### 3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali pripredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelke ni namenjen oz. ni primeren.

### Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt. 2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe. 3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivostih vašega izdelka. 4. Nezdržljivost opreme.

### Sledljivost in oznake

a. Ustreza zahtevam uredbe o OVO. Priglašenji organ, ki opravlja pregled tipa EU - b. Številka priglašeneega organa, ki izvaja nadzor nad proizvodnjo te OVO - c. Sledljivost: matrica s podatki - d. Velikost - e. Serijska številka - f. Leto izdelave - g. Meseč izdelave - h. Številka serije - i. Individualna oznäbca - j. Standardi - k. Natančno prebrerite navodila za uporabo - l. Oznaka modela - m. Naslov proizvajalca - n. Datum proizvodnje (meseč/leto)

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutattunk be minden használati módot és technikát.

Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helyzetlen használati módot ismertetni. A termék legújabb használati módjaitólól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.

Az új információkat tartalmazó értesítések elővásáráért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrása lehet. Ha jelen információk megértésével kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-hez bízalommal.

## 1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés a felhasználó magasból való leesés elleni védelmére. Kimondottan sziklamászásra és kalandparkokhoz tervezett hegy- és sziklamászó beúlóheveder.

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

### Felélősség

#### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elovassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.

- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.

- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

A felhasználónak a használat során mindig figyelembe kell vennie az esetleges mentés lehetőségeit.

## 2. Részek megnevezése

(1) Derékülés, (2) Derékülés állítócsatja, (3) Combhevederek állítócsatjai, (4) Combhevederek, (5) Bekötési pont, (6) Felszereléstartó (a GYM beúlon nem található), (7) Gumipántok, (8) Műanyag bújtatók.

Alapanyagok: poliészter, acél (PANDION, GYM csatjai), rozsdamentes acél (PANJl csatjai).

## 3. Ellenőrzés, megvizsgáláandó részek

A Petzl javasolja a termékéke alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta. Tartsa be a Petzl.com/ppe honlapon ismertetett használati módokat. A felülvizsgálat eredményét az EVE nyilvántartólapján kell rögzíteni.

#### Minden egyes használatbavétel előtt

Vizsgálja meg a hevedereket a bekötési pont és az állítócsatok körül, valamint az állítócsatok és a biztonsági varratok állapotát.

Ügyeljen a vágásokra, a kopott vagy kilyólyhosodott részekre, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt vagy laza szálakra.

Vizsgálja meg az állítócsatok működőképességét.

#### A használat során

Vizsgálja meg, hogy az állítócsatok jól záródnak-e.

Az eszköz állapotát és csatlakoztatását a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a használat eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

## 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

A beúlóhevederrel együtt használt eszközöknek meg kell felelnük az adott ország előírásaink (pl. Európában a karabínereknek az EN 12275 szabványnak stb.).

## 5. A beúlóhevederzet felvétele

Felvétel előtt rendezze el a beúlóheveder részeit és nyissa ki a derékülés csatját.

A kilógó hevedervegeket mindig fűzze be a műanyag bújtatókba, hogy megakadályozza a hevederek későbbi kilazulását a csatokban. A biztosítógyűrű elől közepén legyen.

Ha a beúló hevederei nedvesek vagy jegesek, állítsuk nehezebb.

#### Beállítás és kipróbálás

Veszélytelen körülmények között mozogjon és próbáképpen terheljen bele a beúlóheveder bekötési pontjába, hogy meggyőződjön a beállított méretek helyességéről és kényelmességéről.

## 6. Bekötés

A kötelet kösse be a bekötési pontba. A mászás megkezdése előtt szisztematikusan ellenőrizze a csomót.

## 7. A biztosítórendszer csatlakoztatása

Csatlakoztassa biztosítórendszert a beúló bekötési pontjához zárható nyelű karabínerral. Ellenőrizze, hogy a karabiner nyelv becsukódott, le van zárva és hogy a karabiner a hossz tengely irányában terhelődik.

## 8. A kantár rögzítése

A kantárt a gyártó használati utasításának megfelelően kell rögzíteni a beúló bekötési pontjához.

## 9. Kiegészítő információók

Ez a termék megfelel az (EK) 2016/425 számú egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó irányelv előírásainak. Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Petzl.com honlapról letölthető.

#### Leselejtezés:

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való fellekvéstől, extrém hőmérsékelti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtenni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használat a elavut (jogsabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

#### Jelmagyarázat:

**A. Élettartam: 10 év - B. Jelölés - C. Használat hőmérséklete - D.**

**Övintézkedések.** (Figyelem, a vegyi anyagokkal való érintkezés súlyosan károsíthatja a beúlot.) - **E. Tisztítás/fertőtlenítés - F. Szárítás - G. Tárolás/szállítás.** (Szállításához használja a mellékelt tárolózsákokat.) - H. Módosítás/jávitás (a Petzl szakszervizén kívül tilos, kivéve a pótalkatrészek cseréje) - I. Kérdések/ kapcsolat

### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális éhhasználódás, módosítások vagy házlagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

## Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes szituáció. 2. Váratlan esemény vagy sérülés való veszélye. 3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról. 4. Nem kompatibilis felszerelés.

## Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak. EK típusátusítványt kiállító notifikált szervezet - b. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártását ellenőrző notifikált szervezet száma - c. Nyomon követhetőség: számsor - d. Méret - e. Egyedi azonosítószám - f. Gyártás éve - g. Gyártás hónapja - h. Tételszám - i. Egyedi azonosító kód - j. Szabványok - k. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - l. Modell azonosítója - m. A gyártó címe - n. Gyártás dátuma (hónap/év)

## RU

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете последние версии данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ) для защиты от падения с высоты. Беседа для скалолазания и альпинизма, разработанная специально для скалолазания и веревочных парков. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

## Ответственность

**ВНИМАНИЕ**  
Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.  
Лично вы несете ответственность за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с потенциальными возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

**Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы не способны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение. Пользователь должен сам предвидеть сложности и чрезвычайные ситуации, которые могут возникнуть во время использования данного изделия, они могут потребовать проведения спасательных работ.

## 2. Составные части

(1) Поясной ремень, (2) Поясные регулировочные пряжки, (3) Ножные регулировочные пряжки, (4) Стропы ножных ремней, (5) Точка крепления, (6) Грузовые петли (модель GYM выпускается без петель), (7) Эластичные стропы для поддержки ножных ремней, (8) Пластиковый фиксатор. Основные материалы: полиэстер (пряжки PANDION, GYM), нержавеющая сталь (пряжки PANJ).

## 3. Осмотр изделия

Petzl рекомендует проводить плановый осмотр снаряжения как минимум каждые 12 месяцев. При плановом осмотре следуйте рекомендациям на Petzl.com/pre. Запишите результаты осмотра в инспекционную форму СИЗ.

### Перед каждым использованием

Проверьте состояние всех строп в точке крепления, а также регулировочных пряжек и силовых швов. Убедитесь в отсутствии порезов, следов износа, воздействия высоких температур, химикатов и т.д. Убедитесь в отсутствии порезанных или поврежденных нитей. Убедитесь в том, что регулировочные пряжки работают правильно.

### Во время использования

Регулярно проверяйте, что регулировочные пряжки надежно затянуты. Важно регулярно следить за состоянием снаряжения и его присоединением к другим элементам системы. Убедитесь, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

## 4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие). Снаряжение, которое вы используете с вашей привязью, должно соответствовать местному законодательству в вашей стране (например, карабины ГОСТ Р EN 12275).

## 5. Надевание и регулировка привязи

Перед тем как начать надевать беседу, расправьте ее и распустите пряжку поясного ремня. Всегда пропускайте излишек стропы сквозь эластичные держатели, чтобы воспринимать случайному ослаблению пряжек. Точка крепления должна располагаться по центру беседы. Если стропы привязи намочили или обледенели, отрегулировать размер становится значительно сложнее.

### Регулировка и тест на вывешивание

Находясь в безопасной зоне, вы должны подвигаться в привязи, а потом вывеситься (тест на вывешивание), нагрузив точку крепления, чтобы убедиться, что привязь обеспечит надлежащий комфорт во время использования и что она оптимально отрегулирована.

## 6. Присоединение

Вяжитесь в точку крепления. Систематически проверяйте узел перед началом лазания.

## 7. Установка страховочной системы

Присоедините свою страховочную систему к точке крепления с помощью карабина с муфтой. Убедитесь, что карабин надежно закрыт и заблокирован и что он нагружен вдоль своей главной оси.

## 8. Присоединение самостраховки

Присоедините самостраховку к точке крепления, следуя инструкции производителя самостраховки.

## 9. Дополнительная информация

Данное снаряжение отвечает требованиям норм (ЕС) 2016/425, касающихся средств индивидуальной защиты. Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.

**Выборка снаряжения:**  
ВНИМАНИЕ: особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с агрессивными химическими веществами, экстремальные температуры, контакт с острыми краями и т.д.  
Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке.
- Оно не удовлетворило требованиям при осмотре. У вас есть сомнения в его надежности.

Вы не знаете полную историю его эксплуатации.  
- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или не совместимо с другим снаряжением и т.д.  
Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.  
Рисунки:  
A. Срок службы: 10 лет - B. Маркировка - C. Допустимый температурный режим - D. Предосторожности в использовании. (Внимание, любой контакт с химическими веществами может повредить вашу привязь.)  
E. Чистка/дезинфекция - F. Сушка - G. Хранение/транспортировка.  
(Для транспортировки используйте защитный чехол /в комплекте/.)  
H. Модификация/ремонт (запрещены все мастерские Petzl, за исключением заменения частей) - I. Вопросы/контакты

### Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

## Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая несовместимость.

## Прослеживаемость и маркировка продукции

a. Отвечает требованиям стандартов, относящихся к СИЗ. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС. b. Номер организации, осуществляющей производственный контроль данного СИЗ. c. Прослеживаемость: матрица данных. d. Размер. e. Серийный номер. f. Год изготовления. g. Месяц изготовления. h. Номер партии. i. Индивидуальный номер изделия. j. Стандарты. k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации. l. Идентификация модели. m. Адрес производителя. n. Дата производства (месяц/год)

## CN

Эта инструкция будет объяснять, как правильно использовать ваше снаряжение. Здесь только описаны некоторые основные моменты. Эта инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете последние версии данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1.应用范围

用于坠落保护的个人保护设备 (PPE)。座式攀岩和登山安全带, 设计用于攀岩和高空探险公园。使用该产品时, 不可超出其负荷限制, 也不可用于设计之外的用途。

### 责任

**警告**  
凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前, 您必须:

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法, 进行特定训练。
- 熟悉您的装备, 了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

一旦忽视上述任何一条警告, 将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责的人来使用, 或在有能力且负责任的人, 直接目视监督下使用。您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明, 那么不要使用此装备。

使用者应提前准备救援措施, 以便使用本产品碰到困难时可以进行实施。

## 2.部件名称

(1) 腰带, (2) 腰带调节扣, (3) 腿环调节扣, (4) 腿环扁带, (5) 连接点, (6) 工具挂环 (GYM型号未配备), (7) 腿环弹性带, (8) 塑料固定环。  
材质: 聚酯、钢 (PANDION扣、GYM)、不锈钢 (PANJ扣)。

## 3.检测、检查要点

Petzl建议至少每12个月深入检查一次。请根据Petzl.com/ppe网站上描述的操作方式进行检查。将结果记录在您的PPE检查表格中。

### 每次使用前

检查扁带的连接点、调节扣以及安全缝线的状况。检查扁带是否存在因使用、暴露于高温和与化学药品接触而导致的割痕、磨损、隆起和损坏等状况。仔细检查是否存在断裂或脱线的地方。检验调节扣是否能够正常操作。

### 每次使用时

定期检查调节扣是否正确扣紧。定期检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况, 是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

## 4.兼容性

验证该产品在操作时与其他组件的兼容性 (兼容性=良好的功能互动)。与安全带配合使用的设备必须符合您所在国家的现行标准 (如, EN 12275锁扣标准)。

## 5.安全带的穿戴

在穿戴之前, 先打开安全带并且松开腰带调节扣。将多余的扁带塞入塑料卡扣下方以避免卡扣意外松开。连接点必须位于中心位置。如果安全带潮湿或结冰, 会增加调节难度。

### 调节和悬挂测试

在安全的地方, 可以通过移动以及在连接点上上进行悬挂测试, 来检验安全带是否舒适并且调至合适位置。

## 6.连接绳索

将您自己与连接点相连在每次攀爬前, 都必须检查您的绳结。

## 7.安装一个保护系统

使用一把带锁锁扣将连接点与保护系统进行连接。确保锁扣已关闭、上锁, 并位于主轴位置。

## 8.连接挽索

根据挽索制造商提供的使用说明, 将挽索固定到连接点上。

## 9.附加信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备标准。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

### 淘汰您的装备:

警告: 一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰, 这取决于使用方式及强度、使用环境 (严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等)。  
何时需要淘汰您的装备:

- 塑料或纺织品产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲击 (或负荷)。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

## 图标:

A.寿命: 10年 - B.标志 - C.使用温度范围 - D.使用注意。(注意: 与化学品的任何接触都会对安全带造成不良影响。) - E.清洁/消毒 - F.干燥 - G.存放/运输。(使用特制运输保护袋。) - H.改造/修理 (不能在Petzl以外的地方修理, 除了更换零件) - I.问题/联系

### 3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外: 正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 警告标志

1.表示有即刻产生严重伤害或死亡风险的情况。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

### 可追溯性及标示

a.符合PPE标准的要求。进行EU测试的机构 - b.为PPE做生产检测的机构序号 - c.追踪: 信息 - d.尺寸 - e.独立编码 - f.生产年份 - g.生产月份 - h.序列号 - i.独立身份识别号 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号识别 - m.生产商地址 - n.生产日期 (月份/年份)

## BG

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба.

Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителна информация на страницата Petzl.com.

Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средствата. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

### 1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина. Седалка за катерене и алпинизъм, предназначена специално за въжени трайни.

Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

#### Отговорност

**ВНИМАНИЕ**  
**Дяносите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.**  
**Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица или работещи с него трябва да бъде под непосредствен зрителиен контрол на такова лице.

Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

Потребителят трябва да предвиди възможност за оказване на помощ в случаи на възникнали проблеми по време на работа с продукта.

### 2. Номерация на елементите

(1) Кръстен колан, (2) Катарана за регулиране на кръстния колан, (3) Катарами за регулиране на бедрените ленти, (4) Бедрени ленти, (5) Точка на окачване, (6) Инвентарни (не са налични при седалка GYM), (7) Ластик на бедрените ленти, (8) Пластмасова гайка.

Състав: полиестер, стомана (катарамите на PANDION, GYM), неръждаема стомана (катарамите PANJI).

### 3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Спазвайте указанията за проверка, посочени на страницата Petzl.com. Запазете резултатите в паспорта на вашето ЛПС.

**Преди всяка употреба**

Проверявайте лентите в близост до точката за окачване, регулируемите катарам и предпазните шевове.

Следете за съсквания, износвания и други повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавайте да няма скъсани или разтеглени конци.

Проверявайте правилното функциониране на катарамите за регулиране.

**По време на употреба**

Проверявайте редовно дали лентите не са се разхлабили.

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

### 4. Съвместимост

Проверте съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Елементите, които се използват със седалката, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната (например съединителите да отговарят на EN 12275).

### 5. Поставяне на колана

Преди да обуете седалката, трябва да я разгънете правилно и да разхлабите катарамата на кръстния колан.

Винаги прекарвайте свободните ленти през пластмасовите гайки, за да избегнете неволно разхлабване на катарамите.

Точката на окачване трябва да бъде центрирана. Ако лентите на сбруята са мокри или обледенени, регулирането се извършва по-трудно.

**Регулиране и тест с увисване**

За да се уверите, че седалката е достатъчно удобна, трябва да извършите няколко движения с нея и да увиснете на точката на окачване на някое безопасно място.

### 6. Обвързване

Завържете се с въжето към точката на окачване. Проверявайте винаги възела, преди да започнете да катерите.

### 7. Закачане на осигурителната система

Закачете уреда за осигуряване към точката на окачване чрез карабинер с муфа. Проверете дали карабинерът е със затворена ключалка и завита муфа и дали се натоварва по голямата ос.

### 8. Фиксиране на ремък

Фиксирайте ремъка към точката за окачване според указанията на производителя на ремъка.

### 9. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламента (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на страницата Petzl.com.

**Бракване на продукта:**

**ВНИМАНИЕ:** някое извънредно събитие може да доведе до бракване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва; агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...). Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямайте информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

**Пиктограми:**  
**A. Срок на използване:** 10 години - **B. Маркировка** - **C. Разрешена температура** - **D. Предупреждения при употреба.** (Внимание: секи контакт на седалката с химически продукти има негативен ефект). - **E. Почистване/дезинфекция** - **F. Сушене** - **G. Съхранение/транспорт.** (При транспортиране използвайте калъфа.) - **H. Модификации/ремонти** (забранени са извън сервизите на Petzl, изключение само за резервни части) - **I. Въпроси/контакти**

#### Гаранция 3 години

Отнася се до всякави дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

#### Табела за безопасност

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход.
2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване.
3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта.
4. Несъвместимост на средствата.

#### Контрол и маркировка

a. Отговаря на изискванията на регламента за ЛПС.
**Нотифициран орган** за ЕС изследване на типа - **b.** Номер на нотифициран орган, контролиращ производството на това ЛПС - **c.** Контрол: основни данни - **d.** Размер - **e.** Индивидуален номер - **f.** Година на производство - **g.** Месец на производство - **h.** Номер на партида - **i.** Индивидуална идентификация - **j.** Стандарти - **k.** Прочетете внимателно техническите указания - **l.** Идентификация на модела - **m.** Адрес на производителя - **n.** Дата на производство (месец/година)

## KR

Във следващите раздели ще ви представим как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителна информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средствата. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

## 1. 적용 분야

이 장비를 추락 보호의 용도로 사용되는 개인 보호 장비 (PPE) 이다.

등반 및 어드벤처 파크 용도로 특별히 설계된 등반 및 등산용 시트 하네스, 본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안 된다.

### 책임

**경고**  
**이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.**

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

본 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다. 제품을 사용하다가 어려운 돌발 상황에 부딪혔을때, 구조 요청 상황을 예측하는 것은 사용자에게 달려있다.

## 2. 부분 명칭

(1) 허리벨트, (2) 허리벨트 조절 버클, (3) 다리 고리 조절 버클, (4) 다리 고리, (5) 연결 지점, (6) 장비 고리 (GYM은 이용 불가능), (7) 다리 고리 신축 밴드, (8) 플라스틱 보관 키퍼.
**재질:** 폴리에스터, 스틸 (PANDION 및 GYM 버클), 스테인리스 스틸 (PANJI 버클).

## 3. 검사 및 확인사항

Petzl은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다. Petzl.com/ppe에 설명된 절차에 따른다. PPE 검사 양식에 검사결과를 기록한다.

### 매번 사용 전에

연결 지점, 조절 버클, 안전 바퀴질 부위의 웨빙을 확인한다.

절단, 마모, 부풀림, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히 바퀴질된 실이 끊기거나 느슨해진 부분이 있는지 유심히 관찰한다. 조절 버클이 잘 작동되는지 확인한다.

#### 제품 사용 도중

조절 버클이 안전하게 조여졌는지 정기적으로 확인한다. 제품의 상태와 장비에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 제품들이 잘 연결되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

## 4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 ( 호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

본 안전벨트와 함께 사용되는 장비는 사용 국가의 현재 기준에 부합되어야만 한다(예, EN 12275 카라비너).

## 5. 안전벨트 설치

착용 전, 안전벨트를 풀어 허리벨트 버클을 느슨하게 한다. 항상 버클이 우발적으로 풀리는 것을 예방하기 위해 플라스틱 고정부분 아래로 여분의 웨빙을 넣는다.

연결 지점은 반드시 중앙에 위치해있어야 한다.

안전벨트의 스트랩이 젖은 상태 또는 얼어있는 상태이면 조절이 더욱 어렵다.

#### 조절 및 매달리기 실험

안전한 환경에서, 안전벨트가 편안하고 알맞게 조절되는지 확인하기 위해 연결 지점에 안전벨트를 매달아 움직여본다.

## 6. 로프 연결

연결 지점에 타이-인(Tie-in) 하기. 클라이밍을 시작하기 전 항상 매듭의 상태를 확인한다.

## 7. 빌레이 시스템 설정

잠금 카라비너를 사용하여 빌레이 시스템을 연결 고리에 연결한다. 카라비너가 적절히 잠긴 상태이며 또한 중심축에 하중이 실리는지 분명히 확인한다.

## 8. 랜야드 부착하기

랜야드 제조업체에서 제공하는 사용설명서에 따라 연결 지점에 랜야드를 연결한다.

## 9. 추가 정보

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425 의 필수 요구에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다.

**장비 폐기 지침:**

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한명의 사용으로도 줄어들 수도 있다 ( 거친 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).

- 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
  - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
  - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
  - 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
  - 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
  - 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
- 이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

**제품 참조:**

**A. 수명:** 10 년 - **B. 마킹** - **C. 허용 온도** - **D. 사용 주의사항.** (경고: 화학 물질과의 접촉은 안전벨트를 손상시킬 수 있다.) - **E. 세탁/살균** - **F. 건조** - **G. 보관/운반.** (안전벨트 운반할 때는 제공된 커버를 사용한다.) - **H. 수리/수선** (폐출 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - **I. 문의사항/연락**

### 3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용되지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

### 주의 사항

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황.
2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출.
3. 사용자 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보.

### 4. 장비 비호환성.

### 추적 가능성과 제품 부호

a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 - **b.** 본 PPE의 생산 관리를 수행하는 인증 기관의 번호 - **c.** 추적: 데이터 매트릭스 - **d.** 사이즈 - **e.** 일련 번호 - **f.** 제조 년도 - **g.** 제조월 - **h.** 배치 번호 - **i.** 개별 식별번호 - **j.** 기준 - **k.** 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - **l.** 모델 식별 - **m.** 제조업체 주소 - **n.** 제조일 (월/년)

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ได้รับความปลอดภัยทางเทคนิคและการใช้งาน

เครื่องหมายคำเตือนใดบอกให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจบอกทั้งหมด ตรวจสอบที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของคุณในการมีระดับรู้ค่าเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ดัดข้อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายมีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือในคู่มือนี้

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับยังชีพการกสายรัดสะโพกเพื่อการปีนหน้าผาและไต่ภูเขา ออกแบบมาเฉพาะเพื่อใช้สำหรับปีนหน้าผาและกิจกรรมผจญภัย อุปกรณ์นี้จะไม่ใช่รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

### ความรับผิดชอบ

คำเตือน  
กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้เป็นสิ่งที่อันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำที่ตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ให้ความสำคัญกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การปฏิบัติตามระดับความเสี่ยงและระดับข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีควมรับผิดชอบหรือไว้ในสถานที่ที่มีความรู้ความเข้าใจหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานคู่มือการใช้งาน การตัดสินใจควบคุมความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสถานะที่จะรับผิดชอบความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือในการใช้งาน

ขึ้นอยู่กับโรงงานที่จะเตรียมการความช่วยเหลือในกรณีที่เกิดประสพความยุ่งยากในขณะใช้งานอุปกรณ์นี้ดู

## 2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) สายรัดรอบเอว (2) หัวเข็มขัดปรับสายรัดรอบเอว (3) หัวเข็มขัดปรับห่วงรัดขา (4) ห่วงรัดขา (5) จุดผูกยึด (6) ห่วงคล้องอุปกรณ์ (ไม่มีในรุ่นGYM) (7) สายขึงยึดห่วงรัดขา (8) พลาสติคสำหรับสอดเก็บวัสดุพัน โพลีเอสเตอร์ เหล็ก (หัวเข็มขัด รุ่น PANDION และ GYM) สแตนเลส (หัวเข็มขัดรุ่น PANJI)

## 3. การตรวจสอบ จุดที่ต้องตรวจสอบ

Petzl แนะนำให้ทำการตรวจสอบอย่างละเอียดอย่างน้อย ทุก 12 เดือน ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com/ppe ฉบับที่ที่ผลการตรวจสอบที่อุปกรณ์ ในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค PPE

### ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจสอบสายรัดที่จุดผูกยึด ที่หัวเข็มขัดปรับตำแหน่ง และที่จุดยึดติดกัน ตรวจสอบร่องรอยตัดขาด ขีดขูด การพองบวมและเสียหายจากการใช้งาน จากความร้อน และการถูกสัมผัสกับสารเคมี โดยเฉพาะอย่างยิ่งการตรวจสอบรอยตัดขาด หรือเส้นคายหลุดลุ่ย

ตรวจสอบว่า หัวเข็มขัดปรับขนาดสายรัด ใช้งานได้อย่างถูกต้องระหว่างการใช้งาน

ตรวจสอบดูเสมอว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด ใดสอดครีวไว้ข้างถูกต้อง

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

## 4. ความเข้ากันได้

ตรวจสอบว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบที่เกี่ยวข้องกัน (เข้ากันได้คือ = ใช้งานควบคู่กันได้โดยอัตโนมัติ)

อุปกรณ์ที่นำมาใช้งานร่วมกับสายรัดสะโพก จะต้องสอดคล้องกับข้อกำหนดมาตรฐานที่ใช้บังคับในแต่ละประเทศ (เช่น EN 12275 เป็นมาตรฐานเกี่ยวกับตัวล็อกเชื่อมต่อ)

## 5. การติดตั้งสายรัดสะโพก

ก่อนสวมใส่ กางสายรัดสะโพกและปลดหัวเข็มขัดสายรัดเอวออก สอดปลายสายรัดส่วนเกินเข้าในแถบพลาสติกเก็บสายรัดเพื่อหลีกเลี่ยงอุบัติเหตุจากการเลื่อนหลุดของหัวเข็มขัดเสมอ หวังผูกยึด ต่อกันอยู่ที่ตำแหน่งตรงกลาง สายรัดสะโพกที่เป็ยกรั้นและมีน้ำหนักจะเกาะ จะขาดต่อการปรับขนาด การปรับขนาดและทดสอบการขึ้นขึง

ในสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัย เคลื่อนไหวไปรอบ ๆ และห้อยตัวในสายรัดจากจุดผูกยึด เพื่อเช็คสายรัดให้ความรู้สึกสบายและได้ปรับขนาดที่เหมาะสมแล้ว

## 6. การผูกยึด

ผูกยึดที่หัวผูกยึด ตรวจสอบระบบเงื่อนที่ผูกยึด ก่อนเริ่มปีนทุกครั้ง

## 7. การติดตั้งระบบบีเลย์

ติดตั้งระบบบีเลย์ ที่หัวผูกยึดด้วยคาร์ปในแนวรูปแบบประตูล็อก ตรวจสอบเช็คตัวคาร์ปในแนวเปิดและล็อกแล้ว และรองรับน้ำหนักที่คานแกนหลักของมัน

## 8. การติดยึดเชือกสั้นดูดซับแรง

ติดยึดเชือกสั้นดูดซับแรงเข้ากับจุดผูกยึดตามคู่มือการใช้งานจากโรงงานผู้ผลิต

## 9. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ผลิตตามข้อกำหนด (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU รายละเอียดขอรับรอมมาตรฐาน สามารถหาได้ที่ Petzl.com

### ควรรยกลักการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ขอควรรวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวที่นี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อมของการใช้ (สภาพที่แจ้งหน้าผา สถานที่ใกล้เคียง ขอบมุมที่แหลมคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี ฯลฯ)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ

- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสังกะ
- ใดเคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (หรือเกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อครุ่น ลาสต์จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น
- ทำลายอุปกรณ์เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก

### สัญลักษณ์

A. อายุการใช้งาน 10 ปี - B. เครื่องหมาย - C. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - D. ขอควรรวังการใช้งาน (คำเตือน การสัมผัสถูกสารเคมี อาจทำให้สายรัดสะโพกเสียหายได้) - E. การที่ความสะอาด/ฉาบเชื้อโรค - F. การทำเหมือง - G. การเก็บรักษา/การขนส่ง (ใส่ถุงคลุมที่จัดมาให้ ในการขนย้ายสายรัดสะโพก) - H. การดัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ภายนอกโรงงาน Petzl เป็นขอห้ามมิให้กระทำ ยกเว้น ในส่วนที่ใช่ทดแทน) - I. คำเตือนคิดค

### อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับตัวดูดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกริยาจากสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี มาตรการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

### เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่จะเกิดขึ้นสายรัดสะโพกหรือ เสียชีวิต 2. แสดงให้เห็นถึงความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวข้องกับประสิทธิภาพในการใช้งาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่ได้ของอุปกรณ์

### เครื่องหมายและข้อมูล

a. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE โดยเฉพาะที่บอกถึงการทดลองผ่านมาตรฐาน EU - b. หมายเลขระบุที่ผ่านการทดสอบที่ใช้ในการควบคุมการผลิตของ PPE นี้ - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. ขนาด - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เดือนที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อานอุมิการใช้โดยละเอียด - l. ข้อมูลระบุรุ่น - m. ที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต - n. วันที่ของการผลิต (เดือน/ปี)





3 year guarantee / Garantie 3 ans

**BOREO**

**BOREO CLUB**

**BOREO CAVING**



EN 12492: 2012



Climbing and mountaineering helmet  
Casque d'escalade et d'alpinisme

### WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:  
- Read and understand all Instructions for Use.  
- Get specific training in its proper use.  
- Become acquainted with its capabilities and limitations.  
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.  
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.  
- Comprendre et accepter les risques induits.



**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

### Traceability and markings Traçabilité et marquage

a. b. c. d. e. f. j. k. l. m.



a. Notified body performing the EU type examination

APAVE EXPLOITATION  
FRANCE SAS  
6 Rue du Général Audran  
92412 Courbevoie cedex - France  
N°0082

d. Serial number

YY M 0000000 000

e.  
f.  
g.  
h.

PETZL.COM



Latest version



Other languages



Technical tips



PPE checking

Warning symbols  
Panneaux d'alertes



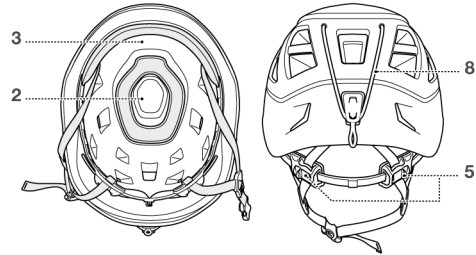
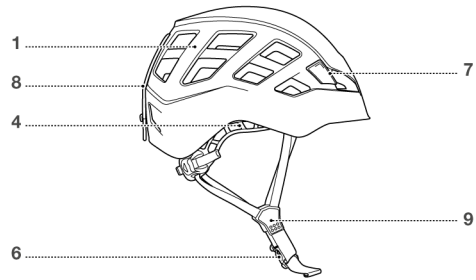
PETZL  
FR-38920 Crolles  
Cidex 105A  
PETZL.COM  
ISO 9001  
© Petzl



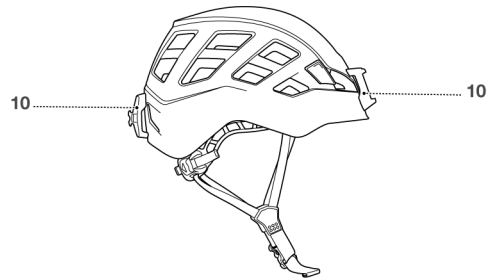
Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
FONDATION-PETZL.ORG

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

### 2. Nomenclature



### BOREO CAVING



### 3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier



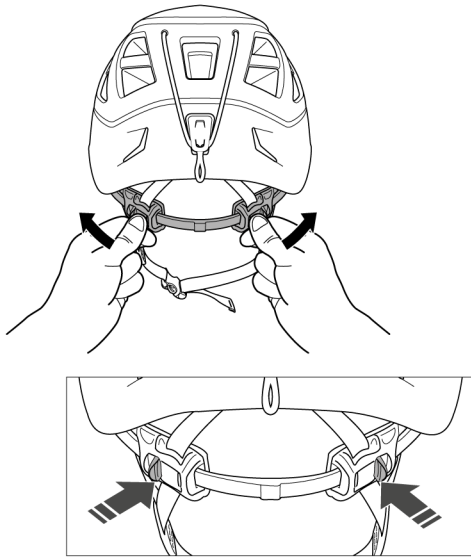
PPE checking  
Vérification EPI  
PETZL.COM



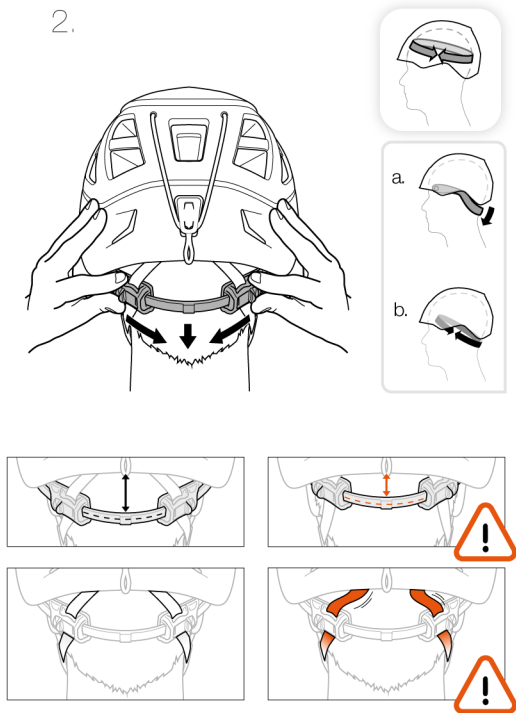
Size Taille	S/M	48 → 58 cm 19 → 23 inch
Size Taille	M/L	53 → 61 cm 21 → 24 inch

4. How to put on and adjust the helmet  
Mise en place et réglages du casque

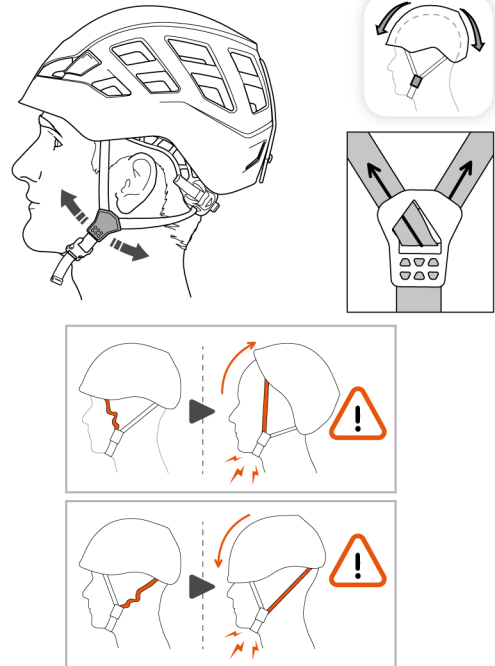
1.



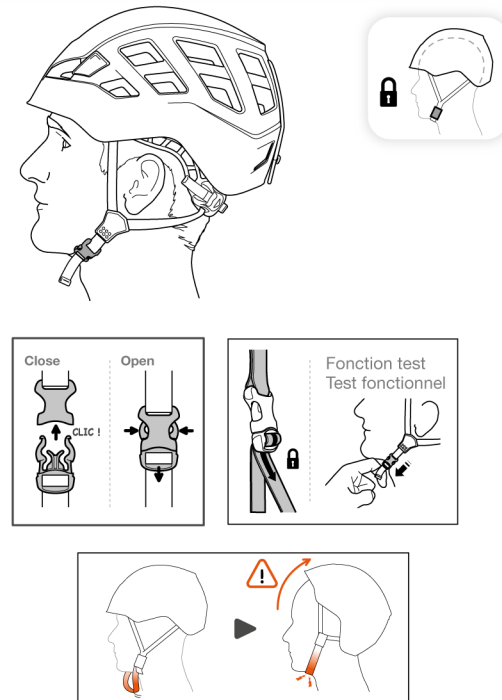
2.



3. Only for BOREO and BOREO CAVING  
Uniquement pour BOREO et BOREO CAVING



4.



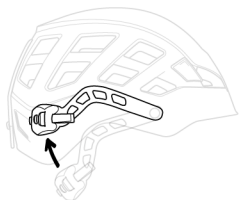
5.

Fonction test  
Test fonctionnel

		BOREO BOREO CAVING	BOREO CLUB
			or / ou  Size S/M Taille S/M
			or / ou  Size S/M Taille S/M
		Size S/M Taille S/M	

5. Precautions for use (text part)  
Précautions d'usages (partie texte)

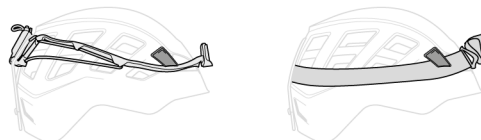
Storage, transport / Stockage, transport



Accessories / Accessoires

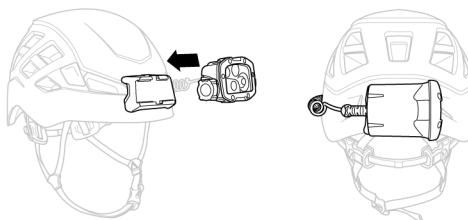
BOREO  
BOREO CLUB

HEADLAMP

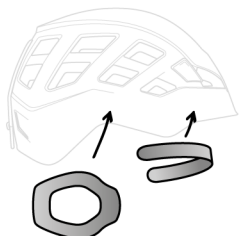


BOREO CAVING

DUO RL / DUO / ULTRA



Spare parts / Pièces détachées



Replacement foam for :  
Mousse de rechange pour :

BOREO  
ref : A042MA00

BOREO CLUB  
BOREO CAVING  
ref : A042MB01

**6. Additional information**  
Informations complémentaires

**A. Lifetime / Durée de vie**

Serial n°  
00 XXX XX XXXX + 10 years  
ans

**B. Markings**  
Marquage



**C. Acceptable T°**  
T° tolérées

+ 50°C / + 122°F  
- 30°C / - 22°F

**F. Drying / Séchage**

+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.



**G. Storage - Transport**  
Stockage - transport



**D. Precautions for use / Précautions d'usage**



**E. Cleaning / Nettoyage**



+ 30°C maxi.  
+ 86°F maxi.

**H. Modifications - Repairs**  
Modifications - Réparations



**I. FAQ - Contact**  
Questions - Contact



This product is compliant with the Regulation 2016/425 on Personal Protective Equipment as amended to apply in Great Britain.  
The UK declaration of conformity is available at Petzl.com

Ce produit est conforme au règlement 2016/425 sur les équipements de protection individuelle tel que modifié pour s'appliquer en Grande-Bretagne.  
La déclaration de conformité UK est disponible sur Petzl.com

Authorized Representative in UK : PETZL UK Agency, Unit 3-7, Tebay Business Park, Old Tebay, Penrith, CA10 3SS, United Kingdom

## EN

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heading each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

### 1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) for the head, for protection against falling objects.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Helmet for climbing, mountaineering, and other vertical sports using similar techniques (canyoning, via ferrata, caving, adventure parks).

#### BOREO CAVING:

Helmet for climbing, mountaineering, and other vertical sports using similar techniques (especially suitable for caving. Also usable for canyoning, via ferrata and adventure parks).

Do not use this helmet in activities for which it is not designed.

Wearing a helmet can significantly reduce the risk of head injury, but does not ensure protection against all impacts.

In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of breaking the helmet.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### Responsibility

#### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

### 2. Nomenclature

(1) Shell, (2) EPS liner, (3) EPP liner, (4) Headband, (5) Headband adjustment tabs, (6) Chinstrap buckle and adjuster, (7) Headlamp clips, (8) Elastic headlamp holder, (9) Chinstrap positioning buckles (only on BOREO and BOREO CAVING), (10) Headlamp mounts.

Principal materials: acrylonitrile butadiene styrene (ABS) shell, expanded polypropylene (EPP) liner, expanded polystyrene (EPS) liner, polyester straps.

### 3. Inspection, points to verify

Your safety depends upon the integrity of your equipment.

Petzl recommends a detailed inspection by a competent person at least once every 12 months (depending on current regulations in your country, and your conditions of use). **WARNING:** your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form: type, model, manufacturer contact info, serial number or individual number, dates: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; problems, comments, instructor's name and signature.

#### Before each use

Before each use, check the condition of the shell and liners (no cracks or deformation on the inside or outside), of the straps, of the stitching, of the headband attachment system, and check that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.

**BEWARE** of foreign objects (dust, sand, hair...) that can prevent the buckle from fastening. If necessary, clean this area.

**WARNING:** a major impact to the helmet can reduce its protective properties (impact absorption, strength) without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.

#### During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

### 4. How to put on and adjust the helmet

To ensure adequate protection, this helmet must be adjusted to properly fit the user's head.

See the diagrams on adjustment and the function test.

Do not use this helmet if you are unable to adjust it to fit properly. Replace it with a different size or model of helmet.

### 5. Usage precautions

- Do not sit on the helmet, pack it too tightly, drop it, allow it to come into contact with sharp or pointed objects...
- Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.
- Do not apply paint, solvents, adhesives or stickers, with the exception of water-based adhesives or Petzl stickers.
- Certain chemicals, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to these types of chemicals.
- **WARNING:** modifying or removing any original component, unless directed to do so by the manufacturer's instructions, will damage the helmet. Avoid using any helmet that has item(s) attached to it, except as recommended by the helmet manufacturer.
- To clean, maintain or disinfect the helmet, do not use substances that can harm the helmet or the user.
- **WARNING:** this helmet should not be used in situations where there is a risk of the helmet getting stuck: there is a danger of hanging and/or strangulation by the chinstrap.

### 6. Additional Information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com. Keep the Instructions for Use in a permanent file for reference after removing them from the equipment.

#### When to retire your equipment:

**WARNING:** an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It has exceeded its lifespan.
- It has been subjected to a major fall or load.
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history (e.g. an illegible product marking).
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...
- Destroy these products to prevent further use.

#### Icons:

**A. Lifespan: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions - E. Cleaning/disinfection - F. Drying - G. Storage/transport - H. Maintenance - I. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - J. Questions/contact**

#### 3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

#### Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

#### Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Traceability: datamatrix - c. Headband - d. Serial number - e. Year of manufacture - f. Month of manufacture - g. Batch number - h. Individual identifier - i. Standards - j. Read the Instructions for Use carefully - k. Model identification - l. Manufacturer address - m. Date of manufacture (month/year)

## FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

### 1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) de la tête contre les chutes d'objets.

#### BOREO / BOREO CLUB :

Casque pour l'escalade, l'alpinisme et les autres sports de verticalité utilisant des techniques similaires (canyoning, via ferrata, spéléologie, parcours acrobatiques en hauteur).

#### BOREO CAVING :

Casque pour l'escalade, l'alpinisme et les autres sports de verticalité utilisant des techniques similaires (particulièrement adapté à la spéléologie. Utilisable aussi en canyoning, via ferrata et parcours acrobatiques en hauteur).

N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'est pas conçu.

Le port d'un casque réduit fortement le risque de blessures à la tête, mais ne garantit pas une protection contre tous les chocs.

Pour des chocs très violents, le casque absorbe le maximum d'énergie en se déformant, parfois même jusqu'à la rupture.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### Responsabilité

#### ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

**Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

### 2. Nomenclature

(1) Coque, (2) Calotin en EPS, (3) Calotin en EPP, (4) Tour de tête, (5) Boutons de réglage du tour de tête, (6) Boucle de fermeture et de serrage de la jugulaire, (7) Crochets pour lampe frontale, (8) Élastique de maintien de la lampe frontale, (9) Boucles d'ajustement de la jugulaire (uniquement sur BOREO et BOREO CAVING), (10) Platines pour lampe frontale.

Matériaux principaux : coque en acrylonitrile butadiène styrène (ABS), calotin en polypropylène expansé (EPP), calotin en polystyrène expansé (EPS), sangles en polyester.

### 3. Contrôle, points à vérifier

Votre sécurité est liée à l'intégrité de votre équipement.

Petzl conseille une vérification approfondie, par une personne compétente, au minimum tous les 12 mois (en fonction de la réglementation en vigueur dans votre pays et de vos conditions d'utilisation). Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI : type, modèle, coordonnées du fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques, défauts, remarques, nom et signature du contrôleur.

#### Avant toute utilisation

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la coque, des calotins (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur), des sangles, des coutures, du système de fixation du tour de tête, du fonctionnement du réglage du tour de tête et de la boucle de la jugulaire.

**ATTENTION** aux corps étrangers (poussière, sable, cheveux...) qui peuvent gêner la fermeture de la boucle. Si besoin, nettoyez cette zone.

**ATTENTION**, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.

#### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

### 4. Mise en place et réglages du casque

Afin d'assurer une protection convenable, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur.

Voir schémas de réglage et test fonctionnel.

N'utilisez pas ce casque si vous ne parvenez pas à l'ajuster correctement.

Remplacez-le par un casque d'une taille ou d'un modèle différent.

### 5. Précautions d'usage

- Ne vous asseyez pas sur le casque, ne le comprimez pas dans le sac, ne le laissez pas tomber, ne le mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants...

- N'exposez pas votre casque à des températures élevées, par exemple en plein soleil dans une voiture.

- N'appliquez pas de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception des adhésifs à base aqueuse ou autocollants Petzl.

- Certains produits chimiques, en particulier les solvants, altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de produits chimiques.

- L'attention des utilisateurs est également attirée sur le fait que modifier ou ôter l'un des composants originaux, en dehors des indications fournies par le fabricant, endommage le casque. Il convient d'éviter d'utiliser ces casques avec des fixations ne figurant pas dans les recommandations du fabricant.

- Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter le casque, n'utilisez pas de substances qui peuvent avoir un effet néfaste sur le casque et sur l'utilisateur.

- **ATTENTION**, il est déconseillé d'utiliser ce casque dans des situations présentant un risque d'accrochage du casque : il y a un danger de pendaison et/ou de strangulation par la jugulaire.

### 6. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

Conservez les instructions d'utilisation dans un dossier permanent pour pouvoir les consulter après les avoir retirées de votre équipement.

#### Mise au rebut :

**ATTENTION**, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a dépassé sa durée de vie.
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation (par exemple, un marquage produit illisible).
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).
- Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

#### Pictogrammes :

**A. Durée de vie : 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'usage - E. Nettoyage/désinfection - F. Séchage - G. Stockage/transport - H. Entretien - I. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) - J. Questions/contact**

#### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

#### Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

#### Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Traçabilité : datamatrix - c. Tour de tête - d. Numéro individuel - e. Année de fabrication - f. Mois de fabrication - g. Numéro de lot - h. Identifiant individuel - i. Normes - j. Lire attentivement la notice technique - k. Identification du modèle - l. Adresse du fabricant - m. Date de fabrication (mois/année)

## DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

### 1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz des Kopfes gegen herabfallende Gegenstände.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Helm zum Klettern, Bergsteigen und für alle andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen (Canyoning, Klettersteiggehen, Speläologie, Hochseilgärten).

#### BOREO CAVING:

Helm zum Klettern, Bergsteigen und für alle andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen (insbesondere Speläologie. Kann auch zum Canyoning, Klettersteiggehen und in Hochseilgärten verwendet werden). Verwenden Sie diesen Helm nicht für Aktivitäten, für die er nicht entwickelt wurde. Durch das Tragen eines Helms wird das Risiko einer Kopfverletzung zwar deutlich reduziert, er kann jedoch nicht vor allen Schlägen und Stößen schützen. Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was unter Umständen bis zum Bruch des Helms führen kann. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

#### Haftung

##### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie: - die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen, - fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein, - sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen, - die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

### 2. Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Innenschale aus EPS, (3) Innenschale aus EPP, (4) Kopfband, (5) Knöpfe zum Einstellen des Kopfbands, (6) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands, (7) Stirnlampenclips, (8) Gummiband zum Befestigen der Stirnlampe, (9) Einstellschnallen des Kinnbands (nur bei BOREO und BOREO CAVING), (10) Befestigungssystem zum Anbringen einer Stirnlampe. Hauptmaterialien: Helmschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS), Innenschale aus expandiertem Polypropylen (EPP), Innenschale aus expandiertem Polystyrol (EPS), Riemen aus Polyester.

### 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Ihre Sicherheit hängt vom Zustand Ihrer Ausrüstung ab. Petzl empfiehlt, mindestens alle 12 Monate (entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften und den Nutzungsbedingungen) eine eingehende Überprüfung durch eine kompetente Person durchführen zu lassen. Achtung: Abhängig von der Gebrauchsintensität muss Ihre PSA gegebenenfalls häufiger überprüft werden. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

#### Vor jedem Einsatz

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass Helmschale und Innenschalen an der Außen- und Innenseite keine Risse oder Deformationen aufweisen, dass Riemen, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Einstellsystem für das Kopfband und die Kinnchnalle einwandfrei funktioniert. ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass das Schließen der Schnalle nicht durch Fremdkörper (Staub, Sand, Haare usw.) behindert wird. Falls nötig, reinigen Sie die Stelle.

WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.

#### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

### 4. Vorbereitung und Einstellung des Helms

Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss der Helm der Kopfgröße des Anwenders angepasst und entsprechend eingestellt werden. Siehe Abbildungen bezüglich Einstellung und Funktionstest. Benutzen Sie diesen Helm nicht, wenn Sie ihn nicht korrekt einstellen können. Tauschen Sie ihn in diesem Fall gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus.

### 5. Vorsichtsmaßnahmen

- Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stoßen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze oder scharfe Gegenstände usw. fern. - Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto). - Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel, Klebemittel und Klebetiketten, ausgenommen wasserbasierte Klebstoffe und Petzl-Aufkleber. - Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzigenschaften vermindern. Lassen Sie den Helm nicht mit dieser Art von Chemikalien in Berührung kommen. - Die Anwender werden ebenfalls darauf hingewiesen, dass vom Hersteller nicht ausdrücklich gestattete Änderungen sowie das Entfernen von Originalteilen zur Beschädigung des Helms führen. Helme sollten nicht mit Befestigungsvorrichtungen, die nicht in den Empfehlungen des Herstellers genannt sind, benutzt werden. - Verwenden Sie für die Reinigung, Pflege oder Desinfektion des Helms ausschließlich Substanzen, die dem Helm und dem Anwender keinen Schaden zufügen. - WARNUNG: Es wird davon abgeraten, diesen Helm in Situationen zu tragen, die ein Risiko des Hängenbleibens bergen: Es besteht ein Strangulations- und/oder Erhängungsrisiko durch das Kinnband.

### 6. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die UE-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig in einem Ordner als künftige Referenz aus, nachdem Sie sie von der Ausrüstung entfernt haben.

#### Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.). In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedontet werden: - Seine Lebensdauer wurde überschritten. - Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt. - Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit. - Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt (z. B. ist eine Produktmarkierung unleserlich). - Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.). - Zerstoren und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

#### Zaichenerklärungen:

**A. Lebensdauer: 10 Jahre – B. Markierung – C. Temperaturbeständigkeit – D. Vorsichtsmaßnahmen – E. Reinigung/Desinfektion – F. Trocknung – G. Lagerung/Transport – H. Pflege – I. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl-Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) – J. Fragen/Kontakt**

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeit und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

#### Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

#### Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung – b. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix – c. Kopfband – d. Individuelle Nummer – e. Herstellungsjahr – f. Herstellungsmonat – g. Nummer der Fertigungsreihe – h. Individuelle Produktnummer – i. Normen – j. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch – k. Modell-Identifizierung – l. Adresse des Herstellers – m. Herstelungsdatum (Monat/Jahr)

## IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

### 1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) del capo contro la caduta di oggetti.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Casco per arrampicata, alpinismo e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari (torrentismo, via ferrata, speleologia, parchi avventura).

#### BOREO CAVING:

Casco per arrampicata, alpinismo e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari (particolarmente adatto alla speleologia. Utilizzabile anche nel torrentismo, in via ferrata e nei parchi avventura).

Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito. L'uso del casco riduce fortemente il rischio di ferite alla testa, ma non garantisce una protezione contro tutti gli urti.

In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

#### Responsabilità

##### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

### 2. Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Imbottitura sommitale in EPS, (3) Guscio interno in EPP, (4) Girotesta, (5) Pulsanti di regolazione del girotesta, (6) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (7) Ganci per lampada frontale, (8) Elastico di posizionamento della lampada frontale, (9) Fibbie di regolazione del sottogola (solo su BOREO e BOREO CAVING), (10) Supporti per lampada frontale.

Materiali principali: calotta in acrilonite butadiene stirene (ABS), guscio interno in polipropilene espanso (EPP), imbottitura sommitale in polistirene espanso (EPS), fettucce in poliester.

### 3. Controllo, punti da verificare

La vostra sicurezza è legata all'integrità della vostra attrezzatura. Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi da parte di una persona competente (in funzione della normativa in vigore nel vostro paese e delle vostre condizioni d'uso). Attenzione, l'intensità di utilizzo può comportare un controllo più frequente del DPI. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI: tipo, modello, dati del fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

#### Prima di ogni utilizzo

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della calotta, i gusci interni (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno), le fettucce, le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e la fibbia del sottogola.

ATTENZIONE ai corpi estranei (polvere, sabbia, capelli...) che possono ostacolare la chiusura della fibbia. Se necessario, pulire questa zona.

ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Eliminare il casco dopo un forte urto.

#### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

### 4. Installazione e regolazioni del casco

Per garantire una protezione adeguata, questo casco deve essere adattato o regolato secondo la dimensione della testa dell'utilizzatore. Vedi schema di regolazione e test di funzionamento. Non utilizzare questo casco se non si riesce a regolarlo correttamente. Sostituirlo con un casco di taglia o modello differente.

### 5. Precauzioni d'uso

- Non si deve sedere sopra il casco, non deve essere compresso nel sacco, non si deve far cadere, non deve venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti... - Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole. - Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non adesivi a base acquosa o adesivi Petzl. - Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di prodotti chimici. - Si richiama inoltre l'attenzione degli utilizzatori sul fatto che modificare o rimuovere uno dei componenti originali, al di fuori delle indicazioni fornite dal fabbricante, danneggia il casco. Occorre evitare l'utilizzo di questi caschi con attacchi che non compaiono nelle raccomandazioni del fabbricante. - Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco, non utilizzare sostanze che possono avere un effetto negativo sul casco e sull'utilizzatore. - ATTENZIONE, questo casco non dovrebbe essere utilizzato in situazioni che presentano un rischio di aggancio del casco: esiste il pericolo d'impiccagione e/o strangolamento mediante il sottogola.

### 6. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

Conservare le istruzioni d'uso in un archivio permanente per poterle consultare dopo averle rimosse dal dispositivo.

#### Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...). Il prodotto deve essere eliminato quando: - Ha superato la sua durata di vita prevista. - Ha subito una caduta o uno sforzo notevole. - Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità. - Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo (per esempio, una marcatura prodotto illeggibile). - Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...). Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

#### Pittogrammi:

**A. Durata: 10 anni - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione - F. Asciugatura - G. Stoccaggio/trasporto - H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni (proibite ai di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - J. Domande/contatto**

#### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

#### Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

#### Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Tracciabilità: datamatrix - c. Girotesta - d. Numero individuale - e. Anno di fabbricazione - f. Mese di fabbricazione - g. Numero lotto - h. Identificativo individuale - i. Nome - j. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - k. Identificazione del modello - l. Indirizzo del fabbricante - m. Data di fabbricazione (mese/anno)

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Solo se presentan algunas utilidades y técnicas.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

## 1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) de la cabeza contra la caída de objetos.

### BOREO / BOREO CLUB:

Casco para la escalada, el alpinismo y otros deportes en medio vertical que utilizan técnicas similares (descenso de barrancos, vía ferrata, espeleología, recorridos acrobáticos en altura).

### BOREO CAVING:

Casco para la escalada, el alpinismo y otros deportes en medio vertical que utilizan técnicas similares (especialmente adecuado para la espeleología. También se puede utilizar en descenso de barrancos, vía ferrata y recorridos acrobáticos en altura). No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado. Llevar el casco puede reducir en gran medida el riesgo de lesiones en la cabeza, pero no garantiza una protección contra todos los impactos. Para golpes muy violentos, el casco absorbe el máximo de energía deformándose, en ocasiones, incluso hasta la rotura. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

## Responsabilidad

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de lesiones graves o mortales.**

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

## 2. Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Almohadilla de EPS, (3) Almohadilla de EPP, (4) Contorno de cabeza, (5) Botones de regulación del contorno de cabeza, (6) Hebilla de cierre y ceñido del barboquejo, (7) Ganchos para linterna frontal, (8) Elástico de sujeción de la linterna frontal, (9) Hebillas de regulación del barboquejo (únicamente en el BOREO y BOREO CAVING), (10) Pletinas para linterna frontal. Materiales principales: carcasa de acrílonitrilo butadieno estireno (ABS), almohadilla de polipropileno expandido (EPP), almohadilla de poliestireno expandido (EPS) y cinta de poliéster.

## 3. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo.

Petzl aconseja que una persona competente realice una revisión en profundidad al menos cada 12 meses (en función de la legislación en vigor en su país y de las condiciones de utilización). Atención: la intensidad de su utilización le puede llevar a revisar su EPI con más frecuencia. Respete los modos operativos descritos en la página web Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos, defectos, observaciones, nombre y firma del inspector.

### Antes de cualquier utilización

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa, de las almohadillas (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior), de las cintas, de las costuras, del sistema de fijación del contorno de cabeza, del funcionamiento de la regulación del contorno de cabeza y de la hebilla del barboquejo.

ATENCIÓN a los cuerpos extraños (polvo, arena, cabellos...) que puedan dificultar el cierre de la hebilla. Si es necesario, limpie esta zona.

ATENCIÓN: tras un impacto importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja el casco después de un impacto importante.

### Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese del correcto posicionamiento de los equipos entre sí.

## 4. Colocación y regulaciones del casco

Para asegurar una protección adecuada, este casco debe adaptarse o ajustarse a la medida de la cabeza del usuario.

Consulte los esquemas de regulación y de la prueba funcional.

No utilice este casco si no consigue ajustarlo correctamente. Cámbielo por un casco de una talla o de un modelo diferente.

## 5. Precauciones de utilización

- No se siente encima del casco, no lo comprima en la mochila, no lo deje caer, evite su contacto con objetos puntiagudos o cortantes...
- No exponga el casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.
- No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas, excepto los adhesivos de base acuosa o adhesivos Petzl.
- Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas del casco. Proteja el casco de este tipo de productos químicos.
- También se advierte a los usuarios sobre el hecho de que modificar o eliminar alguno de los componentes originales, fuera de las indicaciones suministradas por el fabricante, dañaría el casco. Conviene evitar utilizar estos cascos con fijaciones que no figuran en las recomendaciones del fabricante.
- Para limpiar, mantener o desinfectar el casco, no utilice sustancias que pueden tener un efecto dañino en el casco o en el usuario.
- ATENCIÓN: es desaconsejable utilizar este casco en situaciones que presenten un riesgo de enganche del casco: peligro de ahorcamiento y/o de estrangulación por el barboquejo.

## 6. Información complementaria

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

Conserve las instrucciones de utilización archivadas permanentemente para poder consultarlas tras haberlas retirado de su equipo.

### Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Ha superado su vida útil.
- Ha sufrido una caída o un esfuerzo importante.
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización (por ejemplo, un marcado en el

producto ilegible).

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos...).

- Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

### Pictogramas:

**A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D. Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección - F. Secado - G. Almacenamiento/transporte - H. Mantenimiento - I. Modificaciones/ reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - J. Preguntas/contacto**

### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilidades para las que este producto no está destinado.

### Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de lesión grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de lesión. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

### Trazabilidad y marcado

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado para el examen UE de tipo - b. Trazabilidad: datamatrix - c. Contorno de la cabeza - d. Número individual - e. Año de fabricación - f. Mes de fabricación - g. Número de lote - h. Identificador individual - i. Normas - j. Lea atentamente la ficha técnica - k. Identificación del modelo - l. Dirección del fabricante - m. Fecha de fabricación (mes/año)

Esta noticia técnica explica como utilizar correctamente o seu equipamento.

Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas.

Os avisos de alerta informam de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com.

É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correcta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

## 1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) da cabeça contra quedas de objectos.

### BOREO / BOREO CLUB:

Capacete para escalada, alpinismo e outros desportos verticais que utilizem técnicas similares (canyoning, via ferrata, espeleologia, percursos acrobáticos em altura).

### BOREO CAVING:

Capacete para escalada, alpinismo e outros desportos verticais que utilizem técnicas similares (particularmente adaptado para a espeleologia. Utilizável também em canyoning, via ferrata e percursos acrobáticos em altura).

Não utilize este capacete em actividades para as quais ele não foi concebido.

A utilização do capacete reduz fortemente o risco de ferimentos graves na cabeça, mas não garante uma protecção contra todos os impactos.

Para impactos muito violentos, o capacete absorve o máximo de energia deformando-se, por vezes até à sua ruptura. Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

## Responsabilidade

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um só destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

## 2. Nomenclatura

(1) Calota externa, (2) Calota interna em EPS, (3) Calota interna em EPP, (4) Contorno da cabeça, (5) Sistema de ajuste do contorno da cabeça, (6) Fivela de fecho e regulação da cinta jugular, (7) Clip para fixação de lanterna frontal, (8) Elástico de manutenção para lanterna frontal, (9) Fivelas de ajuste da jugular (somente em BOREO e BOREO CAVING), (10) Bases para lanterna frontal. Materiais principais: calota externa em acrílonitrilo butadieno estireno (ABS), calota interna em polipropileno expandido (EPP), calota interna em poliestileno expandido (EPS), fitas em poliéster.

## 3. Inspeção, pontos a verificar

A sua segurança está ligada à integridade do seu equipamento.

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada, por uma pessoa competente, no mínimo a cada 12 meses (em função da legislação em vigor no seu país e das condições de utilização). Atenção, uma utilização intensa pode levá-lo a verificar com maior frequência o seu EPI. Respeite os modos de operação descritos no site Petzl.com. Registre os resultados na ficha de inspeção do seu EPI: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas: de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximas inspeções periódicas, defeitos, observações, nome e assinatura do controlador.

### Antes de qualquer utilização

Antes de cada uso, verifique a condição da calota externa e calotas internas (sem rachaduras ou deformações internas ou externas), das fitas, das costuras, do sistema de fixação da cabeça, e verifique se o sistema de ajuste de fixação da cabeça e da jugular estão funcionando regularmente.

ATENÇÃO aos corpos estranhos (poeira, arena, cabelos...) que poderão impedir o fecho da fivela. Se necessário limpe essa zona.

ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Descarte o seu capacete após um impacto importante.

### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Asegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros.

## 4. Colocação e ajustes do capacete

Com o fim de assegurar uma protecção conveniente, este capacete deve ser adaptado ou ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador.

Ver esquemas de ajuste e teste funcional.

Não utilize este capacete se não conseguir ajustá-lo correctamente. Substitua-o por um capacete de um tamanho ou modelo diferente.

## 5. Precauções de utilização

- Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...
- Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

- Não aplique tintas, solventes, adesivos ou etiquetas autocolantes, salvo adesivos com base aquosa ou autocolantes da Petzl.

- Certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete deste tipo de produtos químicos.

- Chama-se também a atenção dos utilizadores para o facto que modificar ou remover um dos componentes originais, à margem das indicações fornecidas pelo fabricante, danifica o capacete. Convmém evitar utilizar estes capacetes com

fixações que não figuram nas recomendações do fabricante.

- Para limpar, fazer a manutenção ou desinfectar o capacete, não utilize substâncias que podem ter um efeito nefasto no capacete e no seu utilizador.

- ATENÇÃO, é desaconselhado utilizar este capacete em situações em que possa haver um risco de este ficar preso: perigo de enforcamento e/ou de estrangulação com a jugular.

## 6. Informaões complementares

Este produto está conforme o regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

Guarde as instruções de utilização num dossier permanente para poder consultá-las depois de as ter retirado do seu equipamento.

### Descartar um equipamento:

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, aristas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser descartado quando:

- Ultrapassou o seu tempo de vida útil.
- Foi sujeito a uma queda ou a um esforço importante.
- O resultado das verificações do produto não for satisfatório. Tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Não conhece o seu histórico de utilização completo (por exemplo, uma marcação de um produto ilegível).
- Quando a sua utilização for obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.

### Pictogramas:

**A. Duração de vida: 10 anos - B. Marcação - C. Temperaturas toleradas - D. Precauções de utilização - E. Limpeza/desinfeção - F. Secagem - G. Armazenamento/transporte - H. Manutenção - I. Modificações/reparações (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) - J. Questões/contacto**

### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Aviões de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

### Rastreio e marcações

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado para o exame UE de tipo - b. Rastreio: datamatrix - c. Contorno de cabeça - d. Número individual - e. Ano de fabrico - f. Mês de fabrico - g. Número de lote - h. Identificador individual - i. Normas - j. Lea atentamente a notícia técnica - k. Identificação do modelo - l. Endereço do fabricante - m. Data de fabrico (mês/ano)

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod. De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com. U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

**1. Toepassingsveld**

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) dat het hoofd beschermt tegen vallende objecten.

**BOREO / BOREO CLUB:**

Helm voor rotsklimmen, alpinisme en andere sporten in een verticale omgeving waarbij gelijkaardige technieken gebruikt worden (canyoning, klettersteigen, speleologie, avonturenparken).

**BOREO CAVING:**

Helm voor rotsklimmen, alpinisme en andere sporten in een verticale omgeving waarbij gelijkaardige technieken gebruikt worden (in het bijzonder geschikt voor speleologie, maar ook voor canyoning, klettersteigen en avonturenparken). Gebruik deze helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet ontworpen is. Het dragen van een helm vermindert sterk het risico op hoofdletsel, maar garandeert geen bescherming tegen alle schokken. Bij zeer krachtige schokken absorbeert deze helm zo veel mogelijk energie door zich te vervormen, soms zelfs tot hij breekt. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in situaties waarvoor het niet bedoeld is.

**Verantwoordelijkheid**

**LET OP**

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.**

**U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.**

Voorradt u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.

- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen. U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op u te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik deze uitrusting dan niet.

**2. Terminologie van de onderdelen**

(1) Schaal kroon, (2) Interne schaal in EPS, (3) Interne schaal in EPP, (4) Hoofdomtrek, (5) Hoofdomtrek-regelclics, (6) Sluitingsgesp voor het aanspannen van de kinband, (7) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp, (8) Elastiek om hoofdlamp op zijn plaats te houden, (9) Regelbare gespen van de kinband (enkel op BOREO en BOREO CAVING), (10) Plaatjes voor hoofdlamp. Voornaamste materialen: schaal kroon in ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadiëen en styreen, interne schaal in geëxpandeerd polypropyleen (EPP), interne schaal in geëxpandeerd polystyreen (EPS) en bandlussen in polyester.

**3. Check: te controleren punten**

Uw veiligheid is afhankelijk van uw volledige uitrusting. Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle door een bevoegd persoon aan (conform de geldende normen in uw land en de omstandigheden waarin u het product gebruikt). Let op: een intensiever gebruik kan ervoor zorgen dat u uw PBM vaker moet controleren. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com. Vermeld de resultaten op de fiche van uw PBM: type, model, gegevens van de fabrikant, serie nummer of individueel nummer, data van fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; gebreken, opmerkingen, naam en handtekening van de controleur.

**Vóór elk gebruik**

Vóór elk gebruik: controleer de schaal kroon, de interne schalen (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant), de riemen en stiksels, het bevestigingssysteem van de hoofdomtrek, en de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de gesp van de kinband. LET OP: externe elementen (stof, zand, haar ...) kunnen ervoor zorgen dat de gesp niet goed sluit. Reinig eventueel deze zone. LET OP: na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Na een belangrijke schok moet u uw helm afschrijven.

**Tijdens het gebruik**

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Zorg ervoor dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

**4. Aantrekken en afstellen van de helm**

De helm moet aangepast aan of afgesteld worden op de grootte van het hoofd van de gebruiker met het oog op een optimale bescherming. Zie afstelchema's en werkingstest. Gebruik deze helm niet als u hem niet juist kunt aanpassen. Vervang hem door een helm met een andere maat of een ander model.

**5. Gebruiksvoorzorgen**

- Ga niet op de helm zitten, pers hem niet onderin uw tas, laat hem niet vallen, vermijd contact met scherpe of srijnende voorwerpen ...
- Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, bv. in de volle zon in een wagen.
- Breng geen verf, solventen, kleefband of stickers aan, tenzij kleefband op waterbasis of stickers van Petzl.
- Bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de eigenschappen van uw helm aantasten. Bescherm uw helm tegen dit soort chemische producten.
- De originele onderdelen aanpassen of weglaten, buiten de instructies van de fabrikant om, beschadigt de helm. Vermijd het gebruik van helmen met bevestigingen die niet in de aanbevelingen van de fabrikant staan.
- Reinig, onderhouden en desinfecteer de helm enkel met producten die de helm niet beschadigen en die niet schadelijk zijn voor de drager.
- LET OP: we raden af om deze helm te gebruiken wanneer de kans bestaat dat deze ergens blijft vasthaken, want u loopt dan gevaar op strangulatie en/of ophanging door de kinband.

**6. Extra informatie**

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com. Houd de gebruiksinstructies in een permanente map bij, zodat u deze later nog kunt raadplegen wanneer u ze van uw materiaal verwijderd hebt.

**Af schrijven:**

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...). Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- De levensduur overschreden is.
- Het een belangrijke val of belasting heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent (bv. een onleesbare markering op het product).
- Het product in onbruik is geraakt (wijziging van de wetgeving, normen

technieken, onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...). Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

**Pictogrammen:**

**A. Levensduur: 10 jaar - B. Markering - C. Toegelaten temperatuur - D. Gebruiksvoorschriften - E. Reiniging/desinfectie - F. Droging - G. Berging/transport - H. Onderhoud - I. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - J. Vragen/contact**

**3 jaar garantie**

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

**Waarschuwingborden**

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt. 2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding. 3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product. 4. Niet compatibel met ander materiaal.

**Markering en tracering**

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - b. Tracering: datamatrix - c. Hoofdomtrek - d. Individueel nummer - e. Fabricagejaar - f. Fabricageaandaand - g. Lotnummer - h. Individuele identificatie - i. Normen - j. Lees aandachtig de technische bijsluiter - k. Identificatie van het model - l. Adres van de fabrikant - m. Fabricagedatum (maand/jaar)

**DK**

Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet. Advarselskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com. Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

**1. Anvendelsesområde**

Persongit værnemiddel (PV) til hovedet mod nedfaldende genstande.

**BOREO / BOREO CLUB:**

Hjelm til sportsklatring, bjergbestigning og andre sportsgrene, hvor lignende klatreknikker anvendes (canyoning, via ferrata, huleudforskning og klatreparkeer).

**BOREO CAVING:**

Hjelm til sportsklatring, bjergbestigning og andre sportsgrene, hvor lignende klatreknikker anvendes (særlig egnet til huleudforskning. Også anvendelig til canyoning, via ferrata og klatreparkeer). Anvend ikke hjelmen til aktiviteter, som den ikke er designet til. Anvendelse af hjelm reducerer risikoen for hovedskader betragteligt men fjerner den ikke helt. Ved kraftige slag vil hjelmen deformeres for at absorbere mest mulig energi, og i nogle tilfælde vil hjelmen endda blive ødelagt. Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

**Ansvaret**

**ADVARSEL**

**De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige. Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.**

For anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person. Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

**2. Fortegnelse over delene**

(1) Skæl, (2) EPS beklædning, (3) EPP beklædning, (4) Hovedbånd, (5) Knapper til justering af hovedbånd, (6) Justerbart hagespænde, (7) Clips til pandelampe, (8) Elastisk pandelampeholder, (9) Spænder til justering af hagestrop (udelukkende på BOREO og BOREO CAVING), (10) Monteringsplader til pandelampe. Hovedmaterialer: Skæl af akrylnitril-butadien-styren (ABS), beklædning af ekspanderet polypropylen (EPP), beklædning af ekspanderet polystyren (EPS), polyesterstropper.

**3. Kontrolpunkter**

Din sikkerhed afhænger af, at udstyret er fuldstændig funktionsdygtigt. Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående af en kompetent person mindst én gang hver 12. måned (i overensstemmelse med reglerne gældende i dit land og din anvendelse af produktet). Advarsel: Afhængig af brugsens omfang kan du være nødt til at kontrollere dit personlige værnemiddel hyppigere. Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com bør overholdes. Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV): Udstyrstype, model, oplysninger om producenten, serienummer eller individuelt nummer, dato for: fremstilling, køb, første anvendelse, næste regelmæssige kontrolundersøgelser, fejl, bemærkninger, inspektørens navn og underskrift.

**For enhver anvendelse**

Kontroller tilstanden på skæl, beklædninger (ingen revne og deformation både udvendigt og indvendigt), stropper, somme, hovedbåndets fastgørelsessystem og justeringsfunktion, samt hagestoppens spænde. Vær opmærksom på fremmede elementer (støv, sand, hår, osv.) som kan forhindre spændet i at lukke. Rengør området om nødvendigt. ADVARSEL: Kraftige stød imod hjelmen kan give usynlige skader, der kan reducere hjelmens styrke og evne til at absorbere chok. Kassér hjelmen efter et kraftigt slag.

**Under anvendelsen**

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontrollér, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

**4. Ibrugtagning og justeringer af hjelmen**

Hjelmen skal tilpasses eller justeres korrekt til brugerens hoved for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse. Se tilpasningstegninger og funktionstest. Anvend ikke hjelmen, hvis du ikke kan justere den korrekt. Erstat den med en hjelm af anden størrelse eller model.

**5. Forholdsregler ved brug**

- Undgå at sætte dig på hjelmen, at lade den ligge klemt i en taske, falde ned eller komme i kontakt med spidse og skarpe genstande.
- Hjelmen må ikke udsættes for høje temperaturen, f.eks. må den ikke ligge i direkte sol i en bil.
- Du må ikke anvende maling, opløsningsmidler, lim eller klistermærker med undtagelse af vandbaserede lim eller Petzl klistermærker.
- Visse typer kemikalier, opløsningsmidler i særdeleshed, kan beskadige hjelmen. Lad ikke din hjelm komme i kontakt med denne type kemikalier.
- Brugeren skal være særlig opmærksom på, at fjernelsen eller ændringer af bare én af de oprindelige komponenter ud over producentens anvisninger vil ødelægge hjelmen. Det anbefales ikke at anvende disse hjelme med andre fastgørelsessystemer end dem, der anbefales af producenten.
- Ved rengøring, vedligeholdelse og desinficering af hjelmen skal der ikke bruges rengøringsmidler, som kan skade hjelmen eller brugeren.

- ADVARSEL: Det frarådes at anvende hjelmen ved situationer, hvor den kan hænge fast, for at undgå risiko for hænging og/eller kvælning med hagestroppen.

**6. Supplerende oplysninger**

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com. Opbevar brugsanvisningen et permanent sted for at kunne læse den, når den er blevet fjernet fra udstyret.

**Kassering af udstyr:**

ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (østsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturen, kemiske produkter, m.m. Kassér øjeblikkeligt produktet, hvis:

- Dets levelid er udløbet.
- Det har været udsat for et stort fald eller belastning.
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du kender ikke udstyrets tidligere anvendelser til fulde (f.eks. en ulæselig produktmærkning).
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).
- Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

**Piktogrammer:**

**A. Levelid: 10 år - B. Mærkning - C. Tilladte temperaturer - D. Sædvanlige forholdsregler - E. Rensning/desinfectio - F. Tørring - G. Opbevaring/transport - H. Vedligeholdelse - I. Ændringer/reparationer (skal udføres af Petzl udtagne udsdifting af reservedele) - J. Spørgsmål/kontakt**

**3-års garanti**

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

**Advarselskiltet**

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potential faretilsituation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibilitet.

**Sporbarhed og mærkning**

a. Opfylder kravene i PV-forordningen. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøving - b. Sporbarhed: datamatrix - c. Hovedbånd - d. Individuelt nummer - e. Fremstillingsår - f. Fremstillingsmåned - g. Batchnummer - h. Individuel reference - i. Standarder - j. Læs brugsanvisningen grundigt - k. Modelreference - l. Producentens adresse - m. Fremstillingsdato (måned/år)



## SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är möjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att besöka varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå dessa instruktioner.

### 1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE) för huvudet. Används som skydd mot fallande föremål

**BOREO/BOREO CLUB:**

Hjälmen för klättring, alpinism och andra vertikala sporter där liknande tekniker används (canyoning, via ferrata, grottkrypning, äventyrsparke m.m.).

**BOREO CAVING:**

Hjälmen för klättring, alpinism och andra vertikala sporter där liknande tekniker används (särskilt lämplig för grottkrypning, men kan även användas vid canyoning och via ferrata samt i äventyrsparker).

Använd inte hjälmen för aktiviteter den inte är avsedd för.

Att bära hjälmen kan markant minska risken för skallskador, men ger inte garanterat skydd mot alla typer av stötar.

Vid en allvarlig kollision deformerars hjälmen för att absorbera största möjliga mängd kraft, ibland så mycket att hjälmen går sönder.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

#### Ansvar

##### VARNING

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**  
**Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet.**

Innan du använder denna utrustning måste du

- läsa och förstå samtliga användarinstruktioner
- få särskild övning i hur utrustningen ska användas
- lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar
- förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person.

Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

### 2. Utrustningens delar

(1) Skäl, (2) Foder i EPS, (3) Foder i EPP, (4) Pannband, (5) Justeringsknappar för pannband, (6) Justeringsspänne för hakrem, (7) Klämmor för pannlampa, (8) Elastisk snodd för pannlampa, (9) Positioneringsspännan för hakrem (endast på BOREO och BOREO CAVING), (10) Fästen för pannlampa.

Huvudsakliga material: skal i akrylnitrilbutadienstyren (ABS), foder i expanderat polypropylen (EPP), foder i expanderad polystyren (EPS), remmar i polyester.

### 3. Inspektion och punkter att kontrollera

Din säkerhet är beroende av skicket på din utrustning.

Petzl rekommenderar en utförlig inspektion utförd av en kompetent person minst var 12:e månad (beroende på aktuell lagstiftning i det land där utrustningen används samt under vilka förhållanden den används). VARNING: Din frekvens på användningen kan påverka ditt behov av att inspektera din personliga skyddsutrustning (PPE) mer frekvent. Följ anvisningarna beskrivna på Petzl.com. Dokumentera resultaten i formuläret för PPE-inspektion: typ, modell, tillverkarens kontaktpupgifter, serienummer eller individuellt nummer, datum för tillverkning, inköp, första användning och nästa kontroll samt problem, kommentarer, kontrollantens namn och signatur.

**Före varje användningsstillfälle**

Före varje användningsstillfälle, kontrollera skicket på skalet och fodret (det får inte finnas sprickor eller deformationer, varken på insidan eller utsidan), remmarna, sömmarna och pannbandets fästsystem. Kontrollera även att pannbandets justeringssystem och hakremmens spänne fungerar korrekt.

Var uppmärksam på främmande föremål (damn, sand, hår osv.) som kan hindra spännet från att låsas. Rengör detta område om det behövs.

VARNING: En kraftig kollision kan avsevärt försämra hjälmens skyddande egenskaper (kraftfuktagning, styrka osv.), utan att synliga skador uppstår. Kasserera hjälmen om den har utsatts för en kraftig stöt.

**Under användning**

Det är viktigt att regelbundet kontrollera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt placerade i förhållande till varandra.

### 4. Ta på och justera hjälmen

För att säkerställa tillräckligt skydd måste hjälmen justeras så att den passar användarens huvud.

Se figurerna för justering och funktionstest.

Använd inte hjälmen om du inte kan justera den till en bra passform. Byt ut den mot en annan hjälm av annan storlek eller modell.

### 5. Försiktighetsåtgärder vid användning

- Sitt inte på hjälmen, packa den inte för trångt, tappa den inte och låt den inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga föremål.

- Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer, exempelvis genom att lämna den i ett fordon i direkt solljus.

- Använd inte färg, lösningsmedel, klistermärken eller självhäftande etiketter på hjälmen, såvida det inte rör sig om etiketter med vattenbaserat lim eller klistermärken från Petzl.

- Vissa kemikalier, särskilt lösningsmedel, kan skada hjälmen. Låt inte hjälmen komma i kontakt med sådana kemikalier.

- VARNING: Om några originalkomponenter ändras eller tas bort, utan att tillverkarens anvisningar instruerar dig att göra detta, kommer hjälmen att skadas. Undvik att använda hjälmen med föremål monterade på den, såvida du inte följer tillverkarens rekommendationer.

- Använd inte rengörings-, underhålls- eller desinficeringsmedel som kan skada hjälmen eller användaren.

- VARNING: Denna hjälm får inte användas i situationer där hjälmen riskerar att fastna, då det medför risk för hängning och/eller strypning i hakremmen.

### 6. Ytterligare information

Denna produkt uppfyller kraven i EU:s förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU-försäkran om överensstämmelse finns på Petzl.com. Förvara användarinstruktionerna i ett permanent referensarkiv efter att de har avlägsnats från utrustningen.

**När produkten inte längre ska användas:**

VARNING: I extremfall kan produkten behövas kasserars efter ett enda användningsstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, havsmiljöer, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, osv.). Produkten måste kasserars när

- den har nått gränsen för sin livslängd

- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning
- den inte klarar inspektionen och du tvivlar på dess skick
- du inte helt och hållet känner till dess historia (t.ex. på grund av oläsliga produktmärkningar)
- den blir omoden pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder eller ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

**Ikoner:**

**A. Livslängd: 10 år - B. Märkning - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder vid användning - E. Rengöring/desinfektion - F. Torkning - G. Förvaring/transport - H. Underhåll - I. Ändringar/repairationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - J. Frågor/kontakt**

#### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifiering eller ändring, felaktig förvaring, bristande underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

#### Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarlig skada eller dödsfall.
2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada.
3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation.
4. Inkompatibilitet av utrustning.

#### Spårbarhet och märkningar

a. Uppfyller kraven i PPE-förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - b. Spårbarhet: datamatrix - c. Pannband - d. Serienummer - e. Tillverkningsår - f. Tillverkningsmånad - g. Batchnummer - h. Individuell identifiering - i. Standarder - j. Läs användarinstruktionen noga - k. Modellbeteckning - l. Tillverkarens adress - m. Tillverkningsdatum (månad/år)

## FI

Näissä käyttöohjeissa kerrotaan, miten varusteita käytetään oikein. Vain jotkin tekniikat ja käytötavat on esitely. Varoitussymbolit antavat tietoa joistakin varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita niitä kaikkia. Tarkista väitetykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.

Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma jostakin asiasta tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

### 1. Käyttötarkoitus

Tämä varuste on henkilökohtainen suojavauste (henkilönsuojain), jota käytetään suojaamaan päätä putoaivilta esineiltä.

**BOREO / BOREO CLUB:**

Kypärä kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn ja muuhun samantyyppisiä tekniikoita käyttävään liikuntaan (kanjonivaellus, via ferrata, luolavaellus, seikkailupuistot).

**BOREO CAVING:**

Kypärä kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn ja muuhun samantyyppisiä tekniikoita käyttävään liikuntaan (soveltuu erityisesti luolavaellukseen. Voidaan käyttää myös kanjonivaelluksessa, via ferrata -reitillä ja seikkailupuistoissa). Älä käytä kypärää sellaisessa toiminnassa, mihin sitä ei ole suunniteltu. Kypärän käyttäminen voi merkittävästi vähentää päävammojen riskiä, mutta ei takaa suojaa kaikkia iskuja vastaan.

Jos kypärään kohdistuu voimakas isku, se antaa periksi vaimentaakseen mahdollisimman suuren osan voimasta. Jos voima on tarpeeksi suuri, kypärä särkyy.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokykyyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

#### Vastuu

**VAROITUS**

**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään, on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

– lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet

- hankkia sen käyttöä varten erikoiskoulutus
- tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin
- ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmäällikön alaisia. Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja kannat vastuun tekojesi seurauksista. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

### 2. Osaluettel

(1) Kuori, (2) EPS-vuoraus, (3) EPP-vuoraus, (4) Päänkehys, (5) Päänkehiksen säätökappaleet, (6) Leukahinnan säätösolki, (7) Otsavalaisimen kypäräkiinnikkeet, (8) Joustava otsavalaisimen pidike, (9) Leukahinnan asennon säätösoljet (vain BOREO ja BOREO CAVING), (10) Otsavalaisimen pidike.
Päämateriaalit: kuori akryylinitrilibutadienistyreeniä (ABS), vuori paisutettua polypropyenia (EPP), vuori paisutettua polystyreeniä (EPS), hinnat polyesteriä.

### 3. Tarkastuskohteet

Varusteittesi luotettavaus vaikuttaa turvallisuuteesi.

Petzl suosittelee, että asiantuntija tarkastaa varusteet perusteellisesti vähintään kerran vuodessa (riippuen käyttöomaan säädöksistä sekä käyttöolosuhteista).

VAROITUS: käytön rasittavuudesta riippuen voi olla tarpeen tarkastaa henkilönsuojaimesi tätä useammin. Noudata osoitteessa Petzl.com annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilönsuojaimen tarkastuslomakkeeseen: tyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönnumero; valmistuksen, oston, ensimmäisen käyttökerran ja seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärät; ongelmat, kommentit, tarkastajan nimi ja allekirjoitus.

**Ennen jokaista käyttöä**

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa kuoren kunto (ei halkeamia tai vääntymiä kuoren sisa- tai ulkopuolella) sekä hinojen, ompeleiden ja päänkehiksen kiinnitysjärjestelmän kunto, ja varmista että päänkehiksen säätöjärjestelmä ja leukahinnan solki toimivat oikein.

VARO etteivät ulkopuoliset kappaleet (pöly, hiekka, hiukset tms.) estä soljen kiinni laittamista. Puhdista alue tarvittaessa.

VAROITUS: kypärään osuva kova isku saattaa vähentää kypärän suojausominaisuuksia (vaimennuskapasiteetti, lujuus), vaikka iskusta ei jäisi näkyviä vaurio merkkejä. Poista kypärä käytöstä siihen kohdistuneen kovan iskun jälkeen.

**Käytön aikana**

Tuotteen kunto ja kiinnittyminen järjestelmän muihin osiin on tärkeää tarkastaa säännöllisin väliajoin. Varmista, että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

### 4. Kypärän pukeminen ja säätö

Piittävän suojuksen varmistamiseksi tämän kypärän täytyy olla kunnolla säädetty käyttäjän päähän.

Katso kuvista, miten tuotetta säädetään ja miten sen toimivuus testataan.

Älä käytä tätä kypärää, jos sen säätäminen kunnolla istuvaksi ei onnistu. Vaihda se erikokoiseen tai erimalliseen kypärään.

### 5. Käytön vartoimet

– Älä istu kypärän päälle, pakkaa sitä liian tiukkaan, pudota sitä tai päästä sitä kosketuksiin terävien tai sippojen esineiden kanssa.

– Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille, älä esim. jätä sitä suoraan auringonvalon autossa.

– Älä käytä maalia, liuottimia, liimaa tai tarroja. Poikkeuksena ovat vain vesipohjaiset liimat ja Petzl-tarrat.

– Jotkut kemikaalit, etenkin liuottimet, voivat vaurioittaa kypärää. Suojaa kypäräsi niin, ettei se altistu kemikaaleille.

– VAROITUS: alkupeuraisten osien muuttaminen tai poistaminen vahingoittaa kypärää, ellei sitä tehdä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Vältä sellaisten kypäräen käyttöä, joihin on kiinnitetty varusteita, joita valmistaja ei ole suositellut.

– Älä käytä kypärän puhdistamiseen, huoltamiseen tai desinfioimiseen sellaisia aineita, jotka voivat vahingoittaa kypärää tai sen käyttäjää.

- VAROITUS: tätä kypärää ei saa käyttää tilanteissa, joissa on riski kypärän tartumisesta kiinni: vaarana on, että käyttäjä jää roikkumaan leukahinnan varassa ja/tai kiristuu siihen.

### 6. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com. Säilytä käyttöohjeet pysyvästi kansiossasi, jossa ne ovat aina saatavilla, kun olet ottanut ne pois varusteista.

**Millon varusteet poistetaan käytöstä:**

VAROITUS: poikkeustapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit tms.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

– sen käyttökäito on umpeutunut

- se on altistunut rajalle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin (esim. lukekelvottomat tuotteen merkinnät)
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, teknikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai se ei enää ole yhteensopiva muiden varusteiden kanssa.

Tuohaa käyttöä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

**Kuvakkeet:**

**A. Käyttöikä: 10 vuotta - B. Merkinnät - C. Hyväksytyt käyttölämpötilat - D. Käytön varoitoimet - E. Puhdistus/desinfiointi - F. Kuivaaminen - G. Säilytys/ kuljetus - H. Huolto - I. Muutokset/korjaukset (kielletty muuten kuin Petzlin toimesta, ei koske varoaasi) - J. Kysymykset/yhteeydenot**

### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu normaali kuluminen, hapatuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono huoltaminen ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

#### Varoitussymbolit

1. Tilanne, jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara.
2. Onnettomuus-tai loukkaantumisvaara.
3. Tärkeää tietoa tuotteen toiminnasta tai suorituskyvystä.
4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

#### Jäljitettävyyys ja merkinnät

a. Vastaa henkilönsuojaimille asetettuja vaatimuksia. EU-tyyppitarkastuksen suorittajaksi ilmoitettu laitos - b. Jäljitettävyyys: tietomatriisi - c. Päänkehys - d. Sarjanumero - e. Valmistusvuosi - f. Valmistuskuukausi - g. Eränumero - h. Yksilöllinen tunniste - i. Standardit - j. Lue käyttöohjeet huolellisesti - k. Mallin tunnistekoodi - l. Valmistajan osoite - m. Valmistuspäivä (kuukausi/vuosi)

## NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.

Advarselsymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com. Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

### 1. Børksområde

Personlig verneutstyr (PVU) for hodet som skal beskytte mot fallende gjenstander.

#### **BOREO / BOREO CLUB:**

Hjelm for sportsklarting, fjellklarting og andre bratte aktiviteter der lignende teknikker brukes (juvandrning, via ferrata, grottevandrng, aktivitetsparker).

#### **BOREO CAVING:**

Hjelm for sportsklarting, fjellklarting og andre bratte aktiviteter der lignende teknikker brukes. (Spesielt egnet for grottevandrng. Også egnet for juvandrng, via ferrata og i aktivitetsparker.)

Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.

Bruk av hjelm reduserer betydelig risikoen for skader mot hodet, men fjerner den ikke fullstendig.

Ved kraftige stot vil hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien. Ved svært kraftige stot vil dette kunne føre til at hjelmen blir odelagt. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

#### **Ansvar**

##### **ADVARSEL**

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet, er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser, og din egen sikkerhet.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørgе for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret, eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

### 2. Liste over deler

(1) Skall, (2) EPS-foring, (3) EPP-foring, (4) Hodebånd, (5) Justeringsklemmer for hodebånd, (6) Spenne og justering for hakestropp, (7) Klemmer til hodeelykt, (8) Elastisk holder til hodeelykt, (9) Posisjoneringspenner for hakestropp (kun på hjelmene BOREO og BOREO CAVING), (10) Braketter for hodeelykt. Hovedmaterialer: skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), foring av ekspanderet polypropylen (EPP), foring i ekspanderet polystyren (EPS), stropper i polyester.

### 3. Kontrollpunkter

Din sikkerhet avhenger av at utstyret du bruker er i god stand.

Petzl anbefaler at en grundig kontroll blir gjort av en kompetent person minst én gang årlig (avhengig av gjeldende regelverk i ditt land og hvordan du bruker utstyret). ADVARSEL: Avhengig av bruksintensitet bør du vurdere å utføre inspeksjon av ditt PVU oftere. Følg prosedyrene som er beskrevet på

Petzl.com. For resultatene inn i et PVU-kontrollskjema: utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, datoer: produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll; problemer, kommentarer, kontrollørens navn og signatur.

#### **For bruk**

For hver gangs bruk bør du kontrollere skallet og innmaten (at insiden eller ytter siden ikke har sprekker eller bulker). Sjekk bånd og bærende sommer, og sjekk at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakestroppen fungerer som de skal.

VÆR OPPMERKSOM på fremmedlegemer (stov, sand, hår o.l.) som kan hindre spennen i å lukkes skikkelig. Rengjør denne dersom nødvendig. ADVARSEL: Kraftige stot mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekker. Dette kan redusere hjelmens evne til stotdemping betydelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftige stot.

#### **Under bruk**

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal, og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsiok deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

### 4. Slik tar du på deg hjelmen

Hjelmen må tilpasses skikkelig til brukerens hode for at den skal gi tilstrekkelig beskyttelse.

Se tegningene for informasjon om tilpassing og funksjonstest.

Ikke bruk hjelmen hvis du ikke får den til å passe. Bytt den i en annen størrelse eller modell.

### 5. Forholdsregler for bruk

- Unngå å sette deg på hjelmen, pakke den for trangt, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander.

- Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.

- Ikke påfør hjelmen maling, løsemidler, selvklebende merker eller klistremerker, unntatt merker med vannbasert lim eller Petzls egne klistremerker.

- Visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Ikke la hjelmen komme i kontakt med kjemikalier.

- ADVARSEL: Modifisering eller fjerning av originaldeler kan skade hjelmen, med mindre man følger produsentens instruksjoner. Unngå å bruke enhver hjelm som har noe påmontert, uten at det er godkjent av produsenten.

- Under vask, vedlikehold eller desinfisering, unngå å bruke stoffer som kan skade hjelmen eller brukeren.

- ADVARSEL: Denne hjelmen skal ikke brukes i situasjoner hvor det er risiko for at den kan kile seg: dette medfører fare for at brukeren henges eller kveles av hakestroppen.

### 6. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU-regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

Oppbevar bruksanvisningene på et fast sted etter at de fjernes fra produktene, slik at de er tilgjengelige ved behov.

#### **Når skal utstyret kasseres:**

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk, avhengig av type bruk, hvor ofte det brukes og miljøet det utsettes for. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det har passert den tiltenkte levetiden.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det ikke blir godkjent i kontroll, eller du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie (f.eks. ulleslig produktmerking).
- Det blir foredelt på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

#### **Symboler:**

**A. Levetid: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Forholdsregler for bruk - E. Rengjøring/desinfeksjon - F. Torking - G.**

**Oppbevaring/transport - H. Vedlikehold - I. Modifiseringer/reparasasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av utbyttbare deler) - J. Spørsmål/kontakt oss**

#### **3 års garanti**

På alle materielle feil og fabrikkasjonfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

#### **Advarselsymboler**

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig personskade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller personskade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

#### **Sporbarhet og merking**

a. Er godkjent i henhold til PVU-direktivet. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-typegodkjenning - b. Sporbarhet: Data Matrix - c. Hodebånd - d. Serienummer - e. Produksjonsår - f. Produksjonsmåned - g. Batch-nummer - h. Individuelt identifikasjonsnummer - i. Standarder - j. Les bruksanvisningen grundig - k. Modellidentifikasjon - l. Produsentens adresse - m. Produksjonsdato (måned/år)

## PL

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symboly trójcipiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego użycia swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumienu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

### 1. Zastosowanie

Śródek Ochrony Indywidualnej (ŚOI) chroniący głowę przed spadającym przedmiotami.

#### **BOREO / BOREO CLUB:**

Kask do wspinaczki, alpinizmu oraz innych sportów wykorzystujących podobne techniki (kanioning, via ferrata, speleologia, parki linowe).

#### **BOREO CAVING:**

Kask do wspinaczki, alpinizmu oraz innych sportów wykorzystujących podobne techniki (szczególnie przeznaczony do speleologii. Znajduje również zastosowanie w kanioningu, na via ferrata, w parkach linowych).

Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.

Noszenie kasku znaczenie ogranicza ryzyko zranienia głowy, ale nie gwarantuje ochrony przed wszystkimi uderzeniami.

W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odczłapując się, aż do pęknięcia włóczni.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

#### **Odpowiedzialność**

##### **UWAGA**

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego użycia tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkownika, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

### 2. Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Skorupa wewnętrzna z EPS, (3) Skorupa wewnętrzna z EPP, (4) Opaska podtrzymująca, (5) Przyciski do regulacji obwodu, (6) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodą, (7) Zaczepy do mocowania latarek czołowej, (8) Gumka podtrzymująca latarkę czołową, (9) Klamry do regulacji paska po brodą (wyłącznie w BOREO i BOREO CAVING), (10) Płytki do mocowania latarek czołowej. Materiały podstawowe: skorupa z kopolimerów akrylonitru, butadienu i styrenu (ABS), skorupa wewnętrzna ze spienionego polipropylenu (EPP), skorupa wewnętrzna ze spienionego poliestru (EPS), taśmy z poliestru.

### 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Wasze bezpieczeństwo jest związane z niezawodnością sprzętu.

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy, przez osobę kompetentną (w zależności od prawodawstwa w waszym kraju oraz waszych warunków użytkowania). Uwaga: przy intensywnym użytkowaniu należy częściej wykonywać kontrolę waszego ŚOI. Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Na karcie kontrolnej waszego ŚOI należy zapisać rezultaty kontroli: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, numer seryjny lub indywidualny, daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnych kontroli, wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

#### **Przed każdym użyciem**

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy, skorup wewnętrznych (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz), stan taśm i szwów, zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę, działanie klamerki paska. UWAGA na obce przedmioty (pył, piasek, włosy itd.), które mogą przeszkadzać w zapięciu klamry. W razie potrzeby oczyścić klamrę.

UWAGA: po poważnym uderzeniu niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych kasku. Po poważnym uderzeniu kask należy wycofać z użycia.

#### **Podczas użytkowania**

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów wyposażenia względem siebie.

### 4. Założenie i regulacja kasku

Właściwą ochronę zapewnia kask dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Patrz rysunki dotyczące regulacji i testu dopasowania.

Nie używać tego kasku jeżeli nie możecie go prawidłowo dopasować. Zamienić na kask o innym rozmiarze lub na inny model.

### 5. Środki ostrożności podczas użytkowania

1. Nie należy siadać na kasku, zgniatać w workach transportowych. Należy go chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.

2. Nie eksponować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.

3. Nie malować farbami, czyścić rozpuszczalnikami, przyklejać naklejek, z wyjątkiem naklejek wodnych lub naklejek Petzl.

4. Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed tego typu środkami chemicznymi.

5. Należy zwrócić uwagę, że każda modyfikacja kasku lub usunięcie oryginalnych elementów, poza dozwolonymi przez producenta, prowadzi do uszkodzenia kasku. Nie stosować kasków z mocowania, które nie są wymienione w zaleceniach producenta.

6. Do czyszczenia, konserwacji lub dezynfekcji należy używać środków, które nie mają szkodliwego wpływu na kask oraz użytkownika.

7. UWAGA: odradzane jest używanie tego kasku w sytuacjach, w których mógłby

się zapęścić; istnieje niebezpieczeństwo zawiąznięcia i/lub uduszenia przez pasek podbródkowy.

### 6. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com. Instrukcje obsługi należy zachować na stałe w dokumentacji, by móc je sprawdzić po odczytaniu od waszych produktów.

#### **Utylizacja:**

UWAGA: W wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie (roczaj i intensywność użytkowania, środowisko użytkownika: środowiska agresywne, substancje chemiczne, ostre krawędzie, ekstremalne temperatury, substancje chemiczne itd.).

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Przekroczył swoją żywotność.
  - Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
  - Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
  - Nie jest znana pełna historia użytkowania (na przykład oznaczenie produktu jest nieczytelne).
  - Jeśli jest zastarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
- Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

#### **Piktogramy:**

**A. Czas życia: 10 lat - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D. Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/dezynfekcja - F. Suszenie - G. Przechowywanie/transport - H. Konserwacja - I. Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - J. Pytania/kontakt**

#### **Gwarancja 3 lata**

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

#### **Znaki ostrzegawcze**

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narażenie na potencjalne nieuchronne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

#### **Identyfikacja i oznaczenia**

a. Zgodny z wymaganiami rozporządzenia ŚOI. Jednostka nietyfikowana do weryfikacji UE - b. Identyfikacja: datamatrix - c. Opaska podtrzymująca - d. Numer indywidualny - e. Rok produkcji - f. Miesiąc produkcji - g. Numer partii - h. Identyfikator - i. Normy - j. Zrezytkować uważnie instrukcje obsługi - k. Identyfikacja modelu - l. Adres producenta - m. Data produkcji (miesiąc/rok)

## JP

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等はPetzl.comで参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

### 1.用途

本製品は落下物からの頭部の保護を目的として使用する個人用保護具 (PPE) です。

#### BOREO / BOREO CLUB:

クライミングやマウンテンアクリング、またそれらと同様の技術を用いるアクティビティに使用するヘルメットです (キャニオニング、ヴァイアフェラータ、ケイビング、アドベンチャーパーク)。

#### BOREO CAVING:

クライミングやマウンテンアクリング、またそれらと同様の技術を用いるアクティビティに使用するヘルメットです (特にケイビングに適しています。キャニオニング、ヴァイアフェラータおよびアドベンチャーパークでも使用可能です)。この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないでください。ヘルメットを着用することで頭部を負傷する危険を大きく減らすことができますが、全ての衝撃から保護することはできません。大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは変形することにより可能な限り衝撃を吸収します (破壊点に至るまで変形することもあります)。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

#### 責任

#### 警告

**この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。**

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について、責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

### 2.各部の名称

(1) シェル、(2) EPS ライナー、(3) EPP ライナー、(4) ヘッドバンド、(5) ヘッドバンド調節ボタス、(6) あご紐調節バックル、(7) ヘッドランプ取り付け用クリップ、(8) ヘッドランプホルダー、(9) あご紐前後位置調節バックル (BOREO および BOREO CAVING のみ)、(10) ヘッドランプ用マウント

主な素材: ABS 樹脂 (シェル)、発泡ポリプロピレン (ライナー)、発泡ポリスチレン (ライナー)、ポリエステル (ストラップ)

### 3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。

ヘルムは、十分な知識を持つ適任者による詳細点検を、少なくとも 12 ヶ月ごとに行うことをお勧めします (国や地域における法規や、使用状態によっても変わります)。警告: 使用頻度によっては、より頻繁に個人用保護具 (PPE) を点検する必要があります。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。個人用保護具 (PPE) の点検結果を点検フォームに記録してください: 種類、モデル、製造者の連絡先、個別番号、製造日、購入日、初回使用時の日付、次回点検予定日、問題点、コメント、点検者の名前および署名。

#### 毎回、使用前に

毎回、使用前にシェルやライナーの状態 (内側および外側にひび割れや変形等がないこと)、ストラップとその縫製部分の状態、ヘッドバンドとシェルの接続部分の状態に問題がないことを確認してください。また、ヘッドバンドの各調節機能およびあご紐調節バックルが正しく機能することを確認してください。バックルの間にほごり、砂、髪の毛等の異物が挟まると、適切に閉じない場合があるので注意してください。必要に応じて、この部分をクリーニングしてください。

警告: 大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能 (衝撃吸収力、強度) が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄してください。

#### 使用中の注意点

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

### 4.ヘルメットの装着および調節方法

保護機能を発揮するためには、ユーザーの頭部に適切にフィットするようヘルメットを調節しなければなりません。調節および機能の確認方法については、図を参照してください。適切にフィットさせることができない場合、この製品は使用しないでください。他のモデルや違うサイズのものを選択してください。

### 5.ヘルメットの注意

- ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにしてください

- ヘルメットは、直射日光が当たる車内に放置する等、高温にさ

らさないでください

- 水性接着剤またはベツルの純正ステッカーを除き、塗料、溶剤、接着剤、ステッカーは使用しないでください

- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにしてください

- 警告: 製造者の取扱説明書により認められている場合を除き、製品の改変またはパーツの取り外しはヘルメットを損傷させます。製造者が推奨していないパーツを付けたヘルメットは使用しないでください

- ヘルメットをクリーニング、メンテナンスまたは消毒する際は、ヘルメットとユーザーに対して有害となり得る物質は使用しないでください

- 警告: ヘルメットの着用が危険につながる状況では、このヘルメットを使用しないでください: あご紐で吊りリになったり、頭部が締め付けられる危険があります

### 6.補足情報

本製品は個人用保護具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。取扱説明書は製品から取り出した後、参照可能なように永久保存してください。

#### 廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 耐用年数を経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分らない (例: 判読できない製品のマーキング)
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

#### アイコン:

**A.耐用年数: 10年** - **B.マーキング** - **C.使用温度** - **D.使用上の注意** - **E.クリーニング/消毒** - **F.乾燥** - **G.保管(持ち運び** - **H.メンテナンス** - **I.改造/修理(パーツの交換を除き、ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます)** - **J.問い合わせ**

#### 3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

#### 警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.しほはいけな内容です。

#### トレーサビリティとマーキング

a.個人用保護具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.トレーサビリティ: データマトリクスコード - c.a.ヘッドバンド - d.個別番号 - e.製造年 - f.製造月 - g.ロット番号 - h.個体識別番号 - i.規格 - j.取扱説明書をよく読んでください - k.モデル名 - l.製造者住所 - m.製造日 (月 / 年)

## CZ

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Variující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědnost je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Jakékoliv nesprávné použití tohoto vybavení navýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

### 1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP) hlavy, pro ochranu proti padajícím předmětům.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Přilba pro horolezectví, alpinismus a ostatní vertikální sporty využívající podobné techniky (canyoning, via ferrata, speleologie, lanové parky).

#### BOREO CAVING:

Přilba pro horolezectví, alpinismus a ostatní vertikální sporty využívající podobné techniky (zvlášť vhodná pro speleologii, použitelná také pro canyoning, via ferrata a lanové parky).

Nepoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen.

Používání přilby významně snižá riziko úrazu hlavy, ale nezaručuje ochranu proti všem nárazům. Při větším nárazu se přilba deformuje, aby pochlila co možná největší množství energie, někdy až tak, že dojde k jejímu prasknutí. Tento výrobek nesmí být používán přes limity své pevnosti, ani k jiným účelům, než pro které je určen.

#### Zodpovědnost

**UPOZORNĚNÍ:** Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou s podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Předčíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

#### 2. Popis částí

(1) Skořepina, (2) EPS výstelka, (3) EPP výstelka, (4) Hlavový pásek, (5) Nastavovací tlačítka hlavového pásku, (6) Přezka a nastavení podbradního pásku, (7) Klipy pro čelovou svítilnu, (8) Elastický adaptér pro čelovou svítilnu, (9) Polohovací přezky podbradního pásku (pouze u BOREO a BOREO CAVING), (10) Klipy pro čelovou svítilnu.

Použitě materiály: akrylonitril butadién styren (ABS) skořepina, výstelka ze vstříkovaného polypropylenu (EPP), výstelka ze vstříkovaného polystyrenu (EPS), polyesterové popruhy.

### 3. Prohlídka, kontrolní body

Vaše bezpečnost závisí na neporušenosti vašeho vybavení.

Petzl doporučuje hloubkově revize odborné způsobilou osobou nejméně jedenkrát za 12 měsíců (v závislosti na aktuální legislativě ve vaší zemi, a na podmínkách použití). UPOZORNĚNÍ: intenzita vašeho používání může způsobit to, že bude potřeba častěji provádět revize OOP. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky revize zaznamenejte ve vašem formuláři pro revize OOP: typ, model, kontakt na výrobce, sériové nebo kusové číslo, datum: výroby, prodeje, prvního použití, další periodické revize; problémy, poznámky, jméno a podpis inspektora.

#### Před každým použitím

Před každým použitím zkontrolujte stav skořepiny a výstelky (žádné praskliny nebo deformace na vnitřní nebo vnější straně), popruhů a švů, systému připejení hlavového pásku, a zkontrolujte jestli nastavovací systém hlavového pásku a přezka podbradního pásku správně fungují.

POZOR na úzi předměty (prach, písek, vlasy, atd.), které mohou zabránit uzavření přezky. Pokud je to nutné tuto plochu očistěte. UPOZORNĚNÍ: velký náraz do přilby může snížit její ochranné vlastnosti (pohlcení rázu, pevnost) aniž by zanechal viditelné známky poškození. Po velkém nárazu j neprodenlé vyřadte.

#### Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatním vybavením v systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti vybavení v systému navzájem ve správné poloze.

### 4. Nasazení a nastavení přilby

Aby byla zaručena odpovídající ochrana, musí být přilba správně nastavena a posílena na hlavě.

Vždy nákresy nastavení a zkušouka funkčnosti.

Nepoužívejte přilbu pokud nejste schopni ji nastavit tak, aby správně padla. Vyměřte ji za přilbu jiné velikosti, či jiný model.

### 5. Bezpečnostní opatření

- Na přilbu nesedějte, nabalte ji tak, aby na ni působil tlak, zabráňte jejímu pádu, kontaktu s ostrými a špičatými předměty, apod.

- Nevystavujte ji vysokým teplotám, např. ponecháním uvnitř vozidla zaparkovaného na přímém slunci.

- Na přilbu nepoužívejte barvy, lepidla nebo nálepky, s výjimkou nálepek na vodní bázi nebo samolepek Petzl.

- Některé chemikálie, zejména rozpouštědla, mohou vaši přilbu poškodit. Chraňte přilbu před stykem s takovými druhy chemikálií.

- UPOZORNĚNÍ: užívatelé tímto varujeme, že upravení nebo odstraňování originálních komponentů, pokud to není přímo uvedeno v návodu výrobce, poškodí vaši přilbu. Vyhnete se používání přileb s adaptéry, které nejsou doporučeny výrobcem.

- Při čištění, údržbě nebo dezinfekci přilby nepoužívejte látky, které mohou poškodit přilbu nebo její uživatele.

- UPOZORNĚNÍ: tato přilba nesmí být používána v situacích, kde hrozí nebezpečí uzavznutí přilby: nebezpečí oběšení a/nebo uskrčení podbradním páskem.

### 6. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

Návody k použití si po odstranění z produktů uchovávejte pro pozdější potřebu.

#### Kdy vaše vybavení vyřadit:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie...).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Přesáhne dobu své životnosti.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání (např. nečítaně označený produkt).

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením...

Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

#### Piktogramy:

**A. Životnost: 10 let** - **B. Označení** - **C. Povolené teploty** - **D. Bezpečnostní opatření** - **E. Čištění/dezinfekce** - **F. Sušení** - **G. Skladování/transport** - **H. Údržba** - **I. Úpravy/opravy (zakazány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů)** - **J. Dotazy/kontakt**

#### 3letá záruka

Na vady materiálů a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

#### Varovné symboly

1. Situace představující bezpečnostní riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležité informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

#### Sledovatelnost a značení

a. Splňuje požadavky nařízení o OOP. Zkušebna provádějící certificační zkoušky EU - b. Sledovatelnost: označení - c. Hlavový pásek - d. Výrobní číslo - e. Rok výroby - f. Měsic výroby - g. Sériové číslo - h. Individuální kontrola - i. Normy - j. Poznorné číste návod k používání - k. Identifikace typu - l. Adresa výrobce - m. Datum výroby (měsíc/rok)

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekateri tehnike in načini uporabe.

Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevavanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napočna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršna koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

### 1. Področja uporabe

Izdelek sodi med osebno varovalno opremo (OVO) za glavo, ki se uporablja za zaščito pred padajočimi predmeti.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Čelada za plezanje, gorništvu in druge vertikalne športe, kjer se uporabljajo podobne tehnike (soteskanje, via ferrata, jamarstvo, pustolovski parki).

#### BOREO CAVING:

Čelada za plezanje, gorništvu in druge vertikalne športe, kjer se uporabljajo podobne tehnike (še posebej primerna za jamarstvo. Uporabno tudi za soteskanje, via ferrata in pustolovske parke).

Ne uporabljajte te čelade za aktivnosti, za katere ni namenjena.

Nošnja čelade lahko v veliki meri zmanjša tveganja poškodb glave, ne more pa zagotoviti zaščite pred vsemi udarci.

Ob močnem udarcu čelada z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi poškoduje.

Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

#### Odgovornost

##### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzimate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

### 2. Poimenovanje delov

(1) lupina, (2) EPS obloga, (3) EPP obloga, (4) obod za glavo, (5) drsnik za nastavitev oboda, (6) sponka za pritrditev in nastavitev podbradnega traku, (7) nastavki za pritrditev čelne svetilke, (8) držalo za elastični trak, (9) sponke za nastavitev položaja podbradnega traku (samo na BOREO in BOREO CAVING), (10) nosilci za čelno svetilko

Glavni materiali: lupina iz akrilonitril-butadien-stirena (ABS), obloga iz ekspandiranega polipropilena (EPP), obloga iz ekspandiranega polistirena (EPS), poliesterki trakovi.

### 3. Preverjanje, točke preverjanja

Vaša varnost je odvisna od neoporečnosti vaše opreme. Petzl priporoča podroben pregled, ki ga opravi pristojna oseba najmanj enkrat na vsakih 12 mesecev (odvisno od veljavnih predpisov v vaši državi in vaših pogojev uporabe). OPOZORILO: intenzivnejša uporaba je lahko razlog, da morate bolj pogosto pregledati svojo OVO. Sledite postopkom, ki so opisani na Petzl.com. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO: tip, model, kontaktno informacije proizvajalca, serijsko ali individualno številko, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, ime pregledovalca in podpis.

#### Pred vsako uporabo

Pred vsako uporabo preverite stanje lupine in oblog (nobenih razpok ali deformacije na notranji ali zunanji strani), trakov, šivov, sistema za nastavitev oboda za glavo in preverite, da sistem za nastavitev oboda za glavo in sponka za pritrditev podbradnih trakov delujeta pravilno.

PAZITE se tujkov (prah, pesek, lasje...), ki lahko preprečijo zapiranje sponk. Po potrebi to površino očistite. OPOZORILO: močnejši udarec na čelado lahko zmanjša njene zaščitne lastnosti (absorbcija udarca, nosilnost) brez vidnih znakov poškodb. Po takem udarcu čelado zavrzite.

#### Med uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme med seboj pravilno nameščeni.

### 4. Kako si nadeti in nastaviti čelado

Da bi zagotovili ustrezno zaščito, je potrebno čelado prilagoditi uporabnikovi glavi. Oglejte si silke za prilagoditev in test delovanja. Ne uporabljajte te čelade, če je niste sposobni nastaviti, da se pravilno prilega. Nadomestite jo s čelado druge velikosti ali modela.

### 5. Previdnostni ukrepi pri uporabi

- Ne sedite na čeladi, ne shranjujte je pretresno, ne mečite je, ne dovolite stika z ostrimi ali koničastimi predmeti, itd.
- Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam, npr. ne puščajte je v avtu, parkiranem na soncu.
- Ne nanasajte barv, topil, lepil ali nalepk, razen lepil na vodni osnovi ali Petzlovih nalepk.
- Določene kemikalije, še posebej topila, lahko poškodujejo čelado. Pazite, da čelada ne pride v stik s kemikalijami.
- OPOZORILO: uporabnike opozarjamo, da bo spreminjanje ali odstranjevanje originalnih sestavnih delov, razen če je to dovoljeno v navodilih proizvajalca, poškodovalo njihovo čelado. Izogibajte se uporabi katere koli čelade, ki ima pritrjene dodatke, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec čelade.
- Za čiščenje, vzdrževanje ali razkuževanje čelade ne uporabljajte snovi, ki lahko poškodujejo čelado ali uporabnika.
- OPOZORILO: te čelade ne smete uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost, da se čelada zagodze: obstaja nevarnost obsevanja in / ali zadušitve z podbradnim trakom.

### 6. Dodatne informacije

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.

Navodila za uporabo shranite v trajno mapo, da jih boste lahko po odstranitvi z izdelka ponovno pogledali.

#### Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemn dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije...). Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je preselil svojo življenjsko dobo;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. imate kakršn koli dvom v njegovo zanesljivost;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe (npr. nečitljiva oznaka izdelka);
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo...

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.

**Ikone:**  
**A. Življenjska doba: 10 let** - **B. Oznake** - **C. Sprejemljive temperature** - **D. Varnostna opozorila za uporabo** - **E. Čiščenje/razkuževanje** - **F. Sušenje**

- **G. Shranjevanje/transport** - **H. Vzdrževanje** - **I. Priedbe/popravila (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.)** - **J. Vprašanja/kontakt**

### 3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelevali ali priredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt.
2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe.
3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivostih vašega izdelka.
4. Nezdružljivost opreme.

### Sledljivost in oznake

a. Ustreza zahtevam uredbe o OVO. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa EU - b. Sledljivost: matrica s podatki - c. Obod za glavo - d. Serijska številka - e. Leto izdelave - f. Mesec izdelave - g. Številka serije - h. Individualna označba - i. Standardi - j. Natančno preberite navodila za uporabo - k. Oznaka modela - l. Naslov proizvajalca - m. Datum proizvodnje (mesec/leto)

## HU

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát. Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helytelen használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módzatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon. Az új információkat tartalmazó értesítések elolasásáért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használatra további veszélyek forrása lehet. Ha jelen információk megértésével kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-höz bizalommal.

### 1. Felhasználási terület

É a termék egyéni védőfelszerelés (EVE), mely a fej védelmét szolgálja leeseő tárgyak ellen.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Sisak szkla- és hegymászásra valamint hasonló technikák alkalmazásával járó sportágakhoz (kanyonozás, via ferrata, barlangászás, kalandpark).

#### BOREO CAVING:

Sisak szkla- és hegymászásra valamint hasonló technikák alkalmazásával járó sportágakhoz (különösen barlangászáshoz. Használható kanyonozáshoz, via ferrata utakhoz és kalandparkokban is).

Tilos a termékert a fenti felsorolásban nem szereplő tevékenységekhez használni. Bár a sisak viselése csökkenti a fejsérülés kockázatát, minden ütés ellen nem garantál védelmet.

Jelentős ütések felfogásánál a sisak elnyeli az energiát oly módon, hogy deformálódik vagy akár eltörik.

A terméket tilos a megadott szaktőlrszárdágánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli cébra használni.

#### Felöléség

##### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetüköl adóóán veszélyesek. Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéséért és biztonságáért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó: - Elovassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást. - Arra jogosult személytöl megfelelő oktatást kapjon. - Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait. - Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt. Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéséért és biztonságáért, és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

### 2. Részek megnevezése

(1) Héj, (2) EPS belső héj, (3) EPP belső héj, (4) Fejpánt, (5) Fejpánt állítógombjai, (6) Állheveder zárócsatja, (7) Fejlámpa rögzítőkampói, (8) Elasztikus fejlámpatartók, (9) Állheveder állítócsatjai (kizárólag a BOREO és BOREO CAVING sisakokon), (10) Rögzítőlap fejlámpához. Fő alanyagok: akrilonitril-butadién-sztrén (speciális ABS műanyag kompozit) héj, habosított polipropilén belső héj (EPP), habosított polisztrén belső héj (EPS), poliészter hevederek.

### 3. Ellenörzés, megvizsgálandó részek

Felszerelésének ép állapota az Ön biztonságának záloga. A Petzl javasolja a felszerelések alapos felülvizsgálatát kompetens személy által, legalább 12 havonta (a használat országában hatályos jogszabályok és a használat körülményeinek függvényében). Figyelem, a használat intenzitásól függően szükség lehet az egyéni védőfelszerelés gyakoribb felülvizsgálatára. Tartsa be a Petzl.com honlapon ismertetett felülvizsgálati utasításokat. A felülvizsgálat eredményét az EVE nyilvántartólálpán kell rögzíteni: típus, modell, gyártó elérhetőségei, egyedi azonosító vagy száriaszám, gyártás, vásárlás és első használatbavétel dátuma, következő esedékes felülvizsgálat időpontja, hibák, megjegyzések, az ellenör neve és aláírása.

#### Minden egyes használatbavétel előtt

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a héj és a belső héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy belül), a hevedereket, a varratokat, a fejpánt állító- és felfüggesztőrendszerét valamint az állheveder csatjának működését. Ügyeljen az idegen testekre (por, homok, kavics stb.), melyek akadályozhatják a csat bezáródását. Szükség esetén tisztítsa meg ezt a területet.

FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatóak, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell selejtezni.

#### A használat során

Az eszköz állapotát és csatlakoztatását a rendszer többi eleméhez rendszeresen ellenörizni kell. Gyözödjön meg arról, hogy a felhasználó eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

### 4. A sisak felvétele, a méretek beállítása

A sisak csak a felhasználó fejméretéhez beállítva nyújt kielégítő védelmet. Lásd a beállításra vonatkozó ábrákat és a működöképesség tesztjét. Ne használja a sisakot, ha méreteit nem sikerül megfelelően beállítania. Ilyenkor használjon egy méretben kapható sisakot vagy más modellt.

### 5. Övintézkedések a használat során

- Nem szabad ráúlni, hátságba belyomni, kerülni kell a lejtését, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését stb.
- Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.
- Ne használjon a sisak jelölésére festéket, oldószer, ragasztót vagy öntapadó címkét, matricát, kivéve vízbázisú ragasztót vagy Petzl matricát.
- Egyes vegyi anyagok, különösen oldószerek, gyengítik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Óvja a sisakot a vegyi anyagokkal való érintkezéstöl.
- Felhívjuk a felhasználó figyelmét arra, hogy az eredeti alkatrészek bármelyikének módosítása vagy eltávolítása károsítja a sisakot, kivéve ha a gyártó engedélyezi azokat. Ne használja a sisakot olyan rögzítökkel, melyek nem találhatók meg a gyártó ajánlásaiban.
- A sisak tisztításához, karbantartásához és fertőtlenítéséhez ne használjon olyan

anyagokat, melyek ártalmasak lehetnek a sisakra vagy a felhasználóra. FIGYELEM: a gyártó nem ajánlja ezen sisak használatát olyan sztuációkban, amikor a fej beszorulásának veszélye áll fenn, mivel az állheveder fennakadást és/vagy fulladást okozhat.

### 6. Kiegészítő információk

Ez a termék megfelel az (EK) 2016/425 számú egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó rendelet előírásainak. Az EK megfeleléségi nyilatkozat az Petzl.com honlapon letölthető.

Örize meg a jelen használati utasítást egy dösszebben, hogy a termékröl való levetélt követően is tájékozódhasson belöle.

#### Leseletés:

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektöl (a használat módjától és intenzitásától), a használat környezeti feltételeitöl: mérő vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététöl, diaken való felfekvéstöl, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat. A terméket le kell selejtezni, ha:

- A termék túlülépte megengedett élettartamát.
- Nagy esés vagy érhátás érte.
- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. Ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kételey merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit (pl. a termék egyik jelölése olvashatatlan).
- Használatá elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
- A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

#### Jelmagyarázat:

**A. Élettartam:** 10 év - **B. Jelölés** - **C. Használat hőmérséklete** - **D. Övintézkedések** - **E. Tisztítás/ferőtlenítés** - **F. Szárítás** - **G. Tárolás/szállítás** - **H. Karbantartás** - **I. Módosítások/javítások (Petzl pótalkatrészek kivételével csak a gyártó szakszervezeten engedélyezett)** - **J. Kérdések/kapcsolat**

### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy áhílagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

### Veszélyt jelző piktogramok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes sztuáció. 2. Váratlan esemény vagy sérülés valószínűsége. 3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról. 4. Nem kompatibilis felszerelés.

### Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak. EK tipusazonosítványt kilöltöl notifikált szervezet - b. Nyomon követhetőség: számsor - c. Homlokpánt - d. Egyedi azonosítószám - e. Gyártás éve - f. Gyártás hónapja - g. Tételszám - h. Egyedi azonosító - i. Szabványok - j. Olvassa el figyelmen ezt a tájékoztatót - k. Modell azonosító - l. A gyártó címe - m. Gyártás dátuma (hónap/év)

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не охватывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете самую актуальную версию данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ) головы, используемое для защиты головы от повреждений, наносимых падающими предметами.

### BOREO / BOREO CLUB:

Каска для альпинизма, скалолазания и других разновидностей «вертикального спорта» с похожей техникой (спелеология, каякинг, маршрутов виа-феррата, использования в веревочных парках).

### BOREO CAVING:

Каска для альпинизма, скалолазания и других разновидностей «вертикального спорта» с похожей техникой. (Особенно хорошо подходит для спелеологии. Также подходит для каякинга, маршрутов виа-феррата и использования в веревочных парках).

Не используйте эту каску в тех видах деятельности, для которых она не предназначена. Ношение каски значительно снижает риск травмы головы, но не обеспечивает защиту от всех возможных ударов. При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимально возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушиться, защитив вас. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

## Ответственность

**ВНИМАНИЕ**  
Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:  
- Прочитать и полностью понять все инструкции по эксплуатации.  
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.  
- Ознакомиться с возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.  
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

**Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы неспособны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

(1) Оболочка, (2) Подкладка из ПСВ, (3) Подкладка из EPP, (4) Несущая лента, (5) Кнопки регулировки несущей ленты, (6) Пяры и регулятор подбородочного ремня, (7) Клипсы для налобного фонаря, (8) Эластичный держатель налобного фонаря, (9) Пяры для регулировки подбородочного ремня (только на BOREO и BOREO CAVING), (10) Крепления пластины для налобного фонаря. Основные материалы: оболочка из акрилонитрилбутадиенстирола (ABS), подкладка из вспененного полипропилена (EPP), подкладка из вспененного полистирола (ПСВ), стропы из полиэстера.

## 3. Детальная проверка

Ваша безопасность напрямую связана с состоянием вашего снаряжения. Petzl рекомендует проводить детальную проверку снаряжения компетентным лицом как минимум каждые 12 месяцев (в зависимости от местного законодательства в вашей стране, а также от условий использования снаряжения). Внимание: при высокой интенсивности использования может потребоваться чаще проводить детальную проверку вашего СИЗ. При проведении детальной проверки следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Результаты детальной проверки заносятся в инспекционную форму вашего СИЗ, в которой должна содержаться следующая информация: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующей детальной проверки, дефекты, примечания, имя и подпись инспектора.

### Перед каждым использованием

Перед каждым использованием проверяйте состояние оболочки и подкладки (на отсутствие трещин и деформации внутри), а также состояние строп, швов и системы крепления несущей ленты, функционирование системы регулировки несущей ленты и пяры подбородочного ремня. **ВНИМАНИЕ:** посторонние предметы (пыль, песок, волосы и т.д.) могут помешать нормальному закрытию пяры. В случае необходимости очистите соответствующий участок. **ВНИМАНИЕ:** сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из использования.

### Во время использования

Важно регулярно проверять состояние снаряжения и его присоединение к другим элементам системы. Убедитесь, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

## 4. Надевание и регулировка каски

Для обеспечения надежной защиты каска должна быть хорошо отрегулирована по голове пользователя. Ознакомьтесь со схемами регулировки и функциональной проверки. Не используйте каску, если у вас не получается правильно ее отрегулировать. Используйте каску другого размера или другую модель.

## 5. Меры предосторожности

- Не сидите на каске, не заталкивайте ее с силой в рюкзаке, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т.д.  
- Не подвергайте каску воздействию высоких температур: например, оставляя ее внутри автомобиля, стоящего на солнце.  
- Не наносите на каску краски, растворители, клеи, наклейки, кроме клеев на водной основе или наклеек Petzl.  
- Некоторые химикаты – в особенности растворители – могут повредить вашу каску. Берегите свою каску от контакта с подобными химикатами.  
- Обращаем внимание пользователей также на тот факт, что изменение или удаление одного из оригинальных компонентов (за исключением случаев, указанных в инструкции производителя) повреждает каску. Необходимо избегать использования касок с креплениями, не указанными в рекомендациях производителя.  
- Для чистки, ухода или дезинфекции каски не используйте те вещества, которые могут оказать вредное воздействие на материал изделия.  
- **ВНИМАНИЕ:** не рекомендуется использовать каску в ситуациях, когда она может застрять или зацепиться за что-либо, – из-за угрозы удушья вследствие зависания на подбородочном ремне.

## 6. Дополнительная информация

Данное снаряжение отвечает требованиям регламента (ЕС) 2016/425 СИЗ. Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com. Храните инструкции по эксплуатации в специальной папке, чтобы иметь к ним доступ после того, как вы достанете их при распаковке снаряжения.

### Отбраковка снаряжения:

**ВНИМАНИЕ:** особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения (способ и интенсивность использования; воздействие окружающей среды: агрессивной или морской среды; работа с химикатами; экстремальные температуры; контакт с острыми кромками и т.д.). Отбраковывайте любое снаряжение, если:  
- Оно превысило свой срок службы.  
- Оно падало или подвергалось большой нагрузке.  
- Оно не удовлетворяло требованиям при осмотре или проверке. У вас есть сомнения в его надежности.  
- Вы не знаете полную историю его использования (например, из-за нечитаемой маркировки на изделии).

- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или несоместимо с другим снаряжением и т.д.  
- Чтобы избежать дальнейшего использования отбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

### Рисунки:

**A. Срок службы:** 10 лет - В. Маркировка - С. Допустимый температурный режим - D. Меры предосторожности - E. Чистка/дезинфекция - F. Сушка - G. Хранение/транспортировка - H. Обслуживание - I. Модификация/ремонт (запрещены все мастерские Petzl, за исключением заменяемых частей) - J. Вопросы/контакты

## Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ; окисление; изменение конструкции или переделка изделия; неправильное хранение и плохой уход; повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию; а также использование изделия не по назначению.

## Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая несоместимость.

## Прослеживаемость и маркировка продукции

A. Отвечает требованиям стандартов, относящихся к СИЗ. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - b. Прослеживаемость: матрица данных - c. Несущая лента - d. Серийный номер - e. Год изготовления - f. Месяц изготовления - g. Номер партии - h. Индивидуальный номер изделия - i. Стандарты модели - j. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - k. Идентификация модели - l. Адрес производителя - m. Дата производства (месяц/год)

## CN

Эта инструкция向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述部分使用方法和技术。

警告标志告知您使用该装备时的某些潜在危险，但不可能全部描述。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。您有责任阅读每一条警告且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。若有任何疑问或对理解该文件有困难，请联系Petzl。

## 1.应用范围

用于保护头部免受坠落物伤害的个人保护设备 (PPE)。 **BOREO/BOREO CLUB:** 该头盔适用于攀岩、登山以及应用类似技术的垂直运动 (溯溪、飞拉达、探洞、高空冒险公园)。

### BOREO CAVING:

该头盔适用于攀岩、登山以及应用类似技术的垂直运动 (尤其适合探洞。也可用于溯溪、飞拉达和高空冒险公园)。不要将该头盔用于设计之外的用途。佩戴头盔将大大降低头部受伤的风险，但不能保证抵御所有撞击。在一次严重撞击后，头盔通过自身变形来吸收大部份能量，有时头盔基座会发生破裂。使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

### 责任

**警告**  
**凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。您应对个人的行动、决定和安全负责。**  
在使用此装备前，您必须：  
- 阅读并理解全部使用指南。  
- 针对该设备的使用，进行特定训练。  
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。  
- 理解并接受所涉及的风险。  
**一旦违反上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。**

该产品只能由有能力且负责任的人使用，或在有能力且负责任的人的直接目视监督下使用。您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，则请勿使用该装备。

## 2.部件名称

(1) 外壳、(2) EPS内层、(3) EPP内层、(4) 头围、(5) 头围调节钮、(6) 下颌带固定及调节扣、(7) 头灯卡座、(8) 弹性头灯束带、(9) 下颌带定位卡扣 (仅BOREO和BOREO CAVING上有)、(10) 头灯座。  
主要材料: 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物 (ABS) 外壳、发泡聚丙烯 (EPP) 内层、发泡聚苯乙烯 (EPS) 内层、聚酯扁带。

## 3.检测、检查要点

您的安全和您装备的状态密切相关。Petzl建议至少每12个月请有资质的人员进行一次全面检测 (根据每个国家现行法规以及具体使用情况)。警告: 高频率的使用会需要您更加频繁地检查您的PPE。请根据Petzl.com网站上描述的操作方式进行检查。在您的PPE检查表格中记录: 类型、型号、生产商信息、序列号或独立编码, 生产、购买、第一次使用和之后每次定期检查的日期, 问题、评论、检查者姓名和签名。

### 每次使用前

在每次使用前，检查头盔外壳及内层的状态 (内外均无裂痕或变形)，检查扁带、缝线的状态，检查头围连接系统的状态，并检查头围调节系统及下颌带调节扣是否工作正常。注意外来物 (灰尘、沙土、头发等) 可能会影响卡扣的闭合。有必要的话，请清洁该区域。  
警告: 一次严重冲击后，可能在头盔内部留下一些不明显的裂纹，将有可能降低头盔的强度和能量吸收能力。头盔在经历过一次严重冲击后要立即淘汰。

### 每次使用时

经常检查产品状况及与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

## 4.如何佩戴及调节头盔

为了确保获得充分保护，使用者必须将头盔调节至与其头部大小形状合适。详见调节及功能测试图示。如果头盔无法调节至合适大小，请勿使用。可更换其它款式或尺寸的头盔。

## 5.使用注意事项

- 不要坐在头盔上，不要使其在该背包内受压，或使其跌落、接触到尖锐或锋利物等。  
- 不要把头盔暴露于高温之下，例如放置在阳光直射的车内。  
- 请勿使用油漆、溶剂、粘合剂或贴纸标签，除了水基粘合剂

或Petzl贴纸。  
- 某些化学品，尤其是溶剂，会损坏头盔。保护头盔避免接触这类化学品。  
- 使用者必须注意: 如果在没有生产商指示的情况下自行更换或移除原装组件，有可能会损坏头盔。必须避免使用不在生产商推荐列表中的附件。  
- 为头盔清洁、维护或消毒时，不要使用会对头盔和使用产生不良影响的物质。  
- 警告: 这种头盔不应在有卡住风险的情况下使用: 由此可能造成被下颌带悬挂和/或勒颈窒息的危险。

## 6.附加信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备法规。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。请将设备上的取下的使用说明放到一个永久文件夹中，以备查阅。

### 淘汰您的装备:

警告: 一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰 (这取决于使用方式及强度、使用环境: 严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学品等)。  
何时需要淘汰您的装备:  
- 已超过产品的寿命。  
- 经历过严重冲坠或负荷。  
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。  
- 您不清楚产品的全部使用历史 (例如，产品标识无法辨识)。

- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。  
销毁这些产品以防将来误用。

### 图标:

**A.寿命: 10年 - B.标识 - C.使用温度范围 - D.使用注意 - E.清洁/消毒 - F.干燥 - G.存放/运输 - H.维护 - I.改装/修理 (不能在Petzl以外的地方修理, 除了更换零件) - J.问题/联络**

### 3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外: 正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 警告标志

1.表示有即刻产生严重伤害或死亡风险的情况。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

### 可追溯性及标识

a.符合PPE监管要求。进行EU型式认证的认证机构 - b.追踪 - 2.组合 - c.头围 - d.独立编码 - e.生产年份 - f.生产月份 - g.批号 - h.独立身份识别号 - i.标准 - j.仔细阅读说明书 - k.型号识别 - l.生产商地址 - m.生产日期 (月份/年份)

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 오로지 특정 기술 및 사용법만 소개된다. 경고 기호는 사용자의 장비 사용과 관련된 몇 가지 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 Petzl.에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 만나푸르나로 연락한다.

## 1. 적용 분야

낙하물로부터 머리를 보호하기 위한 개인 보호 장비 (PPE), **BOREO / BOREO CLUB:**

클라이밍, 마운티니어링 및 유사한 기술을 사용하는 기타 수직 스포츠용 헬멧 (캐년링, 비아 페라타, 동굴 탐험, 어드벤처 파크).

### BOREO CAVING:

클라이밍, 마운티니어링 및 유사한 기술을 사용하는 기타 수직 스포츠용 헬멧 (특히 동굴 탐험에 적합, 또한 캐년링, 비아 페라타 및 어드벤처 파크용으로도 사용 가능). 사용 온도 이외의 활동에서 본 헬멧을 사용하지 않는다. 헬멧 착용은 머리 부상의 위험을 상당히 줄여줄 수 있으나, 모든 충격에 대한 보호력을 보장할 수는 없다. 심각한 충격의 경우, 헬멧은 변형됨으로써 가능한 최대한의 충격 에너지를 흡수하며, 때로는 헬멧이 파손될 정도로 변형된다. 본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며, 제작 온도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

### 책임

**경고 이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에 있다.**

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이러한 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

본 장비는 반드시 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통찰 아래 사용되어야 한다. 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 책임질 수 없거나 또는 책임질 수 있는 위치에 있지 않은 경우, 또는 사용 지침서를 완전히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

## 2. 부분 명칭

- (1) 벨, (2) EPS 라이너, (3) EPP 라이너, (4) 헤드밴드, (5) 헤드밴드 조절 탭, (6) 텍스트랩 버클 및 조절 장치, (7) 헤드램프 클립, (8) 신축성 있는 헤드램프 홀더, (9) 텍스트랩 위치 조절 버클 (BOREO 및 BOREO CAVING에만 해당), (10) 헤드램프 장착 마운트.
- 주요 재질: 아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 (ABS) 벨, 발포 폴리프로필렌 (EPP) 라이너, 발포 폴리스티렌 (EPS) 라이너, 폴리에스터 스트랩.

## 3. 검사 및 확인사항

사용자의 안전은 장비의 온전한 상태에 달려있다. Petzl은 적어도 일년에 한 번 이상 전문가의 세부 검사를 받을 것을 권장한다 (사용 국가의 현재 규정과 사용자의 사용 환경에 따를 것). 경고: 사용 강도에 따라 PPE를 더 자주 검사할 수 있다. Petzl.com에 설명된 절차를 따르면. PPE 장비 서식에 유형, 모델, 제조업체 연락처 정보, 일련 번호 또는 개별 번호, 제조일, 구매일, 최초 사용일, 추후 정기 검사, 문제점, 코멘트, 검사관의 이름 및 서명 등의 PPE 검사 결과를 기록한다.

### 매번 사용 전

매번 사용 전, 벨 및 라이너 (금 또는 외부와 내부의 변형), 스트랩, 박음질 및 머리밴드 부착 시스템의 상태를 확인하고 머리밴드 조절 시스템과 텍 스트랩 버클이 잘 작동되는지 확인한다.

버클 잠금에 방해할 수 있는 이물질 (먼지, 모래, 끈적한 머리카라...)을 주의한다. 필요 시, 이 부분을 깨끗하게 한다.

경고: 심한 충격을 받은 헬멧은 외관상으로도 손상이 드러나지 않더라도 보호 성능 (충격 흡수, 강도)이 감소될 수 있다. 심한 충격을 받은 헬멧은 폐기한다.

### 제품 사용 도중

제품의 상태와 시스템의 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 중요하다. 장비에 연결된 모든 부품들이 각각 정확한 위치에 있는지 확인한다.

## 4. 헬멧 착용 및 조절 방법

헬멧은 사용자의 머리에 적절하게 착용하도록 조절해야만 확실한 보호 성능을 보장 받을 수 있다. 조절 및 기능 테스트에 대한 그림을 참조한다. 헬멧을 올바르게 조절할 수 없는 경우, 본 헬멧을 사용하지 않는다. 다른 사이즈 또는 다른 헬멧 모델로 교체한다.

## 5. 사용 시 주의사항

- 헬멧 위에 앉지 않으며 너무 꽉 조이게 패킹하지 않는다. 또한 날카롭거나 뾰족한 물체에 접촉되지 않도록 주의한다.
- 헬멧이 고온에 노출되지 않도록 주의한다 (예: 헬멧을 직사광선에 비추는 차 안에 두는 경우).
- 수성 접착제 또는 Petzl 스티커를 제외한 페인트, 용제, 접착제 또는 스티커를 사용하지 않는다.
- 특히 용매제와 같은 특정 화학 제품은 헬멧을 손상시킬 수 있다. 헬멧이 이러한 화학 제품에 노출되지 않도록 보호한다.

- 경고: 제조업체의 지침에 의해 표기되어 있지 않는 한, 사용자가 원래 구성 요소를 개조하거나 제거할 경우 헬멧이 손상된다. 헬멧 제조업체가 권장하는 경우를 제외하고는, أي이템이 부착된 헬멧은 사용하지 않는다.
- 헬멧의 세척, 유지, 소독을 위해 헬멧이나 사용자에게 유해한 물질을 사용하지 않는다.
- 경고: 헬멧이 끼일 위험이 있는 상황에서는 이 헬멧을 사용하지해서는 안 된다: 텍스트랩에 매달리거나 목이 졸릴 위험이 있다.

## 6. 추가 정보

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425의 필수 요건에 부합한다. EU 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인할 가능하다.

장비에서 사용 설명서를 떼어낸 후 언제든지 참조할 수 있도록 파일에 영구적으로 보관한다.

### 장비 폐기 시점:

- 경고: 사용 유형, 사용 강도 및 사용 환경 (기천 환경, 해양 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등)에 따라 단 한 번의 사용으로도 제품을 폐기해야 할 수 있다.
- 다음과 같은 경우 제품을 반드시 폐기해야 한다:
- 제품 수명을 초과한 경우.
  - 심한 추락이나 충격 하중을 받은 적이 있는 경우.
  - 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 신뢰성이 의심되는 경우.
  - 장비의 전체적인 사용 내역을 모를 경우 (예: 판독이 불가능한 제품 마킹).
  - 적용 규정, 기준, 기술의 변경 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
- 이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

### 제품 참조:

**A. 제품 수명: 10년 - B. 마킹 - C. 허용 온도 - D. 사용 주의사항**  
**- E. 세척/살균 - F. 건조 - G. 보관/운반 - H. 제품 관리 - I. 수리/수선 (Petzl 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - J. 문의사항/연락**

### 3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 보증을 제공한다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않음, 사용 상 부주의, 제작 온도 이외의 사용 등.

### 제조 기호

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황.
2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출.
3. 제품의 기호 또는 성능에 대한 중요 정보.
4. 장비 비호환성.

### 추적 및 마킹

a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 - b. 추적: 데이터 매트릭스 - c. 헤드밴드 - d. 일련 번호 - e. 제조년도 - f. 제조일 - g. 배치 번호 - h. 개별 식별번호 - i. 표준 - j. 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - k. 모델 식별 - l. 제조업체 주소 - m. 제조일 (월/년)

## BG

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средството, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

### 1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС) за защита на главата от падащи обекти.

#### BOREO / BOREO CLUB:

Каска за катерене, алпинизъм и други спортни дейности, при които се използват подобни техники (каньонинг, виа ферата, спелеология, адвечънър паркове).

#### BOREO CAVING:

Каска за катерене, алпинизъм и други спортни дейности, при които се използват подобни техники (подходяща особено за спелеология. Може да се използва също за каньонинг, виа ферата и в адвечънър паркове). Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предвидена. Носенето на каска намалява значително риска от травми на главата, но не гарантира защита срещу всякакви удари. При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия чрез деформация, стигаща понякога до разрушаване. Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

#### Отговорност

**ВНИМАНИЕ Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:  
 - Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.  
 - Да научите специфичните за средството начини на употреба.  
 - Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му,  
 - Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

### 2. Номерация на елементите

(1) Корпус, (2) Дъно от EPPS, (3) Дъно от EPP, (4) Обръч около главата, (5) Бутони за регулиране на закрепването около главата, (6) Катарам за заключаване и стягане на кашката под брадата, (7) Кукички за челна лампа, (8) Ластик за фиксиране на челна лампа, (9) Катарам за регулиране на подбрадника (само при BOREO и BOREO CAVING), (10) Гластини за челна лампа. Основни материали: корпус от акрилолитий бутадиен стирен (ABS), дъно от експандиран полипропилен (EPP), дъно от експандиран полистирен (EPS), ленти от полиестер.

### 3. Контрол, начин на проверка

Вашата безопасност зависи от състоянието на средствата. Petzl препоръчва задълбочена проверка от компетентно лице най-малко

веднъж на всеки 12 месеца (в зависимост от действащите в страната наредби и от начина и условията на употреба). Внимание: ако използвате ЛПС интензивно, може да се наложи по-често извършване на инспекция. Спазвайте указанията за проверка, посочени на Petzl.com. Запишете резултатите от проверката в паспорта на ЛПС: тип, модел, данни за производителя, серийн или индивидуален номер, датата на производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка, дефекти, забележки, име и подпис на инспектора.

#### Преди всяка употреба

Проверявайте преди всяка употреба състоянието на корпуса (да няма пукнатини, деформации отвън или отвътре), дъното, лентите и шевовете, закрепването на лентите, осигуряващи регулиране по главата, функционирането на системата за регулиране по главата и катарамата на подбрадника. **ВНИМАВАЙТЕ** за чужди тела (прах, пясък, коса...), които могат да попречат на заключаването на катарамата. Ако се налага, почистете замърсената зона. **ВНИМАНИЕ:** след силен удар вътрешни невидими пукнатини по каската могат да намалят якостта и способността ѝ за поглъщане на енергия. Бракувайте каската след силен удар.

#### По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

### 4. Подоставяне и регулиране на каската

За да осигури надеждна защита, каската трябва да бъде адаптирана или регулирана според размера на главата на ползвателя. Вижте схемите, показващи как се регулира и тества. Не използвайте тази каска, ако не се регулира добре по главата ви. Сменете я с каска с друг размер или друг модел.

### 5. Предупреждения при употреба

- Не сядайте върху каската, не я натисвайте в раница, не я изпускате, не я поставяйте в контакт с остри или режещи предмети...
- Не излагайте каската на висока температура например на слънце в колата.
- Не използвайте бои, разредители, лепила или самозалепващи се стикери с изключение на стикери на водна основа, или стикери на Petzl.
- Някои химически продукти особено разтворители оказват влияние върху физическите качества на каската. Пазете каската от такъв тип химически продукти.
- Обръщайте внимание на потребителните върху факта, че модификацията или премахването на оригиналните части, освен ако това не е разрешено от производителя, ще повреди каската. Не трябва да използвате каски с елементи за фиксиране, които не са посочени от производителя.
- За почистване, поддръжка или дезинфекция на каската не използвайте вещества, които могат да имат негативно влияние върху каската или ползвателя.
- ВНИМАНИЕ: не се препоръчва използването на тази каска в ситуации с риск от заклучване на каската - съществува риск от обесване и/или задъшване с подбрадника.

### 6. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламента (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. ЕС декларацията за съответствие може да намерите на страницата Petzl.com.

Зпазете инструкциите за употреба в една папка, за да имате възможност да правите справки, след като сте ги премахнали от средството.

#### Бракуване на продукта:

- ВНИМАНИЕ:** някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след единоразно използване (в зависимост от вида и индивидуалността на употребя, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...). Един продукт трябва да се бракува, когато:  
 - Сроктъ му на годност е изтекъл.  
 - Понесъл е значителен удар или натоварване.  
 - Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Смянявате се в неговата надеждност.  
 - Намате пълна информация как е било използвано средството преди това (например маркировката е нечетлива).  
 - Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).  
 Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

#### Пиктограми:

**A. Срок на годност: 10 години - B. Маркировка - C. Разрешена температура - D. Предупреждения при употреба - E. Почистване/дезинфекция - F. Сушене - G. Съхранение/транспорт - N. Поддръжка - I. Модификация/ремонтни (забранени са извън сервизите на Petzl, изключение само за резервни части) - J. Въпроси/контакти**

### Гаранционен срок 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисляция, модификации или ремонтни, лошо съхранение, лошо поддръжане, употреба на продукта не по предназначение.

### Предупредителни знаци

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход.
2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване. 3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта. 4. Несъвместимост на средствата.

### Контрол и маркировка

a. Отговор на изискванията на регламента за ЛПС. Нотифициран орган за ЕС изследване на типа - b. Контрол: основни данни - c. Обръч около главата - d. Индивидуален номер - e. Година на производство - f. Месец на производство - g. Номер на партида - h. Индивидуална идентификация - i. Стандарти - j. Прочетете внимателно техническите указания - k. Идентификация на модела - l. Адрес на производителя - m. Дата на производство (месец/година)

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้งานอุปกรณ์ของคุณอย่างถูกต้อง เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งานบางอย่างเท่านั้นที่ได้อธิบายไว้

เครื่องหมายคำเตือนใดบอกให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจอธิบายได้ทั้งหมด ตรวจสอบที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของคุณในการระมัดระวังองค์ประกอบและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดต่อกับ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีชื่อเสียง หรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือ

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) เพื่อปกป้องศีรษะ ใช้สำหรับป้องกันสิ่งของตกหล่นใส่

BOREO / BOREO CLUB:

หมวกนิรภัยสำหรับกรีนปิ่นหน้าผาก, ใต้อูฐา, กิฬานวลคั้งอื่นที่ใช่เทคนิคคล้ายกัน (กิจกรรมโรยตัวผ่านกระแสน้ำ, เว็ชเฟอราตัว, การสำรวจถ้ำ, แควนเจอร์ พาร์ค)

BOREO CAVING:

หมวกนิรภัยสำหรับกรีนปิ่นหน้าผาก, ใต้อูฐา, กิฬานวลคั้งอื่นที่ใช่เทคนิคคล้ายกัน (เหมาะสำหรับกิจกรรมการสำรวจถ้ำ และสามารถใส่ได้กับกิจกรรมโรยตัวผ่านกระแสน้ำ, เว็ชเฟอราตัว และ แควนเจอร์ พาร์ค)

ห้ามใช้หมวกชนิดนี้กับกิจกรรมอื่น ๆ ซึ่งไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน

การสวมหมวกนิรภัยสามารถลดความเสี่ยงจากการบาดเจ็บที่ศีรษะได้ แต่ไม่สามารถป้องกันผลกระทบจากการอัศจรรย์ตกได้ทั้งหมด

ในการกระแทกที่รุนแรง หมวกชนิดนี้ยึดโครงสร้างเพื่อลดซับแรงกระแทกที่ความรุนแรง

ที่สุดที่อาจเกิดขึ้นได้ และในบางครั้งอาจถึงจุดที่ทำให้หมวกเสียหายได้

อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่นำไปใช้ในวัสดุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

## ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย

เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อการกระทำ การตัดสินใจและความปลอดภัยของตัวเอง

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง:

- อ่านและทำความเข้าใจรายละเอียดในคู่มือการใช้งาน
- ทำการฝึกฝนโดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งาน โดยผู้ที่มีความเชี่ยวชาญและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่มีความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ

เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือ

## 2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) เปลือกหมวก, (2) EPS บูรองด้านใน, (3) EPP บูรองด้านใน, (4) สายรัดรอบศีรษะ, (5) ตัวปรับสายรัดรอบศีรษะ, (6) หัวเข็มขัดและตัวปรับสายรัดกลาง, (7) ฟิลิปสำหรับติดไฟฉาย, (8) ฮีลสติกติดยึดไฟฉาย, (9) หัวเข็มขัดตำแหน่งสายรัดกลาง (เฉพาะรุ่น BOREO และ BOREO CAVING), (10) คำลิตยึดไฟฉาย

วัสดุหลักที่ใช้ผลิต: เปลือกหมวกทำจากวัสดุ acrylonitrile butadiene styrene (ABS), แผ่นบูรองด้านใน expanded polypropylene (EPP), แผ่นบูรองด้านใน expanded polystyrene (EPS), สายรัดทำจากโพลีเอสเตอร์

## 3. การตรวจสอบ จุดที่ต้องตรวจสอบ

ความปลอดภัยของคุณขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์ของอุปกรณ์ของคุณ

Petzl แนะนำให้ตรวจเช็ครายละเอียดของอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญ อย่างน้อยหนึ่งครั้งทุก 12 เดือน (ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดกฎหมายของประเทศและสภาพการใช้งาน) คำ

เตือน: การใช้งานหนักอาจเป็นสาเหตุที่ทำให้คุณต้องทำการตรวจสอบเช็คอุปกรณ์ PPE ด้วยความถี่มากขึ้น ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com บันทึกผลการตรวจเช็ค PPE ลงในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค: ชนิด, รุ่น, ข้อมูลของโรงงานผู้ผลิต, หมายเลขลำดับการผลิต, หรือหมายเลขกำกับอุปกรณ์, วันที่ของการผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป, ปัญหาที่พบ, ความถี่เห็น, ชื่อของผู้ตรวจเช็คพร้อมลายเซ็น

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ตรวจสอบเช็คสภาพของเปลือกหมวกและแผ่นบูรองด้านใน (ไม่มีรอยร้าวหรือการบิดเบี้ยวเสียหายของหมวกทั้งภายในและภายนอก) ของสายรัด จุดยึด และระบบยึดสายรัดรอบศีรษะ และเช็คการปรับสายรัดรอบศีรษะและตัวล็อกสายรัดกลางสามารถใช้งานได้สมบูรณ์ดี

ระวังสิ่งแปลกปลอม (ฝุ่น ทราย เส้นผม) ที่อาจไปขัดขวางหัวเข็มขัดจากการยึด ถัด

จำเป็นให้ทำความสะอาดในบริเวณนี้

คำเตือน: การกระแทกอย่างแรงที่หมวกจะทำให้ประสิทธิภาพในการป้องกันของหมวกลดลง (การดูดซับแรงกระแทก ความแข็งแรง) โดยบางครั้งอาจมองไม่เห็นร่องรอยความเสียหาย เลิกใช้หมวกหลังจากมีการกระแทกที่รุนแรงเกิดขึ้น

## ระหว่างการใช้งาน

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการเชื่อมต่ออุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกคล้องกับชิ้นส่วนอื่น

## 4. วิธีการสวมใส่และปรับขนาดหมวก

เพื่อให้แน่ใจว่าป้องกันได้เพียงพอ หมวกจะต้องปรับขนาดให้พอดีกับศีรษะของผู้ใช้

คุณภาพของการปรับขนาดและการทดลองใช้

อย่าสวมหมวกที่ไม่สามารถปรับขนาดได้พอดีกับศีรษะของคุณ ให้ทดสอบด้วยหมวกขนาดหรือรุ่นอื่นที่เหมาะสม

## 5. ข้อควรระวังการใช้งาน

- ห้ามนั่งทับบนหมวก การบีบรัดที่แน่นเกินไป การกดหล่น การถูกเสียดสีกับวัตถุมีคม หรือปลายแหลม...
- อย่าเก็บหมวกไว้ในที่มีอุณหภูมิสูงเกินไป เช่น วางไว้ในยานพาหนะที่รับแสงอาทิตย์โดยตรง
- ห้ามทาสี, สารละลาย, กาว หรือ ดิสติกเกอร์ เว้นแต่เป็นวัสดุที่ทำจากการขูดสีน้ำหรือ สติกเกอร์ของ Petzl
- สารเคมีบางชนิด โดยเฉพาะสารละลาย อาจทำลายให้หมวกเสียหายได้ ป้องกันหมวกจากการถูกสัมผัสกับสารเคมีเหล่านี้
- คำเตือน: คำเตือนคือผู้ใช้งาน ห้ามมิให้ทำเปลี่ยนแปลงหรือถอดชิ้นส่วนใดๆ ซึ่งจะ ทำให้หมวกเสียหายได้ เว้นแต่ ได้ทำตามคู่มือการใช้งานของโรงงานผู้ผลิต หลักเนื่อง การใช้หมวกที่มีสิ่งประดิษฐ์หมวก เว้นแต่ ที่ได้รับการแนะนำโดยโรงงานผู้ผลิต
- เพื่อที่จะทำการทำความสะอาด, บำรุงรักษา และ ฆ่าเชื้อโรคหมวกนิรภัยนั้น ห้ามใช้สารที่ทำอันตรายต่ออุปกรณ์หรือผู้ใช้งาน
- คำเตือน: หมวกชนิดนี้ไม่ควรนำไปใช้งานในสถานการณ์ที่เสี่ยงต่อการที่หมวกจะถูกจุดลั้ง เพราะอันตรายต่อการตั้งรับ และ/หรือ กระชากโดยสายรัดกลาง

## 6. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้ผลิตตามข้อกำหนดของข้อบังคับ (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU ระบุรายละเอียดขอรับรวมมาตรฐาน สามารถหาได้ที่ Petzl.com

เก็บข้อแนะนำการใช้งานไว้อย่างถาวรเพื่อให้อ้างอิงหลังจากแกะออกจากตัวอุปกรณ์แล้ว

ควรยกเลิกการใช้งานอุปกรณ์เมื่อไร:

ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่ใช้งานเฉพาะเจาะจงเป็นพิเศษอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้เมื่หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและความรุนแรงของสภาพแวดล้อมของการใช้ (สภาพที่แข็งขาน, สถานที่ใกล้ทะเล, ขอบมุมที่แหลมคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี...)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้เมื่อ:

- เมื่ออุปกรณ์สิ้นอายุการใช้งาน
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง หรือ เกินขีดจำกัด
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานทั้งหมด (เช่น มีการทำเครื่องหมายเพิ่มเติมด้วยตัวเอง)
- เมื่อลดรุ่น ลำดับของการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น

ทำลายอุปกรณ์เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก

สัญลักษณ์:

A. อายุการใช้งาน 10 ปี - B. เครื่องหมาย - C. สภาพภูมิอากาศที่สามารถใช้งานได้ - D. ข้อควรระวังการใช้งาน - E. การทำความสะอาด/ฆ่าเชื้อโรค - F. ทำใหแห้ง - G. การเก็บรักษา/การขนส่ง - H. การบำรุงรักษา - I. การดัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) - J. คำถาม/ติดต่อ

## อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิบัติการขาดสารเคมี, การแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, วิชาการดูแล, การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

## เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. แสดงให้เห็นถึงความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวข้องกับประสิทธิภาพในการทำงาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่ได้ของอุปกรณ์

## เครื่องหมายและข้อมูล

a. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE ผู้ตรวจสอบอิสระที่ทดสอบรับรองมาตรฐาน EU - b. การรับมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - c. สายรัดรอบศีรษะ - d. หมายเลขลำดับ - e. ปีที่ผลิต - f. เดือนที่ผลิต - g. หมายเลขลำดับการผลิต - h. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - i. มาตรฐาน - j. อานคู่มือการใช้งานโดยละเอียด - k. ข้อมูลระบุรุ่น - l. ที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต - m. วันที่ของการผลิต (เดือน/ปี)